

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11)
000001

2. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11)
000002

3. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11)
000003

4. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11)
000004

5. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11)
000005

6. 原创短篇小说集——第11卷(original Short Stories — Volume 11)
000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第11卷(Original Short Stories — Volume 11)

第1/6页

[əˈrɪdʒən(ə)]

[ːrt]

[ˈstɔːrɪz]

ORIGINAL

SHORT

STORIES

原来的

短的

故事

原创短篇小说

[ˈvɔːljəm]

-

(

[ʌv; əv]

-

)

VOLUME

11

(

of

13

)

体积

-

(

的

-

)

第 11 卷（共 13 卷）

[baɪ]

[ɡaɪ]

[diː]

[ˈməʊpəˈsaːnt]

By

Guy

De

Maupassant

经过

盖伊

德

莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]

[baɪ]

:

Translated

by

:

翻译

经过

:

译者：

[ˈælbərt]

[em]

.

[siː]

.

[mækˈmæstɜː]

,

[biː]

.

[ə; eɪ]

.

ALBERT

M

.

C

.

McMASTER

,

B

.

A

.

阿尔伯特

M

:

C

:

麦克马斯特

,

B

:

一个

:

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ]

.

[iː]

.

[ˈhendərsən]

,

[biː]

.

[ə; eɪ]

.

A

.

E

.

HENDERSON

,

B

.

A

.

一个

:

E

:

亨德森

,

B

:

一个

:

AE HENDERSON，文学学士

[ˈmædəm/, /məˈdæm]

.

MME

:

MME

:

MME。

[kwɛrˈsɑːdə]

[ænd; ənd]

[ˈʌðər]

QUESADA

and

Others

奎萨达

和

其他的

QUESADA 和其他

[ˈɪndeks]

[tuː; tə]

[ɔːl]

[ˈvɔːljəmz]

INDEX

TO

ALL

VOLUMES

指数

到

全部

卷

所有成交量指数

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ðɪ]

[ʌmˈbrɛlə]

THE

UMBRELLA

这

伞

雨伞

- BELHOMME'S - [bi:st] BEAST 兽	贝尔霍姆的野兽
[dɪ'skʌvəri] DISCOVERY 发现	发现
[ðə; ði] THE 这 [ə'kʌrsɪd] ACCURSED 被诅咒的 [bred] BREAD 面包	被诅咒的面包
[ðə; ði] THE 这 ['daʊəri] DOWRY 嫁妆	嫁妆
[ðə; ði] THE 这 ['daɪəri] DIARY 日记 [ʌv; əv] OF 的 [ə; eɪ] A 一个 ['mædmən] MADMAN 狂人	一个疯子的日记
[ðə; ði] THE 这 [mæsk] MASK 面具	面具
[ðə; ði] THE 这 ['pɛŋgwɪnz] PENGUINS 企鹅 - ' - [rɑ:k] ROCK 岩石	企鹅摇滚
[ə; eɪ] A 一个 ['fæməli] FAMILY 家庭	一个家庭
['sjuɪsaɪdz] SUICIDES 自杀	自杀
[æn; ən] AN 一个 ['ɑ:rtɪfɪs] ARTIFICE 技巧	一种人为手段
[dri:mz] DREAMS 梦境	梦想
['saɪmənz] SIMON'S 西蒙的 ['pɑ:pə] PAPA 爸爸	西蒙的爸爸
[ðə; ði] THE 这 [ʌm'brelə] UMBRELLA 伞	雨伞

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ɔːˈreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [iːkəˈnɑ:mɪk(ə)] [ˈwʊmən] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ˈʌv; əv]
Mme Oreille was a very economical woman ; she knew the value of
夫人 耳朵 曾是 一个 非常 经济 女士 ； 她 知道 这 价值 的
[ə; eɪ] [ˈsɑːntɪm] ,
a centime ,
一个 分 ；

奥雷耶夫人是个非常节俭的女人；她深知一分钱的价值。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈstɔːrhaʊs] [ˈʌv; əv] [strikt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and possessed a whole storehouse of strict principles with regard to the
和 拥有 一个 所有的 库 的 严格的 原则 和 看待 到 这
[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈmʌni] ,
multiplication of money ,
乘法 的 钱 ；
[ˈɒləʊn] [ˈmʌni] ,
他拥有一整套关于财富增值的严格原则，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kʊk] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [kɔːl]
so that her cook found the greatest difficulty in making what the servants call
所以 那 她 厨师 成立 这 最 困难 在 制作 什么 这 仆人 称呼
[ðer; ðər] [ˈmɑːrkit] - [ˈpenɪ] ,
their market - penny ,
他们的 市场 - 一分钱 ；

因此，她的厨娘发现，最难赚到仆人们所谓的“市场便士”。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈlaʊd] [ˈeni] [ˈpɔːkɪt] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] .
and her husband was hardly allowed any pocket money at all .
和 她 丈夫 曾是 几乎 允许 任何 口袋 钱 在 全部 ；
[ˈɒləʊn] [ˈhʌzbənd] [wəz; wəz] [ˈhɑːrdli] [əˈlaʊd] [ˈeni] [ˈpɔːkɪt] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] .
而她的丈夫几乎没有任何零花钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɔːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət]
They were , however , very comfortably off , and had no children ; but
他们 是 ， 然而 ， 非常 舒适地 离开 ， 和 有 不 孩子们 ； 但
[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [peɪnd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
it really pained Mme :
它 真的 痛苦 夫人 ；

然而，他们的生活非常富裕，也没有孩子；但这让夫人非常痛苦。

[ɔːˈreɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈmʌni] [spent] ;
Oreille to see any money spent ;
耳朵 到 看 任何 钱 花费 ；
[ˈɒləʊn] [ˈreɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈmʌni] [spent] ;
奥雷耶要查看每一笔支出；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhɑːrtstriŋz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈʌv; əv]
it was like tearing at her heartstrings when she had to take any of
它 曾是 喜欢 撕裂 在 她 心弦 什么时候 她 有 到 拿 任何 的
[ðoʊz] [naɪs] [kraʊn] - [ˈpiːsɪz] [aʊt][ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] ;
those nice crown - pieces out of her pocket ;
那些 好的 王冠 - 件 出去 的 她 口袋 ；

每次不得不从口袋里拿出那些漂亮的皇冠饰品时，都感觉像是在撕扯她的心弦；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ˈeniθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈnesəseri] [aɪˈtiː] [maɪt]
and whenever she had to spend anything , no matter how necessary it might
和 每当 她 有 到 花费 任何事物 ， 不 事情 如何 必要的 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ；

每当她需要花钱的时候，无论这笔钱多么必要，

[ʃiː; ʃɪ] [slept] [ˈbædli][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] .
she slept badly the next night .
她 睡着了 糟糕 这 下一个 夜晚 ；
[ʃiː; ʃɪ] [slept] [ˈbædli][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] .
第二天晚上她睡得很不好。

[ɔ:'reɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
Oreille was continually saying to his wife :
耳朵 曾是 持续 说 到 他的 妻子 :

奥雷耶不停地对妻子说:

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] ['lɪbərəl] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər]
“ **You really might be more liberal , as we have no children , and never**
“ 你 真的 可能 是 更多的 自由主义 , 作为 我们 有 不 孩子们 , 和 绝不
[spend] [aʊər; ɑ:r] ['ɪnkʌm] . ”
spend our income . ”
花费 我们的 收入 : ”

“你们或许真的可以更开明一些, 因为我们没有孩子, 而且从来不花钱。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][rɪ'plai] .
“ **You don't know what may happen , ” she used to reply .**
“ 你 不 知道 什么 可能 发生 , ” 她 用过的 到 回复 :

“你不知道会发生什么, ”她过去常常这样回答。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tu:] ['lɪ(ə)] .
“ **It is better to have too much than too little .**
“ 它 是 更好的 到 有 也 很多 比 也 小的 :

“宁可多一些, 也不要太少。”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] , [ˈveri] ['æktɪv] , [ˈræðər] ['heɪstɪ] , [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
“ **She was a little woman of about forty , very active , rather hasty , wrinkled ,**
“ 她 曾是 一个 小的 女士 的 关于 四十 , 非常 积极的 , 相当 仓促 , 皱 ,
“她个子不高, 大约四十岁, 非常活跃, 有点急躁, 脸上布满了皱纹。”

[ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd]['taɪdɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] ['tempər] .
very neat and tidy , and with a very short temper .
非常 整洁的 和 整齐的 , 和 和 一个 非常 短的 脾气 :

非常爱干净整洁, 但脾气很暴躁。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['fri:kwəntli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][praɪ'veɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʊr] ;
Her husband frequently complained of all the privations she made him endure ;
她 丈夫 频繁地 抱怨 的 全部 这 匮乏 她 制成 他 忍受 ;

她的丈夫经常抱怨她让他忍受的各种苦难;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
some of them were particularly painful to him , as they touched his
一些 的 他们 是 特别 痛苦 到 他 , 作为 他们 感动 他的
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 :

有些事让他尤其痛苦, 因为它们触及了他的虚荣心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,
He was one of the head clerks in the War Office ,
他 曾是 一 的 这 头 职员 在 这 战争 办公室 ;

他是陆军部的高级职员之一。

[ænd; ənd]['oʊnli] [steɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɪʃ] ,
and only stayed on there in obedience to his wife's wish ,
和 仅有的 入住 在 那里 在 服从 到 他的 妻子的 希望 ,

他留在那里只是因为遵从妻子的意愿。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['nɪrli] [spend] .
to increase their income which they did not nearly spend .
到 增加 他们的 收入 哪个 他们 做过 不是 几乎 花费 :

为了增加收入, 他们几乎没有花掉这些钱。

[fɜːr; fər] [tu:] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
For two years he had always come to the office with the same old
为了 二 年 他 有 总是 来 到 这 办公室 和 这 相同的 老的
[pætʃt] [ʌmˈbrelə] ,
patched umbrella ,
已修补 伞 ,

两年来，他一直都带着同一把旧破伞来上班。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [klaːks] .
to the great amusement of his fellow clerks .
到 这 伟大的 娱乐 的 他的 同伴 职员 .

这让他的同事们觉得非常有趣。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðər; ðər][dʒɔʊks] ,
At last he got tired of their jokes ,
在 最后的 他 得到 疲劳的 的 他们的 笑话 ,

他最终厌倦了他们的玩笑。

[ænd; ænd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈbaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
and insisted upon his wife buying him a new one .
和 坚持 之上 他的 妻子 购买 他 一个 新的 一 .

他坚持要妻子给他买个新的。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌn][fɜːr; fər] [eɪt] [fræŋks][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
She bought one for eight francs and a half ,
她 买 一 为了 八 法郎 和 一个 一半 ,

她花了八法郎半买了一个。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːp] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈhaʊzɪz] [sel] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
one of those cheap articles which large houses sell as an advertisement .
一 的 那些 便宜的 文章 哪个 大的 房屋 卖 作为 一个 广告 .

这是大公司用来做广告的那种廉价商品之一。

[wen] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
When the men in the office saw the article ,
什么时候 这 男人 在 这 办公室 锯 这 文章 ,

办公室里的男人们看到这篇文章时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [soʊld][ɪn][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ðeɪ] [brɪˈɡæn][ðər; ðər][dʒɔʊks] [əˈɡen] ,
which was being sold in Paris by the thousand, they began their jokes again ,
哪个 曾是 存在 卖 在 巴黎 经过 这 千 , 他们 开始 他们的 笑话 再次 ,

他们又开始开玩笑，这些东西在巴黎是按千计地卖的。

[ænd; ænd] [ɔːˈreɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and Oreille had a dreadful time of it .
和 耳朵 有 一个 可怕 时间 的 它 .

奥雷尔的日子过得非常糟糕。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] ,
They even made a song about it ,
他们 甚至 制成 一个 歌曲 关于 它 ,

他们甚至还为此创作了一首歌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] .
which he heard from morning till night all over the immense building .
哪个 他 听到 从 早晨 直到 夜晚 全部 超过 这 巨大 建筑 .

从早到晚，他都能听到这声音响彻整栋巨大的建筑。

[ɔ:'rei] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [pə'remptɹəli] [tu:; tə] [waɪf] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:]
Oreille was very angry , and peremptorily told his wife to get him a new
耳朵 曾是 非常 生气的 , 和 专断地 讲述 他的 妻子 到 得到 他 一个 新的
[wʌn] ,
one ,
— ,

奥雷尔非常生气，厉声命令妻子给他买个新的。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪk] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['twenti] [fræŋks] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɪl] ,
a good silk one , for twenty francs , and to bring him the bill ,
一个 好的 丝绸 一 , 为了 二十 法郎 , 和 到 带来 他 这 账单 ,
一件上好的丝绸连衣裙，二十法郎，然后把账单拿给他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
so that he might see that it was all right .
所以 那 他 可能 看 那 它 曾是 全部 正确的 .
好让他明白一切都没问题。

[fi:; ji] [bo:t] [hɪm; ɪm] [wʌn] [fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n] [fræŋks] , [ænd; ənd] [sed] ,
She bought him one for eighteen francs , and said ,
她 买 他 一 为了 十八 法郎 , 和 说 ,
她花了十八法郎给他买了一个，然后说：

[ˈgetɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [æz; əz] [fi:; ji] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] :
getting red with anger as she gave it to her husband :
获得 红色的 和 愤怒 作为 她 给予 它 到 她 丈夫 :
她气得满脸通红，把东西递给了丈夫：

“ [ðɪs] [wɪl] [læst] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət] [li:st] .
“ **This will last you for five years at least .**
” 这 将要 最后的 你 为了 五 年 在 至少 .
“这至少够你用五年。”

” [ɔ:'rei] [felt] [kwat] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [oʊ'veɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ]
” **Oreille felt quite triumphant , and received a small ovation at the office with**
” 耳朵 毛毡 相当 凯 , 和 已收到 一个 小的 排卵 在 这 办公室 和
[hɪz; ɪz] [nu:] [ækwɪ'ziʃ(ə)n] .
his new acquisition .
他的 新的 获得 .

奥雷耶感到非常自豪，带着他的新战利品回到办公室后，受到了同事们的热烈掌声。

[wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
When he went home in the evening his wife said to him , looking at the
什么时候 他 去 家 在 这 晚上 他的 妻子 说 到 他 , 寻找 在 这
[ʌm'brelə] [ʌn'i:zɪli] :
umbrella uneasily :
伞 不安地 :

晚上他回家时，妻子不安地看着那把伞对他说：

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [ˈfɑ:sənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['veri] [ˈlaɪkli] [kʌt] [ðə; ði]
“ **You should not leave it fastened up with the elastic ; it will very likely cut the**
” 你 应该 不是 离开 它 系紧 向上 和 这 松紧带 ; 它 将要 非常 可能 切 这
[saɪk] .
silk .
丝绸 :

“你不应该用松紧带把它系起来；它很可能会割破丝绸。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
You must take care of it ,
你 必须 拿 关心 的 它 ,
你必须好好照看它。

[fɜːr; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .

for I shall not buy you a new one in a hurry .
为了 我 将 不是 买 你 一个 新的 一 在 一个 匆忙 ；

因为我不会急着给你买个新的。

“ [fiː; fi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈfæsənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [dʌmˈfəʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt]
” **She took it , unfastened it , and remained dumfounded with astonishment**
” 她 采取 它 , 解开 它 , 和 剩余 目瞪口呆 和 惊讶

[ænd; ənd][reɪdʒ] ;
and rage ;
和 愤怒 ；

她拿起它，解开它，惊愕不已，怒不可遏；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [ˈpenɪ] -
in the middle of the silk there was a hole as big as a six - penny -
在 这 中间 的 这 丝绸 那里 曾是 一个 洞 作为 大的 作为 一个 六 - 一分钱 -

[piːs] ;
piece ;
片 ；

丝绸中间有一个六便士硬币大小的洞；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
it had been made with the end of a cigar .
它 有 到过 制成 和 这 结尾 的 一个 雪茄 ；

它是用雪茄的末端制成的。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
” **What is that ?**
” 什么 是 那 ？

那是什么？

“ [fiː; fi] [skriːmd] .
” **she screamed .**
” 她 尖叫 ；

她尖叫道。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] :
Her husband replied quietly , without looking at it :
她 丈夫 回复 悄悄 , 没有 寻找 在 它 ；

她丈夫头也不抬，平静地回答道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ？

“那是什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

“ [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” **She was choking with rage , and could hardly get out a word .**
” 她 曾是 窒息 和 愤怒 , 和 可以 几乎 得到 出去 一个 单词 ；

她气得哽咽，几乎说不出话来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] — [bəːnd] — [jɔːr; jər] [ʌmˈbrelə] !
” **You — you — have — burned — your umbrella !**
” 你 — 你 — 有 — 烧伤 — 你的 伞 ！

你——你——烧——了——你的伞！

[waɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [mæd] !
Why — you must be — mad !
为什么 — 你 — 必须 — 是 — 疯狂的 !

你一定是疯了！

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈruːɪn][juː ˈes] [ˈaʊtraɪt] ?
Do you wish to ruin us outright ?
做 你 希望 到 废墟 我们 直接 ?

你想彻底毁了我们吗？

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] .
” **He turned round , and felt that he was growing pale .**
” 他 转向 圆形的 , 和 毛毡 那 他 曾是 生长 苍白 .

他转过身，感觉自己的脸色越来越苍白。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
” **What are you talking about ?** ”
” 什么 是 你 说 关于 ? ”

“你在说什么？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [jʊr; jər] [ʌmˈbrelə] .
” **I say that you have burned your umbrella .**
” 我 说 那 你 有 烧伤 你的 伞 .

“我说你把伞烧掉了。”

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .
Just look here .
只是 看 这里 .

看看这里。

“ [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] ,
” **And rushing at him , as if she were going to beat him ,**
” 和 匆忙 在 他 , 作为 如果 她 是 去 到 打 他 ,

“然后她冲向他，好像要打败他似的。”

[fɪː; fɪ] [ˈvaɪələntli] [θrʌst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkjələ] [bəːnd] [hoʊl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
she violently thrust the little circular burned hole under his nose .
她 暴力 推力 这 小的 圆 烧伤 洞 在下面 他的 鼻子 .

她猛地将那个烧焦的小圆洞塞到他鼻子下面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [strʌk] [dʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
He was so utterly struck dumb at the sight of it that he could only
他 曾是 所以 完全地 击 哑的 在 这 视线 的 它 那 他 可以 仅有的

[ˈstæmə] [aʊt] :
stammer out :
结巴 出去 :

他被眼前的景象惊得哑口无言，只能结结巴巴地说：

“ [wʌt] - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
” **What - what is it ?**
” 什么 - 什么 是 它 ?

“那.....那是什么？ ”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [swɛr] .
I have done nothing , I will swear .
我 有 完毕 没有什么 , 我 将要 发誓 .

我什么都没做，我发誓。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] . "
I don't know what is the matter with the umbrella . "
我 不 知道 什么 是 这 事情 和 这 伞 . "

我不知道这把伞出了什么问题。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;
" **You have been playing tricks with it at the office ;**
" 你 有 到过 玩耍 技巧 和 它 在 这 办公室 ;
"你在办公室里一直在用它恶作剧；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [[oʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] !
you have been playing the fool and opening it , to show it off !
你 有 到过 玩耍 这 傻子 和 开幕 它 , 到 展示 它 离开 !
你一直在装傻，打开它是为了炫耀！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [aɪ]['oʊnli] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][wʌns] , [tu:; tə][let] [ðem; ðəm] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" **I only opened it once , to let them see what a nice one it was ,**
" 我 仅有的 打开 它 一次 , 到 让 他们 看 什么 一个 好的 一 它 曾是 ,
"我只打开过一次，让他们看看它有多漂亮。"

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ] [swer] .
that is all , I swear .
那 是 全部 , 我 发誓 .

我发誓，就这些了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **But she shook with rage ,**
" 但 她 摇晃 和 愤怒 ,

但她气得浑身颤抖，

[ænd; ənd][gʌ:t] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:ndʒəg(ə)] [si:nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pi:səbl] [mæn] [dred]
and got up one of those conjugal scenes which make a peaceable man dread
和 得到 向上 一 的 那些 夫妻 场景 哪个 制作 一个 和平的 男人 恐惧
[ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [wer] ['bulɪts] [ɑ:r; ər] ['reɪnɪŋ] .
the domestic hearth more than a battlefield where bullets are raining .
这 国内的 炉 更多的 比 一个 战场 在哪里 子弹 是 下雨 .

然后就出现了那种让爱好和平的人害怕家庭的场景，这种场景比子弹如雨的战场还要可怕。

[ʃi:; ʃi] ['mended] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʌm'brelə] ,
She mended it with a piece of silk cut out of the old umbrella ,
她 已修复 它 和 一个 片 的 丝绸 切 出去 的 这 老的 伞 ,
她用从旧伞上剪下来的一块丝绸把它修补好了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə] ,
which was of a different color ,
哪个 曾是 的 一个 不同的 颜色 ,

它的颜色不一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:'rei] [went] [ɔ:f] [veri] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mended] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the next day Oreille went off very humbly with the mended article in his
和 这 下一个 天 耳朵 去 离开 非常 谦卑地 和 这 已修复 文章 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
第二天，奥雷耶非常谦逊地拿着修好的东西离开了。

[hi:; hi][pʊt][,ai 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][,ai 'ti:][ðæən; ðən][ʌv; əv]
He put it into a cupboard , and thought no more of it than of
他 放 它 进入 一个 橱柜 , 和 想法 不 更多的 的 它 比 的
[sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
some unpleasant recollection .
一些 令人不快的 回忆 .

他把它放进橱柜里，之后就再也没想起过它，只把它当作一段不愉快的回忆。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [gɑ:t] [hoʊm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [ʌm'brelə]
But he had scarcely got home that evening when his wife took the umbrella
但 他 有 几乎 得到 家 那 晚上 什么时候 他的 妻子 采取 这 伞
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但那天晚上他刚到家，妻子就从他手里拿走了雨伞。

[ˈoʊpənd][,ai 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [,ai 'ti:] ,
opened it , and nearly had a fit when she saw what had befallen it ,
打开 它 , 和 几乎 有 一个 合身什么时候 她 锯 什么 有 发生 它 ,
[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [paɪp][ɑ:n][tu:; tə]
just as if some one had emptied the ashes from a lighted pipe on to
只是 作为 如果 一些 一 有 清空 这 灰烬 从 一个 照明 管道 在 到
[,ai 'ti:] .
it .
它 .

她打开它，看到里面的情景，差点没吓死。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [rɪ'pərəb(ə)l] .
for the disaster was irreparable .
为了 这 灾难 曾是 无法弥补的 .
[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hoʊlz] , [wɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm] [bɜ:rn] ,
It was covered with small holes , which evidently proceeded from burns ,
它 曾是 涵盖 和 小的 孔 , 哪个 显然 继续 从 烧伤 ,
[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [paɪp][ɑ:n][tu:; tə]
just as if some one had emptied the ashes from a lighted pipe on to
只是 作为 如果 一些 一 有 清空 这 灰烬 从 一个 照明 管道 在 到
[,ai 'ti:] .
it .
它 .

因为这场灾难是无法挽回的。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hoʊlz] , [wɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm] [bɜ:rn] ,
It was covered with small holes , which evidently proceeded from burns ,
它 曾是 涵盖 和 小的 孔 , 哪个 显然 继续 从 烧伤 ,
[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [paɪp][ɑ:n][tu:; tə]
just as if some one had emptied the ashes from a lighted pipe on to
只是 作为 如果 一些 一 有 清空 这 灰烬 从 一个 照明 管道 在 到
[,ai 'ti:] .
it .
它 .

它表面布满了小孔，显然是烧伤造成的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [paɪp][ɑ:n][tu:; tə]
just as if some one had emptied the ashes from a lighted pipe on to
只是 作为 如果 一些 一 有 清空 这 灰烬 从 一个 照明 管道 在 到
[,ai 'ti:] .
it .
它 .

就好像有人把点燃的烟斗里的烟灰倒在了上面一样。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərli] , [rɪ'pərəb(ə)l] .
It was done for utterly , irreparably .
它 曾是 完毕 为了 完全地 , 不可挽回地 .
[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərli] , [rɪ'pərəb(ə)l] .
It was done for utterly , irreparably .
它 曾是 完毕 为了 完全地 , 不可挽回地 .

事情已经彻底、无可挽回地发生了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][,ai 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
She looked at it without a word ,
她 看起来 在 它 没有 一个 单词 ,
[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərli] , [rɪ'pərəb(ə)l] .
It was done for utterly , irreparably .
它 曾是 完毕 为了 完全地 , 不可挽回地 .

她一言不发地看着它。

[ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
in too great a passion to be able to say anything .
在 也 伟大的 一个 热情 到 是 有能力的 到 说 任何事物 .
[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərli] , [rɪ'pərəb(ə)l] .
It was done for utterly , irreparably .
它 曾是 完毕 为了 完全地 , 不可挽回地 .

情绪过于激动，以至于无法说出任何话。

[hi:; hi] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [rɪ'meɪnd] [ˈɔ:lmoʊst] [dʌm'faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
He , also , when he saw the damage , remained almost dumfounded , in a state
他 , 还 , 什么时候 他 锯 这 损害 , 剩余 几乎 目瞪口呆 , 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
of frightened consternation .
的 害怕 惊愕 .
[,ai 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərli] , [rɪ'pərəb(ə)l] .
It was done for utterly , irreparably .
它 曾是 完毕 为了 完全地 , 不可挽回地 .

当他看到损失时，也几乎惊呆了，处于惊恐万分的状态。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] , [ðen] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] ;
They looked at each other , then he looked at the floor ;
他们 看起来 在 每个 其他 , 然后 他 看起来 在 这 地面 ;
他们互相看了一眼, 然后他看向地板;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [ju:sləs] [ˈɑ:rtɪk(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
and the next moment she threw the useless article at his head ,
和 这 下一个 片刻 她 扔 这 无用 文章 在 他的 头 ,
下一刻, she就把那件没用的东西扔向他的头。

[ˈskri:mɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][reɪdʒ] ,
screaming out in a transport of the most violent rage ,
尖叫 出去 在 一个 运输 的 这 最多 暴力 愤怒 ,
带着极度狂怒的尖叫声,

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] :
for she had recovered her voice by that time :
为了 她 有 恢复 她 嗓音 经过 那 时间 :
因为那时她已经恢复了嗓音:

“ [oʊ] ! [ju; jʊ] [bru:t] !
” **Oh ! you brute !**
” 哦 ! 你 蛮力 !
“哦! 你这个粗鲁的家伙! ”

[ju; jʊ] [bru:t] !
you brute !
你 蛮力 !
你这个畜生!

[ju; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju; jʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
You did it on purpose , but I will pay you out for it .
你 做过 它 在 目的 , 但 我 将要 支付 你 出去 为了 它 :
你是故意的, 但我会赔偿你的。

[ju; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t][hæv; həv] [əˈnʌðər] .
You shall not have another .
你 将 不是 有 其他 :
你将不再拥有另一个。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [si:n] [brɪˈgæŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔ:r; fər]
” **And then the scene began again , and after the storm had raged for**
” 和 然后 这 场景 开始 再次 , 和 后 这 风暴 有 愤怒 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
“然后, 同样的场景再次上演, 暴风雨肆虐了一个小时之后,

[hi; hi][æt; ət] [læst] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] .
he at last was able to explain himself .
他 在 最后的 曾是 有能力的 到 解释 他自己 :
他终于能够解释清楚了。

[hi; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ɔ:l] ,
He declared that he could not understand it at all ,
他 声明 那 他 可以 不是 理解 它 在 全部 ,
他声称自己完全无法理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prəʊˈsi:d] [frʌm; frəm] [ˈmælɪs] [ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈvendʒəns] .
and that it could only proceed from malice or from vengeance .
和 那 它 可以 仅有的 继续 从 恶意 或者 从 复仇 :
而且, 这种行为只能出于恶意或报复。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ]
A ring at the bell saved him ; it was a friend whom they were expecting
一个 戒指 在 这 钟 已保存 他 ; 它 曾是 一个 朋友 谁 他们 是 期待
[tu:; tə] ['dɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 :

门铃声救了他；原来是他们正要来吃饭的朋友。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [ɔ:'reɪ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mme . Oreille submitted the case to him .
夫人 : 耳朵 提交 这 案件 到 他 :

奥雷耶夫人将案件提交给了他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ʌm'brelə] , [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
As for buying a new umbrella , that was out of the question ;
作为 为了 购买 一个 新的 伞 , 那 曾是 出去 的 这 问题 ;
至于买新伞, 那是不可能的;

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'hʌðər] .
her husband should not have another .
她 丈夫 应该 不是 有 其他 :

她丈夫不应该再生一个。

[ðə; ði] [frend] ['veri] ['sensəbli] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] ,
The friend very sensibly said that in that case his clothes would be spoiled ,
这 朋友 非常 明智地 说 那 在 那 案件 他的 衣服 会 是 被宠坏了 ,
朋友很明智地指出, 那样的话他的衣服就毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
and they were certainly worth more than the umbrella .
和 他们 是 当然 值得 更多的 比 这 伞 :
它们的价值肯定比那把伞高得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [rɪ'plaɪd] :
But the little woman , who was still in a rage , replied :
但 这 小的 女士 , WHO 曾是 仍然 在 一个 愤怒 , 回复 :
但那位小妇人依然怒气未消, 回答说:

" ['veri] [wel] , [ðen] , [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌm'brelə] ,
" **Very well , then , when it rains he may have the kitchen umbrella ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 什么时候 它 雨 他 可能 有 这 厨房 伞 ,
“很好, 那么下雨的时候他可以用厨房的伞。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [sɪlk] [wʌn] .
for I will not give him a new silk one .
为了 我 将要 不是 给 他 一个 新的 丝绸 一 :
因为我不给他一件新的丝绸衣服。

" [ɔ:'reɪ] ['ʌtərli] [rɪ'beld] [æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən][aɪ'di:ə] .
" **Oreille utterly rebelled at such an idea .**
" 耳朵 完全地 叛乱 在 这样的 一个 主意 :

奥雷耶对这种想法完全反感。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'zeɪn] [maɪ][pəʊst] .
" **All right , " he said ; " then I shall resign my post .**
" 全部 正确的 , " 他 说 ; " 然后 我 将 辞职 我的 邮政 :

“好吧,”他说, “那我将辞去我的职务。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌm'brelə] .
I am not going to the office with the kitchen umbrella .
我 是 不是 去 到 这 办公室 和 这 厨房 伞 :

我不会带着厨房用的雨伞去办公室。

“ [ðə; ði] [frend] [ˌɪntərˈpəʊzd] .
“ The friend interposed .
“ 这 朋友 插入 :

朋友插话道。

“ [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][ˌɑ:r 'i:] - ['kʌvəd] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:st] [mʌt]] .
“ Have this one re - covered ; it will not cost much .
“ 有 这 一 关于 - 涵盖 ; 它 将要 不是 成本 很多 :

“把这个重新包上皮吧；不会花很多钱。”

“ [bʌt; bət][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [ɔ:'reɪ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tempər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [sed] :
“ But Mme . Oreille , being in the temper that she was , said :
“ 但 夫人 : 耳朵 , 存在 在 这 脾气 那 她 曾是 , 说 :

“但是奥雷耶夫人当时正处于坏脾气中，她说:”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][æt; ət] [li:st] [ert] [fræŋks][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['kʌvər] [aɪ 'ti:] .
“ It will cost at least eight francs to re - cover it .
“ 它 将要 成本 在 至少 八 法郎 到 关于 - 覆盖 它 :

“要收回成本至少需要 8 法郎。”

[ert] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [sɪks] .
Eight and eighteen are twenty - six .
八 和 十八 是 二十 - 六 :

八加十八等于二十六。

[dʒʌst][ˈfænsi] , ['twenti] - [sɪks][fræŋks][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ʌm'brelə] !
Just fancy , twenty - six francs for an umbrella !
只是 想要 , 二十 - 六 法郎 为了 一个 伞 !

真够高档的，一把伞要二十六法郎！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtər] ['mædnəs] !
It is utter madness !
它 是 说出 疯狂 !

简直是疯了！

“ [ðə; ði] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ˈklæsɪz] , [hæd; həd][æŋ; ən]
“ The friend , who was only a poor man of the middle classes , had an
“ 这 朋友 , WHO 曾是 仅有的 一个 贫穷的 男人 的 这 中间 课程 , 有 一个

[ˌɪnspə'reɪ](ə)n] :
inspiration :
灵感 :

这位朋友只是个贫穷的中产阶级人士，他突然有了个主意：

“ [meɪk] [jʊr; jər][ˈfaɪər] [ə'ʃʊrəns] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ Make your fire assurance pay for it .
“ 制作 你的 火 保证 支付 为了 它 :

“让你的火灾保险来支付这笔费用。”

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bə:nd] ,
The companies pay for all articles that are burned ,
这 公司 支付 为了 全部 文章 那 是 烧伤 ,

公司会为所有被焚毁的物品支付费用。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
as long as the damage has been done in your own house .
作为 长的 作为 这 损害 有 到过 完毕 在 你的 自己的 房子 :

只要损失发生在你自己的家里。

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [kɑ:md] [daʊn] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər]
“ On hearing this advice the little woman calmed down immediately , and then , after
“ 在 听力 这 建议 这 小的 女士 平静下来 向下 立即地 , 和 然后 , 后
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] ,
a moment's reflection ,
一个 瞬间 反射 ,

“听到这个建议，小妇人立刻平静下来，然后，经过片刻的思考，

[ʃi; jɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] :
she said to her husband :
她 说 到 她 丈夫 :

她对丈夫说：

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈɑ:fɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɑ:ˌtɛrˈneɪl]
“ To - morrow , before going to your office , you will go to the Maternelle
“ 到 - 明天 , 前 去 到 你的 办公室 , 你 将要 去 到 这 母系
[əˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,
Assurance Company ,
保证 公司 ,

“明天，在你去办公室之前，你要去马特内尔保险公司。”

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [steɪt] [jɔr; jər] [ʌmˈbrelə] [ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
show them the state your umbrella is in , and make them pay for the
展示 他们 这 状态 你的 伞 是 在 , 和 制作 他们 支付 为了 这
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

让他们看看你的伞损坏成什么样了，并让他们赔偿损失。

“ [em] . [ɔ:'reɪ] [ˈferli] [dʒʌmpt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)l] .
“ M . Oreille fairly jumped , he was so startled at the proposal .
“ M . 耳朵 相当 跳了起来 , 他 曾是 所以 惊慌 在 这 提议 .

“奥雷耶先生被这个提议吓了一跳，几乎跳了起来。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] !
“ I would not do it for my life !
“ 我 会 不是 做 它 为了 我的 生活 !

“就算用我的生命，我也不会这么做！”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [eɪˈti:n] [fræŋks] [bɔ:st] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
It is eighteen francs lost , that is all .
它 是 十八 法郎 丢失的 , 那 是 全部 .

丢了十八法郎，仅此而已。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈru:ɪn] [ju: ˈes] .
It will not ruin us .
它 将要 不是 废墟 我们 .

这不会毁了我们。

“ [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlʌkɪli] ,
“ The next morning he took a walking - stick when he went out , and , luckily ,
“ 这 下一个 早晨 他 采取 一个 步行 - 戳 什么时候 他 去 出去 , 和 , 幸运的是 ,
第二天早上他出门时带了一根拐杖，幸运的是，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
it was a fine day .
它 曾是 一个 美好的 天 .

天气晴朗。

[left] [æt; ət] [hoʊm] [əˈloʊn] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Left at home alone , Mme .
左边 在 家 独自的 , 夫人 .

夫人独自一人留在家中。

[ɔ:'rei] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]['ʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [eɪ'ti:n] [fræŋks][baɪ]['eni] [mi:nz] .
Oreille could not get over the loss of her eighteen francs by any means .
耳朵 可以 不是 得到 超过 这 损失 的 她 十八 法郎 经过 任何 方法 .

奥雷耶无论如何也无法释怀失去的十八法郎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] ,
She had put the umbrella on the dining - room table ,
她 有 放 这 伞 在 这 用餐 - 房间 桌子 ,
她把伞放在了餐桌上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and she looked at it without being able to come to any determination .
和 她 看起来 在 它 没有 存在 有能力的 到 来 到 任何 决心 .
她看了看，却始终无法做出任何决定。

['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
Every moment she thought of the assurance company ,
每一个 片刻 她 想法 的 这 保证 公司 ,
她每时每刻都在想着那家保险公司。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
but she did not dare to encounter the quizzical looks of the gentlemen who
但 她 做过 不是 敢 到 遇到 这 疑惑的 看起来 的 这 先生们 who
[maɪt] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] ,
might receive her ,
可能 收到 她 ,
但她不敢面对接待她的男士们疑惑的目光。

[fɔ:r; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veri] ['tɪmɪd] [bɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ,
for she was very timid before people , and blushed at a mere nothing ,
为了 她 曾是 非常 胆小 前 人们 , 和 脸红了 在 一个 仅仅 没有什么 ,
因为她在人前非常胆怯，一点小事就会让她脸红。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
and was embarrassed when she had to speak to strangers .
和 曾是 尴尬的 什么时候 她 有 到 说话 到 陌生人 .
她与陌生人交谈时会感到尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:n] [fræŋks] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
But the regret at the loss of the eighteen francs pained her as if she
但 这 后悔 在 这 损失 的 这 十八 法郎 痛苦 她 作为 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] .
had been wounded .
有 到过 受伤 .
但失去十八法郎的遗憾让她感到痛苦，就像她受了伤一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑ:t][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] ['eni] [mɔ:r] ,
She tried not to think of it any more ,
她 尝试 不是 到 思考 的 它 任何 更多的 ,
她尽量不去想这件事。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] ['peɪnfəli] .
and yet every moment the recollection of the loss struck her painfully .
和 然而 每一个 片刻 这 回忆 的 这 损失 击 她 痛苦地 .
然而，每时每刻，失去亲人的痛苦回忆都会让她感到无比难过。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][du:] , [haʊ'evər] ?
What was she to do , however ?
什么 曾是 她 到 做 , 然而 ?

可是，她又能怎么办呢？

[taɪm] [went][ɑ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd]; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ɔ:l] ['kəʊədʒ] ,
Time went on , and she could not decide ; but suddenly , like all cowards ,
时间 去 在 , 和 她 可以 不是 决定 ; 但 突然 , 喜欢 全部 懦夫 ,
时间流逝, 她始终无法做出决定; 但突然间, 像所有懦夫一样,

[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; ei] [rɪ'zɑ:lv] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
on making a resolve , she became determined .
在 制作 一个 解决 , 她 成为 决定 .
一旦下定决心, 她就变得意志坚定。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
“ **I will go , and we will see what will happen .**
” 我 将要 去 , 和 我们 将要 看 什么 将要 发生 .
“我会去, 我们看看会发生什么。”

” [bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
” **But first of all she was obliged to prepare the umbrella so that the**
” 但 第一的 的 全部 她 曾是 有义务 到 准备 这 伞 所以 那 这
[dɪ'zæstər] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'pli:t] ,
disaster might be complete ,
灾难 可能 是 完全的 ,
但首先她必须准备好雨伞, 这样灾难才能彻底发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kwɔ:t] ['eɪdənt] .
and the reason of it quite evident .
和 这 原因 的 它 相当 明显 .
原因显而易见。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; ei] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
She took a match from the mantelpiece ,
她 采取 一个 匹配 从 这 壁炉架 ,
她从壁炉架上取下一根火柴,

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][rɪbz][ʃi:; ʃi] [bə:nd] [ə; ei][hoʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and between the ribs she burned a hole as big as the palm of her
和 之间 这 肋骨 她 烧伤 一个 洞 作为 大的 作为 这 棕榈 的 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;
她在肋骨间烧出了一个手掌大小的洞;

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['delɪkətli] [roʊld] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [bənd] ,
then she delicately rolled it up , fastened it with the elastic band ,
然后 她 轻柔地 滚动 它 向上 , 系紧 它 和 这 松紧带 乐队 ,
然后她小心翼翼地把它卷起来, 用橡皮筋扎好。

[pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] ,
put on her bonnet and shawl , and went quickly toward the Rue de Rivoli ,
放 在 她 引擎盖 和 披肩 , 和 去 迅速地 朝向 这 后悔 德 里沃利 ,
她戴上帽子, 披上披肩, 快步朝里沃利街走去。

[wer] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] .
where the assurance office was .
在哪里 这 保证 办公室 曾是 .
那里是鉴证办公室所在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] , [ðə; ði] ['sləʊər] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .
But the nearer she got , the slower she walked .
但 这 更近 她 得到 , 这 慢点 她 步行 .
但她越走近, 走得就越慢。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈplaɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][get] ?
What was she going to say , and what reply would she get ?
什么 曾是 她 去 到 说 , 和 什么 回复 会 她 得到 ?

她要说什么? 又会得到怎样的答复?

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æʔ; ət][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌʊzɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈtwenti] - [eɪt] .
She looked at the numbers of the houses ; there were still twenty - eight .
她 看起来 在 这 数字 的 这 房屋 ; 那里 是 仍然 二十 - 八 .

她看了看房子的编号; 还有二十八栋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊər]
That was all right , so she had time to consider , and she walked slower

[ænd; ənd] [ˈsləʊər] .
and slower .
和 慢点 .

这样也好, 她有时间考虑, 于是她走得越来越慢。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] “ [lɑː] [ˌmɑːtərˈnel]
Suddenly she saw a door on which was a large brass plate with “ La Maternelle

[ˈfaɪər] [əˈʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] ” [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
Fire Assurance Office ” engraved on it .
火 保证 办公室 ” 刻 在 它 .

突然, 她看到一扇门, 门上有一块大黄铜牌, 上面刻着“La Maternelle Fire Assurance Office”(母婴消防保险办公室)。

[ɔːlˈredi] !
Already !
已经 !

已经!

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [əˈʃeɪmd] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
She waited a moment , for she felt nervous and almost ashamed ; then she

[wɔːkt] [pæst] ,
walked past ,
步行 过去的 ,

她等了一会儿, 因为她感到紧张, 甚至有些羞愧; 然后她走了过去。

[keɪm] [bæk] , [wɔːkt] [pæst] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] .
came back , walked past again , and came back again .
来了 后退 , 步行 过去的 再次 , 和 来了 后退 再次 .

返回, 再次经过, 然后又返回。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] :
At last she said to herself :
在 最后的 她 说 到 她自己 :

最后她对自己说:

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn] , [hʌʊˈevər] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][aɪˈtiː] [ˈsuːnər] [æz; əz][ˈleɪtər] .
“ I must go in , however , so I may as well do it sooner as later .
“ 我 必须 去 在 , 然而 , 所以 我 可能 作为 出色地 做 它 很快 作为 之后 .

“但我必须进去, 所以不如早点进去。”

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [hʌʊˈevər] , [hʌʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] .
“ She could not help noticing , however , how her heart beat as she entered .
“ 她 可以 不是 帮助 注意到 , 然而 , 如何 她 心 打 作为 她 进入 .

然而, 她还是忍不住注意到, 当她走进的时候, 她的心跳有多快。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtɪd] [dɔːz] [ɔːl] [raʊnd] [aɪˈtiː] ,
She went into an enormous room with grated doors all round it ,
她 去 进入 一个 巨大的 房间 和 磨碎的 门 全部 圆形的 它 ,

她走进了一个巨大的房间, 房间四周都有装有铁栅门的门。

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [ə'pɪrd] ,
and above them little openings at which a man's head appeared ,
和 多于 他们 小的 开口 在 哪个 一个 男人的 头 出现 ,
它们上方还有一些小开口, 从中可以看到一个人的头。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpepərz] [pæst] [hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi]
and as a gentleman carrying a number of papers passed her , **she**
和 作为 一个 绅士 携带 一个 数字 的 文件 通过了 她 , 她
[stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ˈtɪmɪdli] :
stopped him and said timidly :
停止 他 和 说 胆怯地 :
这时, 一位拿着许多文件的男士从她身边经过, 她拦住他, 怯生生地说:

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ,
" **I beg your pardon** , **monsieur** ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ,
" "请问, 先生? "

[bʌt; bət][kæn; kən][ju;; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][mʌst; məst] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
but can you tell me where I must apply for payment for anything that
但 能 你 告诉 我 在哪里 我 必须 申请 为了 支付 为了 任何事物 那
[hæz; həz] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [bə:nd] ?
has been accidentally burned ?
有 到过 偶然 烧伤 ?
请问对于意外烧毁的物品, 我应该向哪里申请赔偿?

" [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] :
" **He replied in a sonorous voice** :
" 他 回复 在 一个 响亮的 嗓音 :
他用洪亮的声音回答道:

" [ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ju;; jʊ][wa:nt] .
" **The first door on the left ; that is the department you want** .
" 这 第一的 门 在 这 左边 ; 那 是 这 部门 你 想 .
" "左边第一扇门; 那就是你要去的部门。"

" [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [tu; tə] [pʊt] [ɪn]
" **This frightened her still more** , **and she felt inclined to run away** , **to put in**
" 这 害怕 她 仍然 更多的 , 和 她 毛毡 倾斜 到 跑步 离开 , 到 放 在
[noʊ] [kleɪm] ,
no claim ,
不 宣称 ,
"这让她更加害怕, 她很想逃跑, 不想提出任何要求。"

[tu; tə][ˈsækrɪfais][hɜ:r; hər] [eɪ'ti:n] [fræŋks] .
to sacrifice her eighteen francs .
到 牺牲 她 十八 法郎 .
牺牲她的十八法郎。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][ri'vaɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [went] [ʌp'sterz] ,
But the idea of that sum revived her courage , **and she went upstairs** ,
但 这 主意 的 那 和 复活 她 勇气 , 和 她 去 楼上 ,
但想到那笔钱, 她又重拾了勇气, 于是她上了楼。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [step] .
out of breath , **stopping at almost every other step** .
出去 的 气息 , 停止 在 几乎 每一个 其他 步 .
他气喘吁吁, 几乎每走一步都要停下来。

[ʃiː ʃi] [nɑːkt] [æɪt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs]
She knocked at a door which she saw on the first landing , and a clear voice
她 敲门 在 一个 门 哪个 她 锯 在 这 第一的 降落 , 和 一个 清除 嗓音
[sed] ,
said ,
说 ,

她敲了敲位于一楼楼梯平台上的一扇门，一个清晰的声音说道：

[ɪn] [ˈænsər] :
in answer :
在 回答 :

回答：

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in** !
“ 来 在 !

“进来！

“ [ʃiː ʃi] [əuˈbeɪd] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [θriː] [ˈsɑːləm]
“ **She obeyed mechanically , and found herself in a large room where three solemn**
“ 她 服从 机械地 , 和 成立 她自己 在 一个 大的 房间 在哪里 三 庄严
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

她机械地服从命令，发现自己身处一个大房间里，里面有三位神情严肃的绅士，

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbʌtnhəʊlz] , [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] .
all with a decoration in their buttonholes , were standing talking .
全部 和 一个 装饰 在 他们的 纽扣孔 , 是 常设 说 .

她们的纽扣孔里都别着装饰品，站着聊天。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɜːr; hər] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈmædəm] ?
One of them asked her : “ What do you want , madame ?
— 的 他们 问 她 : “ 什么 做 你 想 , 夫人 ?

其中一人问她：“夫人，您想要什么？”

“ [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [aʊt][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈstæməd] :
“ **She could hardly get out her words , but stammered** :
“ 她 可以 几乎 得到 出去 她 字 , 但 结结巴巴 :

她几乎说不出话来，只是结结巴巴地说：

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ˈsʌmθɪŋ] — “ .
“ **I have come — I have come on account of an accident , something — “** .
“ 我 有 来 — 我 有 来 在 帐户 的 一个 事故 , 某物 — “ .
“我来了——我是因为一场意外，或者其他什么事来的——”。

[hiː; hi] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He very politely pointed out a seat to her ,
他 非常 礼貌地 尖 出去 一个 座位 到 她 ,

他很有礼貌地给她指了指座位，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [sɪt] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **If you will kindly sit down I will attend to you in a moment** .
“ 如果 你 将要 亲切地 坐 向下 我 将要 出席 到 你 在 一个 片刻 .

“请您坐下，我马上为您服务。”

“ [ænd; ənd] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **And , returning to the other two , he went on with the conversation** .
“ 和 , 返回 到 这 其他 二 , 他 去 在 和 这 对话 .

然后，他又回到另外两个人身上，继续交谈。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ The company , gentlemen ,
“ 这 公司 , 先生们 ,

“先生们，公司……”

[dʌz] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌndər] ['eni] [ɑ:blɪ'geɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r]
does not consider that it is under any obligation to you for more than four
做 不是 考虑 那 它 是 在下面 任何 义务 到 你 为了 更多的 比 四
[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred thousand francs ,
百 千 法郎 ,

它认为它对您没有超过四十万法郎的任何义务。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [jɔr; jər] [kleɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and we can pay no attention to your claim to the further sum of
和 我们 能 支付 不 注意力 到 你的 宣称 到 这 更远 和 的
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
a hundred thousand ,
一个 百 千 ,

对于您提出的额外十万的索赔，我们概不理睬。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [peɪ] .
which you wish to make us pay .
哪个 你 希望 到 制作 我们 支付 .

你想让我们付出代价。

[brɪ'saɪdɪz] [ðæt] , [ðə; ði] [sɜː'veɪɜ:z, sɜː;veɪɜ:z] [vælju'eɪʃn] —
Besides that , the surveyor's valuation —
除了 那 , 这 测量员的 估值 —

除此之外，测量师的估价——

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
“ One of the others interrupted him :
“ 一 的 这 其他的 中断 他 :

“另一个人打断了他的话:”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜ:r] ; [ðə; ði] [lɔ:ɪ] [kɔ:rts] [wɪl] [dɪ'saɪd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
“ That is quite enough , monsieur ; the law courts will decide between us ,
“ 那 是 相当 足够的 , 先生 ; 这 法律 法院 将要 决定 之间 我们 ,
“够了，先生；法庭会裁决我们之间的事。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [du:;] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [li:v] .
and we have nothing further to do than to take our leave .
和 我们 有 没有什么 更远 到 做 比 到 拿 我们的 离开 .

我们别无他事，就此告别吧。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈæftər] [ˈmju:tʃʊəl] [ˌserə'moʊniəs] [ˈbaʊz, 'boʊz] .
“ And they went out after mutual ceremonious bows .
“ 和 他们 去 出去 后 相互的 隆重 弓 .

“然后他们互相鞠躬致意后就离开了。”

[oʊ] ! [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [haʊ] [ˈglædli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Oh ! if she could only have gone away with them , how gladly she would have
哦 ! 如果 她 可以 仅有的 有 已消失 离开 和 他们 , 如何 乐意 她 会 有
[dʌn] [aɪ 'ti:] ;
done it ;
完毕 它 ;

哦！如果她能和他们一起离开，她该有多么乐意啊！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
she would have run away and given up everything .
她 会 有 跑步 离开 和 给定 向上 一切 .

她本会逃走，放弃一切。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , ['bəʊɪŋ] :
But it was too late , for the gentleman came back , and said , bowing :
但 它 曾是 也 晚的 , 为了 这 绅士 来了 后退 , 和 说 , 鞠躬 :
但为时已晚, 那位先生回来了, 鞠躬说道:

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mædəm] ?
What can I do for you , madame ?
” 什么 能 我 做 为了 你 , 夫人 ?
夫人, 我能为您做些什么?

“ [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] :
She could scarcely speak , but at last she managed to say :
” 她 可以 几乎 说话 , 但 在 最后的 她 管理 到 说 :
她几乎说不出话来, 但最后还是设法说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I have come - for this .
” 我 有 来 - 为了 这 .
“我就是为此而来的。”

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mju:t]
The manager looked at the object which she held out to him in mute
” 这 经理 看起来 在 这 目的 哪个 她 握住 出去 到 他 在 沉默的
[ə 'sta:nɪmənt] .
astonishment .
惊讶 .

经理目瞪口呆地看着她递给他的东西。
[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][ʌn 'du:][ðə; ði] [rɪ 'læstɪk] , [ænd; ənd] [sək 'si:dɪŋ] , ['æftər]
With trembling fingers she tried to undo the elastic , and succeeding , after
和 发抖 手指 她 尝试 到 撤销 这 松紧带 , 和 成功 , 后
['sevrəl] [ə 'tempts] ,
several attempts ,
一些 尝试 ,

她颤抖着手指试图解开松紧带, 经过几次尝试后终于成功了。
[ʃi:; ʃɪ] ['heɪstɪli] ['ʊpənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [rɪ 'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm 'brelə] .
she hastily opened the damaged remains of the umbrella .
她 草草 打开 这 损坏的 遗迹 的 这 伞 .

她匆忙打开了破损的雨伞残骸。
“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stet] [ʌv; əv] [helθ] , ” [hi:; hi] [sed]
It looks to me to be in a very bad state of health , ” he said
” 它 看起来 到 我 到 是 在 一个 非常 坏的 状态 的 健康 , ” 他 说
[kəm 'pæʃənətli] .
compassionately .
充满同情心 .

“依我看, 它的健康状况非常糟糕,”他同情地说。
“ [aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:] ['twenti] [fræŋks] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hezi 'teɪf(ə)n] .
It cost me twenty francs , ” she said , with some hesitation .
” 它 成本 我 二十 法郎 , ” 她 说 , 和 一些 犹豫 .
“花了20法郎,”她犹豫了一下说道。

[hi:; hi] [si:md] [ə 'sta:nɪʃt] .
He seemed astonished .
他 似乎 惊讶 .
他似乎很惊讶。

“ ['ri:əli] !
Really !
” 真的 !
“真的吗!

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] ? ”

As much as that ? ”
作为 很多 作为 那 ? ”

真有那么多吗？

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] ['ɑ:rtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wa:ntrɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
” **Yes , it was a capital article , and I wanted you to see the condition**
” 是的 , 它 曾是 一个 首都 文章 , 和 我 通缉 你 到 看 这 状况
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] . ”
it is in . ”
它 是 在 : ”

“是的，这是一篇很棒的文章，我想让你看看它现在的状况。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [si:] ; ['veri] [wel] .

” **Yes , yes , I see ; very well .**
” 是的 , 是的 , 我 看 ; 非常 出色地 .

“是的，是的，我明白了；很好。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [,em 'i:] .
But I really do not understand what it can have to do with me .
但 我 真的 做 不是 理解 什么 它 能 有 到 做 和 我 .

但我真的不明白这跟我有何关系。

” [ʃi:; ji] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ; [pər'hæps] [ðɪs] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [smɔ:l]
” **She began to feel uncomfortable ; perhaps this company did not pay for such small**
” 她 开始 到 感觉 不舒服 ; 也许 这 公司 做过 不是 支付 为了 这样的 小的
[ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
articles ,
文章 ,

她开始感到不安；也许这家公司不会为这些小件物品付费，

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说：

“ [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [bə:nd] .

” **But — it is burned .**
” 但 — 它 是 烧伤 .

但是——它被烧毁了。

” [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] .

” **He could not deny it .**
” 他 可以 不是 否定 它 .

他无法否认这一点。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

” **I see that very well , ” he replied .**
” 我 看 那 非常 出色地 , ” 他 回复 .

“我完全明白，”他回答说。

[ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] - [maʊðd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [nekst] ; [ðen] ,
She remained open - mouthed , not knowing what to say next ; then ,
她 剩余 打开 - 嘴巴 , 不是 会心 什么 到 说 下一个 ; 然后 ,

她张着嘴，一时语塞，不知道接下来该说什么；然后，

[sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ʃi:; ji] [sed] ['heɪstɪli] :
suddenly recollecting that she had left out the main thing , she said hastily :
突然 回忆 那 她 有 左边 出去 这 主要的 事物 , 她 说 草草 :

她突然想起自己漏掉了最重要的事情，便急忙说道：

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [ɔ:'reɪ] ； [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ə'fɔrd] [ɪn][lɑ:] [ˌmɑːtər'nɛl] ,
“ **I am Mme Oreille ; we are assured in La Maternelle** ,
“ 我 是 夫人 ； 耳朵 ； 我们 是 保证 在 拉 母系 ,
“我是奥雷耶夫人；我们在拉马特内尔放心，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæmɪdʒ] . “
and I have come to claim the value of this damage . “
和 我 有 来 到 宣称 这 价值 的 这 损害 ； “
我前来索赔这笔损失的金额。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑ:r 'iː] - [ˈkʌvəd] , “ [fiː; fi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , [ˈfiərɪŋ] [ə; eɪ]
“ **I only want you to have it re - covered , “ she added quickly , fearing a**
“ 我 仅有的 想 你 到 有 它 关于 - 涵盖 , “ 她 额外 迅速地 , 害怕 一个
[ˈpɑːzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)] .
positive refusal .
积极的 拒绝 .

“我只希望你能把它重新包起来，”她赶紧补充道，生怕遭到拒绝。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [sed] : “ [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [ˈmædəm] , [wiː; wi]
The manager was rather embarrassed , and said : “ But , really , madame , we
这 经理 曾是 相当 尴尬的 , 和 说 : “ 但 , 真的 , 夫人 , 我们
[duː][nɑ:t] [sel] [ʌm'breləz] ;
do not sell umbrellas ;
做 不是 卖 雨伞 ;

经理有些尴尬，说道：“但是，夫人，我们真的不卖雨伞；

[wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'per] .
we cannot undertake such kinds of repairs .
我们 不能 承担 这样的 种类 的 维修 .
我们无法进行此类维修。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [felt] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ; [fiː; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
“ **The little woman felt her courage reviving ; she was not going to give up**
“ 这 小的 女士 毛毡 她 勇气 复苏 ; 她 曾是 不是 去 到 给 向上
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] ;
without a struggle ;
没有 一个 斗争 ;

“小妇人感到勇气重新燃起；她不会轻易放弃；

[fiː; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [ə'freɪd] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :
she was not even afraid any more , and said :
她 曾是 不是 甚至 害怕的 任何 更多的 , 和 说 :
她甚至不再害怕了，说道：

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
“ **I only want you to pay me the cost of repairing it ;**
“ 我 仅有的 想 你 到 支付 我 这 成本 的 维修 它 ;
“我只希望你支付我修理它的费用；

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [wel] [get][aɪ 'tiː] [dʌn] [maɪ'self] .
I can quite well get it done myself .
我 能 相当 出色地 得到 它 完毕 我 .
我自己完全可以完成这件事。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [ˈræðər] [kən'fjuːzd] .
“ **The gentleman seemed rather confused** .
“ 这 绅士 似乎 相当 使困惑 .
这位先生似乎有些困惑。

“ [ˈriːəli] , [ˈmædəm] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈmætər] !
“ **Really , madame , it is such a very small matter !**
“ 真的 , 夫人 , 它 是 这样的 一个 非常 小的 事情 !
“夫人，真的，这只是件小事！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈnevər] [æskt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] [lɔːsɪz] .
We are never asked to give compensation for such trivial losses .
我们 是 绝不 问 到 给 赔偿 为了 这样的 琐碎的 损失 .
我们从未被要求为这种微不足道的损失提供赔偿。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlʌʊ] [ðæt] [wiː; wi][ˈkænɔːt] [meɪk] [ɡʊd] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [ɡlʌvz] ,
You must allow that we cannot make good pocket - handkerchiefs , gloves ,
你 必须 允许 那 我们 不能 制作 好的 口袋 - 手帕 , 手套 ,
[bruːmz] , [ˈslɪpərz] ,
brooms , slippers ,
扫帚 , 拖鞋 ,
你必须承认，我们无法生产出好的口袋手帕、手套、扫帚、拖鞋。

[ɔːl][ðə; ði][smɔːl] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈevri] [deɪ] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd]
all the small articles which are every day exposed to the chances of being burned
全部 这 小的 文章 哪个 是 每一个 天 裸露 到 这 机会 的 存在 烧伤
.
:
.
每天都有被焚烧风险的所有小件物品。

“ [fiː; ji][ɡɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ænd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” She got red in the face , and felt inclined to fly into a rage .
” 她 得到 红色的 在 这 脸 , 和 毛毡 倾斜 到 飞 进入 一个 愤怒 .
她脸涨得通红，感觉自己快要勃然大怒了。

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , [læst] [dɪˈsembər] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪmnɪz] [kɔːt] [ˈfaɪər] ,
” But , monsieur , last December one of our chimneys caught fire ,
” 但 , 先生 , 最后的 十二月 一 的 我们的 烟囱 捕捉 火 ,
“但是，先生，去年十二月我们的一根烟囱着火了，

[ænd; ænd] [kɔːzd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] - [ˈdæmɪdʒ] ; [em] . [ɔːˈrei] [meɪd] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn]
and caused at least five hundred francs ' damage ; M . Oreille made no claim on
和 导致 在 至少 五 百 法郎 - 损害 ; M . 耳朵 制成 不 宣称 在
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,
并造成了至少五百法郎的损失；奥雷耶先生没有向公司提出索赔。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʌmˈbrelə] [naʊ] .
and so it is only just that it should pay for my umbrella now .
和 所以 它 是 仅有的 只是 那 它 应该 支付 为了 我的 伞 现在 .
所以，它现在理应支付我的雨伞费用。

“ [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈɡesɪŋ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
” The manager , guessing that she was telling a lie , said , with a smile :
” 这 经理 , 猜测 那 她 曾是 讲述 一个 说谎 , 说 , 和 一个 微笑 :
经理猜到她在撒谎，笑着说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈhɑːlɪdʒ] , [ˈmædəm] ,
” You must acknowledge , madame ,
” 你 必须 承认 , 夫人 ,
“夫人，您必须承认……”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [em] . [ɔːˈrei] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [noʊ][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər]
that it is very surprising that M . Oreille should have asked no compensation for
那 它 是 非常 奇怪 那 M . 耳朵 应该 有 问 不 赔偿 为了
[ˈdæmɪdʒɪz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
damages amounting to five hundred francs ,
损害 金额 到 五 百 法郎 ,
令人惊讶的是，奥雷耶先生竟然没有就五百法郎的损失要求任何赔偿。

[ænd; ənd][ʊd; ʒəd] [naʊ] [kleɪm] [faɪv][ɔːr][sɪks][fræŋks][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [æŋ; ən] [ʌm'brelə] .
" **and should now claim five or six francs for mending an umbrella** .

" 和 应该 现在 宣称 五 或者 六 法郎 为了 修补 一个 伞 .

现在他应该会因为修伞而索要五六法郎。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" **She was not the least put out , and replied :**

" 她 曾是 不是 这 至少 放 出去 , 和 回复 :

她丝毫没有生气, 回答说:

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə'fektɪd] [em] . - ['pɑːkɪt] ,
" **I beg your pardon , monsieur , the five hundred francs affected M . Oreille's pocket ,**

" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 这 五 百 法郎 做作的 M . - 口袋 ,
" **whereas this damage , amounting to eighteen francs , concerns Mme** :

" 然而 这 损害 , 金额 到 十八 法郎 , 担忧 夫人 .

- ['pɑːkɪt] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['tʊtəli] ['dɪfrənt] ['mætər] .
Oreille's pocket only , which is a totally different matter .

- 口袋 仅有的 , 哪个 是 一个 完全 不同的 事情 .

只是奥雷耶的口袋, 这完全是另一回事。

" [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **As he saw that he had no chance of getting rid of her ,**

" 作为 他 锯 那 他 有 不 机会 的 获得 摆脱 的 她 ,

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] :
and that he would only be wasting his time , he said resignedly :

和 那 他 会 仅有的 是 浪费 他的 时间 , 他 说 无奈地 :

他无奈地说, 这样做只会浪费时间:

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [em 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ?
" **Will you kindly tell me how the damage was done ?**

" 将要 你 亲切地 告诉 我 如何 这 损害 曾是 完毕 ?

请问您能否告诉我损失是如何造成的?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [sed] :
" **She felt that she had won the victory , and said :**

" 她 毛毡 那 她 有 韩元 这 胜利 , 和 说 :

[ə'm'brelə] [stænd] ,
umbrella stand ,

"事情是这样的, 先生: 我们大厅里有一根青铜手杖和一个铜伞架,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][pʊt][maɪ] [ʌm'brelə] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
and the other day , when I came in , I put my umbrella into it .

和 这 其他 天 , 什么时候 我 来了 在 , 我 放 我的 伞 进入 它 .

前几天我进来的时候, 把伞放进了里面。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɛlʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd]
I must tell you that just above there is a shelf for the candlesticks and
我 必须 告诉 你 那 只是 多于 那里 是 一个 架子 为了 这 烛台 和
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

我必须告诉你，上面还有一个架子，用来放烛台和火柴。

[aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd] , [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] ,
I put out my hand , took three or four matches , and struck one ,
我 放 出去 我的 手 , 采取 三 或者 四 比赛 , 和 击 一 ,
[ə'ɪnɪʃnəl] ,
我伸出手，拿出三四根火柴，划了一根。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [mɪst] [ˈfaɪər] , [soʊ][aɪ] [strʌk] [ə'hʌðər] , [wɪtʃ] [ɪg'naitɪd] , [bʌt; bət] [went] [aʊt]
but it missed fire , so I struck another , which ignited , but went out
但 它 错过 火 , 所以 我 击 其他 , 哪个 点燃 , 但 去 出去
[ɪ'mɪːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

但它没点着火，所以我又点了一根，这根点燃了，但立刻就熄灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] .
and a third did the same .
和 一个 第三 做过 这 相同的 .

第三个人也做了同样的事情。

" [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊk] .
" **The manager interrupted her to make a joke** .
" 这 经理 中断 她 到 制作 一个 开玩笑 .

经理打断她，开了个玩笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡʌvərnmənt] [mætʃɪz] , [ðen] ?
" **I suppose they were government matches , then ?**
" 我 认为 他们 是 政府 比赛 , 然后 ?

“我猜它们是政府组织的比赛吧？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
" **She did not understand him , and went on** :
" 她 做过 不是 理解 他 , 和 去 在 :

她没听懂他的话，继续说道：

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [kɔːt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪt] [maɪ][ˈkænd(ə)] ,
At any rate , the fourth caught fire , and I lit my candle ,
在 任何 速度 , 这 第四 捕捉 火 , 和 我 点燃 我的 蜡烛 ,

总之，第四个蜡烛着火了，我也点燃了自己的蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ;
and went into my room to go to bed ;
和 去 进入 我的 房间 到 去 到 床 ;

然后我回到房间准备睡觉；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [smelt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
but in a quarter of an hour I fancied that I smelt something burning ,
但 在 一个 四分之一 的 一个 小时 我 幻想 那 我 冶炼 某物 燃烧 ,

但过了十五分钟，我好像闻到了一股烧焦的味道。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

and I have always been terribly afraid of fire .
和 我 有 总是 到过 可怕 害怕的 的 火 .

我一直都非常害怕火。

[ɪf] [ˈevər][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈæksɪdənt][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

If ever we have an accident it will not be my fault , I assure you .
如果 曾经 我们 有 一个 事故 它 将要 不是 是 我的 过错 , 我 保证 你 .

我向你保证, 如果发生意外, 那绝对不是我的错。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈterəbli] [ˈnɜ:rʌvəs] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ;

I am terribly nervous since our chimney was on fire , as I told you ;
我 是 可怕 紧张的 自从 我们的 烟囱 曾是 在 火 , 作为 我 讲述 你 ;

正如我之前跟你说过的, 自从我们家烟囱着火后, 我就一直非常紧张;

[soʊ][aɪ][gɔ:t][ʌp] , [ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [əˈbɔ:t] [ˈevriwɜr] , [ˈsnɪfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][ˈæftər] [ɡeɪm] ,

so I got up , and hunted about everywhere , sniffing like a dog after game ,
所以 我 得到 向上 , 和 猎杀 关于 到处 , 嗅闻 喜欢 一个 狗 后 游戏 ,

于是我起身, 四处搜寻, 像猎犬追逐猎物一样嗅来嗅去。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] .

and at last I noticed that my umbrella was burning .
和 在 最后的 我 注意到 那 我的 伞 曾是 燃烧 .

最后我发现我的伞着火了。

[məʊst] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][foʊldz][ænd; ænd] [bə:nd] [,aɪ ˈtiː] .

Most likely a match had fallen between the folds and burned it .
最多 可能 一个 匹配 有 倒下 之间 这 折叠 和 烧伤 它 .

很可能是火柴掉进了布料的缝隙里, 把它烧着了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈdæmɪdʒd] [,aɪ ˈtiː] .

You can see how it has damaged it .
你 能 看 如何 它 有 损坏的 它 .

你可以看到它受到了怎样的损坏。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][kjuː] , [ænd; ænd] [æskt] [hɜ:r; hər] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ]

" The manager had taken his cue , and asked her : " What do you
" 这 经理 有 已采取 他的 提示 , 和 问 她 : " 什么 做 你

[ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət] ?

estimate the damage at ?
估计 这 损害 在 ?

经理领会了他的意思, 问她: “你估计损失是多少?”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

" She did not know what to say ,
" 她 做过 不是 知道 什么 到 说 ,

她不知道该说什么,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [pʊt][ɑ:n][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] :

as she was not certain what value to put on it , but at last she replied :
作为 她 曾是 不是 肯定 什么 价值 到 放 在 它 , 但 在 最后的 她 回复 :

由于她不确定该如何估价, 但最终她还是回答道:

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get][aɪ ˈtiː] [dʌn] [jɔːrˈself] .

" Perhaps you had better get it done yourself .
" 也许 你 有 更好的 得到 它 完毕 你自己 .

“或许你最好自己动手去做。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I will leave it to you .
我 将要 离开 它 到 你 .

这件事就交给你了。

” [hi:; hi] , [haʊ'evər] , ['næt(ə)rəli][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

” **He , however , naturally refused .**
” 他 , 然而 , 自然 拒绝 .

“但他自然拒绝了。”

” [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ] ['kænɔ:t] [du:] [ðæt] .

” **No , madame , I cannot do that .**
” 不 , 夫人 , 我 不能 做 那 .

“不，夫人，我不能那样做。”

[tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kleɪm] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] . ”

Tell me the amount of your claim , that is all I want to know . ”
告诉 我 这 数量 的 你的 宣称 , 那 是全部 我 想 到 知道 . ”

告诉我你的索赔金额，我只想知道这个。

” [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] — [lʊk] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aʊt]

” **Well , I think that — Look here , monsieur , I do not want to make any money out**

” 出色地 , 我 思考 那 — 看 这里 , 先生 , 我 做 不是 想 到 制作 任何 钱 出去

[ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“嗯，我想——先生，听着，我不想从您身上赚任何钱，

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] .

so I will tell you what we will do .
所以 我 将要 告诉 你 什么 我们 将要 做 .

所以我会告诉你我们将要怎么做。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪkər] , [hu:] [wɪl] [ɑ:r 'i:] - ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [gʊd] ,

I will take my umbrella to the maker , who will re - cover it in good ,
我 将要 拿 我的 伞 到 这 制造商 , WHO 将要 关于 - 覆盖 它 在 好的 ,

我会把伞拿回给制造商，他会用好的材料重新包上伞面。

['dʊrəb(ə)l] [saɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

durable silk , and I will bring the bill to you .
耐用的 丝绸 , 和 我 将要 带来 这 账单 到 你 .

耐用的丝绸，我会把账单带给你。

[wɪl] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ? ”

Will that suit you , monsieur ? ”
将要 那 套装 你 , 先生 ? ”

这样可以吗，先生？

” ['pɜ:rfɪktli] , ['mædəm] ; [wi:; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [aɪ 'ti:] [soʊ] .

” **Perfectly , madame ; we will settle it so .**
” 完美 , 夫人 ; 我们 将要 定居 它 所以 .

“好的，夫人；我们会这样解决的。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæʃ'ɪr] , [hu:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [kɔ:sts] [ju:; jʊ] .

Here is a note for the cashier , who will repay you whatever it costs you .
这里 是 一个 笔记 为了 这 出纳员 , WHO 将要 偿还 你 任何 它 成本 你 .

这是给收银员的一张纸条，他会帮你报销所有费用。

” [hi:; hi] [geɪv] ['mædəm/, /mə'dæm] .

” **He gave Mme**
” 他 给予 夫人 .

“他给了夫人。”

[ɔ:'reɪ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Oreille a slip of paper , who took it , got up and went out ,
耳朵 一个 滑 的 纸 , WHO 采取 它 , 得到 向上 和 去 出去 ,

奥雷耶递给奥雷耶一张纸条，谁拿了纸条，起身就出去了。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ˈhʌzəri [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
thanking him , for she was in a hurry to escape lest he should change his
谢谢 他 , 为了 她 曾是 在 一个 匆忙 到 逃脱 免得 他 应该 改变 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

她向他道谢, 因为她急着逃走, 以免他改变主意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈbrɪskli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːəli] [gʊd] [ʌmˈbrelə] [ˈmeɪkər] ,
She went briskly through the streets , looking out for a really good umbrella maker ,
她 去 轻快地 通过 这 街道 , 寻找 出去 为了 一个 真的 好的 伞 制造商 ,
她快步走在街上, 寻找一位手艺好的雨伞匠。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɑːp] [wɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [wʌn] ,
and when she found a shop which appeared to be a first - class one ,
和 什么时候 她 成立 一个 店铺 哪个 出现 到 是 一个 第一的 - 班级 一 ,
当她找到一家看起来很不错的商店时,

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈkɑːnfɪdəntli] :
she went in , and said , confidently :
她 去 在 , 和 说 , 自信地 :
她走了进去, 自信地说:

“ [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ʌmˈbrelə] [ɑːr ˈiː] - [ˈkʌvəd] [ɪn][sɪlk] , [gʊd] [sɪlk] .
“ **I want this umbrella re - covered in silk , good silk .**
“ 我 想 这 伞 关于 - 涵盖 在 丝绸 , 好的 丝绸 .
“我想把这把伞重新用丝绸包起来, 用上好的丝绸。”

[juːz][ðə; ði] [ˈveri] [best][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][juː; jʊ][hæv; həv] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts] .
Use the very best and strongest you have ; I don't mind what it costs .
使用 这 非常 最好的 和 最强 你 有 ; 我 不 头脑 什么 它 成本 :
用你能找到的最好、最强的; 我不在乎价格。

“ - [biːst]
“ **BELHOMME'S BEAST**
“ - 兽
《贝尔霍姆的野兽》

[ðə; ði] [kʊʊtʃ] [fɔːr; fər][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] - ,
The coach for Havre was ready to leave Criquetot ,
这 教练 为了 勒阿弗尔 曾是 准备好 到 离开 - ,
勒阿弗尔队的教练准备离开克里克托。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə-] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] ,
and all the passengers were waiting for their names to be called out ,
和 全部 这 乘客 是 等待 为了 他们的 姓名 到 是 称为 出去 ,
所有乘客都在等待叫到自己的名字。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrɪ(ə)l] [hʊʊˈtel] [kept] [baɪ] [məˈsjɜːr] [mæləndeɪn] , [ˈdʒʊnjɜː] .
in the courtyard of the Commercial Hotel kept by Monsieur Malandain , Jr .
在 这 庭院 的 这 商业的 酒店 保留 经过 先生 马兰丹 , 小 :
在小马兰丹先生经营的商业酒店的庭院里

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] [ˈwæɡən] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [wiːlz] [wɪt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ˈjelʊʊ] ,
It was a yellow wagon , mounted on wheels which had once been yellow ,
它 曾是 一个 黄色的 车皮 , 安装 在 车轮 哪个 有 一次 到过 黄色的 ,
那是一辆黄色的马车, 车轮原本也是黄色的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ɡreɪ] [θruː] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [mʌd] .
but were now almost gray through the accumulation of mud .
但 是 现在 几乎 灰色的 通过 这 积累 的 泥 :
但由于泥浆堆积, 现在几乎呈灰色。

[ðə; ði] [frʌnt] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [veri] [smɔ:l] , [ðə; ði] [bæk] [wʌnz] , [haɪ] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] ,
The front wheels were very small , the back ones , high and fragile ,
这 正面 车轮 是 非常 小的 , 这 后退 一个 , 高的 和 脆弱的 ,
前轮很小, 后轮又高又脆弱。

[ˈkærid] [ðə; ði][la:rdʒ][ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈswɒlən] [laɪk][ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv]
carried the large body of the vehicle , which was swollen like the belly of
携带 这 大的 身体 的 这 车辆 , 哪个 曾是 肿 喜欢 这 腹部 的
[æn; ən][ˈæniɪm(ə)] .
an animal .
一个 动物 .

它承载着车辆庞大的车身, 车身鼓胀得像动物的肚子一样。

[θri:] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] , [wið; wiθ] [ˈnɔ:rməs] [ˈhedz] [ænd; ənd] [greɪt] [raʊnd] [ni:z] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst]
Three white horses , with enormous heads and great round knees , were the first
三 白色的 马匹 , 和 巨大的 头部 和 伟大的 圆形的 膝盖 , 是 这 第一的
[θɪŋz] [wʌn] [ˈnɒtɪst] .
things one noticed .
事物 一 注意到 .

首先映入眼帘的是三匹白马, 它们有着巨大的脑袋和圆圆的膝盖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈha:nɪst] [ˈredi] [tu:; tə] [drɔ:] [ðɪs] [koʊtʃ] ,
They were harnessed ready to draw this coach ,
他们 是 已掌握 准备好 到 画 这 教练 ,
他们已经做好准备, 要拉动这辆马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][ɪn][ɪts] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃər] .
which had something of the appearance of a monster in its massive structure .
哪个 有 某物 的 这 外貌 的 一个 怪物 在 它是 大量的 结构 .
它庞大的体积使其看起来颇像一个怪物。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [si:md] [ɔ:lredi] [əˈsli:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
The horses seemed already asleep in front of the strange vehicle .
这 马匹 似乎 已经 睡着了 在 正面 的 这 奇怪的 车辆 .
马儿们似乎已经在那辆陌生的车前睡着了。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [seˈze:r] [hɔ:rləvɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ][bɪg] [pɔ:ntʃ] , [ˈsʌp(ə)l] [ˌnevərðəˈles]
The driver , Cesaire Horlaville , a little man with a big paunch , supple nevertheless
这 司机 , 塞泽尔 霍拉维尔 , 一个 小的 男人 和 一个 大的 大肚子 , 柔软 尽管如此
,
:
,
司机塞萨尔·霍拉维尔, 个子不高, 挺着个大肚子, 但身手却很灵活。

[θru:] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
through his constant habit of climbing over the wheels to the top of the
通过 他的 持续的 习惯 的 攀登 超过 这 车轮 到 这 顶部 的 这
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,
他经常习惯性地爬过车轮到马车顶上,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [əˈɡloʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪsk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
his face all aglow from exposure to the brisk air of the plains ,
他的 脸 全部 闪耀 从 接触 到 这 轻快 空气 的 这 平原 ,
他的脸因暴露在平原清爽的空气中而容光焕发。

[tu:; tə][reɪn][ænd; ənd] [ˈstɔ:rmz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] ,
to rain and storms , and also from the use of brandy ,
到 雨 和 暴风雨 , 和 还 从 这 使用 的 白兰地 ,
因雨水和暴风雨, 以及饮用白兰地所致。

“ [ðə; ði] [pri:st] [əd'vænst] .
“ The priest advanced .
“ 这 牧师 先进的 .

牧师上前一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈpɑʊərf(ə)l] , [rɒsˈbʌst][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl]
He was a large , powerful , robust man with a red face and a genial
他 曾是 一个 大的 , 强大的 , 强壮的 男人 和 一个 红色的 脸 和 一个 和蔼可亲
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他身材高大魁梧，体格健壮，面色红润，表情和蔼可亲。

[hi:; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hoʊld][ʌp][ðər; ðər]
He hitched up his cassock to lift his foot , just as the women hold up their
他 搭便车 向上 他的 衲 到 举起 他的 脚 , 只是 作为 这 女性 抓住 向上 他们的
[skə:ts] ,
skirts ,
裙子 ,

他撩起长袍抬起脚，就像女人们撩起裙子一样。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊt] .
and climbed into the coach .
和 攀登 进入 这 教练 .

然后爬进了马车。

“ [ðə; ði] [ˈsku:l-mæstər] [ʌv; əv] - - [lez] - - .
“ The schoolmaster of Rollebose - les - Grinets .
“ 这 校长 的 - - 莱斯 - - .

“Rollebose-les-Grinets 的校长。

“ [ðə; ði][mæn] [ˈheɪsnd] [ˈfɔ:rwəd] , [tɔ:l] , [ˈtɪmɪd] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [frɑ:k] [koʊt] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə]
“ The man hastened forward , tall , timid , wearing a long frock coat which fell to
“ 这 男人 加快 向前 , 高的 , 胆小 , 穿着 一个 长的 连衣裙 外套 哪个 跌倒 到
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

“那人加快脚步走上前去，他身材高大，略显腼腆，身穿一件长及膝盖的礼服外套。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
and he in turn disappeared through the open door .
和 他 在 转动 消失 通过 这 打开 门 .

然后，他便从敞开的门里消失了。

“ [ˈmeɪtrə][pwa:ˈreɪ] , [tu:] [si:ts] .
“ Maitre Poiret , two seats .
“ 领班 波烈 , 二 座位 .

“Maitre Poiret，两个座位。”

“ [pwa:ˈreɪ] [əˈproʊtʃt] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [raʊnd] - [ˈʃouldərd] [mæn] , [bent][baɪ][ðə; ði] [pləʊ] , [ɪˈmersiərtɪd]
“ Poiret approached , a tall , round - shouldered man , bent by the plow , emaciated
“ 波烈 接近 , 一个 高的 , 圆形的 - 肩部 男人 , 弯曲 经过 这 犁 , 瘦弱
[θru:] [ˈæbstɪnəns] ,
through abstinence ,
通过 节制 ,

“波烈走了过来，他身材高大，圆肩驼背，弯着腰在犁地上，因长期禁食而骨瘦如柴。”

[ˈboʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] [draɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsperɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
bony , with a skin dried by a sparing use of water .
骨质 , 和 一个 皮肤 干燥 经过 一个 节省 使用 的 水 .

骨瘦如柴，皮肤因节水而干燥。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪəd] [ˈænɪm(ə)] ,
His wife followed him , small and thin , like a tired animal ,
他的 妻子 随后 他 , 小的 和 薄的 , 喜欢 一个 疲劳的 动物 ,
他的妻子跟在他身后, 又瘦又小, 像一只疲惫的动物。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɡriːn] [ʌmˈbrelə] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
carrying a large green umbrella in her hands .
携带 一个 大的 绿色的 伞 在 她 双手 .
她手里拿着一把大大的绿色雨伞。

“ [ˈmeɪtrə] [ˈræbət] , [tuː] [siːts] .
“ Maitre Rabot , two seats .
” 领班 拉博特 , 二 座位 .
“Maitre Rabot, 两个座位。”

” [ˈræbət] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈneɪtʃər] .
” Rabot hesitated , being of an undecided nature .
” 拉博特 犹豫了一下 , 存在 的 一个 未决定 自然 .
拉博特犹豫了, 因为他生性优柔寡断。

[hiː; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :
他问道:

“ [juː; jʊ] [miːn] [em ˈiː] ?
“ You mean me ?
” 你 意思是 我 ?
“你是说我吗? ”

” [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒest] , [wen] [ˈræbət] [daɪvd] [hed] [fɜːrst]
” The driver was going to answer with a jest , when Rabot dived head first
” 这 司机 曾是 去 到 回答 和 一个 笑话 , 什么时候 拉博特 潜水 头 第一的
[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
towards the door ,
向 这 门 ,
“司机正要开玩笑回答, 拉博特却一头扎进了车门里。”

[pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [[ʌv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [skwer] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
pushed forward by a vigorous shove from his wife , a tall , square woman with
推动 向前 经过 一个 蓬勃 推 从 他的 妻子 , 一个 高的 , 正方形 女士 和
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,
被他妻子用力推了一把, 他妻子是个身材高挑、体型方正的女人, 胸部很大。

[raʊnd] [ˈstʌmək] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [hændz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hæmz] .
round stomach like a barrel , and hands as large as hams .
圆形的 胃 喜欢 一个 桶 , 和 双手 作为 大的 作为 火腿 .
肚子圆得像个桶, 手像火腿一样大。

[ˈræbət] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] .
Rabot slipped into the wagon like a rat entering a hole .
拉博特 滑倒了 进入 这 车皮 喜欢 一个 鼠 进入 一个 洞 .
拉博特像老鼠钻洞一样溜进了马车。

“ [ˈmeɪtrə] - .
“ Maitre Caniveau .
” 领班 - .
“Maitre Caniveau。

” [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpez(ə)nt] , [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][æn; ən][ɑ:ks] , [meɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [bend] ,
“ **A large peasant , heavier than an ox , made the springs bend ,**
” 一个 大的 农民 , 较重 比 一个 牛 , 制成 这 弹簧 弯曲 ,
“一个比牛还重的大农夫, 把弹簧压弯了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][tʃ:rn] [en'gʌft] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloo] [tʃest] .
and was in turn engulfed in the interior of the yellow chest .
和 曾是 在 转动 吞噬 在 这 内部的 的 这 黄色的 胸部 .
然后又被黄色箱子的内部吞没了。

“ [ˈmeɪtrə] - .
“ **Maitre Belhomme .**
” 领班 - .

” - , [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz] [nek] [bent] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] ,
“ **Belhomme , tall and thin , came forward , his neck bent , his head hanging ,**
” - , 高的 和 薄的 , 来了 向前 , 他的 脖子 弯曲 , 他的 头 绞刑 ,
“贝尔霍姆身材高瘦, 他走上前来, 脖子弯曲, 头低垂着。”

[ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [held][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
a handkerchief held to his ear as if he were suffering from a terrible
一个 手帕 握住 到 他的 耳朵 作为 如果 他 是 痛苦 从 一个 糟糕的
[ˈtu:θeɪk] .
toothache .
牙疼 .

他用手帕捂着耳朵, 好像牙疼得厉害。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɔ:r] [ðə; ði] [blu:] [blaʊs] [ˈoʊvər] [kweɪnt] [ænd; ənd] [æn'ti:k] [koʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk]
All these people wore the blue blouse over quaint and antique coats of a black
全部 这些 人们 穿着 这 蓝色的 女式衬衫 超过 古雅 和 古董 外套 的 一个 黑色的
[ɔ:r] [ˈɡri:nɪʃ] [klɔ:θ] ,
or greenish cloth ,
或者 绿绿色 布 ,

这些人都在黑色或绿色布料制成的古朴外套外穿蓝色衬衫。

[ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʌn'klʌvər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ˈhɑ:vre; 'hɑ:və] .
Sunday clothes which they would only uncover in the streets of Havre .
星期日 衣服 哪个 他们 会 仅有的 揭露 在 这 街道 的 勒阿弗尔 .
他们只会在勒阿弗尔的街头脱下周日的盛装。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [ˈklʌvəd] [baɪ][sɪlk][kæps][æt; ət] [haɪ] [æz; əz] [ˈtʌvərz] ,
Their heads were covered by silk caps at high as towers ,
他们的 头部 是 涵盖 经过 丝绸 帽子 在 高的 作为 塔楼 ,
他们的头上戴着高耸如塔的丝绸帽,

[ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈelɪɡəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rməndi] .
the emblem of supreme elegance in the small villages of Normandy .
这 徽 的 最高 优雅 在 这 小的 村庄 的 诺曼底 .
诺曼底小村庄里至高优雅的象征。

[seˈze:r] [hɔrləvɪl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Cesaire Horlaville closed the door , climbed up on his box and snapped his whip .
塞泽尔 霍拉维尔 关闭 这 门 , 攀登 向上 在 他的 盒子 和 啪啪 他的 鞭 .
塞萨尔·霍拉维尔关上门, 爬上箱子, 甩动鞭子。

[ðə; ði] [θri:] [ˈhɔ:rsɪz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ʃɒk] [ðer; ðər] [ˈbelz] .
The three horses awoke and , tossing their heads , shook their bells .
这 三 马匹 醒来 和 , 抛掷 他们的 头部 , 摇晃 他们的 铃铛 .
三匹马醒了过来, 甩着头, 摇着铃铛。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ðən] [ˈjelɪŋ] " [get] [ʌp] !
The driver then yelling “ Get up !
这 司机 然后 大喊 ” 得到 向上 !

司机随即大喊：“起来！ ”

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
“ as loud as he could , whipped up his horses .
” 作为 大声 作为 他 可以 , 鞭打 向上 他的 马匹 .

他用尽全力，大声鞭策着他的马匹。

[ðeɪ] [ʊk] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈhɔːlɪŋ]
They shook themselves , and , with an effort , started off at a slow , halting
他们 摇晃 他们自己 , 和 , 和 一个 努力 , 开始 离开 在 一个 慢的 , 停止
[geɪt] .
gait :
步态 :

他们抖了抖身子，费力地迈着缓慢而蹒跚的步伐向前走去。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ˈrætlɪŋ] [ɪts] [ˈfeɪki] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ˈsprɪŋz]
And behind them came the coach , rattling its shaky windows and iron springs
和 在后面 他们 来了 这 教练 , 嘎嘎作响 它是 摇晃 视窗 和 铁 弹簧
,
:
,

他们身后跟着一辆马车，摇摇晃晃的车窗和铁弹簧发出嘎吱声。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdwɛr] [ænd; ənd] [glæs] ,
making a terrible clatter of hardware and glass ,
制作 一个 糟糕的 哒 的 硬件 和 玻璃 ,
发出刺耳的金属碰撞和玻璃撞击声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə-] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈrʌbər] [bɔːlz] .
while the passengers were tossed hither and thither like so many rubber balls .
尽管 这 乘客 是 抛掷 这里 和 那里 喜欢 所以 许多 橡皮 球 .
乘客们像橡皮球一样被抛来抛去。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [kept] [ˈsaɪlənt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ʃɑːk]
At first all kept silent out of respect for the priest , that they might not shock
在 第一的全部 保留 沉默的 出去 的 尊重 为了 这 牧师 , 那 他们 可能 不是 震惊
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

起初，所有人都保持沉默，以示对牧师的尊重，以免吓到他。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈkweɪʃəs] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Being of a loquacious and genial disposition , he started the conversation .
存在 的 一个 贫嘴 和 和蔼可亲 处置 , 他 开始 这 对话 .

他生性健谈友善，于是便开始了谈话。

" [wel] , [ˈmeɪtrə] - , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] ?
“ Well , Maitre Caniveau , “ said he , “ how are you getting along ?
” 出色地 , 领班 - , ” 说 他 , ” 如何 是 你 获得 沿着 ?
“那么，卡尼沃先生,”他说,“您过得怎么样? ”

" [ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [ˈfɑːrmər] [huː] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [gɜːrθ][ænd; ənd] [ˈstʌmək] ,
“ The enormous farmer who , on account of his size , girth and stomach ,
” 这 巨大的 农民 WHO , 在 帐户 的 他的 尺寸 , 周长 和 胃 ,
“这位体型庞大的农夫，由于他的身材、腰围和肚子，

[felt] [ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['ænsər]
felt a bond of sympathy for the representative of the Church , answered
毛毡 一个 纽带 的 同情 为了 这 代表 的 这 教会 , 回答
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
with a smile :
和 一个 微笑 :

他对教会代表产生了同情之情，微笑着回答道：

“ [ˈprɪti] [wel] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [ˈprɪti] [wel] .
“ **Pretty well , Monsieur le cure , pretty well .**
“ 漂亮的 出色地 , 先生 勒 治愈 , 漂亮的 出色地 .

“很好，神父先生，很好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
And how are you ? ”
和 如何 是 你 ? ”

你好吗？

“ [oʊ] ! [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhelθi] . “
“ **Oh ! I'm always well and healthy . ”**
“ 哦 ! 我是 总是 出色地 和 健康 . ”

“哦！我一直都很好，身体也很健康。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmeɪtrə] [pwa:'re] ? “ [æskt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
“ **And you , Maitre Poiret ? ” asked the abbe .**
“ 和 你 , 领班 波烈 ? ” 问 这 阿贝 .

“那么，波烈先生，您呢？”神父问道。

“ [oʊ] ! [aɪ'd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɑ:lzə] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ðɪs] [jɪr] ,
“ **Oh ! I'd be all right only the colzas ain't a - goin ' to give much this year ,**
“ 哦 ! ID 是 全部 正确的 仅有的 这 菜籽 不是 一个 - 去 - 到 给 很多 这 年 ,

“哦！我本来一切都好，只是今年的油菜籽产量不高。”

[ænd; ənd] [taɪmz] [ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [wɜ:rθ] [waɪl] ['reɪz(ə)n] - . “
and times are so hard that they are the only things worth while raisin ' . ”
和 时代 是 所以 难的 那 他们 是 这 仅有的 事物 值得 尽管 葡萄干 - . ”

如今世道艰难，只有养育它们才值得。”

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
“ **Well , what can you expect ?**
“ 出色地 , 什么 能 你 预计 ?

“那么，你能期待什么呢？ ”

[taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] . “
Times are hard . ”
《时代周刊》 是 难的 . ”

现在日子不好过。

“ [hʌb] !
“ **Hub !**
“ 中心 !

“中心！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] , “ [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈvɪrəl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ræbɒts] [bɪɡ]
I should say they were hard , ” sounded the rather virile voice of Rabot's big
我 应该 说 他们 是 难的 , “ 听起来 这 相当 阳刚的 嗓音 的 拉博特 大的
[ˈkɑ:nsɔ:rt] .
consort .
配偶 .

“应该说它们很硬，”拉博特的丈夫用他那颇具男子气概的声音说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [priːst] [ˈoʊnli] [nuː] [hɜːr; həɹ][baɪ] [neɪm]
As she was from a neighboring village , the priest only knew her by name
作为 她 曾是 从 一个 邻接 村庄 , 这 牧师 仅有的 知道 她 经过 姓名
.
:
.

由于她来自邻村，牧师只知道她的名字。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈblɒndel] ?
“ **Is that you , Blondel ?**
“ 是 那 你 , 布隆德尔 ?

“是你吗，布隆德尔？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈmærid] [ˈræbət] .
“ **Yes , I'm the one that married Rabot .**
“ 是的 , 我是 这 一 那 已婚 拉博特 .

“是的，是我嫁给了拉博特。”

“ [ˈræbət] , [ˈslendər] , [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd][self] - [ˈsætɪsfard] , [boʊd] [ˈsmɑɪlɪŋli] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **Rabot , slender , timid , and self - satisfied , bowed smilingly , bending his head**
“ 拉博特 , 苗条 , 胆小 , 和 自己 - 使满意 , 鞠躬 微笑着 , 弯曲 他的 头
[ˈfɔːrwərd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] :
forward as though to say :
向前 作为 尽管 到 说 :

拉博特身材瘦削，性格腼腆，却又自鸣得意，他面带微笑地鞠了一躬，低着头，仿佛在说：

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði][ˈræbət] [huːm] [ˈblɒndel] [ˈmærid] .
“ **Yes , I'm the Rabot whom Blondel married .**
“ 是的 , 我是 这 拉博特 谁 布隆德尔 已婚 .

“是的，我就是布隆德尔嫁的拉博特。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeɪtrə] - , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [brɪˈɡæn]
“ **Suddenly Maitre Belhomme , still holding his handkerchief to his ear , began**
“ 突然 领班 - , 仍然 保持 他的 手帕 到 他的 耳朵 , 开始
[ˈɡroʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈfæj(ə)n] .
groaning in a pitiful fashion .
呻吟 在 一个 可怜 时尚 .

“突然，贝尔霍姆先生仍然用手帕捂着耳朵，开始发出可怜的呻吟声。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] “ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [[oʊ] [hɪz; ɪz]
He was going “ Oh - oh - oh ! ” and stamping his foot in order to show his
他 曾是 去 “ 哦 - 哦 - 哦 ! ” 和 冲压 他的 脚 在 命令 到 展示 他的
[ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .
terrible suffering .
糟糕的 痛苦 .

他一边“哦哦哦！”地叫着，一边跺着脚，以示他极度的痛苦。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtuːθeɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ **You must have an awful toothache , ” said the priest .**
“ 你 必须 有 一个 可怕 牙疼 , ” 说 这 牧师 .

“你一定牙疼得厉害，”神父说。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [stɔːpt] [ˈmæʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
The peasant stopped moaning for a minute and answered :
这 农民 停止 呻吟 为了 一个 分钟 和 回答 :

农夫停止呻吟了一会儿，回答道：

“ [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ti:θ] .

“ **No** , **Monsieur le cure** , **it is not the teeth** .

“ 不 , 先生 勒 治愈 , 它 是 不是 这 牙齿 .

“不，神父先生，不是牙齿的问题。”

[ɪts] [maɪ] [ɪr] - [ə'wei] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪr] . ”

It's my ear - away down at the bottom of my ear . ”

它是 我的 耳朵 - 离开 向下 在 这 底部 的 我的 耳朵 . ”

就在我耳朵最下方，耳朵最底部的地方。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] ?

“ **Well , what have you got in your ear ?**

“ 出色地 , 什么 有 你 得到 在 你的 耳朵 ?

“嗯，你耳朵里装的是什么？ ”

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [wæks] ? ”

A lump of wax ? ”

一个 块 的 蜡 ? ”

一块蜡？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [wæks] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bʌg] ,

“ **I don't know whether it's wax ; but I know that it is a bug ,**

“ 我 不 知道 无论 它是 蜡 ; 但 我 知道 那 它 是 一个 漏洞 ,

我不知道它是不是蜡，但我知道它肯定是只虫子。

[ə; eɪ] [bɪg] [bʌg] , [ðæt] [krɔ:ld] [ɪn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk] . ”

a big bug , that crawled in while I was asleep in the haystack . ”

一个 大的 漏洞 , 那 爬行 在 尽管 我 曾是 睡着了 在 这 草垛 . ”

一只大虫子，趁我睡在干草堆里的时候爬了进来。

“ [ə; eɪ] [bʌg] !

“ **A bug !**

“ 一个 漏洞 !

“一个虫子！ ”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] ? ”

Are you sure ? ”

是 你 当然 ? ”

你确定吗？ ”

“ [eɪ 'em] [aɪ] [ʃʊr] ?

“ **Am I sure ?**

“ 是 我 当然 ?

我确定吗？

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] !

As sure as I am of heaven , Monsieur le cure !

作为 当然 作为 我 是 的 天堂 , 先生 勒 治愈 !

我确信无疑，神父先生！

[aɪ] [kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪr] !

I can feel it gnawing at the bottom of my ear !

我 能 感觉 它 啃咬 在 这 底部 的 我的 耳朵 !

我感觉它在啃我的耳朵底部！

[ɪts] ['i:tɪŋ] [maɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] !

It's eating my head for sure !

它是 吃 我的 头 为了 当然 !

这事儿真是让我焦头烂额！

[ɪts] ['i:tɪŋ] [maɪ] [hed] !

It's eating my head !

它是 吃 我的 头 !

这简直让我抓狂！

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Oh - oh - oh !
哦 - 哦 - 哦 !

哦哦哦！

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] .
" **And he began to stamp his foot again .**
" 和 他 开始 到 邮票 他的 脚 再次 .

于是他又开始跺脚了。

[greɪt] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teɪtəs] .
Great interest had been aroused among the spectators .
伟大的 兴趣 有 到过 被唤醒 之中 这 观众 .

观众们对此产生了浓厚的兴趣。

[iːtʃ] [wʌŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
Each one gave his bit of advice .
每个 一 给予 他的 少量 的 建议 .

每个人都提出了自己的一些建议。

[pwaɪ'reɪ] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɑːdə] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
Poiret claimed that it was a spider , the teacher , thought it might be a
波烈 声称 那 它 曾是 一个 蜘蛛 , 这 老师 , 想法 它 可能 是 一个
[ˈkætərpɪlər] .
caterpillar .
毛虫 .

波烈声称那是一只蜘蛛，而老师则认为那可能是一只毛毛虫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] , [æt; ət] - , [ɪn] [ˈɔːrn] ,
He had already seen such a thing once , at Campemuret , in Orne ,
他 有 已经 已见 这样的 一个 事物 一次 , 在 - , 在 奥恩 ,
他曾在奥恩省坎佩穆雷见过类似的景象。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] .
where he had been for six years .
在哪里 他 有 到过 为了 六 年 .

他在那里待了六年。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][aʊt] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] .
In this case the caterpillar had gone through the head and out at the nose .
在 这 案件 这 毛虫 有 已消失 通过 这 头 和 出去 在 这 鼻子 .

在这种情况下，毛虫是从头部钻进去，然后从鼻子那里钻出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [def] [ɪn] [ðæt] [ɪr] [ˈevər][ˈæftər] , [ðə; ði] [drʌm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɪrst] .
But the man remained deaf in that ear ever after , the drum having been pierced .
但 这 男人 剩余 聋 在 那 耳朵 曾经 后 , 这 鼓 拥有 到过 穿孔 .

但从那以后，这名男子的那只耳朵就一直聋了，因为他的耳膜被刺穿了。

" [ɪts] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrm] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **It's more likely to be a worm ,** " **said the priest .**
" 它是 更多的 可能 到 是 一个 蠕虫 , " 说 这 牧师 .

“更有可能是条虫子，”牧师说。

[ˈmeɪtrə] - , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Maitre Belhomme , his head resting against the door , for he had been the
领班 - , 他的 头 休息 反对 这 门 , 为了 他 有 到过 这
[læst] [wʌŋ][tuː; tə][ˈentər] ,
last one to enter ,
最后的 一 到 进入 ,

贝洛姆先生的头靠在门上，因为他是最后一个进来的。

[wʌz; wəz] [sti:l] ['məʊniŋ] .
was still moaning .
曾是 仍然 呻吟 .

还在呻吟。

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !
“ Oh — oh — oh !
” 哦 — 哦 — 哦 !

“哦——哦——哦！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ænt] , [ə; eɪ] [big] [ænt] — [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['baɪtɪŋ] [ə'gen] .
I think it must be an ant , a big ant — there it is biting again .
我 思考 它 必须 是 一个 蚂蚁 , 一个 大的 蚂蚁 — 那里 它 是 咬 再次 .

我想那一定是只蚂蚁，一只大蚂蚁——它又在咬人了。

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] !
Oh , Monsieur le cure , how it hurts !
哦 , 先生 勒 治愈 , 如何 它 疼痛 !

哦，医生先生，好痛啊！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] ! “
how it hurts ! ”
如何 它 疼痛 ! ”

好痛啊！

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ? ” [æskt] - .
“ Have you seen the doctor ? ” asked Caniveau .
” 有 你 已见 这 医生 ? ” 问 - .

“你去看过医生了吗？”卡尼沃问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! “
“ I should say not ! ”
” 我 应该 说 不是 ! ”

“我倒觉得不是！”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么？

“ [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [si:md] [tu:; tə] [kjʊr] - .
“ The fear of the doctor seemed to cure Belhomme .
” 这 害怕 的 这 医生 似乎 到 治愈 - .

“对医生的恐惧似乎治好了贝尔霍姆。”

[hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evər] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
He straightened up without , however , dropping his handkerchief .
他 拉直 向上 没有 , 然而 , 下降 他的 手帕 .

他直起身子，但手帕却没有掉落。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['lʌʊfəz] ?
You have money for them , for those loafers ?
你 有 钱 为了 他们 , 为了 那些 乐福鞋 ?

你有钱买那双乐福鞋吗？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wʌns] , [twʌɪs] , [θri:] [taɪmz] , [fɔ:r] [taɪmz] , [faɪv] [taɪmz] !
He would have come once , twice , three times , four times , five times !
他 会 有 来 一次 , 两次 , 三 时代 , 四 时代 , 五 时代 !

他可能来过一次、两次、三次、四次、五次！

[ðæt] [mi:nz] [tu:] [faɪv] - [fræŋk] ['pi:sɪz] , [tu:] [faɪv] - [fræŋk] ['pi:sɪz] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
That means two five - franc pieces , two five - franc pieces , for sure .
那 方法 二 五 - 法郎 件 , 二 五 - 法郎 件 , 为了 当然 .

那肯定是两枚五法郎的硬币，两枚五法郎的硬币。

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] ['loʊfər] , [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv]
And what would he have done , the loafer , tell me , what would he have
和 什么 会 他 有 完毕 , 这 浪子 , 告诉 我 , 什么 会 他 有
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

那他这个游手好闲的人会怎么做呢？告诉我，他会怎么做呢？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
Can you tell me ?
能 你 告诉 我 ?

你能告诉我吗？

" - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
" Caniveau was laughing .
" - 曾是 笑 .

卡尼沃笑了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" No , I don't know .
" 不 , 我 不 知道 .

“不，我不知道。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] , [tu:; tə] [si:] - . "
" I am going to Havre , to see Chambrelan . "
" 我 是 去 到 勒阿弗尔 , 到 看 - . "

“我要去勒阿弗尔，去看尚布雷兰。”

" [hu:] [ɪz] - ? "
" Who is Chambrelan ? "
" WHO 是 - ? "

“尚布雷兰是谁？ ”

" [ðə; ði] ['hi:lər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" The healer , of course . "
" 这 治疗师 , 的 课程 . "

“当然是治疗师。”

" [wʌt] ['hi:lər] ? "
" What healer ? "
" 什么 治疗师 ? "

“什么治疗师？ ”

" [ðə; ði] ['hi:lər] [hu:] [kjʊr] [maɪ] ['fa:ðər] . "
" The healer who cured my father . "
" 这 治疗师 WHO 治愈 我的 父亲 . "

“治好我父亲的医生。”

" [jʊr; jər] ['fa:ðər] ? "
" Your father ? "
" 你的 父亲 ? "

“你父亲？ ”

“ [jes] , [ðə; ði] ['hi:lər] [hu:] [kjər] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] . ”
“ **Yes , the healer who cured my father years ago .** ”
“ 是的 , 这 治疗师 WHO 治愈 我的 父亲 年 前 . ”
“ 是的, 就是多年前治好我父亲的那位医生。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['fɑ:ðər] ? ”
“ **What was the matter with your father ?** ”
“ 什么 曾是 这 事情 和 你的 父亲 ? ”
“ 你父亲到底怎么了?”

“ [ə; eɪ] [dra:ft] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] . ”
“ **A draught caught him in the back , so that he couldn't move hand or foot .** ”
“ 一个 草稿 捕捉 他 在 这 后退 , 所以 那 他 不能 移动 手 或者 脚 . ”
“ 一阵冷风吹到他背后, 让他动弹不得。”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][jər; jər] [frend] - [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Well , what did your friend Chambrelan do to him ?** ”
“ 出色地 , 什么 做过 你的 朋友 - 做 到 他 ? ”
“ 那么, 你的朋友尚布雷兰对他做了什么? ”

“ [hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [bred] ! ”
“ **He kneaded his back with both hands as though he were making bread !** ”
“ 他 揉捏 他的 后退 和 两个都 双手 作为 尽管 他 是 制作 面包 ! ”
“ 他双手揉捏着自己的背, 就像在做面包一样!”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] !
“ **And he was all right in a couple of hours !** ”
“ 和 他 曾是 全部 正确的 在 一个 夫妻 的 小时 ! ”
“ 几个小时后他就没事了!”

“ - [θɔ:t] [ðæt] - [mʌst; məst]['ɔ:lsʊʊ][hæv; həv] [ju:st] [sʌm; səm] [tʃɑ:rm] , ”
“ **Belhomme thought that Chambrelan must also have used some charm ,** ”
“ - 想法 那 - 必须 还 有 用过的 一些 魅力 , ”
“ 贝尔霍姆认为尚布雷兰肯定也用了一些魅力,”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [seɪ][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **but he did not dare say so before the priest .** ”
“ 但 他 做过 不是 敢 说 所以 前 这 牧师 . ”
“ 但他不敢在牧师面前说这些话。”

- [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] :
“ **Caniveau replied , laughing :** ”
“ - 回复 , 笑 : ”
“ 卡尼沃笑着回答:

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [aɪ 'ti:] ['ɪznt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jər; jər] [ɪr] ? ”
“ **Are you sure it isn't a rabbit that you have in your ear ?** ”
“ 是 你 当然 它 不是 一个 兔子 那 你 有 在 你的 耳朵 ? ”
“ 你确定你耳朵里不是兔子吗? ”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [hoʊl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
“ **He might have taken that hole for his home .** ”
“ 他 可能 有 已采取 那 洞 为了 他的 家 . ”
“ 他或许会把那个洞穴当成自己的家。”

[weɪt] , [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ **Wait , I'll make him run away .** ”
“ 等待 , 患病的 制作 他 跑步 离开 . ”
“ 等等, 我让他逃走。”

“ [werə'pɑ:n] - , [meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [brɪ'gæən][tu:; tə] ['mɪmɪk][ðə; ðɪ]
“ **Whereupon Caniveau , making a megaphone of his hands , began to mimic the**
“ 于是 - , 制作 一个 扩音器 的 他的 双手 , 开始 到 模仿 这
['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [həʊndz] .
barking of hounds .
叫声 的 猎犬 .

“于是卡尼沃用双手比作扩音器，开始模仿猎犬的吠叫声。”

[hi:; hi] [snæpt] , [hauld] , [graʊld] , [bɑ:rkt] .
He snapped , howled , growled , barked .
他 啪啪 , 嚎叫 , 咆哮 , 吠叫 .

他咆哮、嚎叫、低吼、吠叫。

[ænd; ænd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [rɔ:r] , ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['sku:l-mæstər] , [hu:] ,
And everybody in the carriage began to roar , even the schoolmaster , who ,
和 大家 在 这 运输 开始 到 吼 , 甚至 这 校长 , who ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

马车里所有人都开始哄堂大笑，就连平时沉默寡言的老师也不例外。

['hevər] ['evər] [smaɪld] .
never ever smiled .
绝不 曾经 微笑 .

我从未笑过。

[haʊ'evər] , [æz; əz] - [si:md] ['æŋɡrɪ] [æt; ət] [ðər; ðər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
However , as Belhomme seemed angry at their making fun of him ,
然而 , 作为 - 似乎 生气的 在 他们的 制作 乐趣 的 他 ,

然而，贝尔霍姆似乎对他们嘲笑他感到愤怒，

[ðə; ðɪ] [pri:st] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ræbats] [bɪɡ] [waɪf] , [sed] :
the priest changed the conversation and turning to Rabot's big wife , said :
这 牧师 已更改 这 对话 和 转弯 到 拉博特 大的 妻子 , 说 :

神父转移了话题，转向拉博特的妻子，说道：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? ”

“ **You have a large family , haven't you ?** ”
“ 你 有 一个 大的 家庭 , 还没有 你 ? ”

“你家人口很多，对吧？ ”

“ [oʊ] , [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] — [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]
“ **Oh , yes , Monsieur le cure — and it's a pretty hard matter to bring them up**
“ 哦 , 是的 , 先生 勒 治愈 — 和 它是 一个 漂亮的 难的 事情 到 带来 他们 向上
!
!
!

“哦，是的，神父先生——提起这些事可真是一件难事！ ”

“ [ræbət] [ə'ɡri:d] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [seɪ] : “ [oʊ] , [jes] ,
“ **Rabot agreed , nodding his head as though to say : “ Oh , yes ,**
“ 拉博特 同意 , 点头 他的 头 作为 尽管 到 说 : “ 哦 , 是的 ,

拉博特点头表示同意，仿佛在说：“哦，是的，

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ! ”
it's a hard thing to bring up ! ”
它是 一个 难的 事物 到 带来 向上 ! ”

这事儿很难开口！

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ?
“ **How many children ?**
“ 如何 许多 孩子们 ?

“有几个孩子？ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [əˈθɔːrətetɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [strɒːŋ] , [klaɪr] [vɔɪs] :
” **She replied authoritatively in a strong , clear voice :**
” 她 回复 权威地 在 一个 强的 , 清除 嗓音 :

她用坚定、清晰的声音权威地回答道：

” [ˌsɪksˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] , [məˈsjɜːr] [lə] [kjər] , [ˌfɪftiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] !
” **Sixteen children , Monsieur le cure , fifteen of them by my husband !**
” 十六 孩子们 , 先生 勒 治愈 , 十五 的 他们 经过 我的 丈夫 !
“先生，我一共生了十六个孩子，其中十五个是我丈夫生的！”

” [ænd; ənd][ˈræbət] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] , [ˈnɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **And Rabot smiled broadly , nodding his head .**
” 和 拉博特 微笑 总体而言 , 点头 他的 头 .

“拉博特咧嘴一笑，点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] , [hiː; hi][əˈloʊn] , [ˈræbət] !
He was responsible for fifteen , he alone , Rabot !
他 曾是 负责的 为了 十五 , 他 独自的 , 拉博特 !

拉博特，他一个人就负责了十五起案件！

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [soʊ] !
His wife said so !
他的 妻子 说 所以 !

他妻子是这么说的！

[ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Therefore there could be no doubt about it .
所以 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

因此这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] !
And he was proud !
和 他 曾是 自豪的 !

他为此感到自豪！

[ænd; ənd] [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ?
And whose was the sixteenth ?
和 谁 曾是 这 第十六 ?

第十六位是谁？

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [tel] .
She didn't tell .
她 没有 告诉 .

她没说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][fɜːrst] .
It was doubtless the first .
它 曾是 毫无疑问 这 第一的 .

毫无疑问，这是第一个。

[pərˈhæps][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
Perhaps everybody knew , for no one was surprised .
也许 大家 知道 , 为了 不 一 曾是 惊讶 .

或许大家都知道，因为没有人感到惊讶。

[ˈiːv(ə)n] - [kept] [mʌm] .
Even Caniveau kept mum .
甚至 - 保留 妈妈 .

就连卡尼沃也保持沉默。

[bʌt; bət] - [brɪˈɡæn][tuː; tə][moʊn] [əˈɡen] :
But Belhomme began to moan again :
但 - 开始 到 呻吟 再次 :

但贝尔霍姆又开始呻吟起来：

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
“ **Oh - oh - oh** !
“ 哦 - 哦 - 哦 !

“哦哦哦!

[its] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] !
It's scratching about in the bottom of my ear !
它是 抓挠 关于 在 这 底部 的 我的 耳朵 !
它在我的耳朵底部挠来挠去!

[oʊ] , [daɪ] , [oʊ] , [daɪ] !
Oh , dear , oh , dear !
哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

哦, 天哪, 哦, 天哪!

“ [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dʒʌst] [ðen] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] - .
“ **The coach just then stopped at the Cafe Polyto** .
“ 这 教练 只是 然后 停止 在 这 咖啡店 - .

“这时, 大巴停在了波利托咖啡馆。”

[ðə; ði] [pri:st] [sed] :
The priest said :
这 牧师 说 :

牧师说:

“ [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər]['ɪntu:][jɜr; jər] [ɪr] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps] [draɪv]
“ **If someone were to pour a little water into your ear , it might perhaps drive**
“ 如果 某人 是 到 倒 一个 小的 水 进入 你的 耳朵 , 它 可能 也许 驾驶
[aɪ 'ti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 :

“如果有人往你耳朵里倒点水, 也许就能把它冲出来。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] ? “
Do you want to try ? “
做 你 想 到 尝试 ? “

你想试试吗?

“ [jɜr] ! [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .
“ **Sure ! I am willing** .
“ 当然 ! 我 是 愿意的 .

“当然! 我愿意。”

“ [ænd; ænd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][gɔ:t] [aʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
“ **And everybody got out in order to witness the operation** .
“ 和 大家 得到 出去 在 命令 到 证人 这 手术 :

“所有人都下车去观看手术。”

[ðə; ði] [pri:st] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊl] , [ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ænd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
The priest asked for a bowl , a napkin and a glass of water ,
这 牧师 问 为了 一个 碗 , 一个 餐巾 和 一个 玻璃 的 水 ,
神父要了一个碗、一张餐巾纸和一杯水。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['ti:tʃər] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] ['oʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
then he told the teacher to hold the patient's head over on one side ,
然后 他 讲述 这 老师 到 抓住 这 患者 头 超过 在 一 边 ,
然后他告诉老师把病人的头侧过来,

[ænd; ænd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [ɪr] ,
and , as soon as the liquid should have entered the ear ,
和 , 作为 很快 作为 这 液体 应该 有 进入 这 耳朵 ,
液体一旦进入耳朵,

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第11卷(Original Short Stories — Volume 11)
第2/6页

[tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
to turn his head over suddenly on the other side .

到 转动 他的 头 超过 突然 在 这 其他 边 .

突然把头转向另一边。

[bʌt; bət] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:] - [ɪr] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi]
But Caniveau , who was already peering into Belhomme's ear to see if he

但 - , WHO 曾是 已经 窥视 进入 - 耳朵 到 看 如果 他

['kʊdnt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [bi:st] ,
couldn't discover the beast ,

不能 发现 这 兽 ,

但卡尼沃当时正仔细查看贝洛姆的耳朵，看看能不能发现那头野兽，

['ʃaʊtɪd] :
shouted :

喊叫 :

喊道：

" [gɑ:] !
" Gosh !
" 天哪 !

“天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
What a mess !

什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [klɪr] [ðæt] [aʊt] , [oʊld][mæn] .
You'll have to clear that out , old man .

你会 有 到 清除 那 出去 , 老的 男人 .

老头，你得把那东西清理干净。

[jɔr; jər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [θru:] [ðæt] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] [stɪk] .
Your rabbit could never get through that ; his feet would stick .

你的 兔子 可以 绝不 得到 通过 那 ; 他的 脚 会 戳 .

你的兔子肯定过不去；它的爪子会被粘住。

" [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][tɜ:rn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['næroʊ]
" The priest in turn examined the passage and saw that it was too narrow

" 这 牧师 在 转动 检查 这 通道 和 锯 那 它 曾是 也 狭窄的

[ænd; ənd] [tu:] [kən'dʒestɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
and too congested for him to attempt to expel the animal .

和 也 拥堵 为了 他 到 试图 到 驱逐 这 动物 .

“祭司随后查看了通道，发现通道太窄太拥挤，他无法尝试将动物驱逐出去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [klɪrd] [aʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]
It was the teacher who cleared out this passage by means of a match and

它 曾是 这 老师 WHO 已清除 出去 这 通道 经过 方法 的 一个 匹配 和

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔ:θ] .

a bit of cloth .

一个 少量 的 布 .

是老师用一根火柴和一块布清理了这条通道。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
Then , in the midst of the general excitement ,
然后 , 在 这 中间 的 这 一般的 激动 ,
然后, 在大家兴奋的气氛中,

[ðə; ði] [pri:st] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
the priest poured into the passage half a glass of water ,
这 牧师 倾倒 进入 这 通道 一半 一个 玻璃 的 水 ,
神父往通道里倒了半杯水,

[wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt]
which trickled over the face through the hair and down the neck of the patient
哪个 涓涓细流 超过 这 脸 通过 这 头发 和 向下 这 脖子 的 这 病人
.
.
.

液体顺着患者的脸颊、头发和脖子流了下来。
[ðen] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [ˈkwɪkli] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [hed] [raʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊl] ,
Then the schoolmaster quickly twisted the head round over the bowl ,
然后 这 校长 迅速地 扭曲 这 头 圆形的 超过 这 碗 ,
然后, 老师迅速把头转向碗边,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [ʌn'skru:] [aɪ 'ti:] .
as though he were trying to unscrew it .
作为 尽管 他 是 尝试 到 拧开 它 .
就好像他想把它拧下来似的。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][dra:ps] [d'rɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [boʊl] .
A couple of drops dripped into the white bowl .
一个 夫妻 的 滴 滴落 进入 这 白色的 碗 .
几滴水滴入了白色的碗里。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] .
All the passengers rushed forward .
全部 这 乘客 匆忙 向前 .
所有乘客都向前冲去。

[noʊ] [ˈɪnsekt][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
No insect had come out .
不 昆虫 有 来 出去 .
没有昆虫飞出来。

[haʊ'evər] , - [ɪk'skleɪmd] : “ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] .
However , Belhomme exclaimed : “ I don't feel anything any more .
然而 , - 惊呼 : “ 我 不 感觉 任何事物 任何 更多的 .
然而, 贝尔霍姆惊喊道: “我什么感觉都没有了。”

” [ðə; ði] [pri:st] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] : “ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] .
” The priest triumphantly exclaimed : “ Certainly it has been drowned .
” 这 牧师 凯旋而归 惊呼 : “ 当然 它 有 到过 溺水 .
牧师得意洋洋地喊道: “它肯定被淹死了。”

” [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][gɔ:t] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] .
” Everybody was happy and got back into the coach .
” 大家 曾是 快乐的 和 得到 后退 进入 这 教练 .
“大家都很高兴, 然后回到了教练车上。”

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ðei] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] - [brɪ'gæn][tu; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'gen] .
But hardly had they started when Belhomme began to cry out again .
但 几乎 有 他们 开始 什么时候 - 开始 到 哭 出去 再次 .
但他们刚开始没多久, 贝尔霍姆又开始大喊大叫起来。

[ðə; ði] [bʌg] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [br'kʌm] ['fjʊriəs] .
The bug had aroused itself and had become furious .
这 漏洞 有 被唤醒 本身 和 有 变得 狂怒 .

这只虫子被激怒了，变得狂躁起来。

[hi; hi] ['i:v(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
He even declared that it had now entered his head and was eating his
他 甚至 声明 那 它 有 现在 进入 他的 头 和 曾是 吃 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

他甚至宣称，它现在已经进入了他的大脑，正在吞噬他的大脑。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [kən'tɔ:rʃəns] [ðæt] [pwa:reis] [waɪf] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'zest]
He was howling with such contortions that Poirot's wife , thinking him possessed
他 曾是 嚎叫 和 这样的 扭曲 那 波烈 妻子 , 思维 他 拥有
[baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)] ,
by the devil ,
经过 这 魔鬼 ,

他嚎叫得面目全非，波烈的妻子以为他被魔鬼附身了。

[br'gæŋ] [tu; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [tu; tə] [krɔ:s] [hɜ:r'self] .
began to cry and to cross herself .
开始 到 哭 和 到 叉 她自己 .

她开始哭泣，并划着十字。

[ðen] , [ðə; ði] [peɪn] [ə'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
Then , the pain abating a little ,
然后 , 这 疼痛 减弱 一个 小的 ,

然后，疼痛稍稍减轻了些。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [br'gæŋ] [tu; tə] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
the sick man began to tell how it was running round in his ear .
这 生病的 男人 开始 到 告诉 如何 它 曾是 跑步 圆形的 在 他的 耳朵 .

病人开始讲述它在他耳朵里流来流去的感觉。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [hi; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] , ['si:mɪŋ] [tu; tə] [si:] [aɪ 'ti:]
With his finger he imitated the movements of the body , seeming to see it
和 他的 手指 他 模仿 这 移动 的 这 身体 , 似乎 到 看 它
,
!
,

他用手指模仿身体的动作，仿佛看到了似的。

[tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : " [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɡoʊz] [ʌp] [ə'gen] !
to follow it with his eyes : " There it goes up again !
到 跟随 它 和 他的 眼睛 : " 那里 它 去 向上 再次 !

用目光追随着它：“它又升起来了！ ”

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [wʌt] ['tɔ:rtʃər] !
Oh — oh — oh — what torture !
哦 — 哦 — 哦 — 什么 酷刑 !

哦——哦——哦——这简直是折磨！

" - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
" Caniveau was getting impatient .
" - 曾是 获得 不耐烦 .

卡尼沃开始不耐烦了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌg] ['æŋɡri] .
" It's the water that is making the bug angry .
" 它是 这 水 那 是 制作 这 漏洞 生气的 .

“是水惹恼了这只虫子。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəbli][ˈmɔːr][əˈklʌstəmd][tuː,tə][waɪn].

It is probably more accustomed to wine.
它是大概更多的习惯到葡萄酒。

它可能更习惯于喝葡萄酒。

"[ˈevrɪbəːdiːˈevrɪbʌdi][ləft], [ænd; ənd][hiː, hi][kənˈtɪnjuːd]: "[wen][wiː, wi][get][tuː,tə][ðə, ði][kæˈfeɪ]
" **Everybody laughed, and he continued: " When we get to the Cafe**
"大家笑了, 和他持续: "什么时候我们得到到这咖啡店
- , [gɪv][,aɪˈtiː][sʌm; səm][ˈbrændi],
Bourbeux, give it some brandy,
- , 给它一些白兰地,

大家都笑了, 他接着说: “到了布尔布咖啡馆, 给它倒点白兰地。”

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wəʊnt][ˈbɑːðər][juː, jʊ][ˈeni][ˈmɔːr], [aɪ][ˈweɪdʒər].

and it won't bother you any more, I wager.
和它惯于打扰你任何更多的, 我赌注。

我敢打赌, 这件事以后不会再困扰你了。

"[bʌt; bət]-[kʊd; kəd][kənˈteɪn][hɪmˈself][noʊ][ˈlɔːŋɡər];
" **But Belhomme could contain himself no longer;**
"但-可以包含他自己不更长;

“但贝尔霍姆再也按捺不住了;

[hiː, hi][bɪˈɡæən][ˈhəʊlɪŋ][æz; əz][ðʊʊ][hɪz; ɪz][soʊl][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][ˈtɔːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi].
he began howling as though his soul were being torn from his body.
他开始开始嚎叫作为尽管他的灵魂是存在撕裂从他的身体。

他开始嚎叫, 仿佛灵魂要从身体里被撕裂出来。

[ðə, ði][ˈpriːst][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː,tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
The priest was obliged to hold his head for him.
这牧师曾是 有义务到抓住他的头为了他。

神父不得不为他托着头。

[ðeɪ][æskt][seˈzeːr][ˈhɔːrləvɪl][tuː,tə][stɑːp][æt; ət][ðə, ði][ˈnɪrəst][ˈhaʊs].
They asked Cesaire Horlaville to stop at the nearest house.
他们问塞泽尔霍拉维尔到停止在这最近的房子。

他们让塞萨尔·霍拉维尔在最近的房子前停下。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈfɑːrmhaʊs][æt; ət][ðə, ði][saɪd][ʌv; əv][ðə, ði][roʊd].

It was a farmhouse at the side of the road.
它曾是 一个农家在这边的这路。

那是一座位于路边的农舍。

- [wʌz; wəz][ˈkæərɪd][ˈɪntuː][,aɪˈtiː][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə, ði][ˈkɪtʃɪn][ˈteɪbl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː,tə]
Belhomme was carried into it and laid on the kitchen table in order to
- 曾是携带进入它和铺设在这厨房桌子在命令到
[rɪˈpiːt][ðə, ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n].
repeat the operation.
重复这手术。

贝尔霍姆被抬进手术室, 放在厨房的桌子上, 以便再次进行手术。

- [ədˈvaɪzd][ˈmɪksɪŋ][ˈbrændi][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː,tə][bɪˈnʌm][ænd; ənd][pərˈhæps][kɪl]
Caniveau advised mixing brandy and water in order to benumb and perhaps kill
- 建议混合白兰地和水在命令到麻痹和也许杀
[ðə, ði][ˈɪnsekt].
the insect.
这昆虫。

卡尼沃建议将白兰地和水混合, 以麻痹甚至杀死昆虫。

[bʌt; bət][ðə, ði][ˈpriːst][ˈprɪfɜːrd][ˈvɪnɪɡər].
But the priest preferred vinegar.
但这牧师首选醋。

但这位牧师更喜欢醋。

[ðeɪ] [pɔːd] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn][draːp][baɪ][draːp] [ðɪs] [taɪm] ,
They poured the liquid in drop by drop this time ,
他们 倾倒入 这 液体 在 降低 经过 降低 这 时间 ;
这一次, 他们是一滴一滴地倒入液体。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈpenətreɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaːtəm] ,
that it might penetrate down to the bottom ,
那 它 可能 穿透 向下 到 这 底部 ;
它可能会渗透到底部,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrgən] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər]
and they left it several minutes in the organ that the beast had chosen for
和 他们 左边 它 一些 分钟 在 这 器官 那 这 兽 有 选定 为了
[ɪts] [hoʊm] .
its home .
它是 家 .

他们把它留在野兽选择的栖身之处——一个管风琴里几分钟。
[ə; eɪ] [boʊl] [hæd; həd] [wɒns] [mɔːr] [bɪn] [brɔːt] ; - [wɒz; wəz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ˈbaːdɪli][baɪ][ðə; ði]
A bowl had once more been brought ; Belhomme was turned over bodily by the
一个 碗 有 一次 更多的 到过 带来 ; - 曾是 转向 超过 身体上的 经过 这
[priːst] [ænd; ənd] - ,
priest and Caniveau ,
牧师 和 - ,
又一次, 有人端来了一个碗; 贝尔霍姆被神父和卡尼沃翻了个身。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [wɒz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhelθi] [ɪr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði]
while the schoolmaster was tapping on the healthy ear in order to empty the
尽管 这 校长 曾是 窃听 在 这 健康 耳朵 在 命令 到 空的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

老师一边敲着健康的那只耳朵, 一边把另一只耳朵里的水倒出来。
[sɛˈzɛːr] [hɔːrləvɪl] [hɪmˈself] , [wɪp] [ɪn][hænd] , [hæd; həd] [kɒm] [ɪn][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
Cesaire Horlaville himself , whip in hand , had come in to observe the proceedings .
塞泽尔 霍拉维尔 他自己 , 鞭 在 手 , 有 来 在 到 观察 这 诉讼程序 .
塞萨雷·霍拉维尔本人手持鞭子前来旁观。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [spɔːt] ,
Suddenly , at the bottom of the bowl appeared a little brown spot ,
突然 , 在 这 底部 的 这 碗 出现 一个 小的 棕色的 点 ,
突然, 碗底出现了一个棕色的小斑点。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtaɪni] [siːd] .
no bigger than a tiny seed .
不 大 比 一个 微小的 种子 .
比一粒小种子还小。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
However , it was moving .
然而 , 它 曾是 移动 .
然而, 它正在移动。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliː] !
It was a flea !
它 曾是 一个 跳蚤 !
原来是只跳蚤!

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪfmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
First there were cries of astonishment and then shouts of laughter .
第一的 那里 是 哭泣 的 惊讶 和 然后 喊叫 的 笑声 .
先是一阵惊呼, 然后是一阵哄笑。

[ə; eɪ] [ˈfliː] ！
A flea !
一个 跳蚤 ！

一只跳蚤！

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [wʌn] ！
Well , that was a good joke , a mighty good one !
出色地 , 那 曾是 一个 好的 开玩笑 , 一个 强大的 好的 一 ！

嗯，这真是个好笑话，非常棒的笑话！

- [wʌz; wəz] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [seˈzeɪr] [hɔːrləvɪl] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] [priːst]
Caniveau was slapping his thigh , Cesaire Horlaville snapped his whip , the priest
- 曾是 拍打 他的 大腿 , 塞泽尔 霍拉维尔 啪啪 他的 鞭 , 这 牧师
[læft] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbreɪɪŋ] [ˈdaːŋki] ,
laughed like a braying donkey ,
笑了 喜欢 一个 叫声 驴 ,

卡尼沃拍打着大腿，塞萨尔·奥拉维尔挥舞着鞭子，神父像驴叫一样大笑起来。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈkæklɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsniːzɪŋ] ,
the teacher cackled as though he were sneezing ,
这 老师 咯咯笑 作为 尽管 他 是 打喷嚏 ,

老师发出类似打喷嚏的咯咯笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [skriːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [laɪk][ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv]
and the two women were giving little screams of joy , like the clucking of
和 这 二 女性 是 给予 小的 尖叫 的 喜悦 , 喜欢 这 咯咯叫 的
[henz] .
hens .
母鸡 .

两个女人发出像母鸡咯咯叫一样的喜悦的尖叫声。

- [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [boʊl] [brɪˈtwiːn]
Belhomme had seated himself on the table and had taken the bowl between
- 有 坐着 他自己 在 这 桌子 和 有 已采取 这 碗 之间
[hɪz; ɪz] [niːz] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;

贝尔霍姆坐在桌子上，把碗夹在膝盖之间；

[hiː; hi][wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ , ɔb-] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
he was observing , with serious attention and a vengeful anger in his eye
他 曾是 观察 , 和 严肃的 注意力 和 一个 复仇的 愤怒 在 他的 眼睛
,
.
,

他神情严肃地观察着，眼中闪过一丝复仇的怒火。

[ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [ˈɪnsekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the conquered insect which was twisting round in the water .
这 征服 昆虫 哪个 曾是 扭曲 圆形的 在 这 水 .

那只被征服的昆虫在水中扭动着身子。

[hiː; hi] [ɡrʌntɪd] , “ [juː; jʊ][ˈrɑːt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [biːst] ！
He grunted , “ You rotten little beast !
他 哼哼 , “ 你 烂 小的 兽 ！

他哼了一声：“你这该死的小畜生！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
” and he spat on it .
” 和 他 争吵 在 它 .

“然后他朝它吐了口唾沫。”

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ˈdʒɔɪ] , [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] : “ [ə; eɪ] [fli:] , [ə; eɪ] [fli:] , [ɑ:] !
The driver , wild with joy , kept repeating : “ A flea , a flea , ah !
这 司机 , 荒野 和 喜悦 , 保留 重复 : “ 一个 跳蚤 , 一个 跳蚤 , 啊 !

司机欣喜若狂, 不停地重复着: “跳蚤, 跳蚤, 啊! ”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] [fli:] , [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] [fli:] , [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] [fli:] !
there you are , damned little flea , damned little flea , damned little flea !
那里 你 是 , 该死的 小的 跳蚤 , 该死的 小的 跳蚤 , 该死的 小的 跳蚤 !

你这该死的小跳蚤, 该死的小跳蚤, 该死的小跳蚤!

“ [ðen] [ˈhævɪŋ] [kɑ:md] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hi:; hi][kraɪd] : “ [wel] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] !
Then having calmed down a little , he cried : “ Well , back to the coach !
” 然后 拥有 平静下来 向下 一个 小的 , 他 哭 : “ 出色地 , 后退 到 这 教练 !

“然后他稍微冷静下来, 喊道: ‘好吧, 回教练那里去! ’

[wi:v] [lɔ:st] [ɪˈnʌf] [taɪm] .
We've lost enough time .
我们已经丢失的 足够的 时间 :

我们已经浪费了太多时间。

“ [dɪˈskʌvəri]
DISCOVERY
” 发现

“发现

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkrɒ:sɪŋ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
The steamer was crowded with people and the crossing promised to be
这 汽船 曾是 挤 和 人们 和 这 过境 承诺 到 是
[ɡʊd] .
good .
好的 :

轮船上挤满了人, 看来这次航行会很顺利。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ˈhɑ:vər; ˈhɑ:və][tu:; tə] [tru:ˈvi:l] .
I was going from Havre to Trouville .
我 曾是 去 从 勒阿弗尔 到 特鲁维尔 :

我当时正从勒阿弗尔前往特鲁维尔。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɔ:f] , [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [blu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
The ropes were thrown off , the whistle blew for the last time ,
这 绳索 是 抛掷 离开 , 这 哨 吹 为了 这 最后的 时间 ,
[tʌɪm] .
绳索被解开, 哨声最后一次响起。

[ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˈtremb(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wi:lz] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪˈvɑ:lɪv] ,
the whole boat started to tremble , and the great wheels began to revolve ,
这 所有的 船 开始 到 颤抖 , 和 这 伟大的 车轮 开始 到 围绕 ,
[rɪˈvɑ:lɪv] .
整艘船开始颤抖, 巨大的轮子也开始旋转起来。

[ˈsloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
slowly at first , and then with ever - increasing rapidity .
缓慢地 在 第一的 , 和 然后 和 曾经 - 增加 快速 :

起初缓慢, 然后速度越来越快。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɪr] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] .
We were gliding along the pier , black with people .
我们 是 滑翔 沿着 这 码头 , 黑色的 和 人们 :

我们沿着码头滑行, 码头上挤满了人。

[ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Those on board were waving their handkerchiefs , as though they were
那些 在 木板 是 挥手 他们的 手帕 , 作为 尽管 他们 是
['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ,
leaving for America ,
离开 为了 美国 ,

机上乘客挥舞着手帕, 仿佛要前往美国似的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
and their friends on shore were answering in the same manner .
和 他们的 朋友们 在 支撑 是 回答 在 这 相同的 方式 .
[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
岸上的朋友们也以同样的方式回答。

[ðə; ði][bɪg][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['pærə,sɔ:lz] , [ðə; ði] [laɪt] ['dresɪz] ,
The big July sun was shining down on the red parasols , the light dresses ,
这 大的 七月 太阳 曾是 灼灼 向下 在 这 红色的 阳伞 , 这 光 连衣裙 ,
[ðə; ði][bɪg][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['pærə,sɔ:lz] , [ðə; ði] [laɪt] ['dresɪz] ,
七月的烈日洒在红色的阳伞和轻盈的裙摆上,

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , ['berli] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪp(ə)] .
the joyous faces and on the ocean , barely stirred by a ripple .
这 欢乐 面孔 和 在 这 海洋 , 仅仅 搅拌 经过 一个 波纹 .
[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , ['berli] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪp(ə)] .
欢乐的面孔, 以及海面上几乎没有被涟漪所扰动的平静海面。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rber] ,
When we were out of the harbor ,
什么时候 我们 是 出去 的 这 港口 ,
[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rber] ,
当我们驶出港口时,

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][noʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
the little vessel swung round the big curve and pointed her nose toward the
这 小的 血管 摇摆 圆形的 这 大的 曲线 和 尖 她 鼻子 朝向 这
[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][noʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
[dɪstənt] [ʃɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] .
distant shore which was barely visible through the early morning mist .
遥远 支撑 哪个 曾是 仅仅 可见的 通过 这 早期的 早晨 薄雾 .
[dɪstənt] [ʃɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] .
小船绕过大弯道, 船头指向远处的海岸, 清晨的薄雾中, 海岸几乎看不见。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔ:d] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [hɜ:r; hər] ['mʌdi] ['wɔ:tər] ,
On our left was the broad estuary of the Seine , her muddy water ,
在 我们的 左边 曾是 这 广阔 河口 的 这 罨 , 她 浑 水 ,
[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔ:d] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [hɜ:r; hər] ['mʌdi] ['wɔ:tər] ,
我们左侧是宽阔的塞纳河河口, 河水浑浊。

[wɪtʃ] ['nevər] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
which never mingles with that of the ocean ,
哪个 绝不 混合 和 那 的 这 海洋 ,
[wɪtʃ] ['nevər] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
它从不与海洋混合,

['meɪkɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['jeləʊ] [stri:ks] ['klɪrli] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [r'mens] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]
making large yellow streaks clearly outlined against the immense sheet of the pure
制作 大的 黄色的 连胜 清楚地 概述 反对 这 巨大 床单 的 这 纯的
['meɪkɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['jeləʊ] [stri:ks] ['klɪrli] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [r'mens] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]
[gri:n] [si:] .
green sea .
绿色的 海 .

在浩瀚的纯绿色大海上, 形成了清晰可见的大片黄色条纹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ə; eɪ] [boʊt][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
As soon as I am on a boat I feel the need of walking to and fro ,
作为 很快 作为 我 是 在 一个 船 我 感觉 这 需要 的 步行 到 和 弗 ,
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ə; eɪ] [boʊt][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
我一上船就想来回走动。

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlər] [ɑ:n] [wa:tʃ] .
like a sailor on watch .
喜欢 一个 水手 在 手表 .
[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlər] [ɑ:n] [wa:tʃ] .
就像值班的水手一样。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ．
I do not know ．
我 做 不是 知道 ．

我不知道。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θred] [maɪ] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
Therefore I began to thread my way along the deck through the crowd of
所以 我 开始 到 线 我的 方式 沿着 这 甲板 通过 这 人群 的
[ˈtrævələz] ．
travellers ．
旅行者 ．

于是，我开始穿过熙熙攘攘的旅客人群，沿着甲板向前走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] ．
Suddenly I heard my name called ．
突然 我 听到 我的 姓名 称为 ．

突然，我听到有人叫我的名字。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] ．
I turned around ．
我 转向 大约 ．

我转过身。

[aɪ] [brɪˈheld] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] ， [ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈriː] - ， [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
I beheld one of my old friends , Henri Sidoine , whom I had not seen
我 观看 一 的 我的 老的 朋友们 ， 亨利 - ， 谁 我 有 不是 已见
[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] ．
for ten years ．
为了 十 年 ．

我见到了我的老朋友亨利·西多因，我们已经十年没见了。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] [təˈgeðər] ， [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr]
We shook hands and continued our walk together , talking of one thing or
我们 摇晃 双手 和 持续 我们的 走 一起 ， 说 的 一 事物 或者
[əˈnʌðər] ．
another ．
其他 ．

我们握手告别，继续并肩而行，边走边聊。

[ˈsʌd(ə)nli] - ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] ， [kraɪd] [aʊt]
Suddenly Sidoine , who had been observing the crowd of passengers , cried out
突然 - ， WHO 有 到过 观察 这 人群 的 乘客 ， 哭 出去
[ˈæŋgrəli] ；
angrily ；
愤怒地 ；

一直观察着人群的西多因突然愤怒地喊道：

“ [ɪts] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ， [ðə; ði][boʊt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ！
“ **It's disgusting , the boat is full of English people !**
” 它是 令人作呕 ， 这 船 是 满的 的 英语 人们 ！
“太恶心了，船上全是英国人！”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ．
” **It was indeed full of them** ．
” 它 曾是 的确 满的 的 他们 ．
“里面确实到处都是他们。”

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['ʊʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
The men were standing about , looking over the ocean with an all - important
这 男人 是 常设 关于 , 寻找 超过 这 海洋 和 一个 全部 - 重要的
[er] ,
air ,
空气 ,

男人们站在那里，神情严肃地眺望着大海。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [seɪ] : “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði][lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !
as though to say : “ We are the English , the lords of the sea !
作为 尽管 到 说 : “ 我们 是 这 英语 , 这 领主们 的 这 海 !
仿佛在说：“我们是英国人，是海洋之王！ ”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , ['fɔ:rlməs] , [wɪð; wɪθ] [ju:z] [wɪt] [ri'maɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)]
“ The young girls , formless , with shoes which reminded one of the naval
” 这 年轻的 女孩们 , 无形 , 和 鞋 哪个 提醒 一 的 这 海军
[kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fa:ðərlænd] ,
constructions of their fatherland ,
建筑 的 他们的 祖国 ,
“这些年轻女孩身材矮小，穿着的鞋子让人联想起她们祖国的海军舰艇，

[ræpt] [ɪn] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [ɔ:lz] , [wɜ:r; wər] ['smʌɪlɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['si:nəri]
wrapped in multi - colored shawls , were smiling vacantly at the magnificent scenery
包装 在 多 - 有色 披肩 , 是 微笑 空洞地 在 这 壮丽 风景
.
:
.

她们裹着五彩斑斓的披肩，对着壮丽的景色茫然地笑着。

[ðer; ðər] [smɔ:l] ['hedz] , [plɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['bɑ:dɪz] ,
Their small heads , planted at the top of their long bodies ,
他们的 小的 头部 , 已种植 在 这 顶部 的 他们的 长的 身体 ,
它们小小的脑袋，长在长长的身体顶端，

[wɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæts][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [bɪld] .
wore English hats of the strangest build .
穿着 英语 帽子 的 这 最奇怪的 建造 .
他们戴着造型奇特的英式帽子。

[ænd; ænd][ðə; ði][ʊʊld] [meɪdz] , ['θɪnər] [jet] , ['ʊʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [ker.ək.tə'ɪs.tɪk] [dʒɔ:z][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
And the old maids , thinner yet , opening their characteristic jaws to the wind ,
和 这 老的 女佣 , 更薄 然而 , 开幕 他们的 特征 下颚 到 这 风 ,
而那些老处女们，更加消瘦，张开她们标志性的嘴巴迎风而立。

[si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , ['jelʊʊ] [ti:θ] .
seemed to threaten one with their long , yellow teeth .
似乎 到 威胁 一 和 他们的 长的 , 黄色的 牙齿 .
它们长长的黄牙似乎在威胁着某人。

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][kʊd; kəd] ['nʊʊtɪs][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ænd; ænd][ʌv; əv] [tu:θ] [wɔ:ʃ] .
On passing them , one could notice the smell of rubber and of tooth wash .
在 通过 他们 , 一 可以 注意 这 闻 的 橡皮 和 的 齿 洗 .
路过时，人们会闻到橡胶和牙膏的味道。

- [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['grʊʊɪŋ] ['æŋɡər] :
Sidoine repeated , with growing anger :
- 重复 , 和 生长 愤怒 :
西多因越说越生气，重复道：

“ [dis'gʌstɪŋ] ！
“ **Disgusting** ！
“ 令人作呕 ！

“真恶心！ ”

[kæn; kən][wi:: wi][ˈnevər][stɑ:p][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tu:: tə] [fræns] ？
Can we never stop their coming to France ？
能 我们 绝不 停止 他们的 未来 到 法国 ？

我们永远也无法阻止他们来法国吗？

“ [aɪ] [æskt] ， [ˈsmɑɪlɪŋ] ；
“ **I asked , smiling** ；
“ 我 问 ， 微笑 ；

我笑着问道：

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:: jʊ][gɑ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] ？
“ **What have you got against them ？**
“ 什么 有 你 得到 反对 他们 ？

你和他们有什么过节？

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ， [ðeɪ] [dəunt] ['wɜ:ri] [em 'i:] .
As far as I am concerned , they don't worry me .
作为 远的 作为 我 是 担心的 ， 他们 不 担心 我 ；

就我而言，它们并不让我担心。

“ [hi:: hi] [snæpt] [aʊt] ；
“ **He snapped out** ；
“ 他 啪啪 出去 ；

他突然清醒过来：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dəunt] ['wɜ:ri] [ju:: jʊ] ！
“ **Of course they don't worry you** ！
“ 的 课程 他们 不 担心 你 ！

“他们当然不会让你担心！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But I married one of them ；
但 我 已婚 一 的 他们 ；

但我嫁给了她们中的一个。

“ [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **I stopped and laughed at him** ；
“ 我 停止 和 笑了 在 他 ；

我停下来，嘲笑他。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Go ahead and tell me about it** ；
“ 去 前方 和 告诉 我 关于 它 ；

“请你详细说说。”

[dʌz] [ʃi:: ʃi] [meɪk] [ju:: jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ？
Does she make you very unhappy ？
做 她 制作 你 非常 不开心 ？

她让你很不开心吗？

“ [hi:: hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ．
“ **He shrugged his shoulders** ．
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ．

他耸了耸肩。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ． ”
“ **No , not exactly** ． ”
“ 不 ， 不是 确切地 ． ”

“不，不完全是。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] — [ɪz][na:t] [tru:] [tuː; tə][juː; jə] ? ”
“ Then she — is not true to you ? ”
“ 然后 她 — 是 不是 真的 到 你 ？ ”
“那么她——对你不忠吗？”

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Unfortunately , she is .
“ 很遗憾 , 她 是 .
“很不幸，她确实是。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . “
That would be cause for a divorce , and I could get rid of her . ”
那 会 是 原因 为了 一个 离婚 , 和 我 可以 得到 摆脱 的 她 . “
那将构成离婚的理由，我可以摆脱她。

“ [ðen] [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] ! ”
“ Then I'm afraid I don't understand ! ”
“ 然后 我是 害怕的 我 不 理解 ！ ”
“那我恐怕就不明白了！”

“ [juː; jə][dəunt] [ʌndər'stænd] ?
“ You don't understand ?
“ 你 不 理解 ？
你不明白吗？

[aɪm][na:t] [sər'praɪzd] .
I'm not surprised .
我是 不是 惊讶 .
我并不感到惊讶。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spi:k] [frentʃ] — [ðæts] [ɔ:l] !
Well , she simply learned how to speak French — that's all !
出色地 , 她 简单地 学习 如何 到 说话 法语 — 那就是 全部 !
她只是学会了说法语——仅此而已！

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .
听。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mæɪrɪd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
“ I didn't have the least desire of getting married when I went to spend the
“ 我 没有 有 这 至少 欲望 的 获得 已婚 什么时候 我 去 到 花费 这
[ˈsʌmər] [æt; ət][ˌetrə'tɑ:] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
summer at Etretat two years ago .
夏天 在 埃特雷塔 二 年 前 .
“两年前我去埃特雷塔过暑假的时候，一点结婚的念头都没有。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
There is nothing more dangerous than watering - places .
那里 是 没有什么 更多的 危险的 比 浇水 - 地方 .
没有什么比饮水处更危险的了。

[juː; jə][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [aɪ 'ti:]['su:ts] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .
You have no idea how it suits young girls .
你 有 不 主意 如何 它 西装 年轻的 女孩们 .
你根本不知道它有多适合年轻女孩。

[ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .
Paris is the place for women and the country for young girls .
巴黎 是 这 地方 为了 女性 和 这 国家 为了 年轻的 女孩们 .
巴黎是女人的天堂，也是年轻女孩的国度。

“ [ˈdɔːŋki] [raɪdʒ] , [sɜːrf] - [ˈbeɪðɪŋ] , [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][træps][set]
“ Donkey rides , surf - bathing , breakfast on the grass , all these things are traps set
“ 驴 骑行 , 冲浪 - 洗澡 , 早餐 在 这 草 , 全部 这些 事物 是 陷阱 放
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪdʒəbl] [mæn] .
for the marriageable man .
为了 这 婚 男人 .

“骑驴、冲浪、在草地上吃早餐，所有这些都是为适婚男子设下的陷阱。”

[ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪtiːʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] ,
And , really , there is nothing prettier than a child about eighteen ,
和 , 真的 , 那里 是 没有什么 更漂亮 比 一个 孩子 关于 十八 ,
事实上, 没有什么比十八岁左右的少女更漂亮了。

[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
running through a field or picking flowers along the road .
跑步 通过 一个 场地 或者 挑选 花朵 沿着 这 路 .
穿过田野或沿路采摘鲜花。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstɔːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ I made the acquaintance of an English family who were stopping at the
“ 我 制成 这 熟人 的 一个 英语 家庭 WHO 是 停止 在 这
[seɪm] [hoʊˈtel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
same hotel where I was .
相同的 酒店 在哪里 我 曾是 .

“我结识了一家人，他们和我住在同一家酒店。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [men] [juː; jʊ] [siː] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
The father looked like those men you see over there ,
这 父亲 看起来 喜欢 那些 男人 你 看 超过 那里 ,
那位父亲看起来就像你在那边看到的那些男人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
and the mother was like all other Englishwomen .
和 这 母亲 曾是 喜欢 全部 其他 英国女性 .
这位母亲和其他英国女性一样。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [pleɪ] [rʌf] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] ,
“ They had two sons , the kind of boys who play rough games with balls ,
“ 他们 有 二 儿子们 , 这 种类 的 男孩们 WHO 玩 粗糙的 游戏 和 球 ,
“他们有两个儿子，是那种喜欢玩球类运动的粗野男孩，

[bæts][ɔːr] [ˈrækɪts] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [ðen] [keɪm] [tuː] [ˈdɒtʒ-z] , [ðə; ði] [ˈeldər][ə; eɪ] [draɪ]
bats or rackets from morning till night ; then came two daughters , the elder a dry
蝙蝠 或者 球拍 从 早晨 直到 夜晚 ; 然后 来了 二 女儿们 , 这 长老 一个 干燥
,
,
,

从早到晚，球棒或球拍都在响；然后来了两个女儿，姐姐很干，

[ˈʃrɪvld] - [ʌp] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [blɑːnd] .
shrivelled - up Englishwoman , the younger a dream of beauty , a heavenly blonde .
干瘪 - 向上 英国女人 , 这 年轻 一个 梦 的 美丽 , 一个 天上 金发 .
一个是干瘪的英国女人，另一个是美若天仙的金发女郎。

[wen] [ðoʊz] [tʃɪts] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪn] .
When those chits make up their minds to be pretty , they are divine .
什么时候 那些 纸条 制作 向上 他们的 思想 到 是 漂亮的 , 他们 是 神圣的 .
当那些小家伙们下定决心要变得漂亮时，她们简直美若天仙。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [blu:] [wɪt] [si:mz] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pəʊətri]
This one had blue eyes , the kind of blue which seems to contain all the poetry
这 一 有 蓝色的 眼睛 , 这 种类 的 蓝色的 哪个 似乎 到 包含 全部 这 诗
,
!
,

她有一双蓝眼睛，那种蓝色仿佛蕴含着所有的诗意。

[ɔ:l] [ðə; ði] [dri:mz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
all the dreams , all the hopes and happiness of the world !
全部 这 梦境 , 全部 这 希望 和 幸福 的 这 世界 !
全世界所有的梦想、希望和幸福!

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [dri:mz] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [tu:] [sʌtʃ] [aɪz] !
“ What an infinity of dreams is caused by two such eyes !
“ 什么 一个 无穷大 的 梦境 是 导致 经过 二 这样的 眼睛 !
“两只这样的眼睛能带来多么无穷无尽梦想啊!”

[haʊ] [wel] [ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪm] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ʰaʊə; ɑ:r] [hɑ:rt] !
How well they answer the dim , eternal question of our heart !
如何 出色地 他们 回答 , 永恒 问题 的 我们的 心 !
它们多么完美地解答了我们心中那个模糊而永恒的问题!

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['i:ðər] [ðæt] [wi:; wi] ['frentʃmən] [ə'dɔ:r] ['fɔ:rən] ['wɪmɪn] .
“ It must not be forgotten either that we Frenchmen adore foreign women .
“ 它 必须 不是 是 被遗忘的 任何一个 那 我们 法国人 崇拜 外国的 女性 .
“也不要忘记，我们法国男人非常喜欢外国女性。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [mi:t] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] [swi:d] , [ə; eɪ] ['spænjərd] ,
As soon as we meet a Russian , an Italian , a Swede , a Spaniard ,
作为 很快 作为 我们 见面 一个 俄语 , 一个 意大利语 , 一个 瑞典人 , 一个 西班牙人 ,
我们一旦遇到俄罗斯人、意大利人、瑞典人、西班牙人，

[ɔ:r] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
or an Englishwoman with a pretty face , we immediately fall in love with
或者 一个 英国女人 和 一个 漂亮的 脸 , 我们 立即地 落下 在 爱 和
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

或者，如果是一位长相漂亮的英国女子，我们会立刻爱上她。

[wi:; wi] [ɪn'θu:z] ['ʊʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] — [kloʊðz] , [hæts] , [glʌvz] ,
We enthuse over everything which comes from outside — clothes , hats , gloves ,
我们 鼓起勇气 超过 一切 哪个 来 从 外部 — 衣服 , 帽子 , 手套 ,
[ˈɡʌnz] [ænd; ənd] — ['wɪmɪn] .
guns and — women .
枪支 和 — 女性 .

我们对来自外部的一切事物都充满热情——衣服、帽子、手套、枪支，还有——女人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] !
But what a blunder !
但 什么 一个 错误 !
真是个大失误!

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [pli:zɪz] [ju:'es] [ɪn] ['fɔ:rən] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðer; ðər] ['æksent] .
“ I believe that that which pleases us in foreign women is their accent .
“ 我 相信 那 那 哪个 请 我们 在 外国的 女性 是 他们的 口音 .
“我认为外国女性最吸引我们的是她们的口音。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [spi:ks] [ʰaʊə; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] ['bædli] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
As soon as a woman speaks our language badly we think she is charming ,
作为 很快 作为 一个 女士 说话 我们的 语言 糟糕 我们 思考 她 是 迷人 ,
只要一个女人说我们的语言说得不好，我们就觉得她很有魅力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdʒæbəz][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərlɪ]
if she uses the wrong word she is exquisite and if she jabbars in an entirely
如果 她 用途 这 错误的 单词 她 是 精美的 和 如果 她 喋喋不休 在 一个 完全
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈdʒɑːrgən] ,
unintelligible jargon ,
无法理解 行话 ,

如果她用错了词，她就显得格外迷人；如果她胡言乱语地说着完全听不懂的术语，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
she becomes irresistible .
她 变成 无法抗拒 .

她变得魅力四射。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [keɪt] , [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] .
“ **My little English girl , Kate , spoke a language to be marvelled at** .
“ 我的 小的 英语 女孩 , 凯特 , 辐 一个 语言 到 是 惊叹不已 在 .

“我的小英国女儿凯特说着一门令人惊叹的语言。”

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈventɪd] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] [wɜːrdz] ;
At the beginning I could understand nothing , she invented so many new words ;
在 这 开始 我 可以 理解 没有什么 , 她 发明 所以 许多 新的 字 ;

一开始我什么都听不懂，她创造了好多新词；

[ðen] [aɪ] [fel] [æbsəˈluːtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwɪr] , [əˈmjuːzɪŋ] [ˈdaɪəlekt] .
then I fell absolutely in love with this queer , amusing dialect .
然后 我 跌倒 绝对地 在 爱 和 这 酷儿 , 有趣 方言 .

然后我就彻底爱上了这种奇特而有趣的方言。

[ɔːl] [meɪmd] , [streɪndʒ] , [rɪˈdɪkjələs] [tɜːrmz] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
All maimed , strange , ridiculous terms became delightful in her mouth .
全部 残废 , 奇怪的 , 荒谬的 条款 成为 愉快 在 她 嘴 .

所有残缺、怪异、荒谬的词语，在她口中都变得悦耳动听。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪtʃ]
Every evening , on the terrace of the Casino , we had long conversations which
每一个 晚上 , 在 这 阳台 的 这 赌场 , 我们 有 长的 对话 哪个
[rɪˈzemblɪd] [ˈspoʊkən] [rɪˈnɪgməz] .
resembled spoken enigmas .
类似 说 谜团 .

每天晚上，我们都会在赌场的露台上进行长时间的谈话，这些谈话就像是在解谜。

“ [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] !
“ **I married her** !
“ 我 已婚 她 !

我娶了她！

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈwaɪldli] , [æz; əz][wʌn][kæən; kən][ˈoʊnli] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I loved her wildly , as one can only love in a dream .
我 喜爱 她 疯狂地 , 作为 一 能 仅有的 爱 在 一个 梦 .

我疯狂地爱着她，就像梦中才会有爱一样。

[fɔːr; fər] [truː] [ˈlʌvəz][ˈoʊnli] [lʌv] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
For true lovers only love a dream which has taken the form of a woman .
为了 真的 恋人 仅有的 爱 一个 梦 哪个 有 已采取 这 形式 的 一个 女士 .

真正的恋人只会爱上化身为女人的梦境。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
“ **Well , my dear fellow** ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“嗯，我亲爱的朋友，

[ðə; ði][moʊst] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][waɪf][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈtiːtʃər] .
the most foolish thing I ever did was to give my wife a French teacher .
这 最多 愚蠢 事物 我 曾经 做过 曾是 到 给 我的 妻子 一个 法语 老师 .

我做过的最愚蠢的事就是给我妻子找了个法语老师。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈslɔːtəd] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃəd] [ðə; ði] [ˈɡræməɹ] [aɪ] [əˈdɔːrd]
As long as she slaughtered the dictionary and tortured the grammar I adored her .
作为 长的 作为 她 屠杀 这 字典 和 受折磨 这 语法 我 受人喜爱 她 .

只要她肆意颠覆字典、折磨语法，我就崇拜她。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] .
Our conversations were simple .
我们的 对话 是 简单的 .

我们的对话很简单。

[ðeɪ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ˈɡreɪsflnəs] [ænd; ənd] [ˈmætʃləs] [ˈelɪɡəns] ;
They revealed to me her surprising gracefulness and matchless elegance ;
他们 揭晓 到 我 她 奇怪 优美 和 无比 优雅 ;

他们向我展现了她惊人的优雅和无与伦比的风度；

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒuːəl] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dɔːl] [meɪd]
they showed her to me as a wonderful speaking jewel , a living doll made
他们 显示 她 到 我 作为 一个 精彩的 请讲 宝石 , 一个 活的 玩具娃娃 制成
[tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,
to be kissed ,
到 是 亲吻 ,

他们把她介绍给我，说她是一位会说话的绝世佳人，一个活生生的洋娃娃，让人忍不住亲吻。

[ˈnoʊɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
knowing , after a fashion , how to express what she loved .
会心 , 后 一个 时尚 , 如何 到 表达 什么 她 喜爱 .

她懂得如何以某种方式表达自己所爱之物。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪz] [wɪtʃ] [seɪ] - [ˈpɑːpə] - [ænd; ənd] - [ˈmæmə] - [wen]
She reminded me of the pretty little toys which say ' papa ' and ' mamma ' when
她 提醒 我 的 这 漂亮的 小的 玩具 哪个 说 - 爸爸 - 和 - 妈妈 - 什么时候
[juː; jʊ] [pʊl] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
you pull a string .
你 拉 一个 细绳 .

她让我想起了那些漂亮的小玩具，拉一下绳子就会说“爸爸”和“妈妈”。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] — [ˈbædli] — [ˈveri] [ˈbædli] .
“ **Now she talks — badly — very badly .**
“ 现在 她 会谈 — 糟糕 — 非常 糟糕 .

“现在她说话——很糟糕——非常糟糕。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æz; əz] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] [æz; əz][ˈevər] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; həɹ] .
She makes as many mistakes as ever — but I can understand her .
她 制作 作为 许多 错误 作为 曾经 — 但 我 能 理解 她 .

她犯的 error 和以前一样多——但我能理解她。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊpənd][maɪ] [dɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈsaɪd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] .
“ **I have opened my doll to look inside — and I have seen .**
“ 我 有 打开 我的 玩具娃娃 到 看 里面 — 和 我 有 已见 .

“我打开了我的娃娃，想看看里面是什么——我看到了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] !
And now I have to talk to her !
和 现在 我 有 到 讲话 到 她 !

现在我得跟她谈谈了！

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði][aɪ'di:əz] ,
“ **Ah ! you don't know , as I do , the opinions , the ideas ,**
“ 啊 ! 你 不 知道 , 作为 我 做 , 这 意见 , 这 想法 ,
“啊！你不像我一样了解各种观点和想法，

[ðə; ði] ['θiəri:z] [ʌv; əv][ə; ei] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] , [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [bleɪm] [ɪn]
the theories of a well - educated young English girl , whom I can blame in
这 理论 的 一个 出色地 - 受过教育 年轻的 英语 女孩 , 谁 我 能 责备 在
[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

一位受过良好教育的英国年轻女孩的理论，我完全可以责怪她。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ri'pi:ts] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ə; ei] [frentʃ]
and who repeats to me from morning till night sentences from a French
和 WHO 重复 到 我 从 早晨 直到 夜晚 句子 从 一个 法语
[ri:dər] [pri'perd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [sku:lz] .
reader prepared in England for the use of young ladies ' schools .
读者 准备 在 英格兰 为了 这 使用 的 年轻的 女士们 - 学校 .

他从早到晚都在向我重复英国为女子学校编写的一本法语读本中的句子。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðoʊz] [kə'tɪljən] ['feɪvərz] , [ðoʊz] ['prɪti] [ɡɪlt] ['pepərz] , [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] ['kændɪz]
“ **You have seen those cotillon favors , those pretty gilt papers , which enclose candies**
“ 你 有 已见 那些 科蒂隆 恩惠 , 那些 漂亮的 镀金 文件 , 哪个 括 糖果
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'ba:mɪnəb(ə)] [teɪst] .
with an abominable taste .
和 一个 可恶 品尝 .

“你见过那些科蒂隆小礼物吗？ 那些漂亮的镀金包装纸，里面装着味道极其难吃的糖果。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have one of them .
我 有 一 的 他们 .

我有一个。

[aɪ] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
I tore it open .
我 撕裂 它 打开 .

我把它撕开了。

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [i:t] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [dɪs'ɡʌstɪd] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l]
I wished to eat what was inside and it disgusted me so that I feel
我 希望 到 吃 什么 曾是 里面 和 它 厌恶 我 所以 那 我 感觉
[nɔ:ziəti:tɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'peɪtri:əts] .
nauseated at seeing her compatriots .
恶心 在 看到 她 同胞们 .

我本想吃掉里面的东西，但它让我感到恶心，以至于看到她的同胞们我就感到反胃。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [ə; ei] ['pærət] [tu:; tə] [hu:m] [sʌm; səm][oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ['gʌvərnəs] [maɪt] [hæv; həv]
“ **I have married a parrot to whom some old English governess might have**
“ 我 有 已婚 一个 鹦鹉 到 谁 一些 老的 英语 家庭教师 可能 有
[tɔ:t] [frentʃ] .
taught French .
教授 法语 .

“我娶了一只鹦鹉，它可能曾被英国的一位老女家庭教师教过法语。”

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

“ [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv] [tru:ˈvi:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʃʊɪŋ] [ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpi:z] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˈpi:p(ə)l] .
“ **The harbor of Trouville was now showing its wooden piers covered with people** .
“ 这 港口 的 特鲁维尔 曾是 现在 显示 它是 木制的 码头 涵盖 和 人们 :
“特鲁维尔港的木制码头上挤满了人。”

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ?
“ **Where is your wife ?**
“ 在哪里 是 你的 妻子 ?
你妻子在哪里?

“ [hi; hi] [ˈænsər] :
“ **He answered** :
“ 他 回答 :
他回答说:

“ [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu; tə] [ˌetrəˈtɑ:] . “
“ **I took her back to Etretat** . “
“ 我 采取 她 后退 到 埃特雷塔 . “
“我把她带回了埃特雷塔。”

“ [ænd; ənd][ju; jʊ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? “
“ **And you , where are you going ?** “
“ 和 你 , 在哪里 是 你 去 ? “
“那你呢，你要去哪儿? ”

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?
“我?

[oʊ] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][rest] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [tru:ˈvi:l] .
Oh , I am going to rest up here at Trouville .
哦 , 我 是 去 到 休息 向上 这里 在 特鲁维尔 :
哦，我要在特鲁维尔这里休息一下。

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi; hi] [ˈædɪd] :
“ **Then , after a pause , he added** :
“ 然后 , 后 一个 暂停 , 他 额外 :
“然后，他停顿了一下，补充道:”

“ [ju; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][bi; bi][æt; ət] [taɪmz] !
“ **You have no idea what a fool a woman can be at times** !
“ 你 有 不 主意 什么 一个 傻子 一个 女士 能 是 在 时代 !
“你根本不知道女人有时候会有多傻! ”

“ [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [bred]
“ **THE ACCURSED BREAD**
“ 这 被诅咒的 面包
“该死的面包”

[ˈdædi] [teɪl] [hæd; həd] [θri:] [ˈdɒtɜ:z] :
Daddy Taille had three daughters :
爸爸 尺寸 有 三 女儿们 :
泰尔爸爸有三个女儿:

[ˈʌnə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [hu:] [wʌz; wəz] ['skɜːsli] ['evər] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [roʊz] , [ðə; ði] **Anna , the eldest , who was scarcely ever mentioned in the family ; Rose , the** 安娜 , 这长子 , WHO 曾是 几乎 曾经 提及 在 这 家庭 ; 玫瑰 , 这

[ˈsekənd] [gɜːrɪ] , **second girl ,** 第二 女孩 ,

安娜是老大，在家里几乎从未被提及；罗斯是老二，

[hu:] [wʌz; wəz] [eɪ'tiːn] , [ænd; ənd]['klærə] , [ðə; ði] ['jʌŋˌɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] . **who was eighteen , and Clara , the youngest , who was a girl of fifteen .** WHO 曾是 十八 , 和 克拉拉 , 这 最小的 , WHO 曾是 一个 女孩 的 十五 .

一个十八岁，另一个是最小的克拉拉，她十五岁。

[oʊld] [teɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrmən] [ɪn][em] . - ['bʌt(ə)n] **Old Taille was a widower and a foreman in M . Lebrument's button** 老的 尺寸 曾是 一个 鳏夫 和 一个 领班 在 M . - 按钮

[ˌmænjə'fæktəri] . **manufactory .** 工厂 .

老泰尔是个鳏夫，是勒布鲁门先生纽扣厂的工头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˈʌpraɪt] [mæn] , ['veri] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , [əb'stiːmiəs] ; [ɪn][fækt] , **He was a very upright man , very well thought of , abstemious ; in fact ,** 他 曾是 一个 非常 直立 男人 , 非常 出色地 想法 的 , 节制的 ; 在 事实 ,

他为人正直，备受尊敬，生活节俭；事实上，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːd(ə)] ['wɜːrkmən] . **a sort of model workman .** 一个 种类 的 模型 工人 .

堪称模范工人。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] - . **He lived at Havre , in the Rue d'Angouleme .** 他 居住地 在 勒阿弗尔 , 在 这 后悔 - .

他住在勒阿弗尔的昂古莱姆街。

[wen] [ˈʌnə] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ] . **When Anna ran away from home the old man flew into a fearful rage .** 什么时候 安娜 跑 离开 从 家 这 老的 男人 飞翔 进入 一个 可怕 愤怒 .

安娜离家出走时，老人勃然大怒，惊恐万分。

[hiː; hi] ['θreɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dreɪpərz] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , **He threatened to kill the head clerk in a large draper's establishment in that town ,** 他 威胁 到 杀 这 头 职员 在 一个 大的 德雷珀的 建立 在 那 镇 ,

他威胁要杀死镇上一家大型布料店的领班。

[huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] . **whom he suspected .** 谁 他 怀疑 .

他怀疑的那个人。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , **After a time ,** 后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['veriəs] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ɪː; ʒi][wʌz; wəz] ['veri] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪnvestɪŋ] **when he was told by various people that she was very steady and investing** 什么时候 他 曾是 讲述 经过 各种各样的 人们 那 她 曾是 非常 稳定的 和 投资

[ˈmʌni] [ɪn] [ˈɡʌvənmənt] [sɪ'kjuərɪtɪs] , **money in government securities ,** 钱 在 政府 证券 ,

当 he 从不同的人那里得知她为人非常稳重，并且一直在投资政府债券时，

[ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡædəbaʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [dʒuˈbwaː] ,
that she was no gadabout , but was a great friend of Monsieur Dubois ,
那 她 曾是 不 闲逛者 , 但 曾是 一个 伟大的 朋友 的 先生 杜波依斯 ,
她并非游手好闲之辈, 而是杜布瓦先生的好朋友。

[huː] [wʌz; wəz][ə; ei] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] .
who was a judge of the Tribunal of Commerce , the father was appeased .
WHO 曾是 一个 法官 的 这 法庭 的 商业 , 这 父亲 曾是 安抚 .
父亲是商业法庭的法官, 他的情绪被安抚了下来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ʃoʊd] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
He even showed some anxiety as to how she was getting on ,
他 甚至 显示 一些 焦虑 作为 到 如何 她 曾是 获得 在 ,
他甚至还表现出一些焦虑, 担心她的近况。

[ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and asked some of her old friends who had been to see her ,
和 问 一些 的 她 老的 朋友们 WHO 有 到过 到 看 她 ,
她还问了一些以前来看望过她的老朋友,

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn] [ˈfɜːrniʃər] ,
and when told that she had her own furniture ,
和 什么时候 讲述 那 她 有 她 自己的 家具 ,
当被告知她有自己的家具时,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmæntlpiːs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [veɪsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]
and that her mantelpiece was covered with vases and the walls with
和 那 她 壁炉架 曾是 涵盖 和 花瓶 和 这 墙壁 和
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
她的壁炉架上摆满了花瓶, 墙上挂满了画作。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaːks] [ænd; ənd][ˈkɑːrəts] [ˈevriwɪr] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; ei] [brɔːd] [kənˈtentɪd]
that there were clocks and carpets everywhere , he gave a broad contented
那 那里 是 时钟 和 地毯 到处 , 他 给予 一个 广阔 满足
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
看到到处都是钟表和地毯, 他露出了满意的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] [tuː; tə][ɡet] [təˈɡeðər] [ə; ei] [ˈretʃɪd] [ˈfaɪv] [ɔːr][sɪks]
He had been working for thirty years to get together a wretched five or six
他 有 到过 在职的 为了 三十 年 到 得到 一起 一个 可怜 五 或者 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .
他花了三十年时间才攒下可怜的五六千法郎。

[ðɪs] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [noʊ] [fuːl] .
This girl was evidently no fool .
这 女孩 曾是 显然 不 傻子 .
这个女孩显然不是傻瓜。

[wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tuːˈʃɜːrd] , [ðə; ði] [ˈkuːpər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
One fine morning the son of Touchard , the cooper , at the other end of the
一 美好的 早晨 这 儿子 的 托查德 , 这 库珀 , 在 这 其他 结尾 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
一个晴朗的早晨, 街另一头的桶匠图沙德的儿子,

[keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [roʊz] , [ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl] .
came and asked him for the hand of Rose , the second girl .
来了 和 问 他 为了 这 手 的 玫瑰 , 这 第二 女孩 .

来向他求婚, 要把第二个女孩罗斯嫁给他。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɑːrt] [brɪˈɡænz][tuː; tə] [bi:t] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
The old man's heart began to beat , for the Touchards were rich and in a
这 老的 男人的 心 开始 到 打 , 为了 这 - 是 富有的 和 在 一个
[ɡʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
good position .
好的 位置 .

老人的心跳开始加速, 因为图沙德一家富有且地位显赫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪˈsaɪdɪdli] ['lʌki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɜːlz] .
He was decidedly lucky with his girls .
他 曾是 绝对地 幸运的 和 他的 女孩们 .

他真是运气好, 娶到了好几个女儿。

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]
The marriage was agreed upon , and it was settled that it should be a
这 婚姻 曾是 同意 之上 , 和 它 曾是 定居 那 它 应该 是 一个
[grænd] [əˈfer] ,
grand affair ,
盛大 事务 ,

婚事已经定好, 而且决定要办一场盛大的婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [æt; ət] ['seɪntɪː] - [əˈdres] , [æt; ət] ['mʌðər]
and the wedding dinner was to be held at Sainte - Adresse , at Mother
和 这 婚礼 晚餐 曾是 到 是 握住 在 圣特 - 地址 , 在 母亲
- ['restraːnt] .
Jusa's restaurant .
- 餐厅 .

婚宴将在圣阿德雷斯的朱萨修女餐厅举行。

[aɪˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
It would cost a lot certainly , but never mind ,
它 会 成本 一个 很多 当然 , 但 绝不 头脑 ,

这肯定会花费很多钱, 不过没关系。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
it did not matter just for once in a way .
它 做过 不是 事情 只是 为了 一次 在 一个 方式 .

从某种意义上说, 这一次, 这件事并不重要。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ]
But one morning , just as the old man was going home to luncheon with
但 一 早晨 , 只是 作为 这 老的 男人 曾是 去 家 到 午餐 和
[hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɜːz] ,
his two daughters ,
他的 二 女儿们 ,

但一天早上, 就在老人和他的两个女儿回家吃午饭的时候,

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [əˈpɪrd] .
the door opened suddenly , and Anna appeared .
这 门 打开 突然 , 和 安娜 出现 .

门突然开了, 安娜出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌndɪˈnaɪəbli] ['prɪti] [ænd; ənd][naɪs] .
She was well dressed and looked undeniably pretty and nice .
她 曾是 出色地 穿着 和 看起来 无可否认 漂亮的 和 好的 .

她衣着得体, 看起来漂亮又和善, 这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [nek] [bɪˈfɑːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
She threw her arms round her father's neck before he could say a word ,
她 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子 前 他 可以 说 一个 单词 ,
还没等父亲开口, 她就一把搂住了他的脖子。

[ðen] [fel] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt]
then fell into her sisters' arms with many tears and then asked for a plate
然后 跌倒 进入 她 姐妹 - 武器 和 许多 眼泪 和 然后 问 为了 一个 盘子
,
,
,

然后她哭着扑进姐姐们的怀里, 要了个盘子。
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði][ˈfæməli] [suːp] .
so that she might share the family soup .
所以 那 她 可能 分享 这 家庭 汤 .

这样她就可以和家人一起分享这碗汤了。
[teɪl] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ænd; ənd] [sed] [ˈsevrəl] [taɪmz] :
Taille was moved to tears in his turn and said several times :
尺寸 曾是 已搬 到 眼泪 在 他的 转动 和 说 一些 时代 :
泰尔也感动得热泪盈眶, 他多次说道:

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [daɪr] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
” **That is right , dear , that is right** .
” 那 是 正确的 , 亲爱的 , 那 是 正确的 .
“没错, 亲爱的, 没错。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
” **Then she told them about herself** .
” 然后 她 讲述 他们 关于 她自己 .
然后她向他们讲述了自己的经历。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˈroʊzɪz] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ˈseɪntiː] - [əˈdres] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
She did not wish Rose's wedding to take place at Sainte - Adresse — certainly not .
她 做过 不是 希望 玫瑰的 婚礼 到 拿 地方 在 圣特 - 地址 — 当然 不是 .
她并不希望罗斯的婚礼在圣阿德雷斯举行——当然不希望。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːst][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnʌθɪŋ] .
It should take place at her house and would cost her father nothing .
它 应该 拿 地方 在 她 房子 和 会 成本 她 父亲 没有什么 .
这件事应该在她家举行, 而且不会花费她父亲任何费用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] ,
She had settled everything and arranged everything ,
她 有 定居 一切 和 安排 一切 ,
她已经把一切都安排妥当了。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ðer; ðər] ! ”
so it was “ no good to say any more about it — there ! ”
所以 它 曾是 “ 不 好的 到 说 任何 更多的 关于 它 — 那里 ! ”
所以“再多说也没用了——就这样吧! ”

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ] [daɪr] ! [ˈveri] [wel] !
” **Very well , my dear ! very well** !
” 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ! 非常 出色地 !
“很好, 亲爱的! 很好! ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
” **the old man said ; “ we will leave it so** .
” 这 老的 男人 说 ; “ 我们 将要 离开 它 所以 .
老人说: “我们就让它这样吧。”

” [bʌt; bət] [ðən] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [daʊt] .
” But then he felt some doubt .
” 但 然后 他 毛毡 一些 怀疑 .

但随后他又有些怀疑。

[wʊd] [ðə; ði] - [kən'sent] ?
Would the Touchards consent ?
会 这 - 同意 ?

塔查德一家会同意吗？

[bʌt; bət] [roʊz] , [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [æskt] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
But Rose , the bride - elect , was surprised and asked : “ Why should they
但 玫瑰 , 这 新娘 - 选 , 曾是 惊讶 和 问 : “ 为什么 应该 他们
[ˈɑːbdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
object , I should like to know ?
目的 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

但准新娘罗斯感到惊讶, 问道: “他们为什么要反对呢? 我很想知道。”

[dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [em 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [tʊːk] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Just leave that to me ; I will talk to Philip about it .
只是 离开 那 到 我 ; 我 将要 讲话 到 菲利普 关于 它 .

这件事就交给我吧, 我会和菲利普谈谈。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] ,
” She mentioned it to her lover the very same day ,
” 她 提及 它 到 她 情人 这 非常 相同的 天 ,
“她当天就把这件事告诉了她的情人。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'klaɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] .
and he declared it would suit him exactly .
和 他 声明 它 会 套装 他 确切地 .

他宣称这件衣服非常适合他。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuːʃɜːrd] [wɜːr; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]
Father and Mother Touchard were naturally delighted at the idea of a good
父亲 和 母亲 托查德 是 自然 高兴极了 在 这 主意 的 一个 好的
[ˈdɪnər] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
dinner which would cost them nothing and said :
晚餐 哪个 会 成本 他们 没有什么 和 说 :

图查德夫妇自然很高兴能享用一顿免费的美味晚餐, 他们说道:

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [fɜːrst] - [reɪt] [staɪl] .
” You may be quite sure that everything will be in first - rate style .
” 你 可能 是 相当 当然 那 一切 将要 是 在 第一的 - 速度 风格 .

“您可以完全放心, 一切都将以一流的方式呈现。”

” [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [ˈmædəm] [ˈflɒrəns] , [ðə; ði] [kʊk] [ɑːn]
” They asked to be allowed to bring a friend , Madame Florence , the cook on
” 他们 问 到 是 允许 到 带来 一个 朋友 , 夫人 佛罗伦萨 , 这 厨师 在
[ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ,
the first floor ,
这 第一的 地面 ,

“他们请求允许带一位朋友, 也就是一楼的厨师弗洛伦斯夫人, 一起来。”

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
and Anna agreed to everything .
和 安娜 同意 到 一切 .

安娜同意了一切。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈtuːzdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
The wedding was fixed for the last Tuesday of the month .
这 婚礼 曾是 固定的 为了 这 最后的 周二 的 这 月 .

婚礼定在当月的最后一个星期二举行。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [fɔːrˈmælətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti] [went] [tuː; tə]
After the civil formalities and the religious ceremony the wedding party went to
后 这 民用 手续 和 这 宗教 仪式 这 婚礼 派对 去 到
[ˈænəz] [ˈhaʊs] .
Anna's house .
安娜的 房子 .

完成民事手续和宗教仪式后，婚礼队伍前往安娜家。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [telz] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,
Among those whom the Tailles had brought was a cousin of a certain age ,
之中 那些 谁 这 尾巴 有 带来 曾是 一个 表哥 的 一个 肯定 年龄 ,
泰尔一家带来的这些人中，有一位年纪较大的表亲。

[ə; eɪ] [məˈsjɜːr] - , [ə; eɪ][mæn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [rɪˈflekʃnz] , [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd]
a Monsieur Sauvetanin , a man given to philosophical reflections , serious , and
一个 先生 - , 一个 男人 给定 到 哲学 反思 , 严肃的 , 和
[ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [self] - [pəˈzest] ,
always very self - possessed ,
总是 非常 自己 - 拥有 ,

一位名叫索维塔宁的先生，他喜欢思考哲学问题，为人严肃，而且总是非常沉着冷静。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - , [æn; ən][oʊld] [ænt] .
and Madame Lamondois , an old aunt .
和 夫人 - , 一个 老的 阿姨 .

还有拉蒙杜瓦夫人，一位老姑妈。

[məˈsjɜːr] - [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌnə] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Monsieur Sautevanin had been told off to give Anna his arm ,
先生 - 有 到过 讲述 离开 到 给 安娜 他的 手臂 ,

索特瓦宁先生被训斥要把胳膊搭在安娜身上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
as they were looked upon as the two most important persons in the company .
作为 他们 是 看起来 之上 作为 这 二 最多 重要的 人 在 这 公司 .

因为他们被认为是公司里最重要的两个人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈænəz] [ˈhaʊs] [ʃiː; ʃi][let][ɡoʊ][hɜːr; hər]
As soon as they had arrived at the door of Anna's house she let go her
作为 很快 作为 他们 有 到达的 在 这 门 的 安娜的 房子 她 让 去 她
[kəmˈpænjənz] [ɑːrm] ,
companion's arm ,
同伴的 手臂 ,

她们一到安娜家门口，她就松开了同伴的手臂。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn] [əˈhed] , [ˈseɪɪŋ] : “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
and ran on ahead , saying : “ I will show you the way ,
和 跑 在 前方 , 说 : “ 我 将要 展示 你 这 方式 ,

然后他跑到前面，说：“我来给你们指路。”

” [ænd; ənd][ræn] [ʌpˈsterz] [waɪl] [ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [ɡests] [ˈfaːloʊd] [mɔːr] [ˈsloʊli] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]
” **and ran upstairs while the invited guests followed more slowly ; and , when they**
” 和 跑 楼上 尽管 这 受邀 客人 随后 更多的 缓慢地 ; 和 , 什么时候 他们
[ɡɑːt] [ʌpˈsterz] ,
got upstairs ,
得到 楼上 ,

然后他跑上楼，受邀的客人们则慢悠悠地跟在后面；当他们上楼后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [pæs] ,
she stood on one side to let them pass ,
她 站立 在 一 边 到 让 他们 经过 ,

她站在一旁让他们通过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rould] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz][tu:; tə][əd'maɪər]
and they rolled their eyes and turned their heads in all directions to admire
和 他们 滚动 他们的 眼睛 和 转向 他们的 头部 在 全部 方向 到 钦佩
[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['dwelɪŋ] .
this mysterious and luxurious dwelling .
这 神秘 和 豪华 住宅 .
他们翻着白眼，四处张望，欣赏这座神秘而豪华的住所。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn]
The table was laid in the drawing - room , as the dining - room had been
这 桌子 曾是 铺设 在 这 绘画 - 房间 , 作为 这 用餐 - 房间 有 到过
[θɔ:t] [tu:] [smɔ:l] .
thought too small .
想法 也 小的 .
由于餐厅太小，餐桌被摆放在了客厅里。

['ekstrə] [naɪvz] , [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['restɹɑ:nt]
Extra knives , forks and spoons had been hired from a neighboring restaurant
额外的 刀具 , 叉子 和 勺子 有 到过 雇用 从 一个 邻接 餐厅
,
.
,
我们从隔壁餐馆租借了额外的刀叉勺。

[ænd; ənd] [di'kæntəz] [stʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪt] [fʊn] [ɪn]
and decanters stood full of wine under the rays of the sun which shone in
和 醒酒器 站立 满的 的 葡萄酒 在下面 这 射线 的 这 太阳 哪个 闪耀 在
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .
阳光透过窗户照射进来，洒在醒酒器上，里面盛满了葡萄酒。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ɔ:lz] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] ,
The ladies went into the bedroom to take off their shawls and bonnets ,
这 女士们 去 进入 这 卧室 到 拿 离开 他们的 披肩 和 引擎盖 ,
女士们走进卧室，脱下披肩和帽子。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [tu:ʃɜ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [meɪd] ['fʌni] [ænd; ənd]
and Father Touchard , who was standing at the door , made funny and
和 父亲 托查德 , WHO 曾是 常设 在 这 门 , 制成 有趣的 和
[sə'dʒestɪv] [saɪnz][tu:; tə][ðə; ði][men] ,
suggestive signs to the men ,
暗示性的 标志 到 这 男人 ,
站在门口的图沙尔神父向男人们做了些滑稽而带有暗示性的手势。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][nɔ:d] .
with many a wink and nod .
和 许多 一个 眨眼 和 点头 .
期间还伴随着许多眨眼和点头。

[dædi] [teɪl] , [hu:] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Daddy Taille , who thought a great deal of himself ,
爸爸 尺寸 , WHO 想法 一个 伟大的 交易 的 他自己 ,
泰尔爸爸非常自负，
[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðərli] [praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [wel] - ['fɜ:rnɪft] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [went]
looked with fatherly pride at his child's well - furnished rooms and went
看起来 和 父爱 自豪 在 他的 孩子的 出色地 - 提供 房间 和 去

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from one to the other ,
从 一 到 这 其他 ,
他满怀父亲的自豪地看着孩子布置精美的房间，然后从一间走到另一间。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [ˈɹ; əv] [ˈevrɪθɪŋ] ,
holding his hat in his hand , making a mental inventory of everything ,
保持 他的 帽子 在 他的 手 , 制作 一个 精神的 存货 的 一切 ,
他手里拿着帽子, 在心里清点着一切。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒər][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and walking like a verger in a church .
和 步行 喜欢 一个 教堂管理员 在 一个 教会 .
走路的姿势就像教堂里的看守。

[ˈʌnə] [went] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] , [ræn] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Anna went backward and forward , ran about giving orders and hurrying on the
安娜 去 落后 和 向前 , 跑 关于 给予 订单 和 匆忙 在 这
[ˈwedɪŋ] [fiːst] .
wedding feast .
婚礼 盛宴 .

安娜来回踱步, 忙着发号施令, 催促着婚礼宴席的进行。
[suːn] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈɹ; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][kraɪd] : “ [kʌm] [hɪr] ,
Soon she appeared at the door of the dining - room and cried : “ Come here ,
很快 她 出现 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 和 哭 : “ 来 这里 ,
很快, 她出现在餐厅门口, 喊道: “过来,

[ɔːl][ˈɹ; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
all of you , for a moment ,
全部 的 你 , 为了 一个 片刻 ,
各位, 请稍等片刻。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [twelv] [ɡests] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [twelv] [ˈɡlæsɪz] [ˈɹ; əv]
” **and as the twelve guests entered the room they saw twelve glasses of**
” 和 作为 这 十二 客人 进入 这 房间 他们 锯 十二 眼镜 的
[məˈdɪrə] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] .
Madeira on a small table .
马德拉 在 一个 小的 桌子 .
“当十二位客人走进房间时, 他们看到一张小桌子上放着十二杯马德拉酒。”

[roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [weɪsts] [ænd; ənd]
Rose and her husband had their arms round each other's waists and
玫瑰 和 她 丈夫 有 他们的 武器 圆形的 每个 其他的 腰部 和
[wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
were kissing each other in every corner .
是 接吻 每个 其他 在 每一个 角落 .
罗斯和她丈夫搂着彼此的腰, 到处亲吻对方。

[məˈsjɜːr] - [ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ˈʌnə] .
Monsieur Sauvetanin never took his eyes off Anna .
先生 - 绝不 采取 他的 眼睛 离开 安娜 .
索维塔宁先生的目光从未离开过安娜。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] [bɪˈɡæŋ] ,
They sat down , and the wedding breakfast began ,
他们 卫星 向下 , 和 这 婚礼 早餐 开始 ,
他们落座后, 婚宴开始了。

[ðə; ðɪ] [rɪˈleɪŋz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ˈɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]
the relations sitting at one end of the table and the young people at the
这 关系 坐着 在 一 结尾 的 这 桌子 和 这 年轻的 人们 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
桌子的一端坐着亲戚们, 另一端坐着年轻人。

[ˈmædəm] [tuːʃːrd] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [priˈzaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
Madame Touchard , the mother , presided on the right and the bride on the left .
夫人 托查德 , 这 母亲 , 主持 在 这 正确的 和 这 新娘 在 这 左边 .

图沙尔夫人（母亲）在右边主持仪式，新娘在左边。

[ˈʌnə] [lʊkt] [ˈæftər][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] , [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [kept] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]
Anna looked after everybody , saw that the glasses were kept filled and the
安娜 看起来 后 大家 , 锯 那 这 眼镜 是 保留 已填 和 这
[pleɪts] [wel] [səˈplaɪd] .
plates well supplied .
盘子 出色地 供应 .

安娜照顾着每个人，确保杯子总是满的，盘子里的食物也总是摆放得满满的。

[ðə; ði] [gests] [ˈeɪdəntli] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspektfəl] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]
The guests evidently felt a certain respectful embarrassment at the sight of all
这 客人 显然 毛毡 一个 肯定 尊重 尴尬 在 这 视线 的 全部
[ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
the sumptuousness of the rooms and at the lavish manner in which they
这 豪华 的 这 房间 和 在 这 奢侈的 方式 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] .
were treated .
是 治疗 .

客人们显然对房间的奢华以及他们所受到的盛情款待感到既尊敬又尴尬。

[ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [ˈhɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prəˈvaɪdɪd] ,
They all ate heartily of the good things provided ,
他们 全部 吃 衷心地 的 这 好的 事物 假如 ,
他们都津津有味地享用了所提供的美味佳肴。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dʒoʊks] [sʌt] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ˈprevalənt] [æt; ət] [ˈwedɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
but there were no jokes such as are prevalent at weddings of that sort ;
但 那里 是 不 笑话 这样的 作为 是 流行 在 婚礼 的 那 种类 ;
但婚礼上并没有像这类婚礼上常见的玩笑；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [grænd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm] [fiːl] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] .
it was all too grand , and it made them feel uncomfortable .
它 曾是 全部 也 盛大 , 和 它 制成 他们 感觉 不舒服 .
这一切都太盛大了，让他们感到不自在。

[oʊld] [ˈmædəm] [tuːʃːrd] , [huː] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvn]
Old Madame Touchard , who was fond of a bit of fun , tried to enliven
老的 夫人 托查德 , WHO 曾是 喜爱 的 一个 少量 的 乐趣 , 尝试 到 活跃
[ˈmætərz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
matters a little ,
事情 一个 小的 ,

喜欢寻欢作乐的老图沙尔夫人试图让气氛活跃起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [ʃɪː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] : “ [aɪ] [seɪ] , [ˈfɪlɪp] , [duː] [sɪŋ]
and at the beginning of the dessert she exclaimed : “ I say , Philip , do sing
和 在 这 开始 的 这 甜点 她 惊呼 : “ 我 说 , 菲利普 , 做 唱歌
[juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] .
us something .
我们 某物 .

甜点开始时，她大声说道：“我说，菲利普，给我们唱首歌吧。”

“ [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ɪn][ðər; ðər] [striːt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [vɔɪs] [ɪn] [ɔːl]
” **The neighbors in their street considered that he had the finest voice in all**
” 这 邻居 在 他们的 街道 经过考虑的 那 他 有 这 最好的 嗓音 在 全部
[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .
Havre .
勒阿弗尔 .

“他所在街道的邻居们都认为他拥有勒阿弗尔最好的嗓音。”

[ðə; ði] ['brɑdgru:m] [gɑ:t][ʌp] , [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:;; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [frʌm; frəm]
The bridegroom got up , smiled , and , turning to his sister - in - law , from
这 新郎 得到 向上 , 微笑 , 和 , 转弯 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 从
[pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,
politeness and gallantry ,
礼貌 和 英勇 ,
新郎起身, 面带微笑, 出于礼貌和绅士风度, 转向他的嫂子,

[traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['su:təb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]
tried to think of something suitable for the occasion , something serious and
尝试 到 思考 的 某物 合适的 为了 这 场合 , 某物 严肃的 和
[kəˈrekt] ,
correct ,
正确的 ,
我努力想找个适合场合的、严肃得体的话,

[tu:; tə][ˈhɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpæst] .
to harmonize with the seriousness of the repast .
到 协调 和 这 严肃 的 这 餐饮 .
与宴席的庄重气氛相协调。

[ˈʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə]
Anna had a satisfied look on her face , and leaned back in her chair to
安娜 有 一个 使满意 看 在 她 脸 , 和 倾斜 后退 在 她 椅子 到
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,
安娜脸上露出满意的表情, 向后靠在椅子上倾听。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈsu:md] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈten(ə)n] , [ðʊʊ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪlz] [bi:; bi]
and all assumed looks of attention , though prepared to smile should smiles be
和 全部 假定 看起来 的 注意力 , 尽管 准备 到 微笑 应该 微笑 是
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
called for .
称为 为了 .
所有人都摆出一副专注的表情, 但同时也随时准备在需要时露出笑容。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [əˈnaʊnst] “ [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [bred] , “ [ænd; ənd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
The singer announced “ The Accursed Bread , “ and , extending his right arm ,
这 歌手 宣布 “ 这 被诅咒的 面包 , “ 和 , 扩展 他的 正确的 手臂 ,
歌手宣布演唱《被诅咒的面包》, 并伸出右臂,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][koʊt] [rʌk] [ʌp][ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi][bɪˈɡæn] .
which made his coat ruck up into his neck , he began .
哪个 制成 他的 外套 背包 向上 进入 他的 脖子 , 他 开始 .

他开始说道, 这让他的外套卷到了脖子上。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [lɔ:n] , [θri:] [və:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [laɪnz] [i:tʃ] ,
It was decidedly long , three verses of eight lines each ,
它 曾是 绝对地 长的 , 三 诗句 的 八 线条 每个 ,
这首诗篇幅很长, 共有三节, 每节八行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][læst][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈpi:tɪd] [twɑɪs] .
with the last line and the last but one repeated twice .
和 这 最后的 线 和 这 最后的 但 一 重复 两次 .
最后一行和倒数第二行重复两次。
[ɔ:l] [went] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [və:sɪz] ;
All went well for the first two verses ;
全部 去 出色地 为了 这 第一的 二 诗句 ;
前两节歌词唱得很顺利;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['kɒmənpleisɪz] [əˈbaʊt] [bred] [geɪnd] [baɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈleɪbər][ænd; ənd][baɪ]
they were the usual commonplaces about bread gained by honest labor and by
他们是 这 通常 俗语 关于 面包 获得 经过 诚实的 劳动 和 经过
[disˈɑːnɪsti] .
dishonesty .
不诚实 .

这些都是关于通过诚实劳动和不诚实手段获得的面包的常见老生常谈。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [wept] ['aʊtraɪt] .
The aunt and the bride wept outright .
这 阿姨 和 这 新娘 哭泣 直接 .

姑姑和新娘都嚎陶大哭。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
The cook , who was present ,
这 厨师 , WHO 曾是 展示 ,

当时在场的厨师

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [lʊkt] [æɪt; ət][ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
at the end of the first verse looked at a roll which she held in her hand ,
在 这 结尾 的 这 第一的 诗 看起来 在 一个 卷 哪个 她 握住 在 她 手 ,
第一节诗结束时, 她看了看手里拿着的一卷纸。

[wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [ɔːl] [əˈplɒːd] [ˈvɪgərəsli]
with streaming eyes , as if it applied to her , while all applauded vigorously
和 流媒体 眼睛 , 作为 如果 它 应用 到 她 , 尽管 全部 鼓掌 大力
.
.
.

她眼含热泪, 仿佛这句话也适用于她, 而所有人都热烈鼓掌。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [vɜːrs] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] ,
At the end of the second verse the two servants ,
在 这 结尾 的 这 第二 诗 这 二 仆人 ,

在第二节的结尾, 那两个仆人,

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [dʒɔɪnd] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
who were standing with their backs to the wall , joined loudly in the chorus ,
WHO 是 常设 和 他们的 背部 到 这 墙 , 加入 高声 在 这 合唱 ,
那些背靠墙站着的人, 也大声地加入了合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [wept] ['aʊtraɪt] .
and the aunt and the bride wept outright .
和 这 阿姨 和 这 新娘 哭泣 直接 .

姑姑和新娘都嚎陶大哭。

[ˈdædi] [teɪl] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][traːmˈboʊn] ,
Daddy Taille blew his nose with the noise of a trombone ,
爸爸 尺寸 吹 他的 鼻子 和 这 噪音 的 一个 长号 ,

泰尔爸爸擤鼻子时发出像长号一样的声音。

[ænd; ənd][oʊld] [tuːʃɜːrd] ['brændɪft] [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] [hæf][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and old Touchard brandished a whole loaf half over the table ,
和 老的 托查德 挥舞 一个 所有的 面包 一半 超过 这 桌子 ,

老图查德挥舞着一个完整的面包, 面包的一半举过桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [fed] [ˈsaɪlənt] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] .
and the cook shed silent tears on the crust which she was still holding .
和 这 厨师 棚 沉默的 眼泪 在 这 地壳 哪个 她 曾是 仍然 保持 .

厨师默默地流下了眼泪, 泪水滴落在她手中仍然拿着的面包皮上。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] [mə'sjɜ:r] - [sed] :
Amid the general emotion Monsieur Sauvetanin said :
之中 这 一般的 情感 先生 - 说 :

索维塔宁先生在普遍的情绪中说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ; [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæsti] ,
“ **That is the right sort of song ; very different from the nasty** ,
” 那 是 这 正确的 种类 的 歌曲 ; 非常 不同的 从 这 可恶的 ,
“这才是合适的歌曲；与那些令人反感的歌曲截然不同，

[ˈrɪski] [θɪŋz] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhi:rz] [æt; ət] [ˈwɛdɪŋz] .
risky things one generally hears at weddings .
风险 事物 一 一般来说 听到 在 婚礼 .
婚礼上常听到的那些冒险的话。

” [ˈʌnə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] ,
“ **Anna , who was visibly affected** ,
” 安娜 , WHO 曾是 明显地 做作的 ,
“安娜显然受到了影响，

[kɪst] [hɜ:r; həɾ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbænd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
kissed her hand to her sister and pointed to her husband with an
亲吻 她 手 到 她 姐姐 和 尖 到 她 丈夫 和 一个
[əˈfekʃənət] [nɔ:d] ,
affectionate nod ,
亲热 点头 ,
她吻了吻妹妹的手，然后深情地朝丈夫点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜ:r; həɾ] .
as if to congratulate her .
作为 如果 到 祝贺 她 .
仿佛在向她表示祝贺。

[ɪnˈtɔ:ksɪkertɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnju:d] ,
Intoxicated by his success , the young man continued ,
酣 经过 他的 成功 , 这 年轻的 男人 持续 ,
年轻人被成功冲昏了头脑，继续说道：

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] [kənˈteɪnd] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [bred] [ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nər] ”
and unfortunately the last verse contained words about the “ bread of dishonor ”
和 很遗憾 这 最后的 诗 包含 字 关于 这 “ 面包 的 羞辱 ”
[geɪnd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈstreɪ] .
gained by young girls who had been led astray .
获得 经过 年轻的 女孩们 WHO 有 到过 引领 误入歧途 .
不幸的是，最后一节歌词中提到了那些误入歧途的年轻女孩所获得的“耻辱之粮”。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bred] , [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tn] [wɪð; wɪθ]
No one took up the refrain about this bread , supposed to be eaten with
不 一 采取 向上 这 避免 关于 这 面包 , 据称 到 是 吃 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
没有人响应那句关于这块面包的吟唱，它本该伴着泪水享用。

[ɪkˈsept] [oʊld] [tu:ʃɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] .
except old Touchard and the two servants .
除了 老的 托查德 和 这 二 仆人 .
除了老图查德和两个仆人。

[ˈʌnə] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈdedli] [peɪl] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,
Anna had grown deadly pale and cast down her eyes ,
安娜 有 生长 致命 苍白 和 投掷 向下 她 眼睛 ,
安娜脸色惨白，垂下了眼帘。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði]
while the bridegroom looked from one to the other without understanding the
尽管 这 新郎 看起来 从 一 到 这 其他 没有 理解 这
[ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkuːldnəs] ,
reason for this sudden coldness ,
原因 为了 这 突然 寒冷 ,

新郎不解地看着他们俩，不明白这突如其来的冷淡究竟是为何。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['heɪstɪli] [dra:pt] [ðə; ði] [krʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] .
and the cook hastily dropped the crust as if it were poisoned .
和 这 厨师 草草 掉落 这 地壳 作为 如果 它 是 中毒 .

厨师慌忙地把面包皮扔掉，好像面包皮有毒似的。

[məˈsjɜ:r] - [sed] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] :
Monsieur Sauvetanin said solemnly , in order to save the situation :
先生 - 说 庄严地 , 在 命令 到 节省 这 情况 :

为了挽救局面，索韦塔宁先生郑重其事地说：

“ [ðæt] [læst] [ˈkʌplət] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈhesəserɪ] ； ” [ænd; ənd] [ˈdædi] [teɪl] ,
“ That last couplet is not at all necessary ; ” and Daddy Taille ,
“ 那 最后的 对联 是 不是 在 全部 必要的 ； ” 和 爸爸 尺寸 ,

“最后那两行诗完全没必要；”还有爸爸泰尔，

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [red] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈfɜ:slɪ] .
who had got red up to his ears , looked round the table fiercely .
WHO 有 得到 红色的向上 到 他的 耳朵 , 看起来 圆形的 这 桌子 激烈地 .

他脸涨得通红，目光凶狠地环顾着餐桌四周。

[ðen] [ˈʌnə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] ,
Then Anna , her eyes swimming in tears ,
然后 安娜 , 她 眼睛 游泳 在 眼泪 ,

然后安娜，她的眼里噙满了泪水。

[ˈtəʊld][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l][hɜ:r; hər][ˈsɒbz]
told the servants in the faltering voice of a woman trying to stifle her sobs
讲述 这 仆人 在 这 摇摇欲坠 嗓音 的 一个 女士 尝试 到 窒息 她 啜泣
,
:
,

她用颤抖的声音告诉仆人们，那声音带着女人努力压抑抽泣的语气。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmˈpeɪn] .
to bring the champagne .
到 带来 这 香槟酒 .

去拿香槟。

[ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzu:bərənt][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
All the guests were suddenly seized with exuberant joy , and all their faces
全部 这 客人 是 突然 查获 和 旺盛 喜悦 , 和 全部 他们的 面孔
[bɪˈkeɪm] [ˈreɪdiənt] [əˈgen] .
became radiant again .
成为 辐射状 再次 .

所有宾客突然都欣喜若狂，脸上都容光焕发。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] [tu:ˈʃɜ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] , [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
And when old Touchard , who had seen , felt and understood nothing of
和 什么时候 老的 托查德 , WHO 有 已见 , 毛毡 和 理解 没有什么 的
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
what was going on ,
什么 曾是 去 在 ,

而老图沙德，他既没有看到、也没有感受到、更没有理解正在发生的事情，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
and pointing to the guests so as to emphasize his words ,
和 指向 到 这 客人 所以 作为 到 强调 他的 字 ,
他指着宾客们, 以强调自己的话。

[sæŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] :
sang the last words of the refrain :
唱 这 最后的 字 的 这 避免 :
唱完了副歌的最后几句:

“ [tʃɪldrən] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [bred] , ” [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
“ **Children , I warn you all to eat not of that bread , ” the whole company** ,
” 孩子们 , 我 警告 你 全部 到 吃 不是 的 那 面包 , ” 这 所有的 公司 ,
“孩子们, 我警告你们, 千万不要吃那种面包,”全体人员说道。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['bɒtlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [fɔɪl] ,
when they saw the champagne bottles , with their necks covered with gold foil ,
什么时候 他们 锯 这 香槟酒 瓶子 , 和 他们的 脖子 涵盖 和 金子 挫败 ,
当他们看到瓶颈上覆盖着金箔的香槟酒瓶时,

[ə'pɪr] , [bɜːrst] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] :
appear , burst out singing , as if electrified by the sight :
出现 , 爆裂 出去 歌唱 , 作为 如果 带电 经过 这 视线 :
突然出现, 放声歌唱, 仿佛被眼前的景象所震撼:

“ [tʃɪldrən] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [bred] .
“ **Children , I warn you all to eat not of that bread** .
” 孩子们 , 我 警告 你 全部 到 吃 不是 的 那 面包 :
“孩子们, 我警告你们, 不要吃那种面包。”

” [ðə; ði] ['daʊrɪ]
” THE DOWRY
” 这 嫁妆
嫁妆

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪtrə] ['saɪmən] - [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [dʒiːn] ['kɔrdiːɜ] [wʌz; wəz]
The marriage of Maitre Simon Lebrument with Mademoiselle Jeanne Cordier was
这 婚姻 的 领班 西蒙 - 和 小姐 珍妮 科迪尔 曾是
[ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
a surprise to no one .
一个 惊喜 到 不 一 .

西蒙·勒布鲁芒先生与珍妮·科迪耶小姐的婚姻并没有让任何人感到意外。
['meɪtrə] - [hæd; həd] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪtrə] ['pæpə,lɑːn] ; ['nætʃ(ə)rəli] ,
Maitre Lebrument had bought out the practice of Maitre Papillon ; naturally ,
领班 - 有 买 出去 这 实践 的 领班 蝴蝶 ; 自然 ,
勒布鲁门大师收购了帕皮隆大师的诊所; 自然而然地,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
he had to have money to pay for it ;
他 有 到 有 钱 到 支付 为了 它 ;
他必须有钱来支付;

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [dʒiːn] ['kɔrdiːɜ] [hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [klɪr] [ɪn]
and Mademoiselle Jeanne Cordier had three hundred thousand francs clear in
和 小姐 珍妮 科迪尔 有 三 百 千 法郎 清除 在
['kɜːrənsɪ] ,
currency ,
货币 ,
珍妮·科迪埃小姐手头有三十万法郎的现金。

[ænd; ənd][ɪn][bɑ:ndz][ˈpeɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˈberər] .
and in bonds payable to bearer .
和 在 债券 应付账款 到 持有人 .

以及以不记名方式支付的债券。

[ˈmeɪtrə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] .
Maitre Lebrument was a handsome man .
领班 - 曾是 一个 英俊的 男人 .

勒布鲁芒先生是一位英俊的男子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstaɪlɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was stylish , although in a provincial way ; but , nevertheless , he was
他 曾是 时髦的 , 虽然 在 一个 省级 方式 ; 但 , 尽管如此 , 他 曾是
[ˈstaɪlɪ] — [ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] [æt; ət] - [lə] - [rə'bɔ:rz] .
stylish — a rare thing at Boutigny - le - Rebours .
时髦的 — 一个 稀有的 事物 在 - 勒 - 回流 .

他很有型，虽然风格有些乡土气息；但无论如何，他很有型——这在布蒂尼勒雷布尔是很少见的。

[mædəmwə'zel] [ˈkɔ:di:ʒ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [freɪ] - [ˈlʊkɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɔ:kwərd]
Mademoiselle Cordier was graceful and fresh - looking , although a trifle awkward
小姐 科迪尔 曾是 优美 和 新鲜的 - 寻找 , 虽然 一个 琐事 尴尬的
; [ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɡɜ:rl] ,
; nevertheless , she was a handsome girl ,
; 尽管如此 , 她 曾是 一个 英俊的 女孩 ,
科迪埃小姐仪态优雅，容貌清新，虽然略显笨拙；然而，她是一位漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɑɪrd] .
and one to be desired .
和 一 到 是 想要的 .

一个值得追求的目标。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni] [tɜ:rnd] [ɔ:l] - [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] .
The marriage ceremony turned all Boutigny topsy - turvy .
这 婚姻 仪式 转向 全部 - 颠倒 - 颠簸 .

婚礼仪式在布蒂尼彻底乱了套。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [hu:] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm][tu:; tə] [dəˈmestɪk]
Everybody admired the young couple , who quickly returned home to domestic
大家 钦佩 这 年轻的 夫妻 , WHO 迅速地 返回 家 到 国内的
[fəˈlɪsəti] ,
felicity ,
费利西蒂 ,

每个人都羡慕这对年轻夫妇，他们很快就回到了幸福的家庭生活中。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [trɪp][tu:; tə][ˈpæris] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv]
having decided simply to take a short trip to Paris , after a few days of
拥有 决定 简单地 到 拿 一个 短的 旅行 到 巴黎 , 后 一个 很少 天 的
[rɪˈtaɪərmənt] .
retirement .
退休 .

退休几天后，他决定去巴黎短途旅行。

[ðɪs] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ˈmeɪtrə] - [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [dʒʌst][ðə; ði][ˈpra:pər]
This tete - a - tete was delightful , Maitre Lebrument having shown just the proper
这 头像 - 一个 - 头像 曾是 愉快 , 领班 - 拥有 所示 只是 这 恰当的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
amount of delicacy .
数量 的 美味 .

这次单独会面非常愉快，勒布鲁芒先生展现了恰到好处的细腻风度。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑ:toʊ] : “ [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [weɪts] .
He had taken as his motto : “ Everything comes to him who waits .
 他 有 已采取 作为 他的 座右铭 : “ 一切 来 到 他 WHO 等待 :
 他的座右铭是: “耐心等待的人终会得到一切。”

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] .
He knew how to be at the same time patient and energetic .
 他 知道 如何 到 是 在 这 相同的 时间 病人 和 精力充沛 :
 “他既有耐心又有活力。”

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz][ˈræpɪd][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] .
His success was rapid and complete .
 他的 成功 曾是 迅速的 和 完全的 :
 他的成功来得迅速而彻底。

[ˈæftər] [fɔ:r] [deɪz] , [ˈmædəm] - [əˈdɔrd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
After four days , Madame Lebrument adored her husband .
 后 四 天 , 夫人 - 受人喜爱 她 丈夫 :
 四天后, 勒布鲁门夫人就深深爱上了她的丈夫。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [əˈbɔ:ŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
She could not get along without him .
 她 可以 不是 得到 沿着 没有 他 :
 她离不开他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] :
She would sit on his knees , and taking him by the ears she would say :
 她 会 坐 在 他的 膝盖 , 和 采取 他 经过 这 耳朵 她 会 说 :
 她会坐在他膝盖上, 揪着他的耳朵说:

[ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .
Open your mouth and shut your eyes .
 打开 你的 嘴 和 关闭 你的 眼睛 :
 张开嘴, 闭上眼睛。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He would open his mouth wide and partly close his eyes ,
 他 会 打开 他的 嘴 宽的 和 部分 关闭 他的 眼睛 ,
 他会张大嘴巴, 半闭着眼睛,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][nɪp][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [brɪˈtwi:n]
and he would try to nip her fingers as she slipped some dainty between
 和 他 会 尝试 到 掐 她 手指 作为 她 滑倒了 一些 纤巧 之间
 [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
 他的 牙齿 :
 当她把一些精致的小点心塞进他牙齿间时, 他会试图咬她的手指。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [swi:t] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
Then she would give him a kiss , sweet and long ,
 然后 她 会 给 他 一个 吻 , 甜的 和 长的 ,
 然后她会给他一个吻, 甜蜜而绵长。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [tʃɪlz] [rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɑɪn] .
which would make chills run up and down his spine .
 哪个 会 制作 寒意 跑步 向上 和 向下 他的 脊柱 :
 这会让他脊背发凉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:ɹn] ,
And then , in his turn ,
 和 然后 , 在 他的 转动 ,
 然后, 轮到他了,

[hi:; hi] [wəd] [na:t][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [kə'resɪs] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
he would not have enough caresses to please his wife from morning to
他 会 不是 有 足够的 爱抚 到 请 他的 妻子 从 早晨 到
[naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] .
night and from night to morning .
夜晚 和 从 夜晚 到 早晨 :

他没有足够的爱抚来让妻子从早到晚、从晚到早都感到满足。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [wʌz; wəz][ʊəvər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] :
When the first week was over , he said to his young companion :
什么时候 这 第一的 星期 曾是 超过 , 他 说 到 他的 年轻的 伴侣 :
第一周结束后，他对年轻的同伴说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [fɔ:r; fər][pæris][nekst] ['tu:zdeɪ] .
" **If you wish , we will leave for Paris next Tuesday .**
" 如果 你 希望 , 我们 将要 离开 为了 巴黎 下一个 周二 :

“如果你愿意，我们下周二就出发去巴黎。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [tu:] ['lʌvəz] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['restərənt] , [ðə; ði] ['θiətəz] ,
We will be like two lovers , we will go to the restaurants , the theatres ,
我们 将要 是 喜欢 二 恋人 , 我们 将要 去 到 这 餐厅 , 这 剧院 ,
我们将像一对恋人一样，一起去餐厅、剧院，

[ðə; ði][kɑ:nsərt] [hɔ:lz] , ['evriwɪər] , ['evriwɪər] !
the concert halls , everywhere , everywhere !
这 音乐会 大厅 , 到处 , 到处 !
音乐厅，到处都是，到处都是！

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [dæns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
" **She was ready to dance for joy .**
" 她 曾是 准备好 到 舞蹈 为了 喜悦 :
她高兴得都想跳舞了。

" [oʊ] ! [jes] , [jes] . [let] [ju: 'es][goʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
" **Oh ! yes , yes . Let us go as soon as possible .**
" 哦 ! 是的 , 是的 : 让 我们 去 作为 很快 作为 可能的 :
“哦！是的，是的。我们尽快出发吧。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **He continued :**
" 他 持续 :
他继续说道：

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [fər'get] ['nʌθɪŋ] , [æsk][jɔ:; jər] ['fa:ðər] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:; jər]
" **And then , as we must forget nothing , ask your father to have your**
" 和 然后 , 作为 我们 必须 忘记 没有什么 , 问 你的 父亲 到 有 你的
[dɑ:ri] ['redi] ;
dowry ready ;
嫁妆 准备好 ;
“然后，我们不能忘记任何事情，请你父亲准备好你的嫁妆；

[aɪ][jæl; ʃəl] [peɪ] ['meɪtrə] ['pæpə,lɑ:n][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] .
I shall pay Maitre Papillon on this trip .
我 将 支付 领班 蝴蝶 在 这 旅行 :
这次旅行我将付给蝴蝶先生报酬。

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] :
" **She answered :**
" 她 回答 :
她回答说：

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] : [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **All right : I will tell him to - morrow morning** .
“ 全部 正确的 : 我 将要 告诉 他 到 - 明天 早晨 :
“好的：我明天早上告诉他。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wʌns] [mɔ:r] ,
“ **And he took her in his arms once more** ,
“ 和 他 采取 她 在 他的 武器 一次 更多的 ,
于是他又一次将她拥入怀中。

[tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðʊz] [swi:t] [geɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pæst]
to renew those sweet games of love which she had so enjoyed for the past
到 更新 那些 甜的 游戏 的 爱 哪个 她 有 所以 享受 为了 这 过去的
[wi:k] .
week :
星期 :
重拾她过去一周以来一直乐在其中的甜蜜爱情游戏。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] ,
The following Tuesday ,
这 下列的 周二 ,
接下来的星期二，

['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɒ:] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['dɔ:tər]
father - in - law and mother - in - law went to the station with their daughter
父亲 - 在 - 法律 和 母亲 - 在 - 法律 去 到 这 车站 和 他们的 女儿
[ænd; ənd][ðər; ðər][sʌn] - [ɪn] - [ɒ:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)] .
and their son - in - law who were leaving for the capital :
和 他们的 儿子 - 在 - 法律 WHO 是 离开 为了 这 首都 :
岳父岳母陪着女儿和女婿去了车站，他们要去首都。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɒ:] [sed] :
The father - in - law said :
这 父亲 - 在 - 法律 说 :
岳父说：

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] .
“ **I tell you it is very imprudent to carry so much money about in a pocketbook** .
“ 我 告诉 你 它 是 非常 轻率的 到 携带 所以 很多 钱 关于 在 一个 袖珍书 :
“我告诉你，随身携带这么多钱是非常不明智的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [smaɪld] .
“ **And the young lawyer smiled** .
“ 和 这 年轻的 律师 微笑 :
“年轻的律师笑了。”

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] ; [aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌt] [θɪŋz] .
“ **Don't worry ; I am accustomed to such things** .
“ 不 担心 ; 我 是 习惯 到 这样的 事物 :
“别担心，我已经习惯了。”

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [prə'fe(ə)n] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
You understand that , in my profession , I sometimes have as much as a
你 理解 那 , 在 我的 职业 , 我 有时 有 作为 很多 作为 一个
['mɪljən] [ə'baʊt] [em 'i:] .
million about me :
百万 关于 我 :
你应该明白，在我的职业中，我有时身边会有多达一百万人。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .
In this manner , at least we avoid a great amount of red tape and delay .
在 这 方式 , 在 至少 我们 避免 一个 伟大的 数量 的 红色的 磁带 和 延迟 :
这样一来，至少我们可以避免大量的繁文缛节和延误。

[jʊː; jɒ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] .
You needn't worry .
你 不必 担心 .

你不必担心。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] :
The conductor was crying :
" 这 导体 曾是 哭泣 :

指挥哭了：

" [ɔ:l] [ə'bo:rd] [fɔ:r; fər][pæris] !
All aboard for Paris !
" 全部 船上 为了 巴黎 !

“全体登车前往巴黎！”

" [ðeɪ] ['skræmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:r] , [wer] [tu:] [oʊld] ['leɪdɪz] [wɜ:ri; wər] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] .
They scrambled into a car , where two old ladies were already seated .
" 他们 打乱 进入 一个 车 , 在哪里 二 老的 女士们 是 已经 坐着 .

他们赶紧钻进一辆车里，车里已经坐着两位老太太。

- ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪr] :
Lebrument whispered into his wife's ear :
- 低声说道 进入 他的 妻子的 耳朵 :

勒布鲁门特在他妻子耳边低语：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] !
What a bother !
" 什么 一个 打扰 !

真是麻烦！

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [smoʊk] .
I won't be able to smoke .
我 惯于 是 有能力的 到 抽烟 .

我不能抽烟了。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
She answered in a low voice
" 她 回答 在 一个 低的 嗓音

她低声回答道。

" [aɪ 'tiː] [ə'noɪz] [em 'iː] [tuː] , [bʌt; bət][nɑ:t][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɜr; jər][sɪ'ɡɑ:r] .
It annoys me too , but not an account of your cigar .
" 它 令人恼火 我 也 , 但 不是 一个 帐户 的 你的 雪茄 .

“我也很生气，但不是因为你抽雪茄的事。”

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] .
The whistle blew and the train started .
" 这 哨 吹 和 这 火车 开始 .

“汽笛响起，火车启动了。”

[ðə; ði][trɪp] ['læstɪd] [ə'baʊt] [æŋ; ən] ['aʊər] ,
The trip lasted about an hour ,
这 旅行 持续 关于 一个 小时 ,

这段旅程持续了大约一个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
during which time they did not say very much to each other ,
期间 哪个 时间 他们 做过 不是 说 非常 很多 到 每个 其他 ,

在此期间，他们彼此之间并没有太多交流。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdɪz] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tuː; tə] [sli:p] .
as the two old ladies did not go to sleep .
作为 这 二 老的 女士们 做过 不是 去 到 睡觉 .

因为两位老太太没有入睡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [lɑ:'zɑ:reɪ][ˈsteɪ(ə)n] , ['meɪtrə]
As soon as they were in front of the Saint - Lazare Station , Maitre Lebrument
 作为 很快 作为 他们 是 在 正面 的 这 圣 - 拉扎尔 车站 , 领班 -
 [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
said to his wife :
 说 到 他的 妻子 :

他们刚走到圣拉扎尔车站前，勒布鲁芒先生就对妻子说：

“ [ˈdɪəri] , [let][ju: 'es][fɜ:rst][gʊʊ][ˈʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;
“ Dearie , let us first go over to the Boulevard and get something to eat ;
 ” 亲爱的 , 让 我们 第一的 去 超过 到 这 大道 和 得到 某物 到 吃 ;

“亲爱的，我们先去大道上吃点东西吧；

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][ˈkwaɪətli] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][get][ˈaʊər; ɑ:r] [trʌŋk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
then we can quietly return and get our trunk and bring it to the
 然后 我们 能 悄悄 返回 和 得到 我们的 树干 和 带来 它 到 这
 [hoo'tel] .
hotel .
 酒店 :

然后我们就可以悄悄返回，取回我们的行李箱，然后把它运到酒店。

“ [fi:; ji] [ˈɪmi:diətli] [ə'sentɪd] .
“ She immediately assented .
 ” 她 立即地 同意 :

她立即同意了。

“ [ʊʊ] ! [jes] . [lets] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
“ Oh ! yes . Let's eat at the restaurant .
 ” 哦 ! 是的 . 我们来吧 吃 在 这 餐厅 :

“哦！好的。我们去餐厅吃饭吧。”

[ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r] ?
Is it far ?
 是 它 远的 ?

远吗？

“ [hi:; hi] ['ænsər] :
“ He answered :
 ” 他 回答 :

他回答说：

“ [jes] , [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəs] .
“ Yes , it's quite a distance , but we will take the omnibus .
 ” 是的 , 它是 相当 一个 距离 , 但 我们 将要 拿 这 综合 :

“是的，路途很远，但我们会乘坐公共汽车。”

“ [fi:; ji][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] :
“ She was surprised :
 ” 她 曾是 惊讶 :

她很惊讶：

“ [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ?
“ Why don't we take a cab ?
 ” 为什么 不 我们 拿 一个 出租车 ?

“我们为什么不打车呢？ ”

“ [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; həɹ] ['smɑɪlɪŋli] :
“ He began to scold her smilingly :
 ” 他 开始 到 骂 她 微笑着 :

他笑着开始责备她：

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪv] ['mʌni] ？”

“ **Is that the way you save money ?**
“ 是 那 这 方式 你 节省 钱 ？”

这就是你省钱的方式吗？

[ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - [raɪd][æt; ət][sɪks][sents][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！
A cab for a five minutes ' ride at six cents a minute ！
一个 出租车 为了 一个 五 分钟 - 骑 在 六 分 一个 分钟 ！

五分钟的出租车车程，每分钟六美分！

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [jɔːr'self] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . “
You would deprive yourself of nothing .”
你 会 剥夺 你自己 的 没有什么 . “

你不会让自己失去任何东西。

“ [ðæts] [soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
“ **That's so , “ she said , a little embarrassed .**
“ 那就是 所以 , “ 她 说 , 一个 小的 尴尬的 .

“确实如此，”她有些尴尬地说。

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈɑːmnɪbəʊs][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [drɔːn] [baɪ] [θriː] [bɪɡ] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [trɒtɪŋ]
A big omnibus was passing by , drawn by three big horses , which were trotting
一个 大的 综合 曾是 通过 经过 , 绘制 经过 三 大的 马匹 , 哪个 是 小跑
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

一辆大型公共马车经过，由三匹高大的马拉着，马儿小跑着向前。

- [kɔːld] [aʊt] :
Lebrument called out :
- 称为 出去 :

勒布鲁门特喊道：

“ [kən'dʌktər] ！ [kən'dʌktər] ！
“ **Conductor ！ Conductor ！**
“ 导体 ！ 导体 ！

“指挥！指挥！”

“ [ðə; ði] ['hevi] ['kæərɪdʒ] [stɔːpt] .
“ **The heavy carriage stopped .**
“ 这 重的 运输 停止 .

沉重的马车停了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] :
And the young lawyer , pushing his wife , said to her quickly :
和 这 年轻的 律师 , 推动 他的 妻子 , 说 到 她 迅速地 :

年轻的律师推了推妻子，急忙对她说：

“ [ɡoʊ][ɪn'saɪd] ; [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][tɔːp] ,
“ **Go inside ; I'm going up on top ,**
“ 去 里面 ; 我是 去 向上 在 顶部 ,

“你们进去吧；我要上去。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [smoʊk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['sɪɡəret] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
so that I may smoke at least one cigarette before lunch .
所以 那 我 可能 抽烟 在 至少 一 卷烟 前 午餐 .

这样我午饭前至少还能抽一根烟。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .
“ **She had no time to answer .**
“ 她 有 不 时间 到 回答 .

她没有时间回答。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði][step] ,
The conductor , who had seized her by the arm to help her up the step ,
这 导体 , WHO 有 查获 她 经过 这 手臂 到 帮助 她 向上 这 步 ,
列车员抓住她的胳膊扶她上台阶 ,

[pʊʃt] [hɜ:r; hər][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][fi:; fi] [fel] [ɪntu:][ə; ei] [si:t] , [br'wɪldərd] ,
pushed her inside , and she fell into a seat , bewildered ,
推动 她 里面 , 和 她 跌倒 进入 一个 座位 , 困惑 ,
他把她推进去 , 她茫然地跌坐在座位上。

[lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌzbənd] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd]
looking through the back window at the feet of her husband as he climbed
寻找 通过 这 后退 窗户 在 这 脚 的 她 丈夫 作为 他 攀登
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
up to the top of the vehicle .
向上 到 这 顶部 的 这 车辆 .
她透过后车窗看着丈夫爬上车顶时的脚。

[ænd; ənd][fi:; fi][sæt][ðer; ðər] ['mʊʃnləs] ,
And she sat there motionless ,
和 她 卫星 那里 静止不动 ,
她一动不动地坐在那里。

[br'twi:n] [ə; ei][fæt][mæn] [hu:] [smeld] [ʌv; əv] [tʃi:p] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hu:]
between a fat man who smelled of cheap tobacco and an old woman who
之间 一个 胖的 男人 WHO 闻起来 的 便宜的 烟草 和 一个 老的 女士 WHO
[smeld] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] .
smelled of garlic .
闻起来 的 蒜 .
一个浑身散发着廉价烟草味的胖男人和一个浑身散发着大蒜味的老妇人。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər][laɪnd] [ʌp][ɪn] ['saɪləns] — [ə; ei] ['groʊsɜ:z] [bɔɪ] , [ə; ei] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
All the other passengers were lined up in silence — a grocer's boy , a young girl ,
全部 这 其他 乘客 是 衬里 向上 在 沉默 — 一个 杂货店 男生 , 一个 年轻的 女孩 ,
其他乘客都默默地排成一排——一个杂货店的男孩 , 一个年轻女孩 ,

[ə; ei]['soʊldʒər] , [ə; ei]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; ei][bɪg] [sɪlk][hæt] ,
a soldier , a gentleman with gold - rimmed spectacles and a big silk hat ,
一个 士兵 , 一个 绅士 和 金子 - 带边 眼镜 和 一个 大的 丝绸 帽子 ,
一名士兵 , 一位戴着金边眼镜和宽大丝绸礼帽的绅士 ,

[tu:] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][self] - ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['kræbɪd] [lʊk] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][seɪ] :
two ladies with a self - satisfied and crabbed look , which seemed to say :
二 女士们 和 一个 自己 - 使满意 和 螃蟹 看 , 哪个 似乎 到 说 :
两位女士一脸自鸣得意又恼怒 , 仿佛在说 :

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ,
“ **We are riding in this thing , but we don't have to ,**
“ 我们 是 骑术 在 这 事物 , 但 我们 不 有 到 ,
“我们正在参与其中 , 但我们并非必须如此 ,

” [tu:] ['sɪstər] [ʌv; əv] [tʃærəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌndərteɪkər] .
” **two sisters of charity and an undertaker .**
” 二 姐妹 的 慈善机构 和 一个 殡仪员 .
“两位慈善姐妹和一位殡葬师。”

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; ei] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃʊəz] .
They looked like a collection of caricatures .
他们 看起来 喜欢 一个 收藏 的 漫画 .
他们看起来像是一系列漫画人物。

[ðə; ði][ˈdʒɒʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [meɪd] [ðem; ðəm][wæg][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]
The jolting of the wagon made them wag their heads and the shaking of
这 剧烈震动 的 这 车皮 制成 他们 摇摆 他们的 头部 和 这 摇晃 的
[ðə; ði] [wi:lz] [si:md] [tu;; tə][ˈstu:pɪfaɪ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æz; əz] [ðou] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the wheels seemed to stupefy them — they all looked as though they were
这 车轮 似乎 到 使人昏厥 他们 — 他们 全部 看起来 作为 尽管 他们 是
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

马车的颠簸让他们摇头晃脑，车轮的摇晃似乎让他们昏昏欲睡——他们看起来都像睡着了一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .
The young woman remained motionless .
这 年轻的 女士 剩余 静止不动 .

年轻女子一动不动。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi;; hi] [kʌm] [ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ Why didn't he come inside with me ?
” 为什么 没有 他 来 里面 和 我 ?

“他为什么不跟我一起进去？”

“ [fi;; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu;; tə][hɜ:rˈself] .
“ she was saying to herself .
” 她 曾是 说 到 她自己 .

她自言自语道。

[æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈsædnəs] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
An unaccountable sadness seemed to be hanging over her .
一个 无法解释 悲伤 似乎 到 是 绞刑 超过 她 .

她似乎被一种莫名的悲伤笼罩着。

[hi;; hi] [ˈri:əli] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][ˈæktɪd][soʊ] .
He really need not have acted so .
他 真的 需要 不是 有 行动 所以 .

他其实完全没必要那样做。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈmoʊʃənd] [tu;; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tu;; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɔ:f] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði]
The sisters motioned to the conductor to stop , and they got off one after the
这 姐妹 示意 到 这 导体 到 停止 , 和 他们 得到 离开 一 后 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

姐妹俩示意列车员停车，然后一个接一个地下了车。

[ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [ˈkæmfər] .
leaving in their wake the pungent smell of camphor .
离开 在 他们的 唤醒 这 泼辣 闻 的 樟 .

所到之处，留下刺鼻的樟脑气味。

[ðə; ði] [bʌs] [ˈstɑ:rtɪd] [tɪp][ænd; ənd] [su:n] [stɑ:pt] [əˈɡen] .
The bus started tip and soon stopped again .
这 公共汽车 开始 提示 和 很快 停止 再次 .

公交车开始倾斜，很快又停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ɡɑ:t][ə; eɪ] [kʊk] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
And in got a cook , red - faced and out of breath .
和 在 得到 一个 厨师 , 红色的 - 面对 和 出去 的 气息 .

进来的是个厨师，满脸通红，气喘吁吁。

[fi;; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
She sat down and placed her basket of provisions on her knees .
她 卫星 向下 和 放置 她 篮子 的 条款 在 她 膝盖 .

她坐了下来，把装满食物的篮子放在膝盖上。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [dɪʃ] - [ˈwɔːtər] [fɪld] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

A strong odor of dish - water filled the vehicle .
一个 强的 气味 的 盘子 - 水 已填 这 车辆 .

车内弥漫着一股浓烈的洗碗水味。

“ [ɪts] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] , ” [θɔːt] [dʒiːn] .

“ It's further than I imagined , ” thought Jeanne .

“ 它是 更远 比 我 想象 , ” 想法 珍妮 .

“比我想象的还要远,”珍妮心想。

[ðə; ði] [ˈʌndəteɪkər] [went] [aʊt] ,

The undertaker went out ,
这 殡仪员 去 出去 ,

殡仪员出去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]

and was replaced by a coachman who seemed to bring the atmosphere of
和 曾是 替换 经过 一个 马车夫 WHO 似乎 到 带来 这 气氛 的

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the stable with him .
这 稳定的 和 他 .

取而代之的是一位马车夫，他似乎把马厩的气氛也带到了马车夫身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesər] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,

The young girl had as a successor a messenger ,
这 年轻的 女孩 有 作为 一个 接班人 一个 信使 ,

这位年轻女孩的继任者是一位信使，

[ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [huːz] [fiːt] [ˈʊʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɔːkɪŋ] .

the odor of whose feet showed that he was continually walking .
这 气味 的 谁 脚 显示 那 他 曾是 持续 步行 .

从他脚上的气味可以看出他一直在走路。

[ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [waɪf] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ˈnɔːziəriɪd] , [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪˈðəʊt]

The lawyer's wife began to feel ill at ease , nauseated , ready to cry without
这 律师 妻子 开始 到 感觉 患病的 在 舒适 , 恶心 , 准备好 到 哭 没有

[ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .

knowing why .
会心 为什么 .

律师的妻子开始感到不舒服，恶心，想哭，却不知道为什么。

[ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [left] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈentərd] .

Other persons left and others entered .
其他 人 左边 和 其他的 进入 .

其他人离开了，其他人进来了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [went] [ɑːn] [θruː] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [striːts] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈsteɪfənz] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ]

The stage went on through interminable streets , stopping at stations and starting
这 阶段 去 在 通过 没完没了 街道 , 停止 在 车站 和 开始

[əˈɡen] .

again .
再次 .

舞台沿着无尽的街道延伸，在车站停靠，然后重新出发。

“ [haʊ] [faːr][aɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [θɔːt] [dʒiːn] .

“ How far it is ! ” thought Jeanne .

“ 如何 远的 它 是 ! ” 想法 珍妮 .

“还有多远呢！”珍妮心想。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] !

“ I hope he hasn't gone to sleep !

“ 我 希望 他 还没有 已消失 到 睡觉 !

“我希望他还没睡着！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈtaɪərd][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
He has been so tired the last few days .
他 有 到过 所以 疲劳的 这 最后的 很少 天 .
他这几天一直很累。

" [ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə] [left] .
Little by little all the passengers left .
" 小的 经过 小的 全部 这 乘客 左边 .
“乘客们陆续离开了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ɔ:l] [ə'loʊn] .
She was left alone , all alone .
她 曾是 左边 独自的 , 全部 独自的 .
她被独自留下了，孤零零的。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [kraɪd] :
The conductor cried :
这 导体 哭 :
指挥家喊道：

" [voʊʒɪ'rɑ:rd] !
Vaugirard !
" 沃吉拉尔 !
“沃吉拉尔！

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
Seeing that she did not move , he repeated :
" 看到 那 她 做过 不是 移动 , 他 重复 :
见她一动不动，他又重复了一遍：

" [voʊʒɪ'rɑ:rd] !
Vaugirard !
" 沃吉拉尔 !
“沃吉拉尔！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She looked at him , understanding that he was speaking to her ,
" 她 看起来 在 他 , 理解 那 他 曾是 请讲 到 她 ,
她看着他，明白他是在跟她说话。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ðer; ðər] .
as there was no one else there .
作为 那里 曾是 不 一 别的 那里 .
因为当时没有其他人在场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [sed] :
For the third time the man said :
为了 这 第三 时间 这 男人 说 :
那人第三次说道：

" [voʊʒɪ'rɑ:rd] !
Vaugirard !
" 沃吉拉尔 !
“沃吉拉尔！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] :
Then she asked :
" 然后 她 问 :
然后她问道：

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?
“我们在哪里？

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈgrʌfli] :
“ **He answered gruffly** :
“ 他 回答 粗声粗气地 :

他粗声粗气地回答道:

“ [wɪə(r)] [æt; ət] [ˌvoʊʒɪˈrɑ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **We're at Vaugirard , of course** !
“ 是 在 沃吉拉尔 , 的 课程 !

“我们当然是在沃吉拉尔! ”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌjelɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [hæf] [ˈaʊər] !
“ **I have been yelling it for the last half hour** ! ”
“ 我 有 到过 大喊 它 为了 这 最后的 一半 小时 ! ”

我喊了半个小时了!

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] ?
“ **Is it far from the Boulevard** ?
“ 是 它 远的 从 这 大道 ?

“它离大道远吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [wɪtʃ] [ˈbʊləvɑ:rd] ? ”
“ **Which boulevard** ? ”
“ 哪个 林荫大道 ? ”

“哪条大道? ”

“ [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [ˈdiːʃes] [ɪˈtæliənz] . ”
“ **The Boulevard des Italiens** . ”
“ 这 大道 德斯 意大利外星人 : ”

“意大利大道。”

“ [wi:; wi] [pæst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ! ”
“ **We passed that a long time ago** ! ”
“ 我们 通过了 那 一个 长的 时间 前 ! ”

“我们很久以前就超越那个阶段了! ”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ? ”
“ **Would you mind telling my husband** ? ”
“ 会 你 头脑 讲述 我的 丈夫 ? ”

“请问您介意告诉我丈夫吗? ”

“ [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] !
“ **Your husband** !
“ 你的 丈夫 !

“你的丈夫!

[wer] [ɪz] [hi:; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌs] . ”
“ **On the top of the bus** . ”
“ 在 这 顶部 的 这 公共汽车 : ”

“在公交车顶上。”

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [ta:p] !
“ **On the top** !
“ 在 这 顶部 !

“最棒! ”

[ðer; ðər][ˈhæznt] [bɪn] [ˈenɪbɑːdi] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
There hasn't been anybody there for a long time .
那里 还没有 到过 任何人 那里 为了 一个 长的 时间 .
那里很久都没人了。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈterəfaɪd] .
" She started , terrified .
" 她 开始 , 恐惧 .

她惊恐地开了口。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
That's impossible !
那就是 不可能的 !

这不可能！

[hiː; hi][gɔːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
He got on with me .
他 得到 在 和 我 .

他跟我相处得很好。

[lʊk] [wel] !
Look well !
看 出色地 !

祝你一切顺利！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .
He must be there .
他 必须 是 那里 .

他一定在那里。

" [ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ʌnˈsɪvl] :
" The conductor was becoming uncivil :
" 这 导体 曾是 成为 不文明 :

“指挥员变得越来越不礼貌:”

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [juːv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] !
" Come on , little one , you've talked enough !
" 来 在 , 小的 一 , 你已经 谈话 足够的 !

“好了，小家伙，你已经说得够多了！”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ten] [men] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] .
You can find ten men for every one that you lose .
你 能 寻找 十 男人 为了 每一个 一 那 你 失去 .

你每失去一个人，就能找到十个人来顶替。

[naʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] .
Now run along .
现在 跑步 沿着 .

快走吧。

[juːl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [wʌn] [ˈsʌmwɛr] .
You'll find another one somewhere .
你会 寻找 其他 一 某处 .

你肯定能在别的地方找到另一个。

" [terz] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Tears were coming to her eyes .
" 眼泪 是 未来 到 她 眼睛 .

她眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] :
She insisted :
她 坚持 :

她坚持说：

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ; [aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][məʊst; məst][biː; bi]
” **But** , **monsieur** , **you** **are** **mistaken** ; **I** **assure** **you** **that** **you** **must** **be**
” 但 , 先生 , 你 是 错误 ; 我 保证 你 那 你 必须 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 :

“但是，先生，您错了；我向您保证，您一定是错了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][pɔːrtˈfoʊliəʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He **had** **a** **big** **portfolio** **under** **his** **arm** .
他 有 一个 大的 文件夹 在下面 他的 手臂 :

他胳膊下夹着厚厚的一份文件包。

“ [ðə; ði][məɪn][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [læf] :
” **The** **man** **began** **to** **laugh** :
” 这 男人 开始 到 笑 :

“那人开始大笑：

“ [ə; eɪ][bɪɡ][pɔːrtˈfoʊliəʊ] !
” **A** **big** **portfolio** !
” 一个 大的 文件夹 !

“一个庞大的投资组合！ ”

[oʊ] , [jes] !
Oh , **yes** !
哦 , 是的 !

哦是的！

[hiː; hi][gɔːt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædliˌnˈmædliˌn] .
He **got** **off** **at** **the** **Madeleine** .
他 得到 离开 在 这 玛德琳 :

他在玛德琳站下了车。

[hiː; hi][gɔːt] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
He **got** **rid** **of** **you** , **all** **right** !
他 得到 摆脱 的 你 , 全部 正确的 !

他把你甩掉了，没错！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第11卷(Original Short Stories — Volume 11)
第3/6页

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

" [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [stɑ:pt] .
" **The stage had stopped** .
" 这 阶段 有 停止 .

舞台已经停了下来。

[ʃiː; ʃi][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
She got out and , in spite of herself ,
她 得到 出去 和 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

她下了车，尽管她自己也不愿承认，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .
she looked up instinctively to the roof of the bus .
她 看起来 向上 本能地 到 这 屋顶 的 这 公共汽车 .

她下意识地抬头看向巴士车顶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
It was absolutely deserted .
它 曾是 绝对地 荒凉的 .

那里空无一人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [wʌz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɔ:r]
Then she began to cry , and , without thinking that anybody was listening or
然后 她 开始 到 哭 , 和 , 没有 思维 那 任何人 曾是 聆听 或者
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
watching her ,
观看 她 ,

然后她开始哭泣，并没有意识到有人在听或看着她，

[ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] :
she said out loud :
她 说 出去 大声 :

她大声说道：

" [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" **What is going to become of me ?**
" 什么 是 去 到 变得 的 我 ?

“我将来会变成什么样？”

" [æn; ən] [ɪn'spektər] [ə'prəʊtʃt] :
" **An inspector approached** :
" 一个 检查员 接近 :

一名检查员走近：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

“ [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ænsər] , [ɪn][ə; ei] ['bæntərɪŋ] [tʊŋ][ʌv; əv] [vɔɪs] :
“ **The conductor answered , in a bantering tone of voice :**
“ 这 导体 回答 , 在 一个 玩笑 语气 的 嗓音 :

指挥用一种戏谑的语气回答道:

“ [ɪts] [ə; ei] ['leɪdi] [hu:] [gɑ:t] [left] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
“ **It's a lady who got left by her husband during the trip .**
“ 它是 一个 女士 WHO 得到 左边 经过 她 丈夫 期间 这 旅行 .

“她是一位在旅行途中被丈夫抛弃的女士。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] :
“ **The other continued :**
“ 这 其他 持续 :

另一个人继续说道:

“ [oʊ] ! [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ **Oh ! that's nothing .**
“ 哦 ! 那就是 没有什么 .

“哦! 那没什么。”

[ju:; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [jʊɹ; jər] ['bɪznəs] .
You go about your business .
你 去 关于 你的 商业 .

你继续忙你的事。

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
“ **Then he turned on his heels and walked away .**
“ 然后 他 转向 在 他的 高跟鞋 和 步行 离开 .

然后他转身就走。

[ʃi:; ʃɪ] [br'gæən] [tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] [ə'hed] , [tu:] [br'wɪldərd] ,
She began to walk straight ahead , too bewildered ,
她 开始 到 走 直的 前方 , 也 困惑 ,

她茫然不知所措, 径直向前走去。

[tu:] [kreɪzd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
too crazed even to understand what had happened to her .
也 疯狂 甚至 到 理解 什么 有 发生 到 她 .

她疯了, 甚至无法理解自己身上发生了什么事。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][gəʊ] ?
Where was she to go ?
在哪里 曾是 她 到 去 ?

她该去哪里?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What could have happened to him ?
什么 可以 有 发生 到 他 ?

他究竟遭遇了什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; ei] [mɪs'teɪk] ?
How could he have made such a mistake ?
如何 可以 他 有 制成 这样的 一个 错误 ?

他怎么会犯这样的错误呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fər'getfl] ?
How could he have been so forgetful ?
如何 可以 他 有 到过 所以 健忘 ？

他怎么会这么健忘呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [fræŋks][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
She had two francs in her pocket .
她 有 二 法郎 在 她 口袋 。

她口袋里有两法郎。

[tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][goʊ] ?
To whom could she go ?
到 谁 可以 她 去 ？

她还能去哪里呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ['bærəl] ,
Suddenly she remembered her cousin Barral .
突然 她 记得 她 表哥 巴拉尔 。

她突然想起了她的表兄巴拉尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
one of the assistants in the offices of the Ministry of the Navy .
一 的 这 助理 在 这 办公室 的 这 部 的 这 海军 。

海军部办公室的一名助理。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] .
She had just enough to pay for a cab .
她 有 只是 足够的 到 支付 为了 一个 出租车 。

她身上只够付一辆出租车的费用。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
She drove to his house .
她 驾驶 到 他的 房子 。

她开车去了他家。

[hi:; hi][met] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
He met her just as he was leaving for his office .
他 遇见 她 只是 作为 他 曾是 离开 为了 他的 办公室 。

他出门去上班的路上遇到了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɔ:rt'foʊliou] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [dʒʌst] [laɪk] - .
He was carrying a large portfolio under his arm , just like Lebrument .
他 曾是 携带 一个 大的 文件夹 在下面 他的 手臂 ， 只是 喜欢 - 。

他腋下夹着一个大文件夹，就像勒布鲁门特一样。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
She jumped out of the carriage .
她 跳了起来 出去 的 这 运输 。

她跳下了马车。

“ ['henri] ！
“ **Henry ！**
” 亨利 ！

“亨利！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 。

她哭了起来。

[hi:; hi] [sta:pt] , [ə'stɑ:nɪft] :
He stopped , astonished :
他 停止 ， 惊讶 ；

他停下脚步，震惊不已：

“ [dʒi:n] ！
“ **Jeanne** ！
“ 珍妮 ！

“珍妮！”

[hɪr] — [ɔ:l] [ə'ləʊn] ！
Here — all alone ！
这里 — 全部 独自的 ！

这里——只有我一个人！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ？
What are you doing ？
什么 是 你 正在做 ？

你在干什么？

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ？
Where have you come from ？
在哪里 有 你 来 从 ？

你来自哪里？

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʃi:; ʃi] ['stæməd] ！
“ **Her eyes full of tears , she stammered** ！
“ 她 眼睛 满的 的 眼泪 , 她 结结巴巴 ！

她眼里噙满了泪水，结结巴巴地说：

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst][gɔ:t] [lɔ:st] ！ ”
“ **My husband has just got lost** ！ ”
“ 我的 丈夫 有 只是 得到 丢失的 ！ ”

“我丈夫迷路了！ ”

“ [lɔ:st] ！ [wer] ？ ”
“ **Lost ! Where ?** ”
“ 丢失的 ！ 在哪里 ？ ”

“迷路了！ 在哪儿？ ”

“ [ɑ:n][æən; ən]['ɑ:mnibəʊs] . ”
“ **On an omnibus** . ”
“ 在 一个 综合 . ”

“乘坐公共汽车。”

“ [ɑ:n][æən; ən]['ɑ:mnibəʊs] ？
“ **On an omnibus** ？
“ 在 一个 综合 ？

“乘坐公共汽车？ ”

“ ['wi:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [hoʊl] [əd'ventʃər] .
“ **Weeping , she told him her whole adventure** .
“ 哭泣 , 她 讲述 他 她 所有的 冒险 .

她哭着把自己的整个经历告诉了他。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ！
He listened , thought , and then asked ！
他 听着 , 想法 , 和 然后 问 ！

他听了一会儿，想了想，然后问道：

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ？ ”
“ **Was his mind clear this morning** ？ ”
“ 曾是 他的 头脑 清除 这 早晨 ？ ”

他今天早上头脑清醒吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .

“ 好的。
[dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
Did he have much money with him ? “
做过 他 有 很多 钱 和 他 ? “
他身上带了很多钱吗？

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [maɪ] [ˈdaʊri] . “
“ **Yes , he was carrying my dowry .** “
“ 是的 , 他 曾是 携带 我的 嫁妆 . “
“ 是的，他当时带着我的嫁妆。”
“ [jɔː; jər] [ˈdaʊri] !
“ **Your dowry !**
“ 你的 嫁妆 !

“ 你的嫁妆！ “
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
The whole of it ? “
这 所有的 的 它 ? “
全部？

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] . “
“ **The whole of it — in order to pay for the practice which he bought .** “
“ 这 所有的 的 它 — 在 命令 到 支付 为了 这 实践 哪个 他 买 . “
“全部——都是为了支付他买下的诊所的费用。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]
“ **Well , my dear cousin , by this time your husband must be well on his way**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 表哥 , 经过 这 时间 你的 丈夫 必须 是 出色地 在 他的 方式
[tuː; tə] [ˈbeldʒəm] .
to Belgium .
到 比利时 .
“ 嗯，我亲爱的表妹，此时你的丈夫应该已经在前往比利时的路上了。”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
“ **She could not understand .**
“ 她 可以 不是 理解 .
她无法理解。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] :
She kept repeating :
她 保留 重复 :
她反复重复：

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [juː; jʊ] [seɪ] — “
“ **My husband — you say —** “
“ 我的 丈夫 — 你 说 — “
“我的丈夫——你说——”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] — [jɔː; jər] [ˈkæpɪt(ə)l] — [ðæts] [ɔːl] !
“ **I say that he has disappeared with your — your capital — that's all !**
“ 我 说 那 他 有 消失 和 你的 — 你的 首都 — 那就是 全部 !
“我说他带着你的——你的资金消失了——仅此而已！”

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪ ˈməʊʃənz] , [ˈsɒbɪŋ] .
“ **She stood there , a prey to conflicting emotions , sobbing .**
“ 她 站立 那里 , 一个 猎物 到 冲突 情绪 , 啜泣 .
她站在那里，被矛盾的情绪所困扰，啜泣着。

“ [ðen] [hi:; hi][ɪz] — [hi:; hi][ɪz] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] !
“ **Then he is — he is — he is a villain !**
“ 然后 他 是 — 他 是 — 他 是 一个 恶棍 ！
“那么他就是——他就是——他是个恶棍！ ”

“ [ænd; ənd] , [feɪnt][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [ʃʊəldəɹ]
“ **And , faint from excitement , she leaned her head on her cousin's shoulder**
“ 和 , 头晕的 从 激动 , 她 倾斜 她 头 在 她 表亲 肩膀
[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

“她激动得晕了过去，把头靠在表姐的肩膀上哭了起来。”
[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wəɹ] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
As people were stopping to look at them ,
作为 人们 是 停止 到 看 在 他们 ,
当人们停下来观看他们时，

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
he pushed her gently into the vestibule of his house , and ,
他 推动 她 轻轻地 进入 这 前厅 的 他的 房子 , 和 ,
他轻轻地把她推进了房子的门厅，然后，

[səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] , [hi:; hi][led] [hɜ:r; həɹ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
supporting her with his arm around her waist , he led her up the stairs ,
支持 她 和 他的 手臂 大约 她 腰部 , 他 引领 她 向上 这 楼梯 ,
他搂着她的腰扶着她，领着她上了楼。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈsɜ:rvənt] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] :
and as his astonished servant opened the door , he ordered :
和 作为 他的 惊讶 仆人 打开 这 门 , 他 订购 :
当他那惊愕的仆人打开门时，他命令道：

“ [ˈsəʊfi] , [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [fɔ:r; fəɹ] [tu:] .
“ **Sophie , run to the restaurant and get a luncheon for two .**
“ 苏菲 , 跑步 到 这 餐厅 和 得到 一个 午餐 为了 二 .
“苏菲，快去餐厅订一份双人午餐。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
I am not going to the office to - day .
我 是 不是 去 到 这 办公室 到 - 天 .
我今天不去办公室。

“ [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædmən]
“ **THE DIARY OF A MADMAN**
“ 这 日记 的 一个 狂人
《一个疯子的日记》

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [traɪˈbjʊ:nl] ,
He was dead — the head of a high tribunal ,
他 曾是 死的 — 这 头 的 一个 高的 法庭 ,
他死了——他是高级法庭的庭长。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈmædʒɪstreɪt] [hu:z] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts]
the upright magistrate whose irreproachable life was a proverb in all the courts
这 直立 地方法官 谁 无可指摘的 生活 曾是 一个 谚语 在 全部 这 法院
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .
这位正直的法官品行无可指摘，他的故事在法国各大法庭广为流传。

[ˈædvəkeɪts] , [ˌjʌŋ] [ˈkaʊnsələz] , [ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ,
Advocates , young counsellors , judges had greeted him at sight of his large ,
倡导者 , 年轻的 咨询师 , 法官 有 问候 他 在 视线 的 他的 大的 ,
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

律师、年轻律师、法官们一见到他高大瘦削的身材就上前打招呼。

[peɪl] [feɪs] [ˈlaɪtrɪd] [ʌp][baɪ] [tu:] [ˈspɑ:rkliŋ] [di:p] - [set] [aɪz] , [ˈbəʊɪŋ] [lɒʊ] [ɪn][ˈtʊʊkən][ˌʌv; əv] [rɪˈspekt] .
pale face lighted up by two sparkling deep - set eyes , bowing low in token of respect .
苍白 脸 照明 向上 经过 二 闪闪发光 深的 - 放 眼睛 , 鞠躬 低的 在 令牌 的 尊重 .

苍白的脸上闪烁着两只深邃的眼睛，她深深鞠躬以示尊敬。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [pərˈsʊ] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
He had passed his life in pursuing crime and in protecting the weak .
他 有 通过了 他的 生活 在 追求 犯罪 和 在 保护 这 虚弱的 .

他一生致力于打击犯罪和保护弱者。

[ˈswɪndlɜ:z] [ænd; ənd] [ˈmɜ:dəəz] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈenəmi] ,
Swindlers and murderers had no more redoubtable enemy ,
骗子 和 杀人犯 有 不 更多的 令人敬畏的 敌人 ,

骗子和杀人犯再也没有比这更可怕的敌人了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][moʊst] [ˈsi:kret] [θɔ:ts] [ˌʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
for he seemed to read the most secret thoughts of their minds .
为了 他 似乎 到 读 这 最多 秘密 想法 的 他们的 思想 .

因为他似乎能看穿他们内心最隐秘的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ˌʌv; əv] [ˈeɪtɪ] - [tu:] ,
He was dead , now , at the age of eighty - two ,
他 曾是 死的 , 现在 , 在 这 年龄 的 八十 - 二 ,

他去世了，享年八十二岁。

[ˈɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈɡrets] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l] .
honored by the homage and followed by the regrets of a whole people .
荣幸 经过 这 尊敬 和 随后 经过 这 遗憾 的 一个 所有的 人们 .

受到全体人民的崇敬，也留下了全体人民的遗憾。

[ˈsoʊldʒərz][ɪn] [red] [ˈtraʊzərz] [hæd; həd] [ˈesko:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd][men][ɪn] [waɪt]
Soldiers in red trousers had escorted him to the tomb and men in white
士兵 在 红色的 裤子 有 护送 他 到 这 墓 和 男人 在 白色的
[krəˈvæts][hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˌfed] [terz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪnˈsɪr] [brˈsaɪd]
cravats had spoken words and shed tears that seemed to be sincere beside
领带 有 说 字 和 棚 眼泪 那 似乎 到 是 真诚 旁

[hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
his grave .
他的 严重 .

身穿红色裤子的士兵护送他到墓地，身穿白色领巾的人在他的墓旁发表了悼词，流下了看似真挚的眼泪。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpeɪpər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [ˈnoʊtəri][ɪn][ðə; ði] [desk] [wer] [hi:; hi]
But here is the strange paper found by the dismayed notary in the desk where he
但 这里 是 这 奇怪的 纸 成立 经过 这 沮丧 公证人 在 这 桌子 在哪里 他
[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ˌʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkrɪmənlz] !
had kept the records of great criminals !
有 保留 这 记录 的 伟大的 罪犯 !

但这位惊愕不已的公证员却在他存放重刑犯记录的桌子里发现了这张奇怪的纸！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] : [waɪ] ?
It was entitled : WHY ?
它 曾是 标题 : 为什么 ?

它的标题是：为什么？

20th [dʒu:n] , - .
20th June , 1851 :
20th 六月 , - .

1851年6月20日。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [kɔ:rt] .
I have just left court .
我 有 只是 左边 法庭 .

我刚离开法庭。

[aɪ][hæv; həv] [kən'demd] ['blɒndel] [tu:; tə] [deθ] !
I have condemned Blondel to death !
我 有 谴责 布隆德尔 到 死亡 !

我判处布隆德尔死刑！

[naʊ] , [waɪ] [did] [ðɪs] [mæn] [kɪl] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['tʃɪldrən] ?
Now , why did this man kill his five children ?
现在 , 为什么 做过 这 男人 杀 他的 五 孩子们 ?

那么，这个人为什么要杀害自己的五个孩子？

['fri:kwəntli] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['plezər] .
Frequently one meets with people to whom the destruction of life is a pleasure .
频繁地 一 满足 和 人们 到 谁 这 破坏 的 生活 是 一个 乐趣 .

人们常常会遇到以毁灭生命为乐的人。

[jes] , [jes] , [aɪ 'ti:] [ʊd; əd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plezər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [pər'hæps] ,
Yes , yes , it should be a pleasure , the greatest of all , perhaps ,
是的 , 是的 , 它 应该 是 一个 乐趣 , 这 最 的 全部 , 也许 ,
是的, 是的, 这应该是一种乐趣, 或许是最大的乐趣。

[fɔ:r; fər] [ɪz] [nɑ:t] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪtɪŋ] ?
for is not killing the next thing to creating ?
为了 是 不是 杀 这 下一个 事物 到 创建 ?

难道杀戮不是创造的下一步吗？

[tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] !
To make and to destroy !
到 制作 和 到 破坏 !

创造与毁灭！

[ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
These two words contain the history of the universe , all the history of
这些 二 字 包含 这 历史 的 这 宇宙 , 全部 这 历史 的
[wɜ:rlɪd] ,
worlds ,
世界 ,

这两个词包含了宇宙的历史, 包含了所有世界的历史。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] !
all that is , all !
全部 那 是 , 全部 !

一切的一切！

[waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ?
Why is it not intoxicating to kill ?
为什么 是 它 不是 醉人 到 杀 ?

为什么杀戮不会让人感到陶醉？

25th [dʒu:n] .
25th June :
25th 六月 .

6月25日。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [laɪvz; lɪvz] , [huː] [wɔːks] , [huː] [rʌnz] .
To think that a being is there who lives , who walks , who runs .
到 思考 那 一个 存在 是 那里 WHO 生活 , WHO 散步 , WHO 跑步 .
想想看, 那里竟然存在着一个活着、行走、奔跑的生命。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ?
A being ?
一个 存在 ?

一个存在?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ?
What is a being ?
什么 是 一个 存在 ?

什么是生命?

[ðæt] ['ænimetɪd] [θɪŋ] , [ðæt] [berz] [ɪn][,aɪ 'tiː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][,ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] ['ruːlɪŋ]
That animated thing , that bears in it the principle of motion and a will ruling
那 动画 事物 , 那 熊 在 它 这 原则 的 运动 和 一个 将要 裁决
[ðæt] ['moʊʃ(ə)n] .
that motion .
那 运动 .

那个有生命的物体, 蕴含着运动的原理和支配这种运动的意志。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] .
It is attached to nothing , this thing .
它 是 随附的 到 没有什么 , 这 事物 .

这东西没有依附于任何东西。

[ɪts] [fi:t] [duː][nɑːt] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Its feet do not belong to the ground .
它是 脚 做 不是 属于 到 这 地面 .

它的双脚不属于大地。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [muːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,
It is a grain of life that moves on the earth , and this grain of life ,
它 是 一个 粮食 的 生活 那 移动 在 这 地球 , 和 这 粮食 的 生活 ,
它是地球上运转的生命之粒, 而这粒生命之粒,

['kʌmɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] , [wʌn][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət] [wʌnz] [wɪl] .
coming I know not whence , one can destroy at one's will .
未来 我 知道 不是 何处 , 一 能 破坏 在 一个人的 将要 .

不知从何而来, 人可以随心所欲地毁灭。

[ðen] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Then nothing — nothing more .
然后 没有什么 — 没有什么 更多的 .

然后就什么都没有了——仅此而已。

[,aɪ 'tiː] ['perɪʃɪz] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
It perishes , it is finished .
它 死亡 , 它 是 完成的 .

它终将消逝, 一切都结束了。

26th [dʒuːn] .
26th June .
26th 六月 .

6月26日。

[waɪ] [ðen] [ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kɪl] ?
Why then is it a crime to kill ?
为什么 然后 是 它 一个 犯罪 到 杀 ?

那么, 为什么杀人是犯罪呢?

[jes] , [wai] ?
Yes , why ?
是的 , 为什么 ?

是的, 为什么?

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [b:ɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
On the contrary , it is the law of nature .
在 这 相反 , 它 是 这 法律 的 自然 .

恰恰相反, 这是自然规律。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['bi:ɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [kɪl] ; [hi:; hi] [kɪlz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪlz] [tu:; tə] [kɪl] .
The mission of every being is to kill ; he kills to live , and he kills to kill .
这 使命 的 每一个 存在 是 到 杀 ; 他 杀戮 到 居住 , 和 他 杀戮 到 杀 .

每个生物的使命都是杀戮; 他为了生存而杀戮, 他为了杀戮而杀戮。

[ðə; ði] [bi:st] [kɪlz] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] , [ɔ:l] [deɪ] , ['evri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
The beast kills without ceasing , all day , every instant of his existence .
这 兽 杀戮 没有 停止 , 全部 天 , 每一个 立即的 的 他的 存在 .

这头野兽不停地杀戮, 日夜不停, 时时刻刻都在杀戮。

[mæn] [kɪlz] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] , [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [ni:dz] , [br'saɪdz] , [tu:; tə] [kɪl] [fɔ:r; fər] ['plezər] ,
Man kills without ceasing , to nourish himself ; but since he needs , besides , to kill for pleasure ,
男人 杀戮 没有 停止 , 到 滋养 他自己 ; 但 自从 他 需求 , 除了 , 到 杀 为了 乐趣 ,

人为了生存而不断杀戮; 但除此之外, 他还需要为了享乐而杀戮,

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ['hʌntɪŋ] !
he has invented hunting !
他 有 发明 打猎 !

他发明了狩猎!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪlz] [ðə; ði] ['ɪnsektz] [hi:; hi][faɪndz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
The child kills the insects he finds , the little birds ,
这 孩子 杀戮 这 昆虫 他 发现 , 这 小的 鸟类 ,

孩子杀死了他发现的昆虫和小鸟,

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
all the little animals that come in his way .
全部 这 小的 动物 那 来 在 他的 方式 .

所有挡在他面前的小动物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɔ:t] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] ['mæsəkər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ju: 'es] .
But this does not suffice for the irresistible need to massacre that is in us .
但 这 做 不是 足够了 为了 这 无法抗拒 需要 到 屠杀 那 是 在 我们 .

但这并不能满足我们内心深处无法抗拒的屠杀欲望。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kɪl] [bi:sts] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [mæn] [tu:] .
It is not enough to kill beasts ; we must kill man too .
它 是 不是 足够的 到 杀 野兽 ; 我们 必须 杀 男人 也 .

仅仅杀死野兽是不够的; 我们还必须杀死人类。

[ɔ:n] [ə'gəʊ] [ðɪs] [ni:d] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][baɪ]['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] .
Long ago this need was satisfied by human sacrifices .
长的 前 这 需要 曾是 使满意 经过 人类 牺牲 .

很久以前, 这种需求是通过活人献祭来满足的。

[naʊ] [ðə; ði] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][hæv; həv] [meɪd] ['mɜ:rdər][ə; eɪ] [kraɪm] .
Now the requirements of social life have made murder a crime .
现在 这 要求 的 社会的 生活 有 制成 谋杀 一个 犯罪 .
如今，社会生活的需要使得谋杀成为一种犯罪行为。

[wi:; wi] [kən'dem] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'sæsn] !
We condemn and punish the assassin !
我们 谴责 和 惩治 这 刺客 !
我们谴责并惩处凶手！

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['kænə:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] ['jɪ:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs]
But as we cannot live without yielding to this natural and imperious
但 作为 我们 不能 居住 没有 屈服 到 这 自然的 和 专横
[ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [deθ] ,
instinct of death ,
本能 的 死亡 ,
但是，由于我们无法摆脱死亡这种自然而强大的本能，

[wi:; wi] [rɪ'li:v] [ɑ:r'selvz] , [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [baɪ] ['wɔrz] .
we relieve ourselves , from time to time , by wars .
我们 缓解 我们自己 , 从 时间 到 时间 , 经过 战争 .
我们有时会通过战争来释放压力。

[ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['slɔ:təz] [ə'hʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .
Then a whole nation slaughters another nation .
然后 一个 所有的 国家 屠宰 其他 国家 .
然后，一个国家屠杀了另一个国家。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ] [fi:st] [ðæt] ['mæd(ə)n] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'tə:ksə'keɪts]
It is a feast of blood , a feast that maddens armies and that intoxicates
它 是 一个 盛宴 的 血 , 一个 盛宴 那 麦登 军队 和 那 麻醉剂
[sɪ'vɪljənz] ,
civilians ,
平民 ,
这是一场血腥的盛宴，一场令军队疯狂、令平民沉醉的盛宴。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [hu:] [ri:d] , [baɪ] ['læmplaɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['fi:vəriʃ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
women and children , who read , by lamplight at night , the feverish story of
女性 和 孩子们 , WHO 读 , 经过 灯光 在 夜晚 , 这 发烧 故事 的
['mæsəkər] .
massacre .
屠杀 .
妇女和儿童在夜里的灯光下，阅读着那篇令人毛骨悚然的大屠杀故事。

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ði:z] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] [men] [wʊd]
One might suppose that those destined to accomplish these butcheries of men would
一 可能 认为 那 那些 注定 到 完成 这些 肉店 的 男人 会
[bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] !
be despised !
是 被鄙视的 !
人们或许会认为，那些注定要犯下这些屠杀人类罪行的人会受到鄙视！

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .
No , they are loaded with honors .
不 , 他们 是 已加载 和 荣誉 .
不，他们荣誉满身。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][klæd][ɪn][goʊld][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'splendənt] ['gɑ:rmənts] ;
They are clad in gold and in resplendent garments ;
他们 是 覆膜 在 金子 和 在 灿烂 服装 ;
他们身披金饰，穿着华丽的服饰；

[ðeɪ] [wɛr] [plu:mz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
they wear plumes on their heads and ornaments on their breasts , and they
他们 穿 羽流 在 他们的 头部 和 装饰品 在 他们的 乳房 , 和 他们
[ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [krɒsɪz] ,
are given crosses ,
是 给定 十字架 ,

他们头戴羽饰，胸前佩戴饰品，并被授予十字架。

[rɪ'wɔ:rdz] , [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
rewards , titles of every kind .
奖励 , 标题 的 每一个 种类 .

各种奖励和头衔。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praʊd] , [rɪ'spektɪd] , [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
They are proud , respected , loved by women , cheered by the crowd ,
他们 是 自豪的 , 受人尊敬 , 喜爱 经过 女性 , 欢呼 经过 这 人群 ,
她们令人骄傲，受人尊敬，深受女性喜爱，也受到人群的欢呼。

['soʊlli] [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər] ['mɪ](ə)n [ɪz][tu:; tə] [jed] ['hju:mən] [blʌd] ;
solely because their mission is to shed human blood ;
仅 因为 他们的 使命 是 到 棚 人类 血 ;

仅仅因为他们的使命就是流人血；

[ðeɪ] [dræg] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðer; ðər] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
They drag through the streets their instruments of death , that the passer - by ,
他们 拖 通过 这 街道 他们的 仪器 的 死亡 , 那 这 过路人 - 经过 ,
[klæd][ɪn] [blæk] ,
clad in black ,
覆膜 在 黑色的 ,

他们拖着杀人工具穿过街道，路人身着黑衣，

[lʊks] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['envɪ] .
looks on with envy .
看起来 在 和 嫉妒 .

带着羡慕的目光看着。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [kɪl] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [set][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
For to kill is the great law set by nature in the heart of existence !
为了 到 杀 是 这 伟大的 法律 放 经过 自然 在 这 心 的 存在 !

杀戮是自然界在生命本质中设定的伟大法则！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈɑ:nərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] !
There is nothing more beautiful and honorable than killing !
那里 是 没有什么 更多的 美丽的 和 光荣的 比 杀 !

没有什么比杀戮更美丽、更光荣的了！

30th [dʒu:n] .
30th June .
30th 六月 .

6月30日。

[tu:; tə] [kɪl] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['neɪtʃər] [lʌvz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .
To kill is the law , because nature loves eternal youth .
到 杀 是 这 法律 , 因为 自然 爱 永恒 青年 .

杀戮是法则，因为自然偏爱永葆青春。

[ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][kraɪ][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ækts] : “ [kwɪk] ! [kwɪk] ! [kwɪk] !
She seems to cry in all her unconscious acts : “ Quick ! quick ! quick !
她 似乎 到 哭 在 全部 她 无意识 行为 : “ 快的 ! 快的 ! 快的 !

她似乎在所有无意识的行为中都在哭泣：“快！快！快！”

” [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [distɹɔɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'hjuːz] [hɜːr'self] .

” **The more she destroys , the more she renews herself .**
” 这 更多的 她 摧毁 , 这 更多的 她 更新 她自己 .

“她摧毁得越多，她自我更新得也越快。”

2d [dʒɒ'laɪ] .

2d July .

2d 七月 .

7月2日。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ?

A human being — what is a human being ?
一个 人类 存在 — 什么 是 一个 人类 存在 ?

人——人是什么？

[θruː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ;

Through thought it is a reflection of all that is ;
通过 想法 它 是 一个 反射 的 全部 那 是 ;

思想反映了万物；

[θruː] [ˈmeməri] [ænd; ænd] [ˈsaɪəns] [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [əˈbrɪdʒd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [huːz]

through memory and science it is an abridged edition of the universe whose
通过 记忆 和 科学 它 是 一个 简略 版 的 这 宇宙 谁

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ ˈtiː] [reprɪˈzents] ,

history it represents ,
历史 它 代表 ,

通过记忆和科学，它成为宇宙历史的缩略版。

[ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈneɪʃəns] , [iːtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəʊkɔːzəm]

a mirror of things and of nations , each human being becomes a microcosm
一个 镜子 的 事物 和 的 国家 , 每个 人类 存在 变成 一个 微观世界

[ɪn][ðə; ði][ˈmækroʊkɔːzəm] .

in the macrocosm .
在 这 宏观世界 .

每个人都是事物和国家的缩影，成为宏观世界中的缩影。

3d [dʒɒ'laɪ] .

3d July .

3d 七月 .

7月3日。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] , [juˈniːk] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv][zest] , [tuː; tə] [kɪl] ;

It must be a pleasure , unique and full of zest , to kill ;
它 必须 是 一个 乐趣 , 独特的 和 满的 的 热情 , 到 杀 ;

杀戮一定是一种独特而充满乐趣的体验；

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ; [tuː; tə] [meɪk] [ˌðerˈɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

to have there before one the living , thinking being ; to make therein a little
到 有 那里 前 一 这 活的 , 思维 存在 ; 到 制作 其中 一个 小的

[hoʊl] ,

hole ,
洞 ,

让有生命、有思想的生物在那里；在那里开一个小洞，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [red] [θɪŋ] [floʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] ,

nothing but a little hole , to see that red thing flow which is the blood ,
没有什么 但 一个 小的 洞 , 到 看 那 红色的 事物 流动 哪个 是 这 血 ,

只有一个小孔，可以看到红色的液体流出来，那就是血液。

[wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] ; [ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][lɪmp] [fleʃ] ,

which makes life ; and to have before one only a heap of limp flesh ,
哪个 制作 生活 ; 和 到 有 前 一 仅有的 一个 堆 的 跛行 肉 ,

生命由此而生；而眼前却只有一堆软绵绵的肉体，

[kəʊld] , [ɪˈnɜ:rt] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [θɔ:t] ！
cold , inert , void of thought !
寒冷的 , 惰性 , 空白的 想法 ！

冰冷、迟钝、没有思想！

5th ['ɔ:gəst] .
5th August .
5th 八月 .

8月5日。

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [pæst] [maɪ][laɪf][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] , [kən'demɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['spəʊkən][wɜ:rd] ,
I , who have passed my life in judging , condemning , killing by the spoken word ,
我 , WHO 有 通过了 我的 生活 在 评判 , 谴责 , 杀 经过 这 说 单词 ,
我 , 一个毕生都在用言语评判、谴责、杀戮的人 ,

['kɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɪləti:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] , [aɪ] , [aɪ] ,
killing by the guillotine those who had killed by the knife , I , I ,
杀 经过 这 断头台 那些 WHO 有 被杀 经过 这 刀 , 我 , 我 ,
用断头台处死那些用刀杀人的人 , 我 , 我 ,

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hæv; həv] [dʌŋ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['smɪtn] ,
if I should do as all the assassins have done whom I have smitten ,
如果 我 应该 做 作为 全部 这 刺客 有 完毕 谁 我 有 迷恋 ,
如果我要效仿所有被我击毙的刺客 ,

[aɪ] — [aɪ] — [hu:] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
I — I — who would know it ?
我 — 我 — WHO 会 知道 它 ?

我——我——谁会知道呢？

10th ['ɔ:gəst] .
10th August .
10th 八月 .

8月10日。

[hu:] [wʊd] ['evər] [noʊ] ?
Who would ever know ?
WHO 会 曾经 知道 ?

谁会知道呢？

[hu:] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [em 'i:] , [em 'i:] , [em 'i:] ,
Who would ever suspect me , me , me ,
WHO 会 曾经 怀疑 我 , 我 , 我 ,

谁会怀疑我, 我, 我呢？

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ?
especially if I should choose a being I had no interest in doing away with ?
尤其 如果 我 应该 选择 一个 存在 我 有 不 兴趣 在 正在做 离开 和 ?
尤其是如果我选择的是一个我根本不想除掉的人呢？

15th ['ɔ:gəst] .
15th August .
15th 八月 .

8月15日。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
The temptation has come to me .
这 诱惑 有 来 到 我 .

我受到了诱惑。

[aɪ 'ti:] [pə'veɪdɪz] [maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ; [maɪ][hændz]['tremb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪl] .
It pervades my whole being ; my hands tremble with the desire to kill .
它 普遍存在 我的 所有的 存在 ; 我的 双手 颤抖 和 这 欲望 到 杀 .
它充斥着我的全身；我的双手因杀戮的欲望而颤抖。

22d ['b:ɡəst] .

22d August .

22d 八月 .

8月22日。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [nʊʊ] [b:ŋɡər] .

I could resist no longer .

我 可以 抵抗 不 更长 .

我再也无法抗拒了。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

I killed a little creature as an experiment , for a beginning .

我 被杀 一个 小的 生物 作为 一个 实验 , 为了 一个 开始 .

首先，我为了做实验而杀死了一只小动物。

[dʒi:n] , [maɪ]['sɜ:rvənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡoʊldfɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊ] .

Jean , my servant , had a goldfinch in a cage hung in the office window .

让 , 我的 仆人 , 有 一个 金翅雀 在 一个 笼 悬挂 在 这 办公室 窗户 .

我的女仆珍妮在办公室的窗户上挂了一个笼子，里面养着一只金翅雀。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪn][maɪ][hænd] ,

I sent him on an errand , and I took the little bird in my hand ,

我 发送 他 在 一个 差事 , 和 我 采取 这 小的 鸟 在 我的 手 ,

我派他去办点事，自己则把小鸟抱在手里。

[ɪn][maɪ][hænd] [wer] [aɪ][felt] [ɪts] [hɑ:rt] [bi:t] .

in my hand where I felt its heart beat .

在 我的 手 在哪里 我 毛毡 它是 心 打 .

在我的手中，我感受到了它的心跳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] .

It was warm .

它 曾是 温暖的 .

天气很暖和。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

I went up to my room .

我 去 向上 到 我的 房间 .

我回到了我的房间。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [aɪ] [skwi:zd] [aɪ 'ti:] [taɪtər] ; [ɪts] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]

From time to time I squeezed it tighter ; its heart beat faster ; this was

从 时间 到 时间 我 挤压 它 更紧 ; 它是 心 打 快点 ; 这 曾是

[ə'trʊʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

atrocious and delicious .

极其恶劣 和 可口的 .

我时不时地把它捏得更紧；它的心跳加快；这感觉既可怕又美味。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['tʃʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] .

I was near choking it .

我 曾是 靠近 窒息 它 .

我差点被它噎住。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [blʌd] .

But I could not see the blood .

但 我 可以 不是 看 这 血 .

但我看不到血。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ˈsɪzərz] , [ˈɔːrt] - [neɪl] [ˈsɪzərz] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [slɪts] ,
Then I took scissors , short - nail scissors , and I cut its throat with three slits ,
然后 我 采取 剪刀 , 短的 - 指甲 剪刀 , 和 我 切 它是 喉 和 三 缝隙 ,
[kwɑːt] [ˈdʒentli] .
quite gently .
相当 轻轻地 .

然后我拿起剪刀，一把短指甲剪，轻轻地在它的喉咙上划了三道口子。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ɪts] [bɪl] , [aɪ ˈtiː] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [held] [aɪ ˈtiː] , [oʊ] !
It opened its bill , it struggled to escape me , but I held it , oh !
它 打开 它是 账单 , 它 挣扎 到 逃脱 我 , 但 我 握住 它 , 哦 !
它张开嘴，挣扎着想要逃脱我的控制，但我抓住了它，哦！

[aɪ] [held] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪkl] .
I held it — I could have held a mad dog — and I saw the blood trickle .
我 握住 它 — 我 可以 有 握住 一个 疯狂的 狗 — 和 我 锯 这 血 涓涓细流 .
我紧紧地抱着它——我感觉自己就像抱着一条疯狗一样——我看到鲜血缓缓流淌。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][æz; əz] [əˈsæsɪnz] [duː] — [ˈriːəl] [wʌnz] .
And then I did as assassins do — real ones .
和 然后 我 做过 作为 刺客 做 — 真实的 一个 .
然后我就做了刺客该做的事——真正的刺客该做的事。

[aɪ] [wɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] , [aɪ] [wɔːt] [maɪ][hændz] .
I washed the scissors , I washed my hands .
我 洗过 这 剪刀 , 我 洗过 我的 双手 .
我洗了剪刀，也洗了手。

[aɪ] [ˈsprɪŋkld] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [kɔːrps] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː]
I sprinkled water and took the body , the corpse , to the garden to hide it
我 撒上 水 和 采取 这 身体 , 这 尸体 , 到 这 花园 到 隐藏 它
.
:
.

我洒了些水，然后把尸体搬到花园里藏起来。

[aɪ] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] - [plænt] .
I buried it under a strawberry - plant .
我 埋葬 它 在下面 一个 草莓 - 植物 .
我把它埋在了一棵草莓植株下面。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] .
It will never be found .
它 将要 绝不 是 成立 .
它永远不会被找到。

[ˈevri] [deɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [iːt] [ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] [frʌm; frəm] [ðæt] [plænt] .
Every day I shall eat a strawberry from that plant .
每一个 天 我 将 吃 一个 草莓 从 那 植物 .
我每天都要吃一颗从那株植物上摘下来的草莓。

[haʊ] [wʌn][kæn; kən][ɪnˈdʒʊɪ][laɪf] [wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] !
How one can enjoy life when one knows how !
如何 一 能 享受 生活 什么时候 一 知道 如何 !
只要懂得享受生活，就能享受生活！

[maɪ] [ˈsɜːrvənt] [kraɪd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][bɜːrd] [floʊn] .
My servant cried ; he thought his bird flown .
我的 仆人 哭 ; 他 想法 他的 鸟 飞行 .
我的仆人哭了，他以为他的鸟飞走了。

[haʊ] [kəd; kəd][hi:; hi] [sə'spekt] [ˌem 'i:] ?
How could he suspect me ?
如何 可以 他 怀疑 我 ？

他怎么会怀疑我呢？

[ɑ:] ! [ɑ:] !
Ah ! ah !
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

25th ['ɔ:gəst] .
25th August .
25th 八月 。

8月25日。

[aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !
I must kill a man !
我 必须 杀 一个 男人 ！

我必须杀一个人！

[aɪ][mʌst; məst] —
I must —
我 必须 ——

我必须——

30th ['ɔ:gəst] .
30th August .
30th 八月 。

8月30日。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
It is done .
它 是 完毕 。

完成了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
But what a little thing !
但 什么 一个 小的 事物 ！

但这是多么小的事啊！

[aɪ][hæd; həd] [gɒ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['vɜ:nz] .
I had gone for a walk in the forest of Vernes .
我 有 已消失 为了 一个 走 在 这 森林 的 凡尔纳 。

我去韦尔讷森林散步了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] .
I was thinking of nothing , literally nothing .
我 曾是 思维 的 没有什么 , 字面上地 没有什么 。

我当时脑子里一片空白，真的什么都没想。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['i:tn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
A child was in the road , a little child eating a slice of bread and butter .
一个 孩子 曾是 在 这 路 , 一个 小的 孩子 吃 一个 片 的 面包 和 黄油 。

路边站着一个小孩，一个正在吃涂了黄油的面包的小孩。

[hi:; hi][ˈstɔ:ps][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [pæs] [ænd; ənd] [sez] , “ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
He stops to see me pass and says , “ Good - day , Mr . President .
他 停止 到 看 我 经过 和 说道 , “ 好的 - 天 , 先生 。

他停下来看着我经过，说道：“总统先生，您好。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] ['entərz] [maɪ] [hed] , “ [ʌl; ʃəl][aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
” **And the thought enters my head , “ Shall I kill him ?**
” 和 这 想法 进入 我的 头 , “ 将 我 杀 他 ？

“我该杀了他吗？”这个念头涌上心头。

“ [aɪ] [ˈænsər] ： “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] , [maɪ] [bɔɪ] ？ ”
“ **I answer** : “ **You are alone** , **my boy** ? ”
“ 我 回答 ： “ 你 是 独自的 ， 我的 男生 ？ ”

我回答：“孩子，你一个人吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes** , **sir** : ”
“ 是的 ， 先生 ： ”

“是的，先生。”

“ [ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ？ ”
“ **All alone in the wood** ? ”
“ 全部 独自的 在 这 木头 ？ ”

“一个人在树林里吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes** , **sir** : ”
“ 是的 ， 先生 ： ”

“是的，先生。”

“ [ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][em ˈiː] [laɪk] [waɪn] . ”
“ **The wish to kill him intoxicated me like wine** . ”
“ 这 希望 到 杀 他 酣 我 喜欢 葡萄酒 ： ”

“想要杀了他，这种念头让我像喝醉了酒一样陶醉。”

[aɪ] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ˈsɔːftli] , [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɹz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
I approached him quite softly , persuaded that he was going to run away .
我 接近 他 相当 轻轻 ， 被说服 那 他 曾是 去 到 跑步 离开 ：

我轻声细语地接近他，因为我相信他要逃跑。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
And , suddenly , I seized him by the throat .
和 ， 突然 ， 我 查获 他 经过 这 喉 ：

然后，我突然掐住了他的喉咙。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [sʌtʃ] [aɪz] ！
He looked at me with terror in his eyes — such eyes ！
他 看起来 在 我 和 恐怖 在 他的 眼睛 — 这样的 眼睛 ！

他用充满恐惧的眼神看着我——那眼神真是可怕！

[hiː; hi] [held] [maɪ] [rɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪt(ə)l] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈoʊvər]
He held my wrists in his little hands and his body writhed like a feather over
他 握住 我的 手腕 在 他的 小的 双手 和 他的 身体 扭动 喜欢 一个 羽毛 超过

[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 ：

他用小手抓住我的手腕，他的身体像羽毛一样在火上扭动。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] .
Then he moved no more .
然后 他 已搬 不 更多的 ：

然后他就一动不动了。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːdz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I threw the body in the ditch , and some weeds on top of it .
我 扔 这 身体 在 这 沟 ， 和 一些 杂草 在 顶部 的 它 ：

我把尸体扔进了沟里，上面还盖了一些杂草。

[aɪ] [rɪˈtʊːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wel] .
I returned home , and dined well .
我 返回 家 ， 和 用餐 出色地 ：

我回到家，吃了一顿丰盛的晚餐。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
What a little thing it was !
什么 一个 小的 事物 它 曾是 ！

真是个小东西啊！

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] , [laɪt] , [ˌriˈdʒuːvəneɪtɪd] ; [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]
In the evening I was very gay , light , rejuvenated ; I passed the evening at
在 这 晚上 我 曾是 非常 同性恋 , 光 , 恢复活力 ; 我 通过了 这 晚上 在
[ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] .
the Prefect's .
这 级长的 .

晚上我心情非常愉快，轻松自在，精神焕发；我在级长家度过了晚上。

[ðeɪ] [faʊnd] [emˈliː] [ˈwɪti] .
They found me witty .
他们 成立 我 机智 .

他们觉得我很幽默。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [blʌd] !
But I have not seen blood !
但 我 有 不是 已见 血 ！

但我没有看到血！

[aɪ][eɪˈem][ˈtræŋkwɪl] .
I am tranquil .
我 是 宁静 .

我内心平静。

31st [ˈɔːgəst] .
31st August .
31st 八月 .

8月31日。

[ðə; ði][ˈbɔːdi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
The body has been discovered .
这 身体 有 到过 发现 .

尸体已被发现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsn] .
They are hunting for the assassin .
他们 是 打猎 为了 这 刺客 .

他们正在追捕刺客。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 ！

啊！

1st [sepˈtembər] .
1st September .
1st 九月 .

9月1日。

[tuː] [træmps][hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] .
Two tramps have been arrested .
二 流浪汉 有 到过 被捕 .

两名流浪汉被捕。

[pru:fs] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] .
Proofs are lacking .
证明 是 缺乏 .

缺乏证据。

2d [sep'tembər] .
2d September .
2d 九月 .

9月2日。

[ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
The parents have been to see me .
这 父母 有 到过 到 看 我 .

父母来看过我了。

[ðeɪ] [wept] !
They wept !
他们 哭泣 !

他们哭了！

[ɑ:] ! [ɑ:] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

6th [ɑ:k'toʊbər] .
6th October .
6th 十月 .

10月6日。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
Nothing has been discovered .
没有什么 有 到过 发现 .

尚未有任何发现。

[sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ] [ˈvægəbə:nd][məst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] .
Some strolling vagabond must have done the deed .
一些 漫步 流浪汉 必须 有 完毕 这 契据 .

肯定是某个游荡的流浪汉干的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['træŋkwɪl] [naʊ] !
If I had seen the blood flow , it seems to me I should be tranquil now !
如果 我 有 已见 这 血 流动 , 它 似乎 到 我 我 应该 是 宁静 现在 !

如果我当时看到了血流不止的情景，我想我现在应该会平静下来！

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪl] [ɪz][ɪn][maɪ] [blʌd] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [æt; ət] ['twenti] .
The desire to kill is in my blood ; it is like the passion of youth at twenty .
这 欲望 到 杀 是 在 我的 血 ; 它 是 喜欢 这 热情 的 青年 在 二十 .

我的血液里流淌着杀戮的欲望，就像二十岁时的青春激情一样。

20th [ɑ:k'toʊbər] .
20th October .
20th 十月 .

10月20日。

[ˌjet] [əˈnʌðər] .
Yet another .
然而 其他 :

又一个。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
I was walking by the river , after breakfast .
我 曾是 步行 经过 这 河 , 后 早餐 :

早餐后,我沿着河边散步。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [əˈsliːp] .
And I saw , under a willow , a fisherman asleep .
和 我 锯 , 在下面 一个 柳 , 一个 渔夫 睡着了 :

我看见一个渔夫在柳树下睡觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] .
It was noon .
它 曾是 中午 :

当时是中午。

[ə; eɪ] [speɪd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] - [fiːld] [nɪr] [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspresli] , [fɔːr; fər][emˈiː]
A spade was standing in a potato - field near by , as if expressly , for me
一个 铲 曾是 常设 在 一个 土豆 - 场地 靠近 经过 , 作为 如果 明确地 , 为了 我
:
:

附近的土豆地里放着一把铁锹,仿佛是特意为我准备的。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] .
I took it .
我 采取 它 :

我拿走了。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] ; [aɪ] [reɪzd] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [klʌb] ,
I returned ; I raised it like a club ,
我 返回 ; 我 提高 它 喜欢 一个 俱乐部 ,

我回来了;我把它像棍棒一样举了起来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [aɪ] [kleft] [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [hed] .
and with one blow of the edge I cleft the fisherman's head .
和 和 一 吹 的 这 边缘 我 裂 这 渔民的 头 :

我用刀刃一击,就把渔夫的头颅劈开了。

[oʊ] ! [hiː; hi][bled] , [ðɪs] [wʌn] !
Oh ! he bled , this one !
哦 ! 他 出血 , 这 一 !

哦!他流血了!

[roʊz] - [ˈkʌlərd] [blʌd] .
Rose - colored blood .
玫瑰 - 有色 血 :

玫瑰色的血。

[aɪˈtiː] [floʊd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [kwaɪt] [ˈdʒentli] .
It flowed into the water , quite gently .
它 流动 进入 这 水 , 相当 轻轻地 :

它缓缓地流入水中。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [step] .
And I went away with a grave step .
和 我 去 离开 和 一个 严重 步 :

我迈着沉重的步伐离开了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ！
If I had been seen ！
如果 我 有 到过 已见 ！

如果我被人看到了！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'sæsn] ．
I should have made an excellent assassin ．
我 应该 有 制成 一个 出色的 刺客 ．

我本该成为一名出色的刺客。

25th [ɑ:k'tʊəbər] ．
25th October ．
25th 十月 ．

10月25日。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] ．
The affair of the fisherman makes a great stir ．
这 事务 的 这 渔夫 制作 一个 伟大的 搅拌 ．

渔夫的事件引起了很大的轰动。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] , [hu:] [fɪft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər] ．
His nephew , who fished with him , is charged with the murder ．
他的 侄子 , WHO 钓鱼 和 他 , 是 带电 和 这 谋杀 ．

与他一起钓鱼的侄子被控谋杀。

26th [ɑ:k'tʊəbər] ．
26th October ．
26th 十月 ．

10月26日。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [ə'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['nefju:] [ɪz] ['ɡɪltɪ] ．
The examining magistrate affirms that the nephew is guilty ．
这 检查 地方法官 肯定 那 这 侄子 是 有罪的 ．

审理法官确认侄子有罪。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [bɪ'li:vz] [,aɪ 'ti:] ．
Everybody in town believes it ．
大家 在 镇 相信 它 ．

镇上所有人都相信这一点。

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！
Ah ！ ah ！
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

27th [ɑ:k'tʊəbər] ．
27th October ．
27th 十月 ．

10月27日。

[ðə; ði] ['nefju:] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wɪtnəs] ．
The nephew makes a very poor witness ．
这 侄子 制作 一个 非常 贫穷的 证人 ．

侄子是个很差劲的证人。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
He had gone to the village to buy bread and cheese , he declared .
他 有 已消失 到 这 村庄 到 买 面包 和 奶酪 , 他 声明 .
他宣称, 他去村里是为了买面包和奶酪。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʼæbsəns] !
He swore that his uncle had been killed in his absence !
他 发誓 那 他的 叔叔 有 到过 被杀 在 他的 缺席 !
他发誓说, 他叔叔是在他不在的时候被杀害的!

[hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ?
Who would believe him ?
WHO 会 相信 他 ?
谁会相信他?

28th [ɑ:'təʊbər] .
28th October .
28th 十月 .
10月28日。

[ðə; ði] ['nefju:] [hæz; həz][ɔ:l][bʌt; bət] [kən'fest] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['bædʒɜ:d] [hɪm; ɪm][soʊ] .
The nephew has all but confessed , they have badgered him so .
这 侄子 有 全部 但 坦白 , 他们 有 骚扰 他 所以 .
他们一直纠缠他, 侄子几乎已经认罪了。

[ɑ:] ! [ɑ:] ! ['dʒʌstɪs] !
Ah ! ah ! justice !
啊 ! 啊 ! 正义 !
啊! 啊! 正义!

15th [noʊ'vembər] .
15th November .
15th 十一月 .
11月15日。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [oʊvər'welmɪŋ] [pru:fs] [ə'genst] [ðə; ði] ['nefju:] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʼʌŋkəlz] [er] .
There are overwhelming proofs against the nephew , who was his uncle's heir .
那里 是 压倒 证明 反对 这 侄子 , WHO 曾是 他的 叔叔的 继承人 .
有大量证据指向这位侄子, 他是他叔叔的继承人。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [prɪ'zɑɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪnz] .
I shall preside at the sessions .
我 将 主持 在 这 会议 .
我将主持会议。

25th ['dʒænjuəri] .
25th January .
25th 一月 .
1月25日。

[tu:; tə] [deθ] ! [tu:; tə] [deθ] ! [tu:; tə] [deθ] !
To death ! to death ! to death !
到 死亡 ! 到 死亡 ! 到 死亡 !
去死! 去死! 去死!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] !
I have had him condemned to death !
我 有 有 他 谴责 到 死亡 !
我已经判处他死刑了!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ！
The advocate - **general spoke like an angel** ！
这 提倡 - 一般的 辐 喜欢 一个 天使 ！

总检察长说话就像天使一样！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[jet] [ə'hʌðər] ！
Yet another ！
然而 其他 ！

又一个！

[aɪ][fæl; fəl][gʊv][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['eksɪkjʊ:tɪd] ！
I shall go to see him executed ！
我 将 去 到 看 他 执行 ！

我要去亲眼目睹他被处决！

10th [mɑ:rtʃ] ．
10th March ．
10th 行进 ．

3月10日。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ．
It is done ．
它 是 完毕 ．

完成了。

[ðeɪ] ['gɪləti:nd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ．
They guillotined him this morning ．
他们 被送上断头台 他 这 早晨 ．

今天早上他们把他送上了断头台。

[hi:; hi][daɪd] ['veri] [wel] ！
He died very well ！
他 死亡 非常 出色地 ！

他死得很安详！

['veri] [wel] ！
very well ！
非常 出色地 ！

很好！

[ðæt] [geɪv] [em 'i:] ['plezər] ！
That gave me pleasure ！
那 给予 我 乐趣 ！

这让我感到快乐！

[haʊ] [faɪn] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [kʌt] [ɔ:f] ！
How fine it is to see a man's head cut off ！
如何 美好的 它 是 到 看 一个 男人的 头 切 离开 ！

看到一个人的头被砍下来真是太爽了！

[naʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] , [aɪ][kæən; kən] [weɪt] .
Now , I shall wait , I can wait .
现在 , 我 将 等待 , 我 能 等待 .

现在, 我可以等, 我可以等。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][let][maɪ'self][bi:; bi] [kɔ:t] .
It would take such a little thing to let myself be caught .
它 会 拿 这样的 一个 小的 事物 到 让 我 是 捕捉 .

我只要犯一点小错就会被抓住。

[ðə; ðɪ][mænʃuskɹɪpt] [kən'teɪnd] [jet] [l'ðər] [peɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] ['eni] [nu:] [kraɪm] .
The manuscript contained yet other pages , but without relating any new crime .
这 手稿 包含 然而 其他 页面 , 但 没有 相关 任何 新的 犯罪 .

手稿中还有其他几页, 但没有提及任何新的犯罪事件。

['eɪlɪənɪst] [fɪ'zɪʃnɪz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ][ɔ:f(ə)] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər]
Alienist physicians to whom the awful story has been submitted declare that there
精神病学家 医生 到 谁 这 可怕 故事 有 到过 提交 宣布 那 那里
[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ['meni] [ʌndɪ'skʌvəd] ['mædmen][æz; əz] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
are in the world many undiscovered madmen as adroit and as much to be
是 在 这 世界 许多 未被发现的 狂人 作为 灵巧 和 作为 很多 到 是
[fɪrd] [æz; əz] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['lu:nətɪk] .
feared as this monstrous lunatic .
害怕 作为 这 滔天 疯子 .

听闻这起可怕事件后, 精神病医生们宣称, 世界上还有许多未被发现的疯子, 他们和这个可怕的疯子一样狡猾, 一样令人恐惧。

[ðə; ðɪ][mæsk]
THE MASK
这 面具

面具

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæskə'reɪd] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ðɪ][.eɪlɪ:'zeɪ] - [,mɒnt'mʌtə] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
There was a masquerade ball at the Elysee - Montmartre that evening .
那里 曾是 一个 化妆舞会 球 在 这 爱丽舍宫 - 蒙马特 那 晚上 .

当晚在爱丽舍-蒙马特酒店举行了一场化妆舞会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [mi:] - [kə'ri:m] - ,
It was the ' Mi - Careme ' ,
它 曾是 这 - 米 - 照顾我 - ,

那是“Mi-Careme”,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['brʌtli] ['laɪtɪd] ['pæɪsɪdʒ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]
and the crowds were pouring into the brightly lighted passage which leads to
和 这 人群 是 浇注 进入 这 明亮地 照明 通道 哪个 线索 到

[ðə; ðɪ] [dæns] [bɔ:l] ,
the dance ball ,
这 舞蹈 球 ,

人群涌入灯火通明的通道, 那里通往舞会现场。

[laɪk] ['wɔ:tər] ['flaʊɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [lɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'hæɪl] .
like water flowing through the open lock of a canal .
喜欢 水 流动 通过 这 打开 锁 的 一个 运河 .

就像水流过运河的敞开式船闸一样。

[ðə; ðɪ] [laʊd] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔ:'rkɪstrə] , ['bɜ:rɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [saʊnd] , [[ʊk] [ðə; ðɪ]['ræftəz]
The loud call of the orchestra , bursting like a storm of sound , shook the rafters
这 大声 称呼 的 这 乐队 , 爆发 喜欢 一个 风暴 的 声音 , 摇晃 这 椽子
,
:
,

乐团响亮的号角声如同风暴般袭来, 震动了屋顶。

[sweld] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [əˈwoʊk] , [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
swelled through the whole neighborhood and awoke , in the streets and in the
肿胀 通过 这 所有的 邻里 和 醒来 , 在 这 街道 和 在 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
depths of the houses ,
深度 的 这 房屋 ,

声音响彻整个街区，唤醒了街道和房屋深处。

[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][dʒʌmp] , [tu:; tə][get] [wɔ:rm] , [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] , [wɪtʃ] [ˈslʌmbəz]
an irresistible desire to jump , to get warm , to have fun , which slumbers
一个 无法抗拒 欲望 到 跳 , 到 得到 温暖的 , 到 有 乐趣 , 哪个 睡眠
[wɪˈðɪn] [i:tʃ] [ˈhju:mən][ˈænɪm(ə)l] .
within each human animal .
之内 每个 人类 动物 .

每个人心中都沉睡着一种无法抗拒的跳跃、取暖和玩乐的欲望。

[ðə; ði] [ˈpeɪtrənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ˈpærɪs] ;
The patrons came from every quarter of Paris ;
这 顾客 来了 从 每一个 四分之一 的 巴黎 ;
顾客来自巴黎的各个角落;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [hu:] [lʌv] [ˈnɔɪzi] [ˈpleʒərz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [ænd; ənd]
there were people of all classes who love noisy pleasures , a little low and
那里 是 人们 的 全部 课程 WHO 爱 嘈杂 快乐 , 一个 小的 低的 和
[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈbɑ:tʃ] .
tinged with debauch .
带点色调 和 放荡 .

各个阶层的人都喜欢喧闹的享乐，这种享乐有点低俗，带有放荡不羁的色彩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kla:ks] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] — [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [sʌm; səm] [ˈwerɪŋ]
There were clerks and girls — girls of every description , some wearing
那里 是 职员 和 女孩们 — 女孩们 的 每一个 描述 , 一些 穿着
[ˈka:mən] [ˈka:t(ə)n] , [sʌm; səm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [bəˈti:st] ;
common cotton , some the finest batiste ;
常见的 棉布 , 一些 这 最好的 巴蒂斯特 ;

那里有店员和女孩——各种各样的女孩，有的穿着普通的棉布衣服，有的穿着最好的细棉布衣服；

[rɪtʃ] [ˈgɜ:lz] , [oʊld][ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] ,
rich girls , old and covered with diamonds , and poor girls of sixteen ,
富有的 女孩们 , 老的 和 涵盖 和 钻石 , 和 贫穷的 女孩们 的 十六 ,
富有的、上了年纪、浑身镶满钻石的女孩，和十六岁的穷女孩，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈrevl] , [tu:; tə] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə][men] , [tu:; tə][spend] [ˈmʌni] .
full of the desire to revel , to belong to men , to spend money .
满的 的 这 欲望 到 陶醉 , 到 属于 到 男人 , 到 花费 钱 .

充满了享乐的欲望，渴望融入男性群体，渴望花钱。

[ˈelɪɡənt] [blæk] [i:vnɪŋ] [ˈsu:tɪs] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ɔ:r][ˈfeɪdɪd][bʌt; bət] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈnɔ:v(ə)ltɪ] ,
Elegant black evening suits , in search of fresh or faded but appetizing novelty ,
优雅的 黑色的 晚上 西装 , 在 搜索 的 新鲜的 或者 褪色 但 令人垂涎的 新奇 ,
优雅的黑色晚礼服，寻找新鲜或褪色但诱人的新奇感，

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊdz] , [ˈlʊkɪŋ] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
wandering through the excited crowds , looking , searching ,
漫游 通过 这 兴奋的 人群 , 寻找 , 搜索 ,
在兴奋的人群中漫步，四处张望，寻找着什么

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪdə] [si:md] [mu:vɪd] [əˈbʌv] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] .
while the masqueraders seemed moved above all by the desire for amusement .
尽管 这 化装舞会 似乎 已搬 多于 全部 经过 这 欲望 为了 娱乐 .
而这些化装舞会的参与者似乎最主要的动机就是取乐。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði][fɑ:r] - [ˈfeɪmd] [kwəˈdrɪl] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kraʊd] .
Already the far - famed quadrilles had attracted around them a curious crowd .
已经 这 远的 - 著名的 方步舞 有 吸引 大约 他们 一个 好奇的 人群 .

早已名声大噪的四对舞吸引了一大群好奇的围观者。

[ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [hedʒ] [wɪtʃ] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈdɑ:nsəz] [ˌsweɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk]
The moving hedge which encircled the four dancers swayed in and out like a snake
这 移动 对冲 哪个 包围 这 四 舞者 摇摆 在 和 出去 喜欢 一个 蛇
，
，
，

环绕着四位舞者的移动树篱像蛇一样摇摆不定。

[ˌsʌmtaɪmz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˌsʌmtaɪmz] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sometimes nearer and sometimes farther away , according to the motions of the
有时 更近 和 有时 更远 离开 , 根据 到 这 运动 的 这
[pərˈfɔ:rmərz] .
performers .
表演者 .

根据表演者的动作，有时靠近，有时远离。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] , [hu:z] [ˈloʊər] [lɪmz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [baɪ]
The two women , whose lower limbs seemed to be attached to their bodies by
这 二 女性 , 谁 降低 四肢 似乎 到 是 随附的 到 他们的 身体 经过
[ˈrʌbər] [sprɪŋz] ,
rubber springs ,
橡皮 弹簧 ,

这两名女子的下肢似乎用橡胶弹簧与身体相连，

[wɜ:z; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlegz] .
were making wonderful and surprising motions with their legs .
是 制作 精彩的 和 奇怪 运动 和 他们的 腿 .

他们的腿做出了奇妙而令人惊讶的动作。

[ðer; ðər][ˈpɑ:rtənərz] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [skɪpt] [əˈbaʊt] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] .
Their partners hopped and skipped about , waving their arms about .
他们的 合作伙伴 跳跃 和 跳过 关于 , 挥手 他们的 武器 关于 .

他们的伙伴们蹦蹦跳跳地走来走去，挥舞着手臂。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər][ˈmæskz] .
One could imagine their panting breath beneath their masks .
一 可以 想象 他们的 喘息 气息 下面 他们的 面具 .

人们可以想象他们透过口罩喘息的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfeɪməs] [kwəˈdrɪl] ,
One of them , who had taken his place in the most famous quadrille ,
一 的 他们 , WHO 有 已采取 他的 地方 在 这 最多 著名的 方阵舞 ,

其中一人，曾参与过最著名的四对舞，

[æz; əz] [ˌsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈæbsənt] [səˈlebrəti] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] “ [sɒndʒ] - [eɪ ˈju:] - [ˈɡɑ:s] ,
as substitute for an absent celebrity , the handsome “ Songe - au - Gosse ,
作为 代替 为了 一个 缺席的 名人 , 这 英俊的 “ 歌曲 - au - 戈斯 ,

作为缺席名人的替代品，英俊的“Songe-au-Gosse”

” [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪərləs] “ [əˈret,əˈreɪt] - [di:] - [voʊ] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]
” was trying to keep up with the tireless “ Arete - de - Veau ” and was
” 曾是 尝试 到 保持 向上 和 这 不知疲倦 ” 棱 - 德 - 小牛肉 ” 和 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ˈfænsɪ] [steps] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsɑ:rkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
making strange fancy steps which aroused the joy and sarcasm of the audience .
制作 奇怪的 想要 步骤 哪个 被唤醒 这 喜悦 和 讽刺 的 这 观众 .

“他努力跟上不知疲倦的小牛阿雷特的步伐，做出一些奇怪的花式动作，引起了观众的欢笑和嘲讽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈdændi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvaːnɪft] [mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz]
He was thin , dressed like a dandy , with a pretty varnished mask on his
他 曾是 薄的 , 穿着 喜欢 一个 花花公子 , 和 一个 漂亮的 涂漆 面具 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 :

他身材瘦削，穿着打扮像个花花公子，脸上戴着一副漂亮的涂着清漆的面具。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɜːrli] [blɑːnd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪvi] [wɪɡ] .
It had a curly blond mustache and a wavy wig .
它 有 一个 卷曲 金发 胡子 和 一个 波浪状 假发 :

他留着金色卷曲的胡子，戴着一顶波浪形的假发。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][wæks] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːˈziː] [ˈɡrevɪn] ,
He looked like a wax figure from the Musee Grevin ,
他 看起来 喜欢 一个 蜡 数字 从 这 博物馆 格雷文 ,

他看起来就像格雷万博物馆里的蜡像。

[laɪk][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪnɪŋ] [jʌŋ] [ˈmæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
like a strange and fantastic caricature of the charming young man of fashion
喜欢 一个 奇怪的 和 极好的 漫画 的 这 迷人 年轻的 男人 的 时尚
[plerts] ,
plates ,
盘子 ,

就像是对时尚画册上魅力四射的年轻男子的奇异而怪诞的讽刺画，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈefərt] , [ˈklʌmzɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
and he danced with visible effort , clumsily , with a comical impetuosity .
和 他 跳舞 和 可见的 努力 , 笨拙地 , 和 一个 滑稽 冲动 :

他费力地跳着舞，动作笨拙，带着滑稽的冲动。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈrʌsti] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər][ˈɡæmbəlz] :
He appeared rusty beside the others when he tried to imitate their gambols :
他 出现 生锈的 旁 这 其他的 什么时候 他 尝试 到 模拟 他们的 嬉戏 :

当他试图模仿其他人的嬉戏动作时，显得有些生疏。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈruːmətɪzəm] , [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he seemed overcome by rheumatism , as heavy as a great Dane playing with
他 似乎 克服 经过 风湿病 , 作为 重的 作为 一个 伟大的 丹恩 玩耍 和
[ˈɡreɪhʌʊnd] .
greyhounds .
灵缇犬 :

他似乎患上了风湿病，沉重得像一只大丹犬和一群灰狗在玩耍。

[ˈmaːkɪŋ] [ˈbrɑːvoʊz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
Mocking bravos encouraged him .
嘲讽 太棒了! 鼓励 他 :

嘲讽的喝彩反而鼓励了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈkærɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːzɪæzəm] , [dʒɪɡd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrenzi] [ðæt]
And he , carried away with enthusiasm , jiggled about with such frenzy that
和 他 , 携带 离开 和 热情 , 抖动 关于 和 这样的 狂热 那
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他热情高涨，疯狂地跳来跳去，突然间，

[ˈkærɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][spɜːrt] ,
carried away by a wild spurt ,
携带 离开 经过 一个 荒野 喷 ,

被一阵狂野的冲劲冲走了

[hi:; hi] [pɪtʃt] [hed] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɔ:ɪ] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
he pitched head foremost into the living wall formed by the audience ,
他 投球 头 首先 进入 这 活的 墙 形成 经过 这 观众 ,
他一头扎进了由观众组成的活人墙里。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] ,
which opened up before him to allow him to pass ,
哪个 打开 向上 前 他 到 允许 他 到 经过 ,
在他面前敞开的通道让他通过。

[ðen] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈænimət] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænsər] , [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
then closed around the inanimate body of the dancer , stretched out on his face .
然后 关闭 大约 这 无生命 身体 的 这 舞蹈家 , 拉伸 出去 在 他的 脸 .
然后合拢，将面朝下伸展开来的舞者无生命的躯体包裹起来。

[sʌm; səm] [men] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
Some men picked him up and carried him away , calling for a doctor .
一些 男人 挑选 他 向上 和 携带 他 离开 , 呼叫 为了 一个 医生 .
几个男人把他抬起来，抬走了，并叫来了医生。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [stept] [ˈfɔ:rwəd] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [ɪn] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈi:vnɪŋ] [kloʊðz] ,
A gentleman stepped forward , young and elegant , in well - fitting evening clothes ,
一个 绅士 步 向前 , 年轻的 和 优雅的 , 在 出色地 - 配件 晚上 衣服 ,
[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [pɜ:rl] [stʌdz] .
with large pearl studs .
和 大的 珍珠 螺柱 .
一位年轻英俊的男士走上前来，他身着合身的晚礼服，佩戴着硕大的珍珠耳钉。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:dist] [vɔɪs] .
“ **I am a professor of the Faculty of Medicine ,** ” **he said in a modest voice** .
” 我 是 一个 教授 的 这 学院 的 药品 , ” 他 说 在 一个 谦虚的 嗓音 .
“我是医学院的教授，”他谦虚地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
He was allowed to pass , and he entered a small room full of little
他 曾是 允许 到 经过 , 和 他 进入 一个 小的 房间 满的 的 小的
[ˈkɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] ,
cardboard boxes ,
纸板 盒子 ,
他被允许通过，然后走进了一个堆满小纸箱的房间。

[wer] [ðə; ði] [stiɪl] [ˈlaɪfləs] [ˈdænsər][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][sʌm; səm] [tʃerz] .
where the still lifeless dancer had been stretched out on some chairs .
在哪里 这 仍然 无生命 舞蹈家 有 到过 拉伸 出去 在 一些 椅子 .
那名舞者已经毫无生气地躺在几把椅子上。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət][fɜ:rst] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk] ,
The doctor at first wished to take off the mask ,
这 医生 在 第一的 希望 到 拿 离开 这 面具 ,
医生起初想摘下口罩，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ˈmænər] ,
and he noticed that it was attached in a complicated manner ,
和 他 注意到 那 它 曾是 随附的 在 一个 复杂的 方式 ,
他注意到它的连接方式很复杂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈmet(ə)][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɜz] [wɪtʃ] [ˈklevərli] [baʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
with a perfect network of small metal wires which cleverly bound it to
和 一个 完美的 网络 的 小的 金属 电线 哪个 巧妙地 边界 它 到
[hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] .
his wig and covered the whole head .
他的 假发 和 涵盖 这 所有的 头 .
用细小的金属丝精心编织成一张完美的网，巧妙地将它固定在假发上，覆盖了整个头部。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [skɪn] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd]
Even the neck was imprisoned in a false skin which continued the chin and
甚至 这 脖子 曾是 被监禁 在 一个 错误的 皮肤 哪个 持续 这 下巴 和
[wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
was painted the color of flesh ,
曾是 绘 这 颜色 的 肉 ,
就连脖子也被包裹在人造皮肤里, 这层人造皮肤一直延伸到下巴, 并涂成了肉色。

[ˈbiːɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɜːrt] .
being attached to the collar of the shirt .
存在 随附的 到 这 衣领 的 这 衬衫 .
缝在衬衫领子上。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈsɪzəɹz] .
All this had to be cut with strong scissors .
全部 这 有 到 是 切 和 强的 剪刀 .
所有这些都必须用锋利的剪刀剪开。

[wen] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd][slɪt][ˈoʊpən] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃouldəɹ]
When the physician had slit open this surprising arrangement , from the shoulder
什么时候 这 医生 有 缝隙 打开 这 奇怪 安排 , 从 这 肩膀
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
to the temple ,
到 这 寺庙 ,
当医生从肩膀到太阳穴切开这令人惊讶的器官时,

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ˈɑːrməɹ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɔːrɪn] [aʊt] , [θɪn]
he opened this armor and found the face of an old man , worn out , thin
他 打开 这 盔甲 和 成立 这 脸 的 一个 老的 男人 , 磨损 出去 , 薄的
[ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
and wrinkled .
和 皱 .
他打开这副盔甲, 发现里面是一张饱经风霜、瘦削而布满皱纹的老人的脸。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋli] [jʌŋ] [ˈdænsəɹ][wʌz; wəz][soʊ]
The surprise among those who had brought in this seemingly young dancer was so
这 惊喜 之中 那些 WHO 有 带来 在 这 似乎 年轻的 舞蹈家 曾是 所以
[greɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [læft] ,
great that no one laughed ,
伟大的 那 不 一 笑了 ,
带来这位看似年轻的舞者的众人惊讶极了, 以至于没有人笑出来。

[noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
no one said a word .
不 一 说 一个 单词 .
两人一句话也没说。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðɪs] [sæd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [tʃerz] ,
All were watching this sad face as he lay on the straw chairs ,
全部 是 观看 这 伤心 脸 作为 他 躺在 这 稻草 椅子 ,
所有人都看着他躺在草椅上那张悲伤的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəɹd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [sʌm; səm] [lɔːŋ] ,
his eyes closed , his face covered with white hair , some long ,
他的 眼睛 关闭 , 他的 脸 涵盖 和 白色的 头发 , 一些 长的 ,
他双眼紧闭, 脸上覆盖着白发, 有些头发很长。

[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [ˈʌðər] [ˈɔːrt] , [ˈgroʊɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [feɪs]
falling from the forehead over the face , others short , growing around the face
坠落 从 这 前额 超过 这 脸 , 其他的 短的 , 生长 大约 这 脸
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] ,
and the chin ,
和 这 下巴 ,

有的从额头垂到脸上, 有的则比较短, 长在脸部和下巴周围。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [pʊr] [hed] , [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] , [niːt] [ˈvaːnɪft] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [mæsk] .
and beside this poor head , that pretty little , neat varnished , smiling mask .
和 旁 这 贫穷的 头 , 那 漂亮的 小的 , 整洁的 涂漆 , 微笑 面具 .
在这张可怜的头颅旁边, 是一张精致小巧、涂着清漆、面带微笑的面具。

[ðə; ði][mæn] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈænɪmət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The man regained consciousness after being inanimate for a long time ,
这 男人 恢复 意识 后 存在 无生命 为了 一个 长的 时间 ,
这名男子在昏迷许久后恢复了意识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [ðæt] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [fɪrd]
but he still seemed to be so weak and sick that the physician feared
但 他 仍然 似乎 到 是 所以 虚弱的 和 生病的 那 这 医生 害怕
[sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
some dangerous complication .
一些 危险的 并发症 .

但他看起来仍然非常虚弱, 病得很重, 医生担心会出现一些危险的并发症。

[hiː; hi] [æskt] : “ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
He asked : “ Where do you live ?
他 问 : “ 在哪里 做 你 居住 ?
他问: “你住在哪里? ”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdænsər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
“ **The old dancer seemed to be making an effort to remember ,**
“ 这 老的 舞蹈家 似乎 到 是 制作 一个 努力 到 记住 ,
这位老舞者似乎在努力回忆,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] .
and then he mentioned the name of the street , which no one knew .
和 然后 他 提及 这 姓名 的 这 街道 , 哪个 不 一 知道 .
然后他提到了那条街的名字, 但没有人知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
He was asked for more definite information about the neighborhood .
他 曾是 问 为了 更多的 定 信息 关于 这 邻里 .
他被要求提供关于该社区的更确切信息。

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsloʊnəs] , [ɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [rɪˈviːld]
He answered with a great slowness , indecision and difficulty , which revealed
他 回答 和 一个 伟大的 缓慢 , 优柔寡断 和 困难 , 哪个 揭晓
[hɪz; ɪz][ʌpˈset] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
his upset state of mind .
他的 沮丧的 状态 的 头脑 .

他回答得非常缓慢、犹豫不决、困难重重, 这暴露出他心绪烦乱。

[ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] :
The physician continued :
这 医生 持续 :
医生继续说道:

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] [maɪˈself] .
“ **I will take you home myself .**
“ 我 将要 拿 你 家 我 .
“我会亲自送你回家。”

” [ˈkjʊrɪˈɑːsəti][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdænsər] , [ðɪs]
” **Curiosity had overcome him to find out who this strange dancer , this**
” 好奇心 有 克服 他 到 寻找 出去 WHO 这 奇怪的 舞蹈家 , 这
[fəˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈdʒʌmpər] [maɪt] [biː; bi] .
phenomenal jumper might be .
非凡的 套头衫 可能 是 :

“好奇心驱使他去探究这位奇特的舞者、这位跳跃能力惊人的运动员究竟是谁。”

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [roʊld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˌmɒntˈmɑːtə] .
Soon the two rolled away in a cab to the other side of Montmartre .
很快 这 二 滚动 离开 在 一个 出租车 到 这 其他 边 的 蒙马特 :

很快，两人乘出租车前往蒙马特高地的另一边。

[ðeɪ] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [əˈpɪərəns] .
They stopped before a high building of poor appearance .
他们 停止 前 一个 高的 建筑 的 贫穷的 外貌 :

他们停在一栋外观破旧的高楼前。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] .
They went up a winding staircase .
他们 去 向上 一个 绕线 楼梯 :

他们沿着蜿蜒的楼梯向上走去。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][held][tuː; tə][ðə; ði][ˈbænɪstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɡraɪmi] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [stʌk] [tuː; tə]
The doctor held to the banister , which was so grimy that the hand stuck to
这 医生 握住 到 这 栏杆 , 哪个 曾是 所以 肮脏的 那 这 手 卡住 到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

医生扶着楼梯扶手，扶手上又脏又黏，手都粘在上面了。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈdɪzi] [oʊld][mæn] , [huːz] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
and he supported the dizzy old man , whose forces were beginning to
和 他 有 这 晕眩的 老的 男人 , 谁 力量 是 开始 到
[rɪˈtʃːrɪŋ] .
return .
返回 :

他扶着那位头晕目眩的老人，老人的部队开始恢复元气。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
They stopped at the fourth floor .
他们 停止 在 这 第四 地面 :

他们停在了四楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːkt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
The door at which they had knocked was opened by an old woman ,
这 门 在 哪个 他们 有 敲门 曾是 打开 经过 一个 老的 女士 ,

他们敲的门是一位老妇人开的。

[niːt] [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈnaɪtkæp] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [fɪtʃər] ,
neat looking , with a white nightcap enclosing a thin face with sharp features ,
整洁的 寻找 , 和 一个 白色的 睡前小酌 封闭 一个 薄的 脸 和 锋利的 特征 ,

他衣着整洁，戴着白色睡帽，衬托出他清瘦而轮廓分明的脸庞。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡʊd] , [rʌf] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwʊmən] .
one of those good , rough faces of a hard - working and faithful woman .
一 的 那些 好的 , 粗糙的 面孔 的 一个 难的 - 在职的 和 忠实 女士 :

这是那种勤劳忠贞的女性脸上那种坚韧而美好的面孔。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] :
She cried out :
她 哭 出去 :

她喊道：

“ [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] !
“ For goodness sake !
“ 为了 善良 清酒 !

“看在上帝的份上!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

“ [hiː; hi][ˈtəʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
“ He told her the whole affair in a few words .
“ 他 讲述 她 这 所有的 事务 在 一个 很少 字 .

他用寥寥数语就把整件事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˌriːəˈʃʊəd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kɑːmd] [ðə; ði] [fɪˈziʃ(ə)n] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
She became reassured and even calmed the physician himself by telling him that
她 成为 放心 和 甚至 平静下来 这 医生 他自己 经过 讲述 他 那
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈmeni] [taɪmz] .
the same thing had happened many times .
这 相同的 事物 有 发生 许多 时代 .

她因此安心了不少，甚至还安慰了医生，告诉他同样的事情发生过很多次。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][bed] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
She said : “ He must be put to bed , monsieur , that is all .
她 说 : “ 他 必须 是 放 到 床 , 先生 , 那 是 全部 .

她说: “先生, 他必须上床睡觉了, 仅此而已。”

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ænd; ənd] [təˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Let him sleep and tomorrow he will be all right .
让 他 睡觉 和 明天 他 将要 是 全部 正确的 .

让他睡吧, 明天他就没事了。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [kənˈtɪnjuːd] : “ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [spiːk] . “
“ The doctor continued : “ But he can hardly speak . “
“ 这 医生 持续 : “ 但 他 能 几乎 说话 . “

医生接着说: “但他几乎说不出话来。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɪŋk] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈiːtn] [noʊ] [ˈdɪnər] ,
“ Oh ! that's just a little drink , nothing more ; he has eaten no dinner ,
“ 哦 ! 那就是 只是 一个 小的 喝 , 没有什么 更多的 ; 他 有 吃 不 晚餐 ,
“ 哦! 那只是一小杯饮料, 没有别的; 他晚饭都没吃。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈnɪmb(ə)] ,
in order to be nimble ,
在 命令 到 是 灵活 ,

为了灵活应对,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈæbsɪnθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɔːpər]
and then he took a few absinthes in order to work himself up to the proper
和 然后 他 采取 一个 很少 苦艾酒 在 命令 到 工作 他自己 向上 到 这 恰当的
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

然后他喝了几杯苦艾酒, 让自己进入状态。

[juː; jʊ] [siː] , [drɪŋk] [ˈɡɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈstɑːps][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
You see , drink gives strength to his legs , but it stops his thoughts and
你 看 , 喝 给予 力量 到 他的 腿 , 但 它 停止 他的 想法 和
[wɜːrdz] .
words .
字 .

你看, 喝酒能让他腿部有力, 但却会让他停止思考和说话。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [dæns] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
He is too old to dance as he does .
他 是 也 老 的 到 舞 蹈 作 为 他 做 .

他年纪太大了，跳不了那样的舞了。

[ˈri:əli] , [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn][mæd] !
Really , his lack of common sense is enough to drive one mad !
真的 , 他的 缺少 的 常见 的 感觉 是 足够 的 到 驾驶 一 疯狂 的 !

真是的，他缺乏常识，简直令人发指！

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [sərˈpraɪzd] , [ɪnˈsɪstɪd] :
The doctor , surprised , insisted :
” 这 医生 , 惊讶 , 坚持 :

医生很惊讶，坚持说：

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [dæns] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
But why does he dance like that at his age ?
” 但 为什么 做 他 舞 蹈 喜 欢 那 在 他的 年 龄 ?

“但是他这个年纪为什么还会跳那样的舞呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She shrugged her shoulders and turned red from the anger which was
” 她 耸 了 耸 肩 她 肩 膀 和 转 向 红 色 的 从 这 愤 怒 哪 个 曾 是
[ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
slowly rising within her and she cried out :
缓 慢 地 上 升 之 内 她 和 她 哭 出 去 :

她耸了耸肩，怒火在她心中慢慢升腾，脸涨得通红，她喊道：

“ [ɑ:] ! [jes] , [waɪ] ?
Ah ! yes , why ?
” 啊 ! 是 的 , 为 什 么 ?

“啊！是的，为什么？ ”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][mæsk] ;
So that the people will think him young under his mask ;
所 以 那 这 人 们 将 要 思 考 他 年 轻 的 在 下 面 他 的 面 具 ;

这样人们就会认为他戴着面具的样子很年轻；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [sti:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdændi][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈnæsti]
so that the women will still take him for a young dandy and whisper nasty
所 以 那 这 女 性 将 要 仍 然 拿 他 为 了 一 个 年 轻 的 花 花 公 子 和 耳 语 可 恶 的
[θɪŋz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrɜ:] ;
things into his ears ;
事 物 进 入 他 的 耳 朵 ;

这样一来，女人们还会把他当成年轻花花公子，在他耳边窃窃私语一些下流的话；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [rʌb] [ʌp] [əˈɡenst] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈdɜ:rti] [skɪnz] ,
so that he can rub up against all their dirty skins ,
所 以 那 他 能 擦 向 上 反 对 全 部 他 们 的 肮 脏 的 皮 肤 ,

这样他就可以蹭遍他们所有肮脏的皮肤了，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpə:fju:mz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəz] [ænd; ənd][kɑ:zˈmetɪks] .
with their perfumes and powders and cosmetics .
和 他 们 的 香 水 和 粉 末 和 化 妆 品 .

以及他们的香水、粉末和化妆品。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] ！
it's a fine business ！
它是 一个 美好的 商业 ！

这是一门不错的生意！

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] ！
What a life I have had for the last forty years ！
什么 一个 生活 我 有 有 为了 这 最后的 四十 年 ！

我过去四十年的人生真是精彩纷呈！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪl]
But we must first get him to bed , so that he may have no ill
但 我们 必须 第一的 得到 他 到 床 , 所以 那 他 可能 有 不 患病的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

但我们首先必须让他上床睡觉，以免他受到不良影响。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['helpɪŋ] [em 'iː] ?
Would you mind helping me ?
会 你 头脑 帮助 我 ？

你介意帮帮我吗？

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
When he is like that I can't do anything with him alone .
什么时候 他 是 喜欢 那 我 不能 做 任何事物 和 他 独自的 .

他那样的时候，我一个人根本没办法对付他。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪpsɪ] [lʊk] ,
" **The old man was sitting on his bed , with a tipsy look ,**
" 这 老的 男人 曾是 坐着 在 他的 床 , 和 一个 微醺 看 ,
"老人坐在床上，一副醉醺醺的样子，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his long white hair falling over his face .
他的 长的 白色的 头发 坠落 超过 他的 脸 .

他长长的白发垂落在脸上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [jet] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] .
His companion looked at him with tender yet indignant eyes .
他的 伴侣 看起来 在 他 和 投标 然而 愤怒 眼睛 .

他的同伴用既温柔又愤慨的眼神看着他。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] :
She continued :
她 持续 :

她接着说：

" [dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ] [faɪn] [hed] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
" **Just see the fine head he has for his age ,**
" 只是 看 这 美好的 头 他 有 为了 他的 年龄 ,

“看看他这个年纪还能保持这么好的头型，真是令人惊叹。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]
and yet he has to go and disguise himself in order to make people
和 然而 他 有 到 去 和 伪装 他自己 在 命令 到 制作 人们

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] .
think that he is young .
思考 那 他 是 年轻的 .

然而，他却不得不乔装打扮，让人以为他很年轻。

[its] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [feɪm] !
It's a perfect shame !
它是 一个 完美的 耻辱 !

真是太可惜了!

[ˈri:əli] , [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [mə'sjɜ:r] !
Really , he has a fine head , monsieur !
真的 , 他 有 一个 美好的 头 , 先生 !

先生,他真是个好人啊!

[wert] , [aɪl] [ʃoʊ] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] [br'fɔ:r] ['pɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] .
Wait , I'll show it to you before putting him to bed .
等待 , 患病的 展示 它 到 你 前 推杆 他 到 床 .

等等,我等他睡觉前再给你看。

" [fi; fi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stəd] [ðə; ði] ['wɑ:ʃbeɪsn] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
" **She went to a table on which stood the washbasin a pitcher of water ,**
" 她 去 到 一个 桌子 在 哪个 站立 这 脸盆 一个 投手 的 水 ,
她走到一张桌子旁,桌子上放着洗脸盆和一壶水。

[soʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
soap and a comb and brush .
肥皂 和 一个 梳子 和 刷子 .

肥皂、梳子和刷子。

[fi; fi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz]
She took the brush , returned to the bed and pushed back the drunkard's
她 采取 这 刷子 , 返回 到 这 床 和 推动 后退 这 醉汉的
[ˈtæŋg(ə)ld] [her] .
tangled hair .
纠缠不清 头发 .

她拿起刷子,回到床边,拨开醉汉凌乱的头发。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fi; fi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:d(ə)] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt]
In a few seconds she made him look like a model fit for a great
在 一个 很少 秒 她 制成 他 看 喜欢 一个 模型 合身 为了 一个 伟大的
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

短短几秒钟,她就把他打扮得像个适合伟大画家作画的模特。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['lɑ:ks] ['floʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
with his long white locks flowing on his neck .
和 他的 长的 白色的 锁 流动 在 他的 脖子 .

他长长的白发披散在颈间。

[ðen] [fi; fi] [stept] [bæk] [ɪn][ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [ðer; ðər] !
Then she stepped back in order to observe him , saying : " There !
然后 她 步 后退 在 命令 到 观察 他 , 说 : " 那里 !

然后她后退一步观察他,说道:“看!

[ˈɪznt] [hi; hi] [faɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ? "
Isn't he fine for his age ? "
不是 他 美好的 为了 他的 年龄 ? "
"

他这个年纪身体状况不是很好吗?

" [ˈveri] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi; bi] ['haɪli] [ə'mju:zd] .
" **Very , " agreed the doctor , who was beginning to be highly amused .**
" 非常 , " 同意 这 医生 , WHO 曾是 开始 到 是 高度 觉得好笑 .

“非常,”医生同意道,他开始觉得很有趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] !
She added : “ And if you had known him when he was twenty - five !
她 额外 : “ 和 如果 你 有 已知 他 什么时候 他 曾是 二十 - 五 !
她补充道：“如果你在他25岁的时候就认识他的话！ ”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] , [ˈðərwəɪz] [ðə; ði] [ˈdrɪŋk] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
But we must get him to bed , otherwise the drink will make him sick .
但 我们 必须 得到 他 到 床 , 否则 这 喝 将要 制作 他 生病的 .
但我们必须让他上床睡觉，否则喝酒会让他生病。

[duː][juː; jʊ] [maɪnd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [sliːv] ?
Do you mind drawing off that sleeve ?
做 你 头脑 绘画 离开 那 袖子 ?
你介意把袖子脱掉吗？

[ˈhaɪər] - [laɪk] [ðæt] - [ðæts] [raɪt] .
Higher - like that - that's right .
更高 - 喜欢 那 - 那就是 正确的 .
更高——就是这样——没错。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] .
Now the trousers .
现在 这 裤子 .
现在是裤子。

[wert] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] — [ðæts] [raɪt] .
Wait , I will take his shoes off — that's right .
等待 , 我 将要 拿 他的 鞋 离开 — 那就是 正确的 .
等等，我这就把他的鞋子脱掉——没错。

[naʊ] , [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] [waɪl] [aɪ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bed] .
Now , hold him upright while I open the bed .
现在 , 抓住 他 直立 尽管 我 打开 这 床 .
现在，你把他扶起来，我来打开床。

[ðer; ðər] — [let] [juː 'es] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
There — let us put him in .
那里 — 让 我们 放 他 在 .
好了，我们把他放进去。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm'self] [wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə]
If you think that he is going to disturb himself when it is time for me to
如果 你 思考 那 他 是 去 到 打扰 他自己 什么时候 它 是 时间 为了 我 到
[get] [ɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
get in you are mistaken .
得到 在 你 是 错误 .
如果你认为我会进去的时候他会自己找事做，那就大错特错了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər] [ˈeni] [pleɪs] [aɪ] [kæn; kən] .
I have to find a little corner any place I can .
我 有 到 寻找 一个 小的 角落 任何 地方 我 能 .
我得找个角落待着，随便什么地方都行。

[ðæt] [ˈdʌznt] [ˈbəːðər] [hɪm; ɪm] !
That doesn't bother him !
那 不 打扰 他 !
他并不在意！

[bəː] !
Bah !
呸 !

[jʊː; jʊ][oʊld] [ˈpleɪzər] [ˈsi:kər] ！
You old pleasure seeker ！
你 老的 乐趣 寻求者 ！

你这个老享乐主义者！

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [stretʃt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃi:ts] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kloʊzd]
” **As soon as he felt himself stretched out in his sheets the old man closed**
” 作为 很快 作为 他 毛毡 他自己 拉伸 出去 在 他的 纸张 这 老的 男人 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“老人一感到自己舒展开身体躺在床单上，就闭上了眼睛。”

[ˈoʊpənd][ðem; ðəm] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'ven] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ə'pɪrd] [æn; ən]
opened them closed them again , and over his whole face appeared an
打开 他们 关闭 他们 再次 , 和 超过 他的 所有的 脸 出现 一个
[enər'dʒetɪk] [rɪ'zɔ:lʌv] [tuː; tə] [sli:p] .
energetic resolve to sleep .
精力充沛 解决 到 睡觉 .

他睁开眼睛，又关上眼睛，脸上露出一副想要睡觉的坚定决心。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [æskt] :
The doctor examined him with an ever - increasing interest and asked :
这 医生 检查 他 和 一个 曾经 - 增加 兴趣 和 问 :

医生越来越仔细地检查了他，并问道：

” [dʌz] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈfænsi] [bɔ:lz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? ”
” **Does he go to all the fancy balls and try to be a young man ? ”**
” 做 他 去 到 全部 这 想要 球 和 尝试 到 是 一个 年轻的 男人 ? ”

“他是不是经常去参加各种高级舞会，努力装出一副年轻男子的样子？ ”

” [tuː; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mə'sjɜ:r] ,
” **To all of them , monsieur ,**
” 到 全部 的 他们 , 先生 ,

“致他们所有人，先生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and he comes back to me in the morning in a deplorable condition .
和 他 来 后退 到 我 在 这 早晨 在 一个 可悲的 状况 .

第二天早上他回来的时候，状况非常糟糕。

[jʊː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪts] [rɪ'gret] [ðæt] [li:dz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][pʊt][ə; eɪ] [ˈpeɪstbo:rd] [feɪs] [ˈoʊvər]
it's regret that leads him on and that makes him put a pasteboard face over
它是 后悔 那 线索 他 在 和 那 制作 他 放 一个 纸板 脸 超过
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

是悔恨驱使着他，让他用一张冷冰冰的脸掩盖了自己的真实面目。

[jes] , [ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈmeɪkɪŋ]
Yes , the regret of no longer being what he was and of no longer making
是的 , 这 后悔 的 不 更长 存在 什么 他 曾是 和 的 不 更长 制作
[ˈeni] ['kɒŋkwests] ！
any conquests ！
任何 征服 ！

是的，他后悔自己不再是以前的自己，也不再有所成就了！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpiŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [snɔːr] .

“ **He was sleeping now and beginning to snore .**
“ 他 曾是 睡眠 现在 和 开始 到 鼾 .

“他现在睡着了，开始打鼾。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : “ [oʊ] !
She looked at him with a pitying expression and continued : “ Oh !
她 看起来 在 他 和 一个 怜悯 表达 和 持续 : “ 哦 !

她用怜悯的眼神看着他，继续说道：“哦！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈkɒŋkwests] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] !
how many conquests that man has made !
如何 许多 征服 那 男人 有 制成 !

这个人究竟征服了多少地方！

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [brɪˈliːv] , [məˈsjɜːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
More than one could believe , monsieur , more than the finest gentlemen of
更多的 比 一 可以 相信 , 先生 , 更多的 比 这 最好的 先生们 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

先生，这比你想象的还要多，比世界上最优秀的绅士们加起来还要多。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈtenəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] . “
than all the tenors and all the generals . “
比 全部 这 男高音 和 全部 这 将军们 . “

比所有男高音和所有将军加起来都多。”

“ [ˈriːəli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?

“真的吗？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? “
What did he do ? “
什么 做过 他 做 ? “

他做了什么？

“ [oʊ] ! [aɪ ˈtiː] [wɪl] [səɹˈpraɪz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːmi]
“ **Oh ! it will surprise you at first , as you did not know him in his palmy**
“ 哦 ! 它 将要 惊喜 你 在 第一的 , 作为 你 做过 不是 知道 他 在 他的 棕榈树
[deɪz] .
days .
天 .

“哦！一开始你可能会感到惊讶，因为你并不了解他鼎盛时期的样子。”

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlsʊv][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlweɪz]
When I met him it was also at a ball , for he has always
什么时候 我 遇见 他 它 曾是 还 在 一个 球 , 为了 他 有 总是
[ˈfriːkwəntɪd] [ðem; ðəm] .
frequented them .
经常光顾 他们 .

我第一次见到他是在舞会上，因为他经常参加舞会。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] — [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .
As soon as I saw him I was caught — caught like a fish on a hook .
作为 很快 作为 我 锯 他 我 曾是 捕捉 — 捕捉 喜欢 一个 鱼 在 一个 钩 .

我一见到他就被他迷住了——就像鱼儿上钩一样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[haʊ] ['prɪtɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mə'sjɜːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] ['reɪv(ə)n] ['lɑːks] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz]
how pretty he was , monsieur , with his curly raven locks and black eyes
如何 漂亮的 他 曾是 , 先生 , 和 他的 卷曲 乌鸦 锁 和 黑色的 眼睛
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['sɔːsəz] !
as large as saucers !
作为 大的 作为 碟子 !

先生，他长得真漂亮，一头乌黑的卷发，还有一双像铜铃一样大的黑眼睛！

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] !
Indeed , he was good looking !
的确 , 他 曾是 好的 寻找 !

他确实长得很帅！

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː] [ə'veɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [sɪns] ,
He took me away that evening and I never have left him since ,
他 采取 我 离开 那 晚上 和 我 绝不 有 左边 他 自从 ,

那天晚上他带我走了，从那以后我就再也没离开过他。

['nevər] , [nɑːt][iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][em 'iː] !
never , not even for a day , no matter what he did to me !
绝不 , 不是 甚至 为了 一个 天 , 不 事情 什么 他 做过 到 我 !

永远，哪怕一天也不行，无论他对我做了什么！

[oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz][ɔːf(ə)n] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] !
Oh ! he has often made it hard for me !
哦 ! 他 有 经常 制成 它 难的 为了 我 !

哦！他经常让我很为难！

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ?
" The doctor asked : " Are you married ?
" 这 医生 问 : " 是 你 已婚 ?

医生问：“你结婚了吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['sɪmplɪ] : " [jes] , [mə'sjɜːr] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [draːpt] [em 'iː]
" She answered simply : " Yes , monsieur , otherwise he would have dropped me
" 她 回答 简单地 : " 是的 , 先生 , 否则 他 会 有 掉落 我

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
as he did the others .
作为 他 做过 这 其他的 .

她简单地回答说：“是的，先生，否则他就会像对待其他人一样抛弃我了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['evrɪθɪŋ] , ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] .
I have been his wife and his servant , everything , everything that he wished .
我 有 到过 他的 妻子 和 他的 仆人 , 一切 , 一切 那 他 希望 .

我既是他的妻子，又是他的仆人，他想要的一切，我都满足他。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][kraɪ] — [terz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ;
How he has made me cry — tears which I did not show him ;
如何 他 有 制成 我 哭 — 眼泪 哪个 我 做过 不是 展示 他 ;

他让我哭了——但我没有让他看到我的眼泪；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][em 'iː] — [tuː; tə][em 'iː] ,
for he would tell all his adventures to me — to me ,
为了 他 会 告诉 全部 他的 冒险 到 我 — 到 我 ,

因为他会把他的所有冒险经历都告诉我——告诉我，

[mə'sjɜːr] — [wɪ'dəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː][hɜːrt][em 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
monsieur — without understanding how it hurt me to listen . "
先生 — 没有 理解 如何 它 伤害 我 到 听 . "

先生——他根本不明白我的听着有多难过。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ？ ”
“ **But what was his business ?** ”
“ 但 什么 曾是 他的 商业 ？ ”

“但他究竟是做什么的呢？ ”

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so** .
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ][fərˈɡɑ:tɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I forgot to tell you .
我 忘了 到 告诉 你 .

我忘了告诉你。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [æt; ət] [ˈmɑ:rˈtelz] — [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər][hæd; həd]
He was the foreman at Martel's — a foreman such as they never had
他 曾是 这 领班 在 马特尔的 — 一个 领班 这样的 作为 他们 绝不 有
[hæd; həd] — [æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [hu:] [ˈævərɪdʒd] [ten] [fræŋks][æn; ən][ˈaʊər] . “
had — an artist who averaged ten francs an hour . ”
有 — 一个 艺术家 WHO 平均值 十 法郎 一个 小时 . ”

他是马特尔公司的工头——一个他们以前从未有过的工头——一个平均时薪十法郎的艺术家。

“ [ˈmɑ:tel] ？ — [hu:] [ɪz] [ˈmɑ:tel] ？ ”
“ **Martel ? — who is Martel ?** ”
“ 马特尔 ？ — WHO 是 马特尔 ？ ”

“马特尔？ ——马特尔是谁？ ”

“ [ðə; ði] [ˈherdresər] , [məˈsjɜ:r] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈherdresər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l]
“ **The hairdresser , monsieur , the great hairdresser of the Opera , who had all**
“ 这 理发师 , 先生 , 这 伟大的 理发师 的 这 歌剧 , WHO 有 全部
[ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkʌstəmərz] .
the actresses for customers .
这 女演员 为了 顾客 .

“那位理发师先生，歌剧院里那位伟大的理发师，所有的女演员都是他的顾客。”

[jes] , [sɜ:r] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] [ˈæktɹəsɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [her] [drest] [baɪ][ˈæm,broʊz][ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd]
all the smartest actresses had their hair dressed by Ambrose and they would
全部 这 最聪明的 女演员 有 他们的 头发 穿着 经过 安布罗斯 和 他们 会
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][tɪps] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
give him tips that made a fortune for him .
给 他 尖端 那 制成 一个 财富 为了 他 .

所有最聪明的女演员都让安布罗斯为她们做头发，她们还会给他一些小费，这些小费让他赚了一大笔钱。

[ɑ:] ! [məˈsjɜ:r] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][əˈlaɪk] , [jes] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Ah ! monsieur , all the women are alike , yes , all of them .
啊 ! 先生 , 全部 这 女性 是 同样 , 是的 , 全部 的 他们 .

啊！先生，所有的女人都一样，是的，她们全都一样。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [pliːzɪz] [ðer; ðər][ˈfænsɪ] [ðeɪ] [ˈɔ:fər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When a man pleases their fancy they offer themselves to him .
什么时候 一个 男人 请 他们的 想要 他们 提供 他们自己 到 他 .

当一个男人满足了她们的幻想，她们就会主动献身于他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] — [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hɜ:rt][em ˈiː][soʊ][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It is so easy — and it hurt me so to hear about it .
它 是 所以 简单的 — 和 它 伤害 我 所以 到 听到 关于 它 .

这太容易了——听到这个消息我很难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [kəd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [aɪ 'tiː]
For he would tell me everything — he simply could not hold his tongue — it
为了 他 会 告诉 我 一切 — 他 简单地 可以 不是 抓住 他的 舌头 — 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

因为他会把一切都告诉我——他根本就忍不住要说——这是不可能的。

[ðoʊz] [θɪŋz] [pliːz] [ðə; ði][men][soʊ] [mʌt] !
Those things please the men so much !
那些 事物 请 这 男人 所以 很多 !
这些事情让男人们非常高兴!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] .
They seem to get even more enjoyment out of telling than doing .
他们 似乎 到 得到 甚至 更多的 享受 出去 的 讲述 比 正在做 .
他们似乎更喜欢讲述故事而不是付诸行动。

“ [wen] [aɪ] [wəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] ,
“ **When I would see him coming in the evening , a little pale ,**
” 什么时候 我 会 看 他 未来 在 这 晚上 , 一个 小的 苍白 ,
“每当我看到他傍晚过来时, 脸色有点苍白,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] , [wəd] [seɪ][tuː; tə][maɪ'self] : - [wʌn] [mɔːr] .
with a pleased look and a bright eye , would say to myself : ' One more .
和 一个 高兴 看 和 一个 明亮的 眼睛 , 会 说 到 我 : - 一 更多的 .
带着满意的表情和明亮的眼神, 我会对自己说: “再来一个。”

[aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [wʌn] [mɔːr] . -
I am sure that he has caught one more . ' -
我 是 当然 那 他 有 捕捉 一 更多的 . -
我确信他肯定又抓到了一只。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,
Then I felt a wild desire to question him and then , again , not to know ,
然后 我 毛毡 一个 荒野 欲望 到 问题 他 和 然后 , 再次 , 不是 到 知道 ,
然后我突然很想质问他, 但转念一想, 又不想知道。

[tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] .
to stop his talking if he should begin .
到 停止 他的 说 如果 他 应该 开始 .
如果他开始说话, 就阻止他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wəd] [lʊk] [æt; ət] [iːt] ['ʌðər] .
And we would look at each other .
和 我们 会 看 在 每个 其他 .
然后我们会互相看着对方。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [kiːp] [stɪl] , [ðæt][hiː; hi] [wəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **I knew that he would not keep still , that he would come to the point .**
” 我 知道 那 他 会 不是 保持 仍然 , 那 他 会 来 到 这 观点 .
“我知道他不会一直沉默不语, 他总会说到点子上的。”

[aɪ][kəd; kəd] [fiːl] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] :
I could feel that from his manner , which seemed to laugh and say :
我 可以 感觉 那 从 他的 方式 , 哪个 似乎 到 笑 和 说 :
我从他的举止中感觉到了这一点, 他似乎在笑着说:

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [əd'ventʃər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mædlɪn,'mædleɪn] . -
' I had a fine adventure to - day , Madeleine . ' -
- 我 有 一个 美好的 冒险 到 - 天 , 玛德琳 . -
“我今天经历了一场精彩的冒险, 玛德琳。”

[aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['nʊʊtɪs] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [ges] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [wʊd] [set][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I would pretend to notice nothing , to guess nothing ; I would set the table ,
我 会 假装 到 注意 没有什么 , 到 猜测 没有什么 ; 我 会 放 这 桌子 ,
我会假装什么都没注意到, 什么都没猜到; 我会摆好餐桌,

[brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
bring on the soup and sit down opposite him .
带来 在 这 汤 和 坐 向下 对面的 他 .
把汤端上来, 坐在他对面。

“ [æ; t] [ðuuz] [taɪmz] , [mə'sjɜ:r] ,
“ **At those times , monsieur ,**
” 在 那些 时代 , 先生 ,
“在那些时候, 先生,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [krʌft] [ɪn][maɪ]['bɑːdi][æz; əz]
it was as if my friendship for him had been crushed in my body as
它 曾是 作为 如果 我的 友谊 为了 他 有 到过 碎 在 我的 身体 作为
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .
with a stone .
和 一个 石头 .
仿佛我对他的友谊被一块石头狠狠地砸在了我的身体里。

[aɪ 'tiː][hɜːrt] .
It hurt .
它 伤害 .
很疼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nəʊ] ;
But he did not understand ; he did not know ;
但 他 做过 不是 理解 ; 他 做过 不是 知道 ;
但他并不明白, 他一无所知;

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðuuz] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə] [boʊst] ,
he felt a need to tell all those things to some one , to boast ,
他 毛毡 一个 需要 到 告诉 全部 那些 事物 到 一些 一 , 到 夸 ,
他觉得有必要把所有这些都告诉某人, 以此来炫耀。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] ,
to show how much he was loved ,
到 展示 如何 很多 他 曾是 喜爱 ,
为了表达他有多么受人爱戴,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tə:k] - [ðə; ði]['oʊnli]
and I was the only one he had to whom he could talk - the only
和 我 曾是 这 仅有的 一 他 有 到 谁 他 可以 讲话 - 这 仅有的
[wʌn] .
one .
— .
我是他唯一可以倾诉的人——唯一的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪn] , [laɪk] ['pɔɪzn] .
And I would have to listen and drink it in , like poison .
和 我 会 有 到 听 和 喝 它 在 , 喜欢 毒 .
而我却不得不听着, 像喝毒药一样把它咽下去。

“ [hiː; hi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [su:p] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : - [wʌn] [mɔːr] ,
“ **He would begin to take his soup and then he would say : ' One more ,**
” 他 会 开始 到 拿 他的 汤 和 然后 他 会 说 : - 一 更多的 ,
['mædlɪn,'mædleɪn] . -
Madeleine . ' -
玛德琳 . -
“他会开始喝汤, 然后说: ‘再来一碗, 玛德琳。’”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] : - [hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ！
“ **And I would think : ' Here it comes !**
“ 和 我 会 思考 : - 这里 它 来 ！

“然后我会想：‘它来了！’

[ˈgʊdnəs] ！
Goodness !
善良 ！

天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] ！
what a man !
什么 一个 男人 ！

真是了不起的人！

[waɪ] [dɪd][aɪ][ˈevər] [mi:t] [hɪm; ɪm] ? -
Why did I ever meet him ? '
为什么 做过 我 曾经 见面 他 ？ -

我当初为什么会遇见他？

“ [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] : - [wʌn] [mɔ:r] ！
“ **Then he would begin : ' One more !**
“ 然后 他 会 开始 : - 一 更多的 ！

然后他就会开始说：‘再来一个！’

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [tu:] . -
And a beauty , too . '
和 一个 美丽 , 也 . -

而且她还很漂亮。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔ:dəvɪl] [ɔ:r] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And it would be some little one from the Vaudeville or else from the
和 它 会 是 一些 小的 一 从 这 杂耍剧 或者 别的 从 这
Varietes ,
- ,

而且很可能是杂耍剧院或综艺剧院里的小演员。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] , [tu:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] .
and some of the big ones , too , some of the most famous .
和 一些 的 这 大的 一个 , 也 , 一些 的 这 最多 著名的 .

其中一些还是规模很大的，一些是最著名的。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [em 'i:][ðer; ðər] [neɪmz] , [haʊ] [ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rniʃt] , [ˈevriθɪŋ] ,
He would tell me their names , how their apartments were furnished , everything ,
他 会 告诉 我 他们的 姓名 , 如何 他们的 公寓 是 提供 , 一切 ,
[ˈevriθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] .
everything , monsieur .
一切 , 先生 .

他会告诉我他们的名字，他们的公寓是如何布置的，一切的一切，先生。

[ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ] [ˈdi:teɪlz] .
Heartbreaking details .
令人心碎 细节 .

令人心碎的细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第11卷(Original Short Stories — Volume 11)
第4/6页

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ˈoʊvər] [əˈgen] [frʌm; frəm]
And he would go over them and tell his story over again from
和 他 会 去 超过 他们 和 告诉 他的 故事 超过 再次 从
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,
他会一遍遍地回顾这些故事，从头到尾再讲一遍。

[soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [læf] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][get]
so pleased with himself that I would pretend to laugh so that he would not get
所以 高兴 和 他自己 那 我 会 假装 到 笑 所以 那 他 会 不是 得到
[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
angry with me .
生气的 和 我 :
他太得意忘形了，所以我假装笑，以免他生我的气。

" [ˈevriθɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tru:] !
" Everything may not have been true !
" 一切 可能 不是 有 到过 真的 !
“并非所有事情都是真的！ ”

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
He liked to glorify himself and was quite capable of inventing such things !
他 喜欢 到 荣耀 他自己 和 曾是 相当 有能力的 的 发明 这样的 事物 !
他喜欢自我吹嘘，而且完全有能力编造出这样的故事！

[ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps][ˈɔ:lsʊz][hæv; həv] [bɪn] [tru:] !
They may perhaps also have been true !
他们 可能 也许 还 有 到过 真的 !
或许它们也是真的！

[ɑ:n] [ðoʊz] [ˈi:vnɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed]
On those evenings he would pretend to be tired and wish to go to bed
在 那些 晚上 他 会 假装 到 是 疲劳的 和 希望 到 去 到 床
[ˈæftər] [ˈsʌpər] .
after supper .
后 晚餐 :
那些晚上，他会假装很累，晚饭后就想睡觉。

[wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ˈsʌpər] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [məˈsjɜ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [bæk]
We would take supper at eleven , monsieur , for he could never get back
我们 会 拿 晚餐 在 十一 , 先生 , 为了 他 可以 绝不 得到 后退
[frʌm; frəm][wɜ:rk] [ˈɜ:rlɪər] .
from work earlier .
从 工作 早些时候 :
先生，我们十一点吃晚饭，因为他从来没法早点下班回家。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
" When he had finished telling about his adventure he would walk round the
" 什么时候 他 有 完成的 讲述 关于 他的 冒险 他 会 走 圆形的 这
[ru:m] [ænd; ənd] [smoʊk] [sɪɡə'rets] ,
room and smoke cigarettes ,
房间 和 抽烟 香烟 ,
“他讲完自己的冒险经历后，就会在房间里走来走去，抽烟。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] , [wið; wiθ][hiz; iz]['mʌstæ; mə'stæ][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [her] , [ðæt] [aɪ]
and he was so handsome , with his mustache and curly hair , that I
和 他 曾是 所以 英俊的 , 和 他的 胡子 和 卷曲 头发 , 那 我
[wʊd] [θɪŋk] :
would think :
会 思考 :

他长得那么英俊，留着胡子，一头卷发，我当时就想：

- [its] [tru:] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] .
' It's true , just the same , what he is telling .
- 它是 真的 , 只是 这 相同的 , 什么 他 是 讲述 .

“他说的都是真的。”

[sɪns] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['ʌðər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ? -
Since I myself am crazy about that man , why should not others be the same ? '
自从 我 我 是 疯狂的 关于 那 男人 , 为什么 应该 不是 其他的 是 这 相同的 ? -

既然我自己都深深迷恋着他，为什么别人就不能呢？

[ðen] [aɪ] [wʊd] [fi:l] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [ʃri:k] ,
Then I would feel like crying , shrieking ,
然后 我 会 感觉 喜欢 哭泣 , 尖叫 ,

然后我就会想哭，想尖叫，

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
running away and jumping out of the window while I was clearing the table
跑步 离开 和 跳 出去 的 这 窗户 尽管 我 曾是 清理 这 桌子
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .
and he was smoking .
和 他 曾是 吸烟 .

当时我正在收拾桌子，他正在抽烟，然后突然跑开，从窗户跳了出去。

[hi:; hi] [wʊd] [jɔ:n] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] ['taɪəd][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He would yawn in order to show how tired he was ,
他 会 打哈欠 在 命令 到 展示 如何 疲劳的 他 曾是 ,

他会打哈欠来表示自己很累。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [br'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] : - [ɑ:] !
and he would say two or three times before going to bed : ' Ah !
和 他 会 说 二 或者 三 时代 前 去 到 床 : - 啊 !

他睡觉前会说两三遍：“啊！”

[haʊ] [wel] [aɪ][jæl; ʃəl] [sli:p] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] ! -
how well I shall sleep this evening ! '
如何 出色地 我 将 睡觉 这 晚上 ! -

今晚我肯定能睡个好觉！

“ [aɪ] [ber] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] [wɪl] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rtɪŋ]
“ I bear him no ill will , because he did not know how he was hurting
” 我 熊 他 不 患病的 将要 , 因为 他 做过 不是 知道 如何 他 曾是 受伤
[em 'i:] .
me :
我 .

“我并不怨恨他，因为他不知道他是如何伤害我的。”

[noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] !
No , he could not know !
不 , 他 可以 不是 知道 !

不，他不可能知道！

[hi:; hi] [ʌvd] [tu:; tə][boʊst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [ʌvz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
He loved to boast about the women just as a peacock loves to show his
他 喜爱 到 夸 关于 这 女性 只是 作为 一个 孔雀 爱 到 展示 他的
[ˈfeðəz] .
feathers .
羽毛 .

他喜欢炫耀自己的女人，就像孔雀喜欢展示自己的羽毛一样。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He got to the point where he thought that all of them looked at him
他 得到 到 这 观点 在哪里 他 想法 那 全部 的 他们 看起来 在 他
[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪd] [hɪm; ɪm] .
and desired him .
和 想要的 他 .

他甚至觉得所有人都看着他，都渴望得到他。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wen] [hi:; hi] [gru:] [oʊld] .
“ **It was hard when he grew old** .
” 它 曾是 难的 什么时候 他 生长 老的 .

“他年纪大了之后，日子就不好过了。”

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] ,
Oh , monsieur ,
哦 , 先生 ,

哦，先生，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪt] [her] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] —
when I saw his first white hair I felt a terrible shock and then a great joy —
什么时候 我 锯 他的 第一的 白色的 头发 我 毛毡 一个 糟糕的 震惊 和 然后 一个 伟大的 喜悦 —
[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [dʒɔɪ] — [bʌt; bət][soʊ] [greɪt] ,
a wicked joy — but so great ,
一个 邪恶 喜悦 — 但 所以 伟大的 ,

当我看到他的第一根白头发时，我感到一阵巨大的震惊，然后又感到一阵巨大的喜悦——一种邪恶的喜悦——但这种喜悦是如此强烈。

[soʊ] [greɪt] !
so great !
所以 伟大的 !

太棒了！

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [ɪts] [ðə; ði][end] - [ɪts] [ðə; ði][end] . -
I said to myself : ' It's the end - it's the end . '
我 说 到 我 : - 它是 这 结尾 - 它是 这 结尾 . -

我对自己说：“结束了，结束了。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
It seemed as if I were about to be released from prison .
它 似乎 作为 如果 我 是 关于 到 是 发布 从 监狱 .

我感觉自己好像即将被释放出狱。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ'self] , [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] ,
At last I could have him to myself , all to myself ,
在 最后的 我 可以 有 他 到 我 , 全部 到 我 ,

我终于可以独占他了，完全属于我一个人。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][wa:nt][hɪm; ɪm] .
when the others would no longer want him .
什么时候 这 其他的 会 不 更长 想 他 .

当其他人不再需要他的时候。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][bed] .
“ It was one morning in bed .
“ 它 曾是 一 早晨 在 床 ；

“那是一个早晨，我在床上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was still sleeping and I leaned over him to wake him up with a
他 曾是 仍然 睡眠 和 我 倾斜 超过 他 到 唤醒 他 向上 和 一个
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

他还在睡觉，我俯身吻了他一下，把他唤醒。

[wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəːlɪz] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θred] [wɪtʃ] [ˈfoʊn] [laɪk] [ˈsɪlvər]
when I noticed in his curls , over his temple , a little thread which shone like silver
什么时候 我 注意到 在 他的 卷发 , 超过 他的 寺庙 , 一个 小的 线 哪个 闪耀 喜欢 银
.
:
.

当我注意到他太阳穴附近的卷发里，有一根细细的丝线闪着银光时。

[wʌt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] !
What a surprise !
什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] !
I should not have thought it possible !
我 应该 不是 有 想法 它 可能的 !

我真没想到会这样！

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
At first I thought of tearing it out so that he would not see it ,
在 第一的 我 想法 的 撕裂 它 出去 所以 那 他 会 不是 看 它 ,

起初我想把它撕掉，这样他就看不到了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈkerfəli] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [əˈnʌðər] [ˈfɑːrðər] [ʌp] .
but as I looked carefully I noticed another farther up .
但 作为 我 看起来 小心 我 注意到 其他 更远 向上 .

但我仔细一看，发现上面还有一处。

[waɪt] [her] !
White hair !
白色的 头发 !

白发！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] [her] !
He was going to have white hair !
他 曾是 去 到 有 白色的 头发 !

他以后会满头白发！

[maɪ] [hɑːrt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd] [pɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][em ˈiː] ,
My heart began to thump and perspiration stood out all over me ,
我的 心 开始 到 扑通 和 汗 站立 出去 全部 超过 我 ,

我的心脏开始怦怦直跳，汗水也迅速渗出全身。

[bʌt; bət] [əˈwei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
but away down at the bottom I was happy .
但 离开 向下 在 这 底部 我 曾是 快乐的 .

但身处谷底的我却很开心。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mi:n] [tu:; tə] [fi:l] [ðʌs] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [maɪ] ['haʊswɜ:rk] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt]
“ It was mean to feel thus , but I did my housework with a light heart
“ 它 曾是 意思是 到 感觉 因此 , 但 我 做过 我的 家务 和 一个 光 心
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

“虽然这样想很不好，但那天早上我还是轻松地做了家务。”

[wi'dəʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
without waking him up , and , as soon as he opened his eyes of his
没有 醒来 他 向上 , 和 , 作为 很快 作为 他 打开 他的 眼睛 的 他的
[oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
own accord ,
自己的 符合 ,

没有叫醒他，他一睁开眼睛，

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : - [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:ɪr; wər] [ə'sli:p] ? -
I said to him : ' Do you know what I discovered while you were asleep ? ' -
我 说 到 他 : - 做 你 知道 什么 我 发现 尽管 你 是 睡着了 ? -

我对他说：“你知道你睡觉的时候我发现了什么吗？”

“ - [noʊ] . -
“ ' No . '
“ - 不 . -

“不。”

“ - [aɪ] [faʊnd] [waɪt] [her] . -
“ ' I found white hairs . '
“ - 我 成立 白色的 头发 . -

“我发现了白头发。”

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] : - [ɪts] [nɑ:t] [tru:] ! -
“ He started up as if I had tickled him and said angrily : ' It's not true ! ' -
“ 他 开始 向上 作为 如果 我 有 挠痒 他 和 说 愤怒地 : - 它是 不是 真的 ! -

“他猛地跳起来，好像我挠他痒痒似的，生气地说：‘这不是真的！’”

“ - [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ ' Yes , it is .
“ - 是的 , 它 是 .

“是的。

[ðer; ðər] [ɑ:ɪr; ər] [fɔ:ɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [jʊr; jər] [left] ['temp(ə)l] . -
There are four of them over your left temple . ' -
那里 是 四 的 他们 超过 你的 左边 寺庙 . -

你左侧太阳穴上方有四个。

“ [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] .
“ He jumped out of bed and ran over to the mirror .
“ 他 跳了起来 出去 的 床 和 跑 超过 到 这 镜子 .

他从床上跳起来，跑到镜子前。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
He could not find them .
他 可以 不是 寻找 他们 .

他找不到他们。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] , [ðə; ði] ['loʊɪst] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rlɪ] [wʌn] ,
Then I showed him the first one , the lowest , the little curly one ,
然后 我 显示 他 这 第一的 一 , 这 最低 , 这 小的 卷曲 一 ,

然后我给他看了第一个，最下面的那个，卷毛的小家伙。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] : - [its] [noʊ] ['wʌndər] , ['æftər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
and I said : ' It's no wonder , after the life that you have been leading .
和 我 说 : - 它是 不 想知道 , 后 这 生活 那 你 有 到过 领导 .

我说：“难怪，你过着这样的生活。”

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
In two years all will be over for you . ' .
在 二 年 全部 将要 是 超过 为了 你 . -

两年后，你的一切都将结束。

“ [wel] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [truː] ; [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz]
“ Well , monsieur , I had spoken true ; two years later one could not recognize
” 出色地 , 先生 , 我 有 说 真的 ; 二 年 之后 一 可以 不是 认出
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“嗯，先生，我说的没错；两年后，谁也认不出他了。”

[haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ][mæn] ['tʃeɪndʒɪz] !
How quickly a man changes !
如何 迅速地 一个 男人 变化 . !

男人变化真快！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hænsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['freʃnəs] ,
He was still handsome , but he had lost his freshness ,
他 曾是 仍然 英俊的 , 但 他 有 丢失的 他的 新鲜 ,

他依然英俊，但已失去了往日的活力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [noʊ][lɔːŋɡər][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and the women no longer ran after him .
和 这 女性 不 更长 跑 后 他 .

女人们不再追着他跑了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ][led][æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] !
what a life I led at that time !
什么 一个 生活 我 引领 在 那 时间 !

我那时的生活真是精彩纷呈！

[haʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [em 'iː] !
How he treated me !
如何 他 治疗 我 !

他竟然那样对待我！

['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Nothing suited him .
没有什么 适合 他 .

他什么都不合心意。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][hæt] ['bɪznəs] ,
He left his trade to go into the hat business ,
他 左边 他的 贸易 到 去 进入 这 帽子 商业 ,

他放弃了原来的行业，转行去做帽子生意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
in which he ate up all his money .
在 哪个 他 吃 向上全部 他的 钱 .

他把所有的钱都花光了。

[ðen] [hi:; hi] [ʌnsək'sesfəli] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['æktər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə]
Then he unsuccessfully tried to be an actor , and finally he began to
然后 他 不成功 尝试 到 是 一个 演员 , 和 最后 他 开始 到
['fri:kwənt] ['pʌblɪk] [bɔ:lz] .
frequent public balls .
频繁 民众 球 .

后来他尝试当演员，但没有成功，最后他开始频繁出入公共舞会。

[fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kɑ:mən] [sens] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ]
Fortunately , he had had common sense enough to save a little something
幸运的是 , 他 有 有 常见的 感觉 足够的 到 节省 一个 小的 某物
[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
on which we now live .
在 哪个 我们 现在 居住 .

幸好他还有点常识，存下了一点钱，我们现在的生活才得以维持。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nɔ:rməs]
It is sufficient , but it is not enormous .
它 是 充足的 , 但 它 是 不是 巨大的 .

这足够了，但并不算巨大。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lmʊst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
And to think that at one time he had almost a fortune .
和 到 思考 那 在 一 时间 他 有 几乎 一个 财富 .

想想他曾经几乎拥有巨额财富。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz]
” **Now you see what he does .**
” 现在 你 看 什么 他 做 .

“现在你看到了他做了什么。”

[ðɪs] ['hæbɪt] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['frenzi]
This habit holds him like a frenzy .
这 习惯 持有 他 喜欢 一个 狂热 .

这个习惯让他如痴如醉。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hu:] [smel] [ʌv; əv]
He has to be young ; he has to dance with women who smell of
他 有 到 是 年轻的 ; 他 有 到 舞蹈 和 女性 WHO 闻 的
[pər'fju:m] [ænd; ənd] [kɑ:z'metɪks] .
perfume and cosmetics .
香水 和 化妆品 .

他必须年轻；他必须和浑身散发着香水和化妆品香味的女人跳舞。

[ju:; jʊ] [pʊr] [oʊld] ['dɑ:rlɪŋ] !
You poor old darling !
你 贫穷的 老的 亲爱的 !

你这可怜的老宝贝！

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['snɔ:ɪŋ] ['hʌzbənd] ['fɑ:ndli] , ['redi] [tu:; tə] [kraɪ]
” **She was looking at her old snoring husband fondly , ready to cry .**
” 她 曾是 寻找 在 她 老的 打鼾 丈夫 深情地 , 准备好 到 哭 .

她深情地看着打鼾的老丈夫，眼泪快要夺眶而出。

[ðen] , ['dʒentli] ['tɪp,təʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [her] .
Then , gently tiptoeing up to him , she kissed his hair .
然后 , 轻轻地 踮着脚尖 向上 到 他 , 她 亲吻 他的 头发 .

然后，她轻轻地踮起脚尖走到他跟前，吻了他的头发。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ,
The physician had risen and was getting ready to leave ,
这 医生 有 升起 和 曾是 获得 准备好 到 离开 ,

医生已经起身，准备离开。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌp(ə)] .
finding nothing to say to this strange couple .
寻找 没有什么 到 说 到 这 奇怪的 夫妻 .

发现自己没什么可跟这对奇怪的夫妇说的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] :
Just as he was leaving she asked :
只是 作为 他 曾是 离开 她 问 :

他正要离开时，她问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][jʊr; jər] [əˈdres] ?
” **Would you mind giving me your address ?**
” 会 你 头脑 给予 我 你的 地址 ?

请问您介意告诉我您的地址吗？

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡrʊθ] [wɜːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][ɡʊθ][ænd; ənd][get][juː; jʊ] .
If he should grow worse , I could go and get you .
如果 他 应该 生长 更糟 , 我 可以 去 和 得到 你 .

如果他病情恶化，我可以去接你。

” [ðə; ðɪ] [ˈpeŋɡwɪnz] - [rɑːk]
” **THE PENGUINS ' ROCK**
” 这 企鹅 - 岩石

“企鹅摇滚”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpeŋɡwɪnz] .
This is the season for penguins .
这 是 这 季节 为了 企鹅 .

现在正是企鹅出没的季节。

[frʌm; frəm][ˈeɪprəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [meɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][pəˈrɪzjən] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪv] , [wʌn] [siːz] ,
From April to the end of May , before the Parisian visitors arrive , one sees ,
从 四月 到 这 结尾 的 可能 , 前 这 巴黎人 访客 到达 , 一 看到 ,

从四月到五月底，在巴黎游客到来之前，可以看到：

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [biːtʃ] [æt; ət] [ɛtrəˈtɑː] [ˈsevrəl] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
all at once , on the little beach at Etretat several old gentlemen ,
全部 在 一次 , 在 这 小的 海滩 在 埃特雷塔 一些 老的 先生们 ,

突然间，在埃特雷塔的小海滩上，几位老绅士

[ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈkɑːstʊːm] .
booted and belted in shooting costume .
已启动 和 系带 在 射击 戏服 .

身着射击服，脚蹬靴子，腰系腰带。

[ðeɪ] [spend] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] - , [dɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [əˈɡen]
They spend four or five days at the Hotel Hauville , disappear , and return again
他们 花费 四 或者 五 天 在 这 酒店 - , 消失 , 和 返回 再次

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] .
three weeks later .
三 周 之后 .

他们在豪维尔酒店待了四五天，然后消失了，三周后又回来了。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [freɪ] [ˈsoʊdʒɜːrɪn] , [ðeɪ] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɔːltəˈɡeðər] .
Then , after a fresh sojourn , they go away altogether .
然后 , 后 一个 新鲜的 旅居 , 他们 去 离开 共 .

然后，经过一段新的旅程后，他们彻底离开了。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsprɪŋ] .
One sees them again the following spring .
一 看到 他们 再次 这 下列的 春天 .

第二年春天又能见到它们了。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [ˈpɛŋgwɪn] [ˈhʌntərz] , [wʌt] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][set] .
These are the last penguin hunters , what remain of the old set .
这些 是 这 最后的 企鹅 猎人 , 什么 保持 的 这 老的 放 .

他们是最后的企鹅猎人，是老一代猎人的遗存。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɪnˈθjuːziæsts] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɪr] [əˈɡoʊ] ;
There were about twenty enthusiasts thirty or forty years ago ;
那里 是 关于 二十 爱好者 三十 或者 四十 年 前 ;

三十到四十年前，大约有二十名爱好者；

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; ei] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈspɔːtsmɪn] .
now there are only a few of the enthusiastic sportsmen .
现在 那里 是 仅有的 一个 很少 的 这 热情的 运动员 .

现在，热情洋溢的运动员只剩下寥寥几人了。

[ðə; ði][ˈpɛŋgwɪn][ɪz][ə; ei] [ˈveri] [rer] [bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər][ˈhæbɪts] .
The penguin is a very rare bird of passage , with peculiar habits .
这 企鹅 是 一个 非常 稀有的 鸟 的 通道 , 和 奇特 习惯 .

企鹅是一种非常罕见的候鸟，有着奇特的习性。

[aɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] [nɪʊˈfaʊndlənd] [ænd; ænd]
It lives the greater part of the year in the latitude of Newfoundland and

[ðə; ði][aɪləndz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [pi(:)'εə][ænd; ænd][ˈmiːkəlɒn,miːˈklɪŋ] .

the islands of St . Pierre and Miquelon .
这 岛屿 的 英石 . 皮埃尔 和 米克隆群岛 .

它一年中的大部分时间都生活在纽芬兰和圣皮埃尔和密克隆群岛的纬度地区。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ˈsiːz(ə)n][ə; ei] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈɛmɪɡrənts] [krɒsɪz] [ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][ænd; ænd] [kʌmz]
But in the breeding season a flight of emigrants crosses the ocean and comes

[ˈevri] [ˈjɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] ,
every year to the same spot to lay their eggs ,
每一个 年 到 这 相同的 点 到 躺 他们的 鸡蛋 ,

但在繁殖季节，会有一群候鸟飞越海洋，每年都来到同一个地方产卵。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɛŋgwɪnz] - [rɑːk] [nɪr] [ɛtrəˈtɑː] .
to the Penguins ' Rock near Etretat .
到 这 企鹅 - 岩石 靠近 埃特雷塔 .

前往埃特雷塔附近的企鹅岩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈnoʊwər] [els] , [ˈoʊnli][ðer; ðər] .
They are found nowhere else , only there .
他们 是 成立 无处 别的 , 仅有的 那里 .

它们只在那里才能找到，别处找不到。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ðer; ðər] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tʃeɪst] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] ,
They have always come there , have always been chased away , but return again ,

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and will always return .
和 将要 总是 返回 .

他们总是来到这里，总是被赶走，但又会再次回来，而且永远都会回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ðeɪ] [ɔːl][flaɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈfɔːr; fər]
As soon as the young birds are grown they all fly away , and disappear for

[ə; ei] [ˈjɪr] .
a year .
一个 年 .

幼鸟长大后，就会全部飞走，消失一年之久。

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [na:t][goʊ] [ˈels,wer] ?
Why do they not go elsewhere ?
为什么 做 他们 不是 去 别处 ?

他们为什么不去别的地方呢？

[waɪ] [na:t] [tʃu:z] [sʌm; səm] [ˈlðər] [spa:t][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] ,
Why not choose some other spot on the long white ,
为什么 不是 选择 一些 其他 点 在 这 长的 白色的 ,
为什么不选择长白线上的其他地点呢？

[ʌnˈendɪŋ] [klɪf] [ðæt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpa:] - [di:] - [kæˈleɪ] [tu:; tə][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] ?
unending cliff that extends from the Pas - de - Calais to Havre ?
无尽的 悬崖 那 扩展 从 这 帕斯 - 德 - 加莱 到 勒阿弗尔 ?
从加来海峡省延伸到勒阿弗尔的无尽悬崖？

[wʌt] [fɔ:rs] , [wʌt] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] ,
What force , what invincible instinct ,
什么 力量 , 什么 无敌 本能 ,
何等的力量，何等不可战胜的本能！

[wʌt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ɪmˈpelz] [ði:z] [bɜ:rdz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
what custom of centuries impels these birds to come back to this place ?
什么 风俗 的 几个世纪 推动 这些 鸟类 到 来 后退 到 这 地方 ?
几个世纪以来，究竟是什么习俗驱使这些鸟儿回到这里？

[wʌt] [fɜ:rst][maɪˈgreɪ](ə)n , [wʌt] [ˈtempɪst] , [ˈpa:səbli] , [wʌns][kæst][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] ?
What first migration , what tempest , possibly , once cast their ancestors on this rock ?
什么 第一的 迁移 , 什么 暴风雨 , 可能 , 一次 投掷 他们的 祖先 在 这 岩石 ?
是怎样的第一次迁徙，又是怎样的风暴，才将他们的祖先抛到这块岩石上？

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [ɔ:l][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]
And why do the children , the grandchildren , all the descendants of the
和 为什么 做 这 孩子们 , 这 孙辈 , 全部 这 后代 的 这
[fɜ:rst] [ˈperənts] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hɪr] ?
first parents always return here ?
第一的 父母 总是 返回 这里 ?
为什么孩子们、孙子们，所有始祖的后代总是要回到这里呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][moʊst] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [ˈfæməli]
There are not many of them , a hundred at most , as if one single family
那里 是 不是 许多 的 他们 , 一个 百 在 最多 , 作为 如果 一 单身的 家庭
,
.
,
他们人数不多，最多一百人，就像一个家庭一样。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [trəˈdɪ](ə)n , [meɪd] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
maintaining the tradition , made this annual pilgrimage .
保持 这 传统 , 制成 这 年度的 朝圣 .
为了延续这一传统，他们每年都会进行这次朝圣之旅。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sprɪŋ] ,
And each spring ,
和 每个 春天 ,
每年春天，
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwa:ndərɪŋ] [traɪb] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts] [əˈboʊd] [æn; ən][ðə; ði] [rɑ:k] ,
as soon as the little wandering tribe has taken up its abode an the rock ,
作为 很快 作为 这 小的 漫游 部落 有 已采取 向上它是 住所 一个 这 岩石 ,
这个小小的游牧部落在岩石上安家落户之后，

[ðə; ði] [seɪm] ['spɔ:tsmɪn] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈri:əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the same sportsmen also reappear in the village .
这 相同的 运动员 还 再现 在 这 村庄 :

这些运动员也再次出现在村子里。

[wʌn] [nu:] [ðem; ðəm] [ˈfɔ:rmərli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] ,
One knew them formerly when they were young ; now they are old ,
— 知道 他们 以前 什么时候 他们 是 年轻的 ; 现在 他们 是 老的 ,
以前认识他们的时候他们还年轻; 现在他们都老了。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈregjələr] [əˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r]
but constant to the regular appointment which they have kept for thirty or
但 持续的 到 这 常规的 预约 哪个 他们 有 保留 为了 三十 或者
[ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] .
forty years .
四十 年 :

但他们始终坚持按时赴约, 已经保持了三四十年之久。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
They would not miss it for anything in the world .
他们 会 不是 错过 它 为了 任何事物 在 这 世界 :
他们无论如何都不会错过它。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪprəl] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
It was an April evening in one of the later years .
它 曾是 一个 四月 晚上 在 一 的 这 之后 年 :

那是一个四月的傍晚, 时间是后来的某一年。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈspɔ:tsmɪn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ; [wʌn][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] — [em] . - .
Three of the old sportsmen had arrived ; one was missing — M . d'Arnelles .
三 的 这 老的 运动员 有 到达的 ; — 曾是 丢失的 — M : - .

三位老运动员都到了; 一位不见了——达尔内勒先生。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][noʊ][wʌn] , [ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He had written to no one , given no account of himself .
他 有 书面 到 不 一 , 给定 不 帐户 的 他自己 :

他没有给任何人写信, 也没有说明自己的情况。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd]
But he was not dead , like so many of the rest ; they would have heard
但 他 曾是 不是 死的 , 喜欢 所以 许多 的 这 休息 ; 他们 会 有 听到

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 :

但他并没有像其他人那样死去; 否则他们都会听说。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] .
At length , tired of waiting for him , the other three sat down to table .
在 长度 ; 疲劳的 的 等待 为了 他 , 这 其他 三 卫星 向下 到 桌子 :

最后, 等得不耐烦了, 其他三人便坐到了桌边。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər] [wen] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [draʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Dinner was almost over when a carriage drove into the yard of the hotel ,
晚餐 曾是 几乎 超过 什么时候 一个 运输 驾驶 进入 这 院子 的 这 酒店 ,

晚餐即将结束时, 一辆马车驶入了酒店的院子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɔ:rnər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
and the late corner presently entered the dining room .
和 这 晚的 角落 目前 进入 这 用餐 房间 :

晚到的角落里的人随即进入了餐厅。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [zest] .
He sat down , in a good humor , rubbing his hands , and ate with zest .
他 卫星 向下 , 在 一个 好的 幽默 , 擦 他的 双手 , 和 吃 和 热情 .
他心情愉快地坐了下来, 搓着手, 津津有味地吃了起来。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] -
When one of his comrades remarked with surprise at his being in a frock -
什么时候 一 的 他的 同志们 评论 和 惊喜 在 他的 存在 在 一个 连衣裙 -
[koʊt] , [hiː; hi] [ri'plaɪd] ['kwaiətli] :
coat , he replied quietly :
外套 , 他 回复 悄悄 :
当他的一位同志惊讶地看到他穿着礼服时, 他平静地回答道:

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] .
” **Yes , I had no time to change my clothes .**
” 是的 , 我 有 不 时间 到 改变 我的 衣服 .
“是的, 我没有时间换衣服。”
” [ðeɪ] [ri'taɪərd][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
” **They retired on leaving the table ,**
” 他们 退休 在 离开 这 桌子 ,
他们离开餐桌后便退出了比赛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] [ʌnə'weɪz] .
for they had to set out before daybreak in order to take the birds unawares .
为了 他们 有 到 放 出去 前 拂晓 在 命令 到 拿 这 鸟类 不知情 .
因为他们必须在黎明前出发, 才能出其不意地袭击鸟群。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [spɔːrt] , [ðɪs] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] .
There is nothing so pretty as this sport , this early morning expedition .
那里 是 没有什么 所以 漂亮的 作为 这 运动 , 这 早期的 早晨 远征 .
没有什么比这项运动, 这种清晨的探险更美好的了。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'wɒʊk] [ðə; ði] ['spɔːtsmɪn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [sænd]
At three o'clock in the morning the sailors awoke the sportsmen by throwing sand
在 三 点钟 在 这 早晨 这 水手们 醒来 这 运动员 经过 投掷 沙
[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
against the windows .
反对 这 视窗 .
凌晨三点, 水手们向窗户扔沙子, 把运动员们吵醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
They were ready in a few minutes and went down to the beach .
他们 是 准备好 在 一个 很少 分钟 和 去 向下 到 这 海滩 .
几分钟后, 他们就准备好了, 然后去了海滩。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Although it was still dark , the stars had paled a little .
虽然 它 曾是 仍然 黑暗的 , 这 明星 有 苍白 一个 小的 .
虽然天色依然很暗, 但星星的光芒已经黯淡了一些。

[ðə; ði] [siː] [graʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
The sea ground the shingle on the beach .
这 海 地面 这 卵石 在 这 海滩 .
海水冲刷着沙滩上的鹅卵石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [ˈɪvər] ['slaɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz]
There was such a fresh breeze that it made one shiver slightly in spite of one's
那里 曾是 这样的 一个 新鲜的 微风 那 它 制成 一 颤抖 轻微地 在 尽管如此 的 一个人的
[ˈhevi] ['kloʊðɪŋ] .
heavy clothing .
重的 衣服 .
微风习习, 即使穿着厚重的衣服, 也让人微微打了个寒颤。

[ˈprez(ə)ntli] [tu:] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
Presently two boats were pushed down the beach , by the sailors ,
目前 二 船 是 推动 向下 这 海滩 , 经过 这 水手们 ,
目前, 两艘船被水手们推到了沙滩上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈteɪɪŋ] [kloːθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [weɪvz]
with a sound as of tearing cloth , and were floated on the nearest waves
和 一个 声音 作为 的 撕裂 布 , 和 是 漂浮 在 这 最近的 波浪
.
:
.

发出如同撕裂布料般的声音, 并漂浮在最近的波浪上。
[ðə; ði] [braʊn] [seɪl][wʌz; wəz] [ˈhoɪstɪd] , [sweld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈflʌtəd] ,
The brown sail was hoisted , swelled a little , fluttered ,
这 棕色的 帆 曾是 吊起 , 肿胀 一个 小的 , 飘动 ,
棕色的帆升了起来, 微微鼓起, 飘动着。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːntʃ] ,
hesitated and swelling out again as round as a paunch ,
犹豫了一下 和 肿胀 出去 再次 作为 圆形的 作为 一个 大肚子 ,
犹豫了一下, 肚子又鼓了起来, 圆滚滚的, 像个大肚子。

[ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [təːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] [ˈentrəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪntli]
carried the boats towards the large arched entrance that could be faintly
携带 这 船 向 这 大的 拱形 入口 那 可以 是 淡淡的
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
distinguished in the darkness .
杰出的 在 这 黑暗 .
乘船驶向黑暗中隐约可见的巨大拱形入口。

[ðə; ði][skaɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈklɪrər] , [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] .
The sky became clearer , the shadows seemed to melt away .
这 天空 成为 更清晰 , 这 阴影 似乎 到 熔化 离开 .
天空变得更加晴朗, 阴影似乎消失了。

[ðə; ði] [koʊst] [stiːl] [siːmd] [veɪld] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [koʊst] , [ˌpɜːrənˈdɪkjələɹ][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .
The coast still seemed veiled , the great white coast , perpendicular as a wall .
这 海岸 仍然 似乎 含蓄 , 这 伟大的 白色的 海岸 , 垂直 作为 一个 墙 .
海岸线仿佛仍笼罩在一层薄雾之中, 洁白的海岸线笔直如墙。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæn] - [pɔːrt] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɑːrtʃ] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp]
They passed through the Manne - Porte , an enormous arch beneath which a ship
他们 通过了 通过 这 曼恩 - 波特 , 一个 巨大的 拱 下面 哪个 一个 船
[kʊd; kəd][seɪl] ;
could sail ;
可以 帆 ;
他们穿过曼恩门, 这是一座巨大的拱门, 船只可以从下面航行;

[ðeɪ] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈpraːməntɔːrɪ] [ʌv; əv][lɑː] [kɔːtɪːn] ,
they doubled the promontory of La Courtine ,
他们 双倍 这 海角 的 拉 库尔蒂娜 ,
他们将拉库尔蒂纳岬角扩大了一倍,

[pæst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;
passed the little valley of Antifer and the cape of the same name ;
通过了 这 小的 谷 的 - 和 这 岬 的 这 相同的 姓名 ;
经过安提弗小山谷和同名海角;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['si:ɡəlz]
and suddenly caught sight of a beach on which some hundreds of seagulls
和 突然 捕捉 视线 的 一个 海滩 在 哪个 一些 数百 的 海鸥
[wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] .
were perched .
是 栖息 .

突然，他看到一片沙滩，上面栖息着数百只海鸥。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pengwɪnz] - [rɑ:k] .
That was the Penguins ' Rock .
那 曾是 这 企鹅 - 岩石 .

那是企鹅岩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [prɒʊ'tu:bərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
It was just a little protuberance of the cliff ,
它 曾是 只是 一个 小的 突起 的 这 悬崖 ,
那只是悬崖上的一小块凸起部分，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðə; ði][bɜ:rdz] - ['hedz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['wʌtʃɪŋ]
and on the narrow ledges of rock the birds ' heads might be seen watching
和 在 这 狭窄的 壁架 的 岩石 这 鸟类 - 头部 可能 是 已见 观看
[ðə; ði] ['boʊts] .
the boats .
这 船 .

在狭窄的岩石平台上，可以看到鸟儿的头颅注视着船只。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ˈmoʊʃnləs] , [nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][flaɪ][ɔ:f] [æz; əz] [jet] .
They remained there , motionless , not venturing to fly off as yet .
他们 剩余 那里 , 静止不动 , 不是 冒险 到 飞 离开 作为 然而 .

它们静静地待在那里，一动不动，还没有尝试飞走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] , ['si:tɪd] ['ʌpraɪt] , [tʊkt] [ˈɔ:lməʊst][laɪk]
Some of them perched on the edges , seated upright , looked almost like
一些 的 他们 栖息 在 这 边缘 , 坐着 直立 , 看起来 几乎 喜欢
['bɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

有些栖息在边缘，直立着，看起来几乎像瓶子一样。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [legz][ɑ:r; ər][soʊ] [ɔ:rt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɔ:k] [ðeɪ] [ɡlaɪd] [ə'ɒ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
for their little legs are so short that when they walk they glide along as if they
为了 他们的 小的 腿 是 所以 短的 那 什么时候 他们 走 他们 滑行 沿着 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][ɑ:n]['rəʊləz] .
were on rollers .
是 在 滚筒 .

因为它们的腿很短，走路时就像踩着滚轮一样滑行。

[wen] [ðeɪ] [stɑ:rt][tu:; tə][flaɪ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [fɔ:l] [laɪk]
When they start to fly they cannot make a spring and let themselves fall like
什么时候 他们 开始 到 飞 他们 不能 制作 一个 春天 和 让 他们自己 落下 喜欢
[stoʊnz] [ˈɔ:lməʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
stones almost down to the very men who are watching them .
石头 几乎 向下 到 这 非常 男人 WHO 是 观看 他们 .

当它们开始飞行时，它们无法弹跳，只能像石头一样坠落，几乎落到注视着它们的人面前。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['sʌbdʒekts][ðem; ðəm] ,
They know their limitation and the danger to which it subjects them ,
他们 知道 他们的 局限性 和 这 危险 到 哪个 它 主题 他们 ,
他们清楚自己的局限以及这种局限给他们带来的危险。

[ænd; ʌnd][ˈkænɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][flai] [əˈweɪ] .

and cannot make up their minds to fly away .
和 不能 制作 向上 他们的 思想 到 飞 离开 .

它们无法下定决心飞走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But the boatmen begin to shout , beating the sides of the boat with the

But the boatmen begin to shout , beating the sides of the boat with the

[ˈwʊd(ə)n] [boʊt] [pɪnz] ,

wooden boat pins ,

木制的 船 别针 ,

但船夫们开始叫喊，用木制船钉敲打船舷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ɪn] [əˈfraɪt] ,

and the birds , in affright ,
和 这 鸟类 , 在 恐惧 ,

鸟儿们惊恐万分，

[flai][wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntu:] [speɪs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tɪ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

fly one by one into space until they reach the level of the waves .
飞 一 经过 一 进入 空间 直到 他们 抵达 这 等级 的 这 波浪 .

它们一个接一个地飞向太空，直到到达波浪的高度。

[ðen] , [ˈmu:vɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ˈræpɪdli] , [ðeɪ] [skʌd] , [skʌd] [əˈlɔ:ŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tɪ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [si:]

Then , moving their wings rapidly , they scud , scud along until they reach the open sea

然后 , 移动 他们的 翅膀 快速 , 他们 飞毛腿 , 飞毛腿 沿着 直到 他们 抵达 这 打开 海

;

;

;

然后，它们快速扇动翅膀，飞快地向前飞去，直到到达开阔的大海；

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [li:d] [dʌz] [nɑ:t] [nɑ:k] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

if a shower of lead does not knock them into the water .
如果 一个 淋浴 的 带领 做 不是 敲 他们 进入 这 水 .

如果铅弹雨没能把他们击落到水里的话。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɪz] [kept] [ʌp] , [əˈblaɪdzɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] , [wʌn][ˈæftər]

For an hour the firing is kept up , obliging them to give up , one after

为了 一个 小时 这 射击 是 保留 向上 , 乐于助人 他们 到 给 向上 , 一 后

[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

枪声持续了一个小时，迫使他们一个接一个地投降。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜ:rdz] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər] [neɪts] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ]

Sometimes the mother birds will not leave their nests , and are riddled with

有时 这 母亲 鸟类 将要 不是 离开 他们的 巢穴 , 和 是 布满谜团 和

[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

有时母鸟会留在巢穴里不肯离开，结果被子弹打得千疮百孔。

[ˈkɔ:zɪŋ] [dra:ps][ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][spɜ:rt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [klɪf] ,

causing drops of blood to spurt out on the white cliff ,
导致 滴 的 血 到 喷 出去 在 这 白色的 悬崖 ,

鲜血溅落在白色的悬崖上，滴滴答答地流淌下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [daɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [egz] .

and the animal dies without having deserted her eggs .
和 这 动物 死亡 没有 拥有 荒凉的 她 鸡蛋 .

而且这只动物死的时候还没有抛弃自己的卵。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [em] . - ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [zi:l] ;
The first day M . d'Arnelles fired at the birds with his habitual zeal ;
这 第一的 天 M : - 被解雇 在 这 鸟类 和 他的 习惯性的 热情 ;
第一天, 达尔内尔先生像往常一样热情地向鸟儿开枪;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ten][ə'klɒk, əu-], [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] ,
but when the party returned toward ten o'clock , beneath a brilliant sun ,
但 什么时候 这 派对 返回 朝向 十 点钟 , 下面 一个 杰出的 太阳 ,
但当聚会接近十点钟, 在灿烂的阳光下进行,

[wɪtʃ] [kæst] [greɪt] [t'raɪəŋɡlɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [hi:; hi] [ə'pɪrd]
which cast great triangles of light on the white cliffs along the coast he appeared
哪个 投掷 伟大的 三角形 的 光 在 这 白色的 悬崖 沿着 这 海岸 他 出现
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈwɜ:rid] ,
a little worried ,
一个 小的 担心 ,
在海岸边的白色悬崖上投射出巨大的三角形光影, 他看起来有些担忧。

[ænd; ænd]['æbsənt'maɪndɪd] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['mænər] .
and absentminded , contrary to his accustomed manner .
和 恍惚 , 相反 到 他的 习惯 方式 .
与他平日的性格相反, 他心不在焉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɜ:rvənt] [drest] [ɪn] [blæk] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]
As soon as they got on shore a kind of servant dressed in black came up to
作为 很快 作为 他们 得到 在 支撑 一个 种类 的 仆人 穿着 在 黑色的 来了 向上 到
[hɪm; ɪm][ænd; ænd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
him and said something in a low tone .
他 和 说 某物 在 一个 低的 语气 .
他们刚一上岸, 一个身穿黑衣的仆人就走到他跟前, 低声说了些什么。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , ['hezɪteɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
He seemed to reflect , hesitate , and then replied :
他 似乎 到 反映 , 犹豫 , 和 然后 回复 :
他似乎思考了一会儿, 犹豫了一下, 然后回答道:

" [noʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **No , to - morrow .**
" 不 , 到 - 明天 .
"不, 明天。"

" [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] .
" **The following day they set out again .**
" 这 下列的 天 他们 放 出去 再次 .
第二天, 他们再次出发。

[ðɪs] [taɪm] [em] , - ['fri:kwəntli] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kloʊz] [baɪ]
This time M , d'Arnelles frequently missed his aim , although the birds were close by
这 时间 M , - 频繁地 错过 他的 目的 , 虽然 这 鸟类 是 关闭 经过
:
:
:
这一次, 尽管鸟儿就在附近, 但达尔内尔先生却经常失手。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ti:zd] [hɪm; ɪm] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] ,
His friends teased him , asked him if he were in love ,
他的 朋友们 戏弄 他 , 问 他 如果 他 是 在 爱 ,
朋友们取笑他, 问他是不是恋爱了,

[ɪf] [sʌm; səm] ['si:krət] ['sa:roʊ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ænd] [hɑ:rt] .
if some secret sorrow was troubling his mind and heart .
如果 一些 秘密 悲哀 曾是 令人不安的 他的 头脑 和 心 .
如果有什么秘密的悲伤困扰着他的心灵。

[æ̀t; ə̀t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [kən'fest] .
At length he confessed .
在 长度 他 坦白 :

最终他坦白了。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [su:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'noɪz] [em 'i:] . ”
“ Yes , indeed , I have to leave soon , and that annoys me . ”
“ 是的 , 的确 , 我 有 到 离开 很快 , 和 那 令人恼火 我 : ”
“ 是啊 , 我很快就要走了 , 这让我很恼火。”

“ [wʌt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] ?
“ What , you must leave ? ”
“ 什么 , 你 必须 离开 ? ”

“什么? 你必须离开? ”

[ænd; ənd] [waɪ] ? ”
And why ? ”
和 为什么 ? ”

为什么?

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [kɔ:lz][em 'i:] [bæk] .
“ Oh , I have some business that calls me back . ”
“ 哦 , 我 有 一些 商业 那 呼叫 我 后退 : ”
“哦, 我还有些事要处理。”

[aɪ] ['kænə:t] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I cannot stay any longer .
我 不能 停留 任何 更长 :

我不能再待下去了。

“ [ðeɪ] [ðen] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ʌðər] ['mætərz] .
“ They then talked of other matters . ”
“ 他们 然后 谈话 的 其他 事情 :

然后他们又谈起了其他事情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ʻoʊvər][ðə; ði][vælit; væleɪ; væ'leɪ][ɪn] [blæk] [ə'pɪrd] .
As soon as breakfast was over the valet in black appeared .
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 这 代客泊车 在 黑色的 出现 :

早餐刚过, 身穿黑衣的侍者就出现了。

[em] . - [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wen]
M . d'Arnelles ordered his carriage , and the man was leaving the room when
M . - 订购 他的 运输 , 和 这 男人 曾是 离开 这 房间 什么时候
[ðə; ði] [θri:] ['spɔ:tsmɪn] [ɪntə'fiəd] ,
the three sportsmen interfered ,
这 三 运动员 干扰 ,

达尔内尔斯先生吩咐人送他上马车, 那人正要离开房间时, 三个运动员上前阻拦。

[ɪn'sɪstɪŋ] , ['bɛɡɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðer; ðər] [frend] [tu:; tə] [steɪ] .
insisting , begging , and praying their friend to stay .
坚持 , 乞讨 , 和 祈祷 他们的 朋友 到 停留 :

他们苦苦哀求、恳求、祈祷朋友留下来。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] [sed] :
One of them at last said :
一 的 他们 在 最后的 说 :

其中一人最后说道:

“ [kʌm] [naʊ] , [ðɪs] ['kændɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **Come now , this cannot be a matter of such importance , for you have**
“ 来 现在 , 这 不能 是 一个 事情 的 这样的 重要性 , 为了 你 有
[ɔ:l'redi] ['wertɪd] [tu:] [deɪz] .
already waited two days .
已经 等待 二 天 .

“好了，这件事应该不至于那么重要，你已经等了两天了。”

“ [em] . - , [ɔ:ltə'geðər] [pər'plekst] , [br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , ['eɪvɪdəntli] ['bæfəld] , [dr'vaɪdɪd]
“ **M . d'Arnelles , altogether perplexed , began to think , evidently baffled , divided**
“ M . - , 共 困惑 , 开始 到 思考 , 显然 困惑 , 分割
[br'twi:n] ['plezər] [ænd; ənd][ˈdu:ti] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] .
between pleasure and duty , unhappy and disturbed .
之间 乐趣 和 责任 , 不开心 和 不安 .

“达尔内尔先生十分困惑，开始思考，显然很困惑，在快乐和责任之间摇摆不定，既不快乐又心神不宁。

[ˈæftər] [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] ['stæməd] :
After reflecting for some time he stammered :
后 反思 为了 一些 时间 他 结结巴巴 :

他沉思片刻后结结巴巴地说:

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] — [ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'ləʊn] [hɪr] .
“ **The fact is — the fact is — I am not alone here .**
“ 这 事实 是 — 这 事实 是 — 我 是 不是 独自 的 这里 .

“事实是——事实是——我并不孤单。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
I have my son - in - law .
我 有 我的 儿子 - 在 - 法律 .

我有女婿。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eksklə'meɪjənz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] !
“ **There were exclamations and shouts of “ Your son - in - law !**
“ 那里 是 感叹词 和 喊叫 的 “ 你的 儿子 - 在 - 法律 !

“现场响起一片惊叹声和喊声，‘你的女婿！’”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

“ [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [red] .
“ **He suddenly appeared confused and his face grew red .**
“ 他 突然 出现 使困惑 和 他的 脸 生长 红色的 .

他突然显得很困惑，脸涨得通红。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] ?
do you not know ?
做 你 不是 知道 ?

你不知道吗？

[waɪ] — [waɪ] — [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [haʊs] .
Why — why — he is in the coach house .
为什么 — 为什么 — 他 是 在 这 教练 房子 .

为什么——为什么——他会在马车房里。

[hi:; hi][ɪz] [ded] .
" **He is dead** .
" 他 是 死的 .

他死了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈsaɪlənt][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **They were all silent in amazement** .
" 他们 是 全部 沉默的 在 惊愕 .
他们都惊愕不已，鸦雀无声。

[em] . - [kənˈtɪnju:d] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈstɜ:rbd] :
M . d'Arnelles continued , more and more disturbed :
M : - 持续 , 更多的 和 更多的 不安 :
达尔内尔斯先生继续说道，语气越来越激动：

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
" **I had the misfortune to lose him ; and as I was taking the body**
" 我 有 这 不幸 到 失去 他 ; 和 作为 我 曾是 采取 这 身体
[tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
to my house ,
到 我的 房子 ,
"我不幸失去了他；当我把他的遗体抬回家时，

[ɪn] - , [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðɪs] [wei] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɔɪntmənt] .
in Briseville , I came round this way so as not to miss our appointment .
在 - , 我 来了 圆形的 这 方式 所以 作为 不是 到 错过 我们的 预约 .
在布里斯维尔，我绕道而来，以免错过我们的约会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [weɪt] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
But you can see that I cannot wait any longer .
但 你 能 看 那 我 不能 等待 任何 更长 .
但你可以看出我已经等不及了。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔ:tsmɪn] , [ˈboʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [sed] :
" **Then one of the sportsmen , bolder than the rest said :**
" 然后 一 的 这 运动员 , 更大胆 比 这 休息 说 :
"这时，一位比其他入胆子更大的运动员说道："

" [wel] , [bʌt; bət] — [sɪns] [hi:; hi][ɪz] [ded] — [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ]
" **Well , but — since he is dead — it seems to me that he can wait a**
" 出色地 , 但 — 自从 他 是 死的 — 它 似乎 到 我 那 他 能 等待 一个
[deɪ] [lɔ:ŋgər] .
day longer .
天 更长 .
"但是——既然他已经死了——我觉得他可以再等一天。"

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃaɪmd] [ɪn] :
" **The others chimed in :**
" 这 其他的 齐声说道 在 :
其他人也纷纷附和道：

" [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd] .
" **That cannot be denied .**
" 那 不能 是 否认 .
"这一点毋庸置疑。"

" [em] . - [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **M . d'Arnelles appeared to be relieved of a great weight , but a little**
" M : - 出现 到 是 松了口气 的 一个 伟大的 重量 , 但 一个 小的
[ʌnˈi:zi] , [ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [æskt] :
uneasy , nevertheless , he asked :
不安 , 尽管如此 , 他 问 :
"达尔内尔先生似乎如释重负，但仍然有些不安，于是他问道："

“ [bʌt; bət] , [ˈfræŋkli] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] —
“ **But , frankly — do you think —**
“ 但 , 坦率地说 — 做 你 思考 —
“但坦白说——你认为——”

“ [ðə; ði] [θriː] [ˈðər] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [rɪˈplaɪd] :
“ **The three others , as one man , replied :**
“ 这 三 其他的 , 作为 一 男人 , 回复 :
其余三人齐声回答:

“ [pɑːˈbləː] !
“ **Parbleu !**
“ 帕布鲁 !
“Parbleu!

[maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
my dear boy , two days more or less can make no difference in his present
我的 亲爱的 男生 , 二 天 更多的 或者较少的 能 制作 不 不同之处 在 他的 展示
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 :

我亲爱的孩子，两天时间长短对他的病情不会有任何影响。

“ [ænd; ənd] , [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈkɑːmli] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] [əˈsɪstənt]
“ **And , perfectly calmly , the father - in - law turned to the undertaker's assistant**
“ 和 , 完美 平静地 , 这 父亲 - 在 - 法律 转向 到 这 殡仪馆的 助手
, [ænd; ənd] [sed] :
, **and said :**
, 和 说 :

“然后，岳父神色平静地转向殡仪馆的助手，说道:”

“ [wel] , [ðen] , [maɪ] [frend] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] .
“ **Well , then , my friend , it will be the day after tomorrow .**
“ 出色地 , 然后 , 我的 朋友 , 它 将要 是 这 天 后 明天 .
“那么，我的朋友，就是后天了。”

“ [ə; eɪ] [ˈfæməli]
“ **A FAMILY**
“ 一个 家庭

“一个家庭

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frend] , [ˈsaɪmən] - ,
I was to see my old friend , Simon Radevin ,
我 曾是 到 看 我的 老的 朋友 , 西蒙 - ,
我要去见我的老朋友西蒙·拉德文，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
of whom I had lost sight for fifteen years .
的 谁 我 有 丢失的 视线 为了 十五 年 .
我曾与他失去联系长达十五年。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ðə; ði] [frend] [huː] [noʊz] [wʌnz]
At one time he was my most intimate friend , the friend who knows one's
在 一 时间 他 曾是 我的 最多 亲密的 朋友 , 这 朋友 WHO 知道 一个人的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
他曾是最亲密的朋友，那个了解我心思的朋友。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] [ˈpa:sɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈkwaɪət] , [ˈhæpi] [ˈi:vniŋz] , [tu:; tə] [hu:m] [wʌn] [telz] [wʌnz] [ˈsi:krət]
with whom one passes long , quiet , happy evenings , to whom one tells one's secret
和 谁 一 通过 长的 , 安静的 , 快乐的 晚上 , 到 谁 一 讲述 一个人的 秘密
[lʌv] [əˈferz] ,
love affairs ,
爱 事务 ,

与他/她一起度过漫长、宁静、快乐的夜晚，向他/她倾诉自己秘密的爱情故事

[ænd; ənd] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ðʊʊz] [rer] , [ɪnˈdʒi:niəs] ,
and who seems to draw out those rare , ingenious ,
和 WHO 似乎 到 画 出去 那些 稀有的 , 巧妙 ,
而他似乎总能激发出那些罕见的、独具匠心的.....

[ˈdelɪkət] [θɔ:ts] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .
delicate thoughts born of that sympathy that gives a sense of repose .
精美的 想法 出生 的 那 同情 那 给予 一个 感觉 的 休息 .
源于同情心的细腻思绪，给人以平静之感。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] ; [wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] , [ˈtrævlɪd] , [θɔ:t]
For years we had scarcely been separated ; we had lived , travelled , thought
为了 年 我们 有 几乎 到过 分开 ; 我们 有 居住地 , 旅行 , 想法
[ænd; ənd] [dri:md] [təˈgeðər] ;
and dreamed together ;
和 梦见 一起 ;

多年来我们几乎形影不离；我们一起生活、旅行、思考和梦想；

[hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [seɪm]
had liked the same things , had admired the same books , understood the same
有 喜欢 这 相同的 事物 , 有 钦佩 这 相同的 图书 , 理解 这 相同的
[ˈɔ:θəz] ,
authors ,
作者 ,

我们喜欢相同的事物，欣赏相同的书籍，理解相同的作家。

[ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
trembled with the same sensations , and very often laughed at the same
颤抖 和 这 相同的 感觉 , 和 非常 经常 笑了 在 这 相同的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

他也曾有过同样的感受，并且经常嘲笑同样的人。

[hu:m] [wi:; wi] [ʌndərˈstʊd] [kəmˈpli:tli] [baɪ] [ˈmɪrli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] .
whom we understood completely by merely exchanging a glance .
谁 我们 理解 完全地 经过 仅仅 交换 一个 瞥一眼 .
我们只交换了一个眼神，就完全明白了对方的意思。

[ðen] [hi:; hi] [ˈmærid] .
Then he married .
然后 他 已婚 .

然后他结婚了。

[hi:; hi] [ˈmærid] , [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] ,
He married , quite suddenly , a little girl from the provinces ,
他 已婚 , 相当 突然 , 一个 小的 女孩 从 这 省份 ,
他突然娶了一个来自外省的小女孩。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
who had come to Paris in search of a husband .
WHO 有 来 到 巴黎 在 搜索 的 一个 丈夫 .
来到巴黎寻找丈夫的人。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] , [ɪnˈsɪpɪdli] [fer] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wi:k] [hændz] ,
How in the world could that little thin , insipidly fair girl , with her weak hands ,
如何 在 这 世界 可以 那 小的 薄的 , 乏味地 公平的 女孩 , 和 她 虚弱的 双手 ,
那个瘦弱、皮肤白皙、双手无力的小女孩, 怎么可能.....

[hɜ:r; hər] [laɪt] , [ˈveɪkənt] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɪr] , [ˈsɪli] [vɔɪs] ,
her light , vacant eyes , and her clear , silly voice ,
她 光 , 空缺 眼睛 , 和 她 清除 , 愚蠢的 嗓音 ,
她那双浅浅的、空洞的眼睛, 以及她那清澈而傻气的声音,

[hu:] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmæɪrɪdʒəbl] [ˈdɑ:lz] , [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðæt]
who was exactly like a hundred thousand marriageable dolls , have picked up that
WHO 曾是 确切地 喜欢 一个 百 千 婚 娃娃 , 有 挑选 向上 那
[ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ?
intelligent , clever young fellow ?
聪明的 , 聪明的 年轻的 同伴 ?
谁就像十万个待嫁娃娃一样, 选中了那个聪明伶俐的年轻人?

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [ʌndərˈstænd] [ði:z] [θɪŋz] ?
Can any one understand these things ?
能 任何 一 理解 这些 事物 ?
有人能看懂这些事吗?

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ɪnˈdʊrɪŋ]
No doubt he had hoped for happiness , simple , quiet and long - enduring
不 怀疑 他 有 希望 为了 幸福 , 简单的 , 安静的 和 长的 - 持久
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
毫无疑问, 他渴望幸福, 简单、平静而持久的幸福。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwʊmən] ;
in the arms of a good , tender and faithful woman ;
在 这 武器 的 一个 好的 , 投标 和 忠实 女士 ;
在一位善良、温柔、忠贞的女性怀抱中;

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][trænsˈpærənt] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsku:lɡɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] .
he had seen all that in the transparent looks of that schoolgirl with light hair .
他 有 已见 全部 那 在 这 透明的 看起来 的 那 女学生 和 光 头发 .
他从这个浅色头发女学生的透明眼神中看到了这一切。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ˈæktɪv] ,
He had not dreamed of the fact that an active ,
他 有 不是 梦见 的 这 事实 那 一个 积极的 ,
他做梦也没想到, 一个积极的、

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪbrət] [mæn] [grəʊz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
living and vibrating man grows weary of everything as soon as he
活的 和 振动 男人 生长 厌倦 的 一切 作为 很快 作为 他
[ʌndəˈstændz] [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [riˈæləti] ,
understands the stupid reality ,
明白 这 愚蠢的 现实 ,
一个有生命、有感情的人, 一旦明白了愚蠢的现实, 就会对一切感到厌倦。

[ənˈles] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [brɪˈkʌmz] [soʊ] [ˈbru:tlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndəˈstændz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
unless , indeed , he becomes so brutalized that he understands nothing whatever .
除非 , 的确 , 他 变成 所以 残暴 那 他 明白 没有什么 任何 .
除非他真的变得如此残暴, 以至于完全什么都不懂了。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [laɪk] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?
What would he be like when I met him again ?
什么 会 他 是 喜欢 什么时候 我 遇见 他 再次 ?
当我再次见到他时, 他会是什么样子?

[sti:l] [ˈlaɪvli] , [ˈwɪti] , [laɪt] - [ˈhɑ:ti:d] [ænd; ənd] [ɪn,θu:ziˈæstɪk] , [ɔ:ɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈtɔ:rpər]
Still lively , witty , light - hearted and enthusiastic , or in a state of mental torpor
仍然 热闹 , 机智 , 光 - 心地 和 热情的 , 或者 在 一个 状态 的 精神的 麻木
[ɪnˈdʒɒst] [baɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laɪf] ?
induced by provincial life ?
诱导 经过 省级 生活 ?

依然精神矍铄、机智幽默、轻松愉快、充满热情，还是因为乡下生活而精神萎靡？

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈɪrɪz] !
A man may change greatly in the course of fifteen years !
一个 男人 可能 改变 非常 在 这 课程 的 十五 年 !
一个人在十五年内可能会发生巨大的变化！

[ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] [æɪ; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
The train stopped at a small station , and as I got out of the carriage ,
这 火车 停止 在 一个 小的 车站 , 和 作为 我 得到 出去 的 这 运输 ,
[ə; eɪ] [staʊt] ,
a stout ,
一个 肥硕 ,

火车停在一个小车站，我刚下车，就看到一个身材魁梧的男子

[ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstʌmək] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:]
a very stout man with red cheeks and a big stomach rushed up to me
一个 非常 肥硕 男人 和 红色的 脸颊 和 一个 大的 胃 匆忙 向上 到 我
[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] ,
with open arms ,
和 打开 武器 ,

一个身材魁梧、双颊通红、挺着大肚子的男人张开双臂朝我跑来。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [dʒɔ:rdʒ] !
exclaiming : “ George !
惊呼 : “ 乔治 !

惊呼道：“乔治！

“ [aɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , [ɪn]
“ I embraced him , but I had not recognized him , and then I said , in
“ 我 拥抱 他 , 但 我 有 不是 认可 他 , 和 然后 我 说 , 在
[əˈstɔ:nɪʃmənt] : “ [baɪ][dʒoʊv] !
astonishment : “ By Jove !
惊讶 : “ 经过 朱庇特 !

“我拥抱了他，但我却没认出他来，然后我惊讶地说：‘天哪！’”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɡrəʊn] [θɪn] !
You have not grown thin !
你 有 不是 生长 薄的 !

你一点都没变瘦！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
“ And he replied with a laugh :
“ 和 他 回复 和 一个 笑 :
他笑着回答道：

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
“ What did you expect ?
“ 什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么？

[ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈnaɪts] !
Good living , a good table and good nights !
好的 活的 , 一个 好的 桌子 和 好的 夜晚 !

美好的生活，美好的餐桌，美好的夜晚！

[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] !
Eating and sleeping , that is my existence !
吃 和 睡眠 , 那 是 我的 存在 !

吃饭睡觉，这就是我的生活！

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
” I looked at him closely ,
” 我 看起来 在 他 密切 ,

我仔细地打量了他一番，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] [feɪs] [ðə; ði] [fɪtʃər] [aɪ] [held] [soʊ] [dɪr] .
trying to discover in that broad face the features I held so dear .
尝试 到 发现 在 那 广阔 脸 这 特征 我 握住 所以 亲爱的 .

试图在那张宽阔的脸上找到我最珍视的特征。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈloʊn] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
His eyes alone had not changed , but I no longer saw the same expression in
他的 眼睛 独自的 有 不是 已更改 , 但 我 不 更长 锯 这 相同的 表达 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的眼睛虽然没有变化，但我却再也看不到他眼中的那种神情了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] : “ [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd] ,
and I said to myself : “ If the expression be the reflection of the mind ,
和 我 说 到 我 : “ 如果 这 表达 是 这 反射 的 这 头脑 ,

我对自己说：“如果表情反映了内心的想法，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] [hed] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔːrmərli] ;
the thoughts in that head are not what they used to be formerly ;
这 想法 在 那 头 是 不是 什么 他们 用过的 到 是 以前 ;

那个人脑子里的想法已经和以前不一样了；

[ðoʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .
those thoughts which I knew so well .
那些 想法 哪个 我 知道 所以 出色地 .

那些我无比熟悉的想法。

” [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
” Yet his eyes were bright , full of happiness and friendship , but they
” 然而 他的 眼睛 是 明亮的 , 满的 的 幸福 和 友谊 , 但 他们

[hæd; həd] [nɑːt] [ðæt] [klɪr] ,
had not that clear ,
有 不是 那 清除 ,

“然而，他的眼神明亮，充满了幸福和友谊，但却并不那么清晰，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
intelligent expression which shows as much as words the brightness of the
聪明的 表达 哪个 演出 作为 很多 作为 字 这 亮度 的 这

[ˈɪntələkt] .
intellect .
智力 .

充满智慧的表达，其精彩程度丝毫不亚于文字本身，展现了卓越的才智。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] :
Suddenly he said :
突然 他 说 :

他突然说道：

” [hɪr] [ɑːr; ər] [maɪ] [tuː] [ˈeldɪst] [ˈtʃɪldrən] .
” Here are my two eldest children .
” 这里 是 我的 二 长子 孩子们 .

这是我的两个大孩子。

” [ə; eɪ][gɜːrɪ][λv; əv] [fɔːr'ti:n] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [λv; əv] [θɜːr'ti:n]
” A girl of fourteen , who was almost a woman , and a boy of thirteen
” 一个 女孩 的 十四 , WHO 曾是 几乎 一个 女士 , 和 一个 男生 的 十三
,
,
,

“一个十四岁的女孩，几乎已经是个女人了，还有一个十三岁的男孩，

[ɪn][ðə; ði] [dres] [λv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈliːsei] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
in the dress of a boy from a Lycee , came forward in a hesitating and
在 这 裙子 的 一个 男生 从 一个 高中 , 来了 向前 在 一个 犹豫不决 和
[ˈɔːkwəd] [ˈmænər] ,
awkward manner ,
尴尬的 方式 ,

他穿着高中男生的校服，犹豫而笨拙地走上前来。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jɔːrz] ? ”
and I said in a low voice : “ Are they yours ? ”
和 我 说 在 一个 低的 嗓音 : “ 是 他们 你的 ? ”
我低声问道：“这些是你的吗？ ”

” [λv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
” Of course they are , “ he replied , laughing :
” 的 课程 他们 是 , “ 他 回复 , 笑 .
“当然是了,”他笑着回答。

” [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
” How many have you ? ”
” 如何 许多 有 你 ? ”
你有多少个？

” [faɪv] !
” Five !
” 五 !

“五！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .
There are three more at home .
那里 是 三 更多的 在 家 .
家里还有三个。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] , [self] - [ˈsætɪsfaɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [traɪˈʌmfənt] [ˈmænər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt]
” He said this in a proud , self - satisfied , almost triumphant manner , and I felt
” 他 说 这 在 一个 自豪的 , 自己 - 使满意 , 几乎 凯 方式 , 和 我 毛毡
[prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] ,
profound pity ,
深刻的 遗憾 ,

他说这话时带着一种骄傲、自满、近乎胜利的语气，我感到深深的怜悯。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [λv; əv] [veɪŋ] [kənˈtempt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌveɪnˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]
mingled with a feeling of vague contempt , for this vainglorious and simple
混合 和 一个 感觉 的 模糊的 鄙视 , 为了 这 虚荣的 和 简单的
[ˌrɪprəˈdjʊsər] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] .
reproducer of his species .
繁殖者 的 他的 物种 .

其中夹杂着一丝淡淡的轻蔑，对于这个虚荣而又单纯的物种繁衍者。

[aɪ][gɑ:t][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][drʊv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔ:f] [θruː] [ðə; ði]
I got into a carriage which he drove himself , and we set off through the
我 得到 进入 一个 运输 哪个 他 驾驶 他自己 , 和 我们 放 离开 通过 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我坐上他亲自驾驶的马车，我们出发穿过城镇。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ˈsliːpi] ,
a dull , sleepy ,
一个 乏味的 , 困 ,

沉闷、昏昏欲睡的

[ˈgluːmi] [taʊn] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːgz][ænd; ənd]
gloomy town where nothing was moving in the streets except a few dogs and
阴沉 镇 在哪里 没有什么 曾是 移动 在 这 街道 除了 一个 很少 狗 和
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmeɪd,sɜːrvənts] .
two or three maidservants .
二 或者 三 女佣 .

这是一个阴郁的小镇，街上除了几条狗和两三个女佣外，什么也没有。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈʃɑːpkiːpər] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
Here and there a shopkeeper , standing at his door , took off his hat ,
这里 和 那里 一个 店主 , 常设 在 他的 门 , 采取 离开 他的 帽子 ,
不时有店主站在门口，脱下帽子。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] [ænd; ənd][təʊld][,em ˈiː][ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] ;
and Simon returned his salute and told me the man's name ;
和 西蒙 返回 他的 礼炮 和 讲述 我 这 男人的 姓名 ;

西蒙回礼，并告诉我那人的名字；

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [fʊ] [,em ˈiː][ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˈpɜːrsənəli] ,
no doubt to show me that he knew all the inhabitants personally ,
不 怀疑 到 展示 我 那 他 知道 全部 这 居民 亲自 ,

毫无疑问，他这样做是为了向我表明他认识所有居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [,em ˈiː][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət]
and the thought struck me that he was thinking of becoming a candidate
和 这 想法 击 我 那 他 曾是 思维 的 成为 一个 候选人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] ,
for the Chamber of Deputies ,
为了 这 商会 的 副手们 ,

我突然想到，他可能正在考虑竞选众议院议员。

[ðæt] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˈberi] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
that dream of all those who bury themselves in the provinces .
那 梦 的 全部 那些 WHO 埋葬 他们自己 在 这 省份 .

那是所有隐居乡野之人的梦想。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
We were soon out of the town ,
我们 是 很快 出去 的 这 镇 ,

我们很快就离开了小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ,
and the carriage turned into a garden that was an imitation of a park ,
和 这 运输 转向 进入 一个 花园 那 曾是 一个 模仿 的 一个 公园 ,

马车变成了一座仿照公园建造的花园。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrətɪd] [ˈhaʊs] , [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæˈtoʊ] .
and stopped in front of a turreted house , which tried to look like a chateau .
和 停止 在 正面 的 一个 炮塔 房子 , 哪个 尝试 到 看 喜欢 一个 城堡 .

然后停在一栋有炮塔的房子前，这栋房子试图看起来像一座城堡。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [den] , ” [sed] [ˈsaɪmən] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **That is my den , ” said Simon , so that I might compliment him on it .**
“ 那 是 我的 丹 , ” 说 西蒙 , 所以 那 我 可能 赞扬 他 在 它 .
“ 那是我的窝, ”西蒙说, 好让我夸奖他。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tʃɑːrɪmɪŋ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **It is charming , ” I replied .**
“ 它 是 迷人 , ” 我 回复 .
“ 它很迷人, ”我回答道。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steps] , [drest] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni]
A lady appeared on the steps , dressed for company , and with company
一个 女士 出现 在 这 步骤 , 穿着 为了 公司 , 和 和 公司
[freɪzɪz] [ɔːl] [ˈredɪ] [prɪˈperd] .
phrases all ready prepared .
短语 全部 准备好 准备 .

一位女士出现在台阶上, 衣着考究, 准备了与客人交谈的措辞。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔːŋɡər] [ðə; ðɪ] [laɪt] - [ˈherd] , [ɪnˈsɪpɪd] [gɜːrɪ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˌfɪftiːn]
She was no longer the light - haired , insipid girl I had seen in church fifteen
她 曾是 不 更长 这 光 - 头发 , 平淡 女孩 我 有 已见 在 教会 十五
[ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] ,
years previously ,
年 之前 ,

她不再是我十五年前在教堂里见到的那个金发碧眼、性格平淡的女孩了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈleɪdi] [ɪn] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈflaʊnsɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] ,
but a stout lady in curls and flounces , one of those ladies of uncertain age ,
但 一个 肥硕 女士 在 卷发 和 褶边 , 一 的 那些 女士们 的 不确定 年龄 ,
但是一位身材丰腴、留着卷发和荷叶边长袍的女士, 一位年龄难以确定的女士。

[wɪˈðəʊt] [ˈɪntələkt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
without intellect , without any of those things that go to make a woman .
没有 智力 , 没有 任何 的 那些 事物 那 去 到 制作 一个 女士 .

她没有智慧, 也没有构成女人的一切特质。

[ɪn] [ɔːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈmʌðər] ,
In short , she was a mother , a stout , commonplace mother ,
在 短的 , 她 曾是 一个 母亲 , 一个 肥硕 , 平凡 母亲 ,
简而言之, 她是一位母亲, 一位朴实无华、平凡无奇的母亲。

[ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbriːdɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ˈprəʊkriːeɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌðər] [priːɑːkjuːˈpeɪʃn] [bʌt; bət]
a human breeding machine which procreates without any other preoccupation but
一个 人类 选育 机器 哪个 繁衍后代 没有 任何 其他 专注 但
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kʊk] - [bʊk] .
her children and her cook - book .
她 孩子们 和 她 厨师 - 书 .

她是一台人类生育机器, 除了孩子和食谱之外, 没有任何其他念头。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [wer] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [reɪndʒd]
She welcomed me , and I went into the hall , where three children , ranged
她 欢迎 我 , 和 我 去 进入 这 大厅 , 在哪里 三 孩子们 , 范围
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðər; ðər] [haɪt] ,
according to their height ,
根据 到 他们的 高度 ,

她热情地迎接了我, 我走进大厅, 那里有三个孩子, 按身高排列。

[siːmd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪˈvjuː] , [laɪk] [ˈfaɪəmən] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] : “ [ɑː] !
seemed set out for review , like firemen before a mayor , and I said : “ Ah !
似乎 放 出去 为了 审查 , 喜欢 消防员 前 一个 市长 , 和 我 说 : “ 啊 !
似乎已经准备好接受审查, 就像消防员在市长面前一样, 我说: “啊!

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌðər] ?
so there are the others ?
所以 那里 是 这 其他的 ?

还有其他人吗？

" [ˈsaɪmən] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm] : " [dʒi:n] , [ˈsəʊfi] [ænd; ənd][ɡɑ:nˈtræn] .
" **Simon , radiant with pleasure , introduced them : " Jean , Sophie and Gontran .**
" 西蒙 , 辐射状 和 乐趣 , 介绍 他们 : " 让 , 苏菲 和 贡特兰 .
西蒙容光焕发地介绍他们：“让、索菲和贡特朗。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
" **The door of the drawing - room was open .**
" 这 门 的 这 绘画 - 房间 曾是 打开 .
客厅的门开着。

[aɪ][went] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] , [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtremblɪŋ] ,
I went in , and in the depths of an easy - chair , I saw something trembling ,
我 去 在 , 和 在 这 深度 的 一个 简单的 - 椅子 , 我 锯 某物 发抖 ,
我走了进去，在一张扶手椅的深处，我看到有什么东西在颤抖。

[ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][oʊld] , [ˈperəlaɪzd] [mæn] .
a man , an old , paralyzed man .
一个 男人 , 一个 老的 , 瘫痪 男人 .
一个男人，一个年老的、瘫痪的男人。

[ˈmædəm] - [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] , [məˈsjɜ:r] ; [hi:; hi][ɪz]
Madame Radevin came forward and said : " This is my grandfather , monsieur ; he is
夫人 - 来了 向前 和 说 : " 这 是 我的 祖父 , 先生 ; 他 是
[ˈeɪtɪ] - [ˈsev(ə)n] .
eighty - seven .
八十 - 七 .
拉德文夫人走上前来说：“这是我的祖父，先生；他已经八十七岁了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ˌɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [oʊld][ˈmænz] [ɪrz] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
" **And then she shouted into the shaking old man's ears : " This is a friend of**
" 和 然后 她 喊叫 进入 这 摇晃 老的 男人的 耳朵 : " 这 是 一个 朋友 的
[ˈsaɪmənz] , [ˈpɑ:pə] .
Simon's , papa .
西蒙的 , 爸爸 .
然后她对着颤抖的老人的耳朵大喊：“这是西蒙的朋友，爸爸。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] " [ɡʊd] - [deɪ] " [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmʌtəd] : "
" **The old gentleman tried to say " good - day " to me , and he muttered : "**
" 这 老的 绅士 尝试 到 说 " 好的 - 天 " 到 我 , 和 他 低声说道 : "
[ˈu:ə] ,
Oua ,
哇 ,

“那位老先生想跟我说声‘你好’，但他嘟囔着：‘哦，’

[ˈu:ə] , [ˈu:ə] , " [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ˈseɪɪŋ] :
oua , oua , " and waved his hand , and I took a seat saying :
哇 , 哇 , " 和 挥手 他的 手 , 和 我 采取 一个 座位 说 :
“呜啊，呜啊，”他挥了挥手，我坐了下来，说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [məˈsjɜ:r] .
" **You are very kind , monsieur .**
" 你 是 非常 种类 , 先生 .

“先生，您真是太好了。”

" [ˈsaɪmən][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " [soʊ] !
" Simon had just come in , and he said with a laugh : " So !
" 西蒙 有 只是 来 在 , 和 他 说 和 一个 笑 : " 所以 !
西蒙刚进来, 就笑着说: "所以! "

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] - [əˈkweɪntəns] .
You have made grandpapa's acquaintance .
你 有 制成 - 熟人 .
你认识了爷爷。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ðæt] [oʊld][mæn] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
He is a treasure , that old man ; he is the delight of the children .
他 是 一个 宝藏 , 那 老的 男人 ; 他 是 这 喜 的 这 孩子们 .
这位老人真是个宝贝, 孩子们都喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈɡriːdi] [ðæt] [hiː; hi][ɔːlmoʊst] [kɪlz] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈevri] [miːl] ;
But he is so greedy that he almost kills himself at every meal ;
但 他 是 所以 贪婪的 那 他 几乎 杀戮 他自己 在 每一个 一顿饭 ;
但他贪得无厌, 几乎每顿饭都把自己吃死;

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]
you have no idea what he would eat if he were allowed to do as he
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .
你根本无法想象如果让他随心所欲, 他会吃些什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
But you will see , you will see .
但 你 将要 看 , 你 将要 看 .
但你会看到的, 你会看到的。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] .
He looks at all the sweets as if they were so many girls .
他 看起来 在 全部 这 糖果 作为 如果 他们 是 所以 许多 女孩们 .
他看着所有的糖果, 就好像它们是一群女孩一样。

[juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈprez(ə)ntli] .
You never saw anything so funny ; you will see presently .
你 绝不 锯 任何事物 所以 有趣的 ; 你 将要 看 目前 .
你从未见过如此滑稽的事情; 你很快就会看到了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ʃoʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
" I was then shown to my room , to change my dress for dinner ,
" 我 曾是 然后 所示 到 我的 房间 , 到 改变 我的 裙子 为了 晚餐 ,
"然后我被带到房间, 去换晚饭的礼服。"

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklætər] [brˈhaɪnd][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
and hearing a great clatter behind me on the stairs ,
和 听力 一个 伟大的 哒 在后面 我 在 这 楼梯 ,
我听到身后楼梯上传来一阵巨大的碰撞声,

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [em ˈiː][brˈhaɪnd][ðer; ðər]
I turned round and saw that all the children were following me behind their
我 转向 圆形的 和 锯 那 全部 这 孩子们 是 下列的 我 在后面 他们的
[ˈfaːðər] ;
father ;
父亲 ;
我转过身, 看到孩子们都跟在他们父亲身后跟着我;

[tuː; tə][duː][em 'i:] ['ɑːnər] , [noʊ] [daʊt] .
to do me honor , no doubt .
到 做 我 荣誉 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是对我的尊重。

[maɪ] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['drɪəri] , [ɪn'tɜːrminəb(ə)] [pleɪn] , [æn; ən]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [græs] ,
My windows looked out across a dreary , interminable plain , an ocean of grass ,
我的 视窗 看起来 出去 穿过 一个 凄凉 , 没完没了 清楚的 , 一个 海洋 的 草 ,
我的窗户望出去，映入眼帘的是一片单调乏味、一望无际的平原，一片茫茫的草地。

[ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [oʊts] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] ['eni] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
of wheat and of oats , without a clump of trees or any rising ground ,
的 小麦 和 的 燕麦 , 没有 一个 丛 的 树木 或者 任何 上升 地面 ,
小麦和燕麦地，没有树丛，也没有高地。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['melənkəːli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
a striking and melancholy picture of the life which they must be leading
一个 引人注目 和 忧郁 图片 的 这 生活 哪个 他们 必须 是 领导
[ɪn][ðæt] [haʊs] .
in that house .
在 那 房子 .
这是一幅引人注目又令人伤感的画面，描绘了他们在那所房子里过着的生活。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn'sterz] .
A bell rang ; it was for dinner , and I went downstairs .
一个 钟 响铃 ; 它 曾是 为了 晚餐 , 和 我 去 楼下 .
铃声响了；是晚餐时间到了，我便下楼去了。

['mædəm] - [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['mænər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː]
Madame Radevin took my arm in a ceremonious manner , and we passed into
夫人 - 采取 我的 手臂 在 一个 隆重 方式 , 和 我们 通过了 进入
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .
拉德文夫人庄重地挽着我的胳膊，我们走进了餐厅。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [wiːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] .
A footman wheeled in the old man in his armchair .
一个 男仆 带轮子的 在 这 老的 男人 在 他的 扶手椅 .
一名男仆推着轮椅，把老人连人带扶手椅一起推进来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,
He gave a greedy and curious look at the dessert ,
他 给予 一个 贪婪的 和 好奇的 看 在 这 甜点 ,
他贪婪而好奇地打量着甜点。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
as he turned his shaking head with difficulty from one dish to the other .
作为 他 转向 他的 摇晃 头 和 困难 从 一 盘子 到 这 其他 .
他摇着头，艰难地将头从一盘菜转向另一盘菜。

['saɪmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] : " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] , " [hiː; hi] [sed] ;
Simon rubbed his hands : " You will be amused , " he said ;
西蒙 摩擦 他的 双手 : " 你 将要 是 觉得好笑 , " 他 说 ;
西蒙搓着手说：“你会觉得很有趣的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ]
and all the children understanding that I was going to be indulged with
和 全部 这 孩子们 理解 那 我 曾是 去 到 是 沉溺其中 和
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['griːdi] ['grænfɑːðər] ,
the sight of their greedy grandfather ,
这 视线 的 他们的 贪婪的 祖父 ,
孩子们都明白，我即将有机会见到他们贪婪的祖父，这让他们感到很开心。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'ʌgd] [hɜːr; hər] ['jəuldəz] ,
began to laugh , while their mother merely smiled and shrugged her shoulders ,
开始 到 笑 , 尽管 他们的 母亲 仅仅 微笑 和 耸了耸肩 她 肩膀 ,
[ænd; ənd][ʼsaɪmən] ,
and Simon ,
和 西蒙 ,

他们开始大笑起来，而他们的母亲只是微笑着耸了耸肩，西蒙也跟着笑了起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] :
making a speaking trumpet of his hands , shouted at the old man :
制作 一个 请讲 喇叭 的 他的 双手 , 喊叫 在 这 老的 男人 :
他双手比划成喇叭的形状，对着老人喊道：

“ [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [swiːt] [kriːmd] [raɪs] !
“ **This evening there is sweet creamed rice !**
“ 这 晚上 那里 是 甜的 奶油 米 !
“今晚有甜奶油米饭！ ”

“ [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [mɔːr]
“ **The wrinkled face of the grandfather brightened , and he trembled more**
“ 这 皱 脸 的 这 祖父 明亮 , 和 他 颤抖 更多的
[ˈvaɪələntli] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
violently , from head to foot ,
暴力 , 从 头 到 脚 ,
“爷爷布满皱纹的脸上露出了笑容，他浑身颤抖得更加剧烈，从头到脚都在颤抖。”

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] .
showing that he had understood and was very pleased .
显示 那 他 有 理解 和 曾是 非常 高兴 .
这表明他已经理解并非常高兴。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [bɪ'gæn] .
The dinner began .
这 晚餐 开始 .
晚餐开始了。

“ [dʒʌst] [lʊk] !
“ **Just look !**
“ 只是 看 !
“瞧瞧！ ”

“ [ˈsaɪmən] [ˈwɪspəd] .
“ **Simon whispered .**
“ 西蒙 低声说道 .
西蒙低声说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] ;
The old man did not like the soup , and refused to eat it ;
这 老的 男人 做过 不是 喜欢 这 汤 , 和 拒绝 到 吃 它 ;
老人不喜欢这汤，拒绝喝；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duːː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
but he was obliged to do it for the good of his health ,
但 他 曾是 有义务 到 做 它 为了 这 好的 的 他的 健康 ,
但他为了自己的健康，不得不这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [fɔːrst] [ðə; ði] [spuːn] [ˈɪntuːː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bluːː] [soʊ]
and the footman forced the spoon into his mouth , while the old man blew so
和 这 男仆 强制 这 勺子 进入 他的 嘴 , 尽管 这 老的 男人 吹 所以
[ˌenərˈdʒetɪkli] ,
energetically ,
精力充沛地 ,
仆人硬把勺子塞进老人嘴里，老人则使劲地吹着气。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði] [su:p] ,
so as not to swallow the soup ,
所以 作为 不是 到 吞 这 汤 ,
以免吞下汤。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skætərd] [laɪk][ə; eɪ] [spreɪ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
that it was scattered like a spray all over the table and over his neighbors
那 它 曾是 疏散 喜欢 一个 喷 全部 超过 这 桌子 和 超过 他的 邻居
.
:
.
它像喷雾一样洒满了桌子和他的邻居们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)] , [waɪl] [ðer; ðər] ['fa:ðər] , [hu:]
The children writhed with laughter at the spectacle , while their father , who
这 孩子们 扭动 和 笑声 在 这 奇观 , 尽管 他们的 父亲 , who
[wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ə'mju:zd] ,
was also amused ,
曾是 还 觉得好笑 ,
孩子们被眼前的景象逗得哈哈大笑，他们的父亲也被逗乐了。

[sed] : “ [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][oʊld][mæn]['kɑ:mɪk(ə)] ?
said : “ Is not the old man comical ?
说 : “ 是 不是 这 老的 男人 滑稽 ?
他说：“这个老人家是不是很滑稽？ ”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ʌp] ['soʊlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” During the whole meal they were taken up solely with him .
” 期间 这 所有的 一顿饭 他们 是 已采取 向上 仅 和 他 .
“整个用餐过程中，他们的注意力都只集中在他身上。”

[hi; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He devoured the dishes on the table with his eyes ,
他 吞噬 这 菜肴 在 这 桌子 和 他的 眼睛 ,
他用目光贪婪地扫视着桌上的菜肴。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and tried to seize them and pull them over to him with his
和 尝试 到 抢占 他们 和 拉 他们 超过 到 他 和 他的
['tremblɪŋ] [hændz] .
trembling hands .
发抖 双手 .
他颤抖着双手，试图抓住它们，把它们拉到自己身边。

[ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] ['efərts] , [hɪz; ɪz]
They put them almost within his reach , to see his useless efforts , his
他们 放 他们 几乎 之内 他的 抵达 , 到 看 他的 无用 努力 , 他的
['tremblɪŋ] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
trembling clutches at them ,
发抖 离合器 在 他们 ,
他们把东西放在他几乎触手可及的地方，让他看到他徒劳的努力，看到他颤抖着抓住它们。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [ə'pi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the piteous appeal of his whole nature , of his eyes ,
这 可怜的 上诉 的 他的 所有的 自然 , 的 他的 眼睛 ,
他整个人，尤其是他的眼神，都散发着可怜的魅力。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz][æz; əz][hi; hi] [smelt] [ðem; ðəm] ,
of his mouth and of his nose as he smelt them ,
的 他的 嘴 和 的 他的 鼻子 作为 他 冶炼 他们 ,
他用嘴和鼻子闻了闻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈslɒbəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈnæpkɪn][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] , [waɪl] [ˈʌtərɪŋ] [ɪnɑːrˈtɪkjələt]

and he slobbered on his table napkin with eagerness , while uttering inarticulate

和 他 流口水 在 他的 桌子 餐巾 和 渴望 , 尽管 发出声音 不善言辞

[grants] .

grunts .

咕哝声 .

他急切地把口水流到餐巾纸上，同时发出含糊不清的咕哝声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)][ænd; ənd] [groʊˈtesk]

And the whole family was highly amused at this horrible and grotesque

和 这 所有的 家庭 曾是 高度 觉得好笑 在 这 可怕 和 怪诞

[siːn] .

scene .

场景 .

全家人都被这可怕又怪诞的场景逗得哈哈大笑。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmɔːrs(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈɡlʌtəni] ,

Then they put a tiny morsel on his plate , and he ate with feverish gluttony ,

然后 他们 放 一个 微小的 小块 在 他的 盘子 , 和 他 吃 和 发烧 暴食 ;

然后他们在他的盘子里放了一小块食物，他狼吞虎咽地吃了起来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

in order to get something more as soon as possible ,

在 命令 到 得到 某物 更多的 作为 很快 作为 可能的 ,

为了尽快获得更多东西，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsweɪtənd] [raɪs][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [hiː; hi] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,

and when the sweetened rice was brought in , he nearly had a fit ,

和 什么时候 这 加糖 米 曾是 带来 在 , 他 几乎 有 一个 合身 ,

当甜米饭端上来的时候，他差点儿发作。

[ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡriːdɪnɪs] , [ænd; ənd][ɡɑːnˈtræn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and groaned with greediness , and Gontran called out to him :

和 呻吟 和 贪婪 , 和 贡特兰 称为 出去 到 他 :

他贪婪地呻吟着，贡特兰向他喊道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] .

“ You have eaten too much already ; you can have no more .

” 你 有 吃 也 很多 已经 ; 你 能 有 不 更多的 .

你已经吃得太多了，不能再吃了。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] .

“ And they pretended not to give him any .

” 和 他们 假装 不是 到 给 他 任何 .

“他们假装没给他任何东西。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] ; [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

Then he began to cry ; he cried and trembled more violently than ever ,

然后 他 开始 到 哭 ; 他 哭 和 颤抖 更多的 暴力 比 曾经 ,

然后他开始哭泣；他哭得比以往任何时候都更加剧烈，颤抖得也更加厉害。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] .

while all the children laughed .

尽管 全部 这 孩子们 笑了 .

孩子们都笑了。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈhelpɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [piːs] ;

At last , however , they gave him his helping , a very small piece ;

在 最后的 , 然而 , 他们 给予 他 他的 帮助 , 一个 非常 小的 片 ;

但最终，他们还是给了他一点帮助，虽然只是一小块。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [et] [ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and as he ate the first mouthful , he made a comical noise in his throat ,
和 作为 他 吃 这 第一的 一口气 , 他 制成 一个 滑稽 噪音 在 他的 喉 ,
他吃第一口的时候, 喉咙里发出了一声滑稽的声音。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [dʌks] [duː] [wen] [ðeɪ] ['swɑːləʊ] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]
and a movement with his neck as ducks do when they swallow too large a
和 一个 移动 和 他的 脖子 作为 鸭子 做 什么时候 他们 吞 也 大的 一个
[ˈmɔːrs(ə)l] ,
morsel ,
小块 ,

他的脖子像鸭子吞下太大食物时那样动了一下。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] , [soʊ][æz; əz]
and when he had swallowed it , he began to stamp his feet , so as
和 什么时候 他 有 吞咽 它 , 他 开始 到 邮票 他的 脚 , 所以 作为
[tuː; tə][get] [mɔːr] .
to get more .
到 得到 更多的 .

吞下之后, 他开始跺脚, 想要得到更多。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɜːr; fər] [ðɪs] ['sædnɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪ'dɪkjələs] ['tæntləs] , [ænd; ʌnd]
I was seized with pity for this saddening and ridiculous Tantalus , and
我 曾是 查获 和 遗憾 为了 这 令人悲伤 和 荒谬的 坦塔罗斯 , 和
[ɪntər'pəʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] :
interposed on his behalf :
插入 在 他的 代表 :

我怜悯这个可悲又可笑的坦塔罗斯, 于是出面为他辩护:

“ [kʌm] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [raɪs] !
“ **Come , give him a little more rice !**
“ 来 , 给 他 一个 小的 更多的 米 !

“来, 再给他一点米饭! ”

“ [bʌt; bət][ˈsaɪmən] [rɪ'plaɪd] : “ [oʊ] !
“ **But Simon replied : “ Oh !**
“ 但 西蒙 回复 : “ 哦 !

但西蒙回答说: “哦!

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌt] , [aɪ 'tiː] [wɒd] [hɑːrm][hɪm; ɪm] ,
no , my dear fellow , if he were to eat too much , it would harm him ,
不 , 我的 亲爱的 同伴 , 如果 他 是 到 吃 也 很多 , 它 会 伤害 他 ,
不, 我的朋友, 如果他吃得太多, 会对他有害的。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
at his age .
在 他的 年龄 .

他这个年纪。

“ [aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ʌnd] [θɔːt] ['oʊvər] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
“ **I held my tongue , and thought over those words .**
“ 我 握住 我的 舌头 , 和 想法 超过 那些 字 .

我保持沉默, 仔细思考着那些话。

[oʊ] , ['eθɪks] !
Oh , ethics !
哦 , 伦理 !

哦, 伦理道德!

[oʊ] , ['lɑːdʒɪk] !
Oh , logic !
哦 , 逻辑 !

哦, 逻辑!

[oʊ] , [ˈwɪzdəm] ！
Oh , wisdom !
哦 , 智慧 ！

啊，智慧！

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ！
At his age !
在 他的 年龄 ！

他这个年纪了！

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpleʒər] [aʊt][ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
So they deprived him of his only remaining pleasure out of regard for his
所以 他们 被剥夺的 他 的 他的 仅有的 其余的 乐趣 出去 的 看待 为了 他的
[helθ] ！
health !
健康 ！

所以，为了他的健康，他们剥夺了他仅存的乐趣！

[hɪz; ɪz] [helθ] ！
His health !
他的 健康 ！

他的身体状况！

[wʌt] [wəd] [hɪz; hi][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ɪˈnɜːrt][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [rek] [ðæt][hɪz; hi][wʌz; wəz] ？
What would he do with it , inert and trembling wreck that he was ?
什么 会 他 做 和 它 , 惰性 和 发抖 破坏 那 他 曾是 ？

他现在这副麻木颤抖的模样，又能拿它怎么办呢？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] .
They were taking care of his life , so they said .
他们 是 采取 关心 的 他的 生活 , 所以 他们 说 .

他们说，他们在照顾他的生活。

[hɪz; ɪz][laɪf] ？
His life ?
他的 生活 ？

他的一生？

[haʊ] [ˈmeni] [deɪz] ？
How many days ?
如何 许多 天 ？

多少天？

[ten] , [ˈtwenti] , [ˈfɪfti] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ？
Ten , twenty , fifty , or a hundred ?
十 , 二十 , 五十 , 或者 一个 百 ？

十个、二十个、五十个还是一百个？

[waɪ] ？
Why ?
为什么 ？

为什么？

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ？
For his own sake ?
为了 他的 自己的 清酒 ？

为了他自己？

[ɔːr][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɜːŋgər][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmpətənt] [ˈɡriːdɪnɪs]
Or to preserve for some time longer the spectacle of his impotent greediness
或者 到 保存 为了 一些 时间 更长 这 奇观 的 他的 阳痿 贪婪
[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
in the family .
在 这 家庭 .

或者说，是为了让他在家庭中继续展现他无能为力的贪婪的景象一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
There was nothing left for him to do in this life , nothing whatever .
那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 到 做 在 这 生活 , 没有什么 任何 .
他这辈子已经没有什么可做的了，真的什么都没有了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [wɪ] [left] , [wʌn][soʊl] [ˈplezər] ;
He had one single wish left , one sole pleasure ;
他 有 一 单身的 希望 左边 , 一 唯一 乐趣 ;
他只剩下一个愿望，唯一的快乐；

[waɪ] [nɑːt][grænt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ləst] [ˈsɑːləs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][daɪd] ?
why not grant him that last solace until he died ?
为什么 不是 授予 他 那 最后的 慰藉 直到 他 死亡 ?
为什么不让他安息到生命的尽头呢？

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːŋ] [taɪm] ,
After we had played cards for a long time ,
后 我们 有 玩 牌 为了 一个 长的 时间 ,
我们玩了很久的牌之后，

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ; [aɪ][wʌz; wəz] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][sæd] , [sæd] ,
I went up to my room and to bed ; I was low - spirited and sad , sad ,
我 去 向上 到 我的 房间 和 到 床 ; 我 曾是 低的 - 精神抖擞 和 伤心 , 伤心 ,
[sæd] !
sad !
伤心 !

我回到房间上床睡觉；我情绪低落，非常难过！

[ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and I sat at my window .
和 我 卫星 在 我的 窗户 .
我坐在窗边。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn]
Not a sound could be heard outside but the beautiful warbling of a bird in
不是 一个 声音 可以 是 听到 外部 但 这 美丽的 鸣唱 的 一个 鸟 在
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,
外面一片寂静，只有树上鸟儿婉转的鸣叫声。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
somewhere in the distance .
某处 在 这 距离 .
在远处某个地方。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
No doubt the bird was singing in a low voice during the night ,
不 怀疑 这 鸟 曾是 歌唱 在 一个 低的 嗓音 期间 这 夜晚 ,
毫无疑问，那只鸟夜里一直在低声歌唱。

[tuː; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [egz] .
to lull his mate , who was asleep on her eggs .
到 麻痹 他的 伴侣 , WHO 曾是 睡着了 在 她 鸡蛋 .
为了哄睡正在卵上睡觉的伴侣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['frɛndz] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
And I thought of my poor friend's five children , and pictured him to
和 我 想法 的 我的 贫穷的 朋友们 五 孩子们 , 和 如图所示 他 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我想起了我那可怜的朋友的五个孩子，并在脑海中想象着他的样子。

[ˈsnɔ:ɾɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [waɪf] .
snoring by the side of his ugly wife .
打鼾 经过 这 边 的 他的 丑陋的 妻子 .

他躺在丑陋的妻子身边打鼾。

[ˈsjuisaɪdz]
SUICIDES
自杀

自杀

[tu:; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈleɪgrænd] .
To Georges Legrand .
到 乔治 罗格朗 .

致乔治·勒格朗。

[ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɡoʊz][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [nu:z] [ˈaɪtəm] [laɪk] [ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] [ɪn]
Hardly a day goes by without our reading a news item like the following in
几乎 一个 天 去 经过 没有 我们的 阅读 一个 消息 物品 喜欢 这 下列的 在
[sʌm; səm] [ˈnu:zpeɪpər] :
some newspaper :
一些 报纸 :

几乎每天都能在报纸上看到类似以下这样的新闻报道：

“ [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][noʊ] . - [ru:] [di:] — — - , [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ]
“ On Wednesday night the people living in No . 40 Rue de — — - , were awakened by
“ 在 周三 夜晚 这 人们 活的 在 不 : - 后悔 德 — — - , 是 觉醒 经过
[tu:] [sək'sesɪv] [ʃɑ:ts] .
two successive shots .
二 连续 镜头 :

“周三晚上，住在——街40号的人们被两声连续的枪声惊醒。

[ðə; ði] [ɪkspl'əʊʒnz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][em] . [eks] — — .
The explosions seemed to come from the apartment occupied by M . X — — .
这 爆炸 似乎 到 来 从 这 公寓 占领 经过 M : X — — :
爆炸声似乎来自 M. X—— 居住的公寓。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['brʊkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
The door was broken in and the man was found bathed in his blood ,
这 门 曾是 破碎的 在 和 这 男人 曾是 成立 洗澡 在 他的 血 ,
门被破门而入，人们发现那名男子浑身是血。

[sti:l] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf] .
still holding in one hand the revolver with which he had taken his life .
仍然 保持 在 一 手 这 左轮手枪 和 哪个 他 有 已采取 他的 生活 :
他手中仍然握着那把夺走他性命的左轮手枪。

“ [em] . [eks] — — [wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm]
“ M . X — — was fifty - seven years of age , enjoying a comfortable income
“ M : X — — 曾是 五十 - 七 年 的 年龄 , 享受 一个 舒服的 收入
,
:
,
M. X——时年五十七岁，收入颇丰，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
and had everything necessary to make him happy .
和 有 一切 必要的 到 制作 他 快乐的 .

而且拥有让他快乐所需的一切。

[noʊ] [kɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
No cause can be found for his action .
不 原因 能 是 成立 为了 他的 行动 .

他的行为没有任何正当理由。

” [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [ɡriːf] , [wʌt] [ʌnˈnoʊn] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈsper] , [ˈsiːkrət] [ˈwuːndz] [draɪv] [ðɪːz]
” **What terrible grief , what unknown suffering , hidden despair , secret wounds drive these**
” 什么 糟糕的 悲伤 , 什么 未知 痛苦 , 隐 绝望 , 秘密 伤口 驾驶 这些
[prɪˈzu:məbli] [ˈhæpi] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] ?
presumably happy persons to suicide ?
想必 快乐的 人 到 自杀 ?

“究竟是怎样的悲痛、怎样的未知痛苦、怎样的隐秘绝望、怎样的秘密创伤，才会驱使这些看似幸福的人走上自杀之路？”

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] , [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [lʌv] , [wiː; wi] [səˈspekt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd]
We search , we imagine tragedies of love , we suspect financial troubles , and
我们 搜索 , 我们 想象 悲剧 的 爱 , 我们 怀疑 金融的 麻烦 , 和
,
.
,

我们四处搜寻，我们想象爱情悲剧，我们怀疑经济困难，而且，

[æz; əz][wiː; wi] [ˈnevər] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] , [wiː; wi] [əˈplai] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdeθs] [ðə; ði][wɜːrd] “
as we never find anything definite , we apply to these deaths the word “
作为 我们 绝不 寻找 任何事物 定 , 我们 申请 到 这些 死亡人数 这 单词 “
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

由于我们始终无法找到任何确凿的证据，因此我们用“神秘”一词来形容这些死亡事件。

” [ə; eɪ] [ˈletər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] “ [ˈsjuɪsaɪdz] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] ,
” **A letter found on the desk of one of these “ suicides without cause ,**
” 一个 信 成立 在 这 桌子 的 一 的 这些 “ 自杀 没有 原因 ,
在其中一名“无故自杀者”的桌子上发现了一封信，

” [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [naɪt] , [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɔːlvər] , [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː]
” **and written during his last night , beside his loaded revolver , has come into**
” 和 书面 期间 他的 最后的 夜晚 , 旁 他的 已加载 左轮手枪 , 有 来 进入
[ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
our hands .
我们的 双手 .

“这封信是他生前最后一晚，在他上了膛的左轮手枪旁边写下的，现在已经到了我们手中。”

[wiː; wi] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] .
We deem it rather interesting .
我们 认为 它 相当 有趣的 .

我们觉得这很有意思。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd]
It reveals none of those great catastrophes which we always expect to find
它 揭示 没有任何 的 那些 伟大的 灾难 哪个 我们 总是 预计 到 寻找
[bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [ækts][ʌv; əv] [dɪˈsper] ;
behind these acts of despair ;
在后面 这些 行为 的 绝望 ;

它并没有揭示出我们通常预期在这些绝望行为背后会发现的那些巨大灾难；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fʊʊz] [ju: 'es][ðə; ði] [sləʊ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,
but it shows us the slow succession of the little vexations of life ,
但 它 演出 我们 这 慢的 演替 的 这 小的 烦恼 的 生活 ,
但这向我们展示了生活中那些细小烦恼的缓慢积累。

[ðə; ði] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ɪg'zɪstəns] , [hu:z] [dri:mz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ;
the disintegration of a lonely existence , whose dreams have disappeared ;
这 解体 的 一个 孤独 存在 , 谁 梦境 有 消失 ;
孤独的人生走向崩溃, 梦想破灭;

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði][ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['trædʒɪk] ['ɛndz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ]
it gives the reason for these tragic ends , which only nervous and high - strung
它 给予 这 原因 为了 这些 悲惨 结束 , 哪个 仅有的 紧张的 和 高的 - 串
people can understand .
人们 能 理解 .
它解释了这些悲剧结局的原因, 而只有神经质和易怒的人才能理解。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是:

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪdnait] .
“ It is midnight .
” 它 是 午夜 .

“现在是午夜。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] .
When I have finished this letter I shall kill myself .
什么时候 我 有 完成的 这 信 我 将 杀 我 .
写完这封信后, 我将自杀。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , [na:tʃ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [ri:d] [ðɪ:z] [laɪnz] ,
I shall attempt to give the reasons , not for those who may read these lines ,
我 将 试图 到 给 这 原因 , 不是 为了 那些 WHO 可能 读 这些 线条 ,
我将尝试给出理由, 但并非为了那些可能会读到这些文字的人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][maɪ] [weɪnɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] ,
but for myself , to kindle my waning courage ,
但 为了 我 , 到 点燃 我的 减弱 勇气 ,
但对我自己而言, 为了重燃我逐渐消退的勇气,

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][maɪ'self][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] , [æt; ət] [best] ,
to impress upon myself the fatal necessity of this act which can , at best ,
到 令人印象深刻 之上 我 这 致命的 必要性 的 这 行为 哪个 能 , 在 最好的 ,
[bi:; bi]['oʊnli] [dɪ'fɜ:rd] .
be only deferred .
是 仅有的 延期 .
让我自己深刻体会到这一行为的致命必要性, 而这一行为充其量只能被推迟。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['perənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [bɪ'li:vɜ:z] .
“ I was brought up by simple - minded parents who were unquestioning believers .
” 我 曾是 带来 向上 经过 简单的 - 有思想 父母 WHO 是 不加质疑 信徒 .
“我的父母思想简单, 是笃信宗教的信徒。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [bi'li:vð] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
And I believed as they did .
和 我 相信 作为 他们 做过 .

我也和他们一样相信。

“ [maɪ] [dri:m] [læstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ My dream lasted a long time .
“ 我的 梦 持续 一个 长的 时间 .

我的梦持续了很长时间。

[ðə; ði][læst] [veɪl][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
The last veil has just been torn from my eyes .
这 最后的 面纱 有 只是 到过 撕裂 从 我的 眼睛 .

我眼前的最后一层面纱终于被揭开了。

“ [dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:] .
“ During the last few years a strange change has been taking place within me .
“ 期间 这 最后的 很少 年 一个 奇怪的 改变 有 到过 采取 地方 之内 我 .

“近几年来，我的内心发生了一些奇怪的变化。”

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪt] [ˈfɔ:rməli] [hæd; həd][tu:; tə][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)]
All the events of Life , which formerly had to me the glow of a beautiful
全部 这 活动 的 生活 , 哪个 以前 有 到 我 这 辉光 的 一个 美丽的
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

生活中所有的事情，曾经在我眼中如同美丽的日落般闪耀，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
are now fading away .
是 现在 褪色 离开 .

现在它们正在逐渐消失。

[ðə; ði] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ɪn][ɪts][ˈbru:t(ə)] [rɪˈæləti] ;
The true meaning of things has appeared to me in its brutal reality ;
这 真的 意义 的 事物 有 出现 到 我 在 它是 野蛮 现实 ;

事物的真正含义已在残酷的现实中展现在我面前；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tru:] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʌv] [hæz; həz][bred] [ɪn][ˌem ˈi:] [dɪsˈɡʌst] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [poʊˈetɪk]
and the true reason for love has bred in me disgust even for this poetic
和 这 真的 原因 为了 爱 有 繁殖 在 我 厌恶 甚至 为了 这 诗意的
[ˈsentɪmənt] :
sentiment :
情绪 :

而爱情的真正原因，甚至让我对这种诗意的情感都感到厌恶：

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][rɪˈtʃ:rn(ə)l] [tɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rmɪŋ] [ɪˈlu:ʒnz] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz]
- We are the eternal toys of foolish and charming illusions , which are always
- 我们 是 这 永恒 玩具 的 愚蠢 和 迷人 幻觉 , 哪个 是 总是
[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈnu:d] . -
being renewed . -
存在 更新 . -

“我们是愚蠢而迷人的幻觉的永恒玩具，这些幻觉总是不断更新。”

“ [ɑ:n] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊldər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈpɑ:rtli] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf]
“ On growing older , I had become partly reconciled to the awful mystery of life
“ 在 生长 老 , 我 有 变得 部分 和解 到 这 可怕 神秘 的 生活
,
.
,

“随着年龄的增长，我对生命可怕的奥秘已经有所释怀。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv] [ˈefərt] ; [wen] [ðə; ði] [ˈemptinəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
to the uselessness of effort ; when the emptiness of everything appeared to
到 这 无用性 的 努力 ; 什么时候 这 空虚 的 一切 出现 到
[em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,
me in a new light ,
我 在 一个 新的 光 ;

意识到努力的徒劳；当我以全新的视角看清万物的空虚时，

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
this evening , after dinner .
这 晚上 , 后 晚餐 .

今晚晚饭后。

“ [fɔːrmərli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] !
“ **Formerly , I was happy !**
“ 以前 , 我 曾是 快乐的 !

“以前我很快乐！ ”

[ˈevriθɪŋ] [pliːzd] [em ˈiː] : [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði]
Everything pleased me : the passing women , the appearance of the streets , the
一切 高兴 我 : 这 通过 女性 , 这 外貌 的 这 街道 , 这
[pleɪs] [wer] [aɪ] [lɪvd] ;
place where I lived ;
地方 在哪里 我 居住地 ;

一切都令我满意：路过的女人们，街道的景象，我居住的地方；

[ænd; ænd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .
and I even took an interest in the cut of my clothes .
和 我 甚至 采取 一个 兴趣 在 这 切 的 我的 衣服 .

我甚至开始关注自己衣服的款式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ]
But the repetition of the same sights has had the result of filling my
但 这 重复 的 这 相同的 景点 有 有 这 结果 的 填充 我的
[hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ænd] [dɪsˈɡʌst] ,
heart with weariness and disgust ,
心 和 疲劳 和 厌恶 ,

但是，反复看到同样的景象，让我感到厌倦和厌恶。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [fiːl] [wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈθiːətər] .
just as one would feel were one to go every night to the same theatre .
只是 作为 一 会 感觉 是 一 到 去 每一个 夜晚 到 这 相同的 剧院 .

就像一个人如果每晚都去同一家剧院看戏一样。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ;
“ **For the last thirty years I have been rising at the same hour ;**
“ 为了 这 最后的 三十 年 我 有 到过 上升 在 这 相同的 小时 ;

“过去三十年来，我一直在同一时间起床；

[ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈrestɹɑːnt] , [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
and , at the same restaurant , for thirty years ,
和 , 在 这 相同的 餐厅 , 为了 三十 年 ,

并且，在同一家餐厅工作了三十年，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪʃɪz] [brɔːt] [em ˈiː][baɪ] [ˈdɪfrənt]
I have been eating at the same hours the same dishes brought me by different
我 有 到过 吃 在 这 相同的 小时 这 相同的 菜肴 带来 我 经过 不同的
[ˈweɪtəz] .
waiters .
服务员 .

我一直都在相同的时间用餐，吃的也是同样的菜，但都是不同的服务员端上来的。

“ [aɪ][hæv; həv][traɪd][ˈtræv(ə)] .
“ I have tried travel .
“ 我 有 尝试 旅行 .

我尝试过旅行。

[ðə; ði][ˈloʊnlɪnəs][wɪtʃ][wʌn][fi:lz][ɪn][streɪndʒ][ˈpleɪsɪz][ˈterəfaɪd][emˈi:] .
The loneliness which one feels in strange places terrified me .
这 孤独 哪个 一 感觉 在 奇怪的地方 恐惧 我 .

在陌生的地方感受到的孤独让我感到恐惧。

[aɪ][felt][soʊ][əˈloʊn] , [soʊ][smɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ɜ:rθ][ðæt][aɪ][ˈkwɪkli][ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][maɪ][ˈhoʊmwərd][ˈdʒɜ:rni]
I felt so alone , so small on the earth that I quickly started on my homeward journey .
我 毛毡 所以 独自的 , 所以 小的 在 这 地球 那 我 迅速地 开始 在 我的 回家 旅行 .
.
.
.

我感到无比孤独，觉得自己在这世上如此渺小，于是很快就踏上了回家的路。

“ [bʌt;bət][hɪr][ðə; ði][ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
“ But here the unchanging expression of my furniture ,
“ 但 这里 这 不变 表达 的 我的 家具 ,

“但是，我的家具却呈现出一成不变的表情，

[wɪtʃ][hæz; həz][stʊd][fɔ:r; fər][ˈθɜ:rti][ˈjɪrɪz][ɪn][ðə; ði][seɪm][pleɪs] , [ðə; ði][smel][ʌv; əv][maɪ]
which has stood for thirty years in the same place , the smell of my .
哪个 有 站立 为了 三十 年 在 这 相同的 地方 , 这 闻 的 我的
[əˈpɑ:rtmənts] ([fɔ:r; fər] ,
apartments (for ,
公寓 (为了 ,

它已经在同一个地方矗立了三十年，我公寓里的气味（因为，

[wɪð; wɪθ][taɪm] , [i:tʃ][ˈdwelɪŋ][teɪks][ɑ:n][ə; eɪ][pərˈtɪkjələɪr][ˈoʊdəɪ]) [i:tʃ][naɪt] ,
with time , each dwelling takes on a particular odor) each night ,
和 时间 , 每个 住宅 需要 在 一个 特别的 气味) 每个 夜晚 ,

随着时间的推移，每个住所都会散发出一种特定的气味）每晚，

[ði:z][ænd; ənd][ˈʌðər][θɪŋz][dɪsˈgʌst][emˈi:][ænd; ənd][meɪk][emˈi:][sɪk][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][ðʌs] .
these and other things disgust me and make me sick of living thus .
这些 和 其他 事物 厌恶 我 和 制作 我 生病的 的 活的 因此 .

这些事情以及其他一些事情都让我感到厌恶，让我厌倦了这样的生活。

“ [ˈevriθɪŋ][riˈpi:ts][ɪtˈself][ˈendləsli] .
“ Everything repeats itself endlessly .
“ 一切 重复 本身 不休 .

“一切都在无休止地重复。”

[ðə; ði][wei][ɪn][wɪtʃ][aɪ][pʊt][maɪ][ki:] [ɪn][ðə; ði][lɔ:k] ,
The way in which I put my key in the lock ,
这 方式 在 哪个 我 放 我的 钥匙 在 这 锁 ,

我把钥匙插进锁孔的方式，

[ðə; ði][pleɪs][wer][aɪ][ˈɔ:lweɪz][faɪnd][maɪ][mætʃɪz] ,
the place where I always find my matches ,
这 地方 在哪里 我 总是 寻找 我的 比赛 ,

我总能在这里找到火柴。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][wɪtʃ][mi:ts][maɪ][aɪ][wen][aɪ][ˈentər][ðə; ði][ru:m] ,
the first object which meets my eye when I enter the room ,
这 第一的 目的 哪个 满足 我的 眼睛 什么时候 我 进入 这 房间 ,

我进房间后第一眼看到的物品

[meɪk] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðoʊz]
make me feel like jumping out of the window and putting an end to those
制作 我 感觉 喜欢 跳 出去 的 这 窗户 和 推杆 一个 结尾 到 那些
[mə'nɑ:tənəs] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [ɪ'skeɪp] .
monotonous events from which we can never escape .
单调 活动 从 哪个 我们 能 绝不 逃脱 .

这让我感觉想要跳窗逃走，结束那些我们永远无法逃离的单调乏味的生活。

“ [i:tʃ] [deɪ] , [wen] [aɪ] [feɪv] , [aɪ] [fi:l] [æn; ən] [ɪn'bɔ:dɪnət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][kʌt] [maɪ] [θroʊt] ;
“ **Each day , when I shave , I feel an inordinate desire to cut my throat ;**
” 每个 天 , 什么时候 我 刮胡子 , 我 感觉 一个 过度 欲望 到 切 我的 喉 ;
“每天刮胡子的时候，我都会产生一种强烈的想要割喉的冲动；

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
and my face , which I see in the little mirror , always the same ,
和 我的 脸 , 哪个 我 看 在 这 小的 镜子 , 总是 这 相同的 ,
而我在小镜子里看到的我的脸，总是千篇一律。

[wɪð; wɪθ][soʊp][ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] , [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] [em 'i:] [wi:k] [frʌm; frəm] ['sædnəs] .
with soap on my cheeks , has several times made me weak from sadness .
和 肥皂 在 我的 脸颊 , 有 一些 时代 制成 我 虚弱的 从 悲伤 .
脸上沾着肥皂，曾多次让我悲伤得浑身无力。

“ [naʊ] [aɪ]['i:v(ə)n] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ;
“ **Now I even hate to be with people whom I used to meet with pleasure ;**
” 现在 我 甚至 恨 到 是 和 人们 谁 我 用过的 到 见面 和 乐趣 ;
“现在我甚至讨厌和以前我很高兴见到的人在一起；

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,
I know them so well ,
我 知道 他们 所以 出色地 ,
我非常了解他们，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]
I can tell just what they are going to say and what I am going to
我 能 告诉 只是 什么 他们 是 去 到 说 和 什么 我 是 去 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
我能预判他们要说什么，以及我要怎么回答。

[i:tʃ] [breɪn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , [wer] [ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] [ki:ps] ['sɜ:rkliŋ] [ə'raʊnd] [ɪ'tɜ:rnəli] .
Each brain is like a circus , where the same horse keeps circling around eternally .
每个 脑 是 喜欢 一个 马戏团 , 在哪里 这 相同的 马 保持 盘旋 大约 永恒 .
每个大脑都像一个马戏团，同一匹马永远都在原地打转。

[wi:; wi][mʌst; məst]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] ['ɔ:lweɪz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əz] , [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] , [ðə; ði]
We must circle round always , around the same ideas , the same joys , the
我们 必须 圆圈 圆形的 总是 , 大约 这 相同的 想法 , 这 相同的 喜悦 , 这
[seɪm] ['plezərz] ,
same pleasures ,
相同的 快乐 ,
我们必须永远原地打转，围绕着同样的想法、同样的快乐、同样的愉悦。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [brɪ'li:fs] , [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪfənz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
the same habits , the same beliefs , the same sensations of disgust .
这 相同的 习惯 , 这 相同的 信仰 , 这 相同的 感觉 的 厌恶 .
同样的习惯，同样的信念，同样的厌恶感。

“ [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] .
“ **The fog was terrible this evening .**
” 这 多雾路段 曾是 糟糕的 这 晚上 .
“今晚的雾非常大。”

[aɪˈtiː][enˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈbʊləvɑːrd] , [wɜːr][ðə; ði][stri:t][laɪts][wɜːr; wɜːr][dɪmɪd][ænd; ənd][lʊkt][laɪk]
It enfolded the boulevard , where the street lights were dimmed and looked like
它 包裹 这 林荫大道 , 在哪里 这 街道 灯 是 调暗 和 看起来 喜欢
[ˈsmʊʊkɪŋ][ˈkændlɪz] .
smoking candles .
吸烟 蜡烛 .

它笼罩了林荫大道，街灯昏暗，看起来像冒着烟的蜡烛。

[ə; eɪ][ˈheɪvɪərðən'er] [weɪt][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][əˈprest][emˈiː] .
A heavier weight than usual oppressed me .
一个 较重 重量 比 通常 受压迫者 我 .

我感到比平时更重的负担压着我。

[pərˈhæps][maɪ][daɪˈdʒestʃən][wʌz; wəz][bæd] .
Perhaps my digestion was bad .
也许 我的 消化 曾是 坏的 .

或许是我消化不良。

“ [fɔːr; fər][gʊd][daɪˈdʒestʃən][ɪz][ˈevrɪθɪŋ][ɪn][laɪf] .
“ For good digestion is everything in life .
” 为了 好的 消化 是 一切 在 生活 .

“良好的消化功能对生活至关重要。”

[aɪˈtiː][ˈɡɪvz][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈæməərəs][dɪˈzaɪəz][tuː; tə][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l] , [klɪr]
It gives the inspiration to the artist , amorous desires to young people , clear
它 给予 这 灵感 到 这 艺术家 , 多情 欲望 到 年轻的 人们 , 清除
[aɪˈdiːəz][tuː; tə][ˈθɪŋkəz] ,
ideas to thinkers ,
想法 到 思想家 ,

它给予艺术家灵感，给予年轻人爱情的渴望，给予思想家清晰的思路。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
the joy of life to everybody ,
这 喜悦 的 生活 到 大家 ,

将生活的乐趣带给每一个人。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][əˈlaʊz][wʌn][tuː; tə][iːt][ˈhɑːrtɪli] ([wɪtʃ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ˈpleɪərz]
and it also allows one to eat heartily (which is one of the greatest pleasures
) .
) :
) .

它还能让人尽情享受美食（这是最大的乐趣之一）。

[ə; eɪ][sɪk][ˈstʌmək][ɪnˈdjuːsɪz][ˈskeptɪsɪzəm][ʌnbɪˈliːf] , [ˈnaɪtmeəz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][deθ]
A sick stomach induces scepticism unbelief , nightmares and the desire for death
一个 生病的 胃 诱导 怀疑论 不信 , 噩梦 和 这 欲望 为了 死亡
:
:
:

胃病会引发怀疑、不信、噩梦和死亡的念头。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈnəʊtɪst][ðɪs][fækt] .
I have often noticed this fact .
我 有 经常 注意到 这 事实 .

我经常注意到这一点。

[pərˈhæps][aɪ][wʊd][nɑːt][kɪl][maɪˈself] , [ɪf][maɪ][daɪˈdʒestʃən][hæd; həd][bɪn][gʊd][ðɪs][ˈiːvnɪŋ] .
Perhaps I would not kill myself , if my digestion had been good this evening .
也许 我 会 不是 杀 我 , 如果 我的 消化 有 到过 好的 这 晚上 .

如果今晚我的消化情况良好，也许我就不会自杀了。

“ [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər]
“ **When I sat down in the arm - chair where I have been sitting every day for**
“ 什么时候 我 卫星 向下 在 这 手臂 - 椅子 在哪里 我 有 到过 坐着 每一个 天 为了
[ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɜz] ,
thirty years ,
三十 年 ,

“当我坐在我三十年来每天都坐的那把扶手椅上时，

[aɪ] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
I glanced around me ,
我 瞥了一眼 大约 我 ,

我环顾四周，

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈstres] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]
and just then I was seized by such a terrible distress that I thought I
和 只是 然后 我 曾是 查获 经过 这样的 一个 糟糕的 痛苦 那 我 想法 我
[mʌst; məst][gʊv][mæd] .
must go mad .
必须 去 疯狂的 .

就在那时，我突然感到一阵剧烈的痛苦，我以为自己一定是疯了。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪˈself] .
“ **I tried to think of what I could do to run away from myself** .
“ 我 尝试 到 思考 的 什么 我 可以 做 到 跑步 离开 从 我 .

“我努力思考我能做些什么来逃离我自己。”

[ˈevri] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rs] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ɪnˈækʃn] .
Every occupation struck me as being worse even than inaction .
每一个 职业 击 我 作为 存在 更糟 甚至 比 不作为 .

在我看来，每一种职业都比无所作为更糟糕。

[ðen] [aɪ] [brɪˈθɔ:t] [em ˈi:][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][ˈpepərz] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
Then I bethought me of putting my papers in order .
然后 我 思考 我 的 推杆 我的 文件 在 命令 .

然后我想到应该整理一下我的文件。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkli:ɪŋ] [aʊt] [maɪ] [drɔ:rz] ;
“ **For a long time I have been thinking of clearing out my drawers** ;
“ 为了 一个 长的 时间 我 有 到过 思维 的 清理 出去 我的 抽屉 ;

“我早就想清理一下我的抽屉了；

[fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɜz] ,
for , for the last thirty years ,
为了 , 为了 这 最后的 三十 年 ,

过去三十年来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ] [ˈletərz] [ænd; ʌnd] [bɪlz] [pel] - [mel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [desk] ,
I have been throwing my letters and bills pell - mell into the same desk ,
我 有 到过 投掷 我的 信件 和 账单 佩尔 - 梅尔 进入 这 相同的 桌子 ,

我一直把信件和账单一股脑儿地扔进同一张桌子里。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [kənˈfju:ʒ(ə)n][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [em ˈi:][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
and this confusion has often caused me considerable trouble .
和 这 困惑 有 经常 导致 我 大量 麻烦 .

这种混乱常常给我带来相当大的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [sʌtʃ] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪzɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][soʊl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
But I feel such moral and physical laziness at the sole idea of putting
但 我 感觉 这样的 道德 和 身体的 懒惰 在 这 唯一 主意 的 推杆
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈtiːdiəs]
anything in order that I have never had the courage to begin this tedious
任何事物 在 命令 那 我 有 绝不 有 这 勇气 到 开始 这 乏味
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

但是，一想到要整理东西，我就感到身心俱疲，因此我从来没有勇气开始这项繁琐的工作。

“ [aɪ] [ðerfɔːr] [ˈoʊpənd] [maɪ] [desk] ,
“ I therefore opened my desk ,
“ 我 所以 打开 我的 桌子 ,

于是我打开了办公桌，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [maɪ][oʊld] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]
intending to choose among my old papers and destroy the majority of them
意图 到 选择 之中 我的 老的 文件 和 破坏 这 多数 的 他们
.
:
.

我打算从我的旧文件中挑选出一部分，然后销毁其中的大部分。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] , [ˈjeləʊd] [baɪ][eɪdʒ] , [ðen] [aɪ]
“ At first I was bewildered by this array of documents , yellowed by age , then I
“ 在 第一的 我 曾是 困惑 经过 这 大批 的 文件 , 泛黄 经过 年龄 , 然后 我
[tʃoʊz] [wʌn] .
chose one .
选择 一 .

“起初，我被这些泛黄的旧文件弄得不知所措，然后我选择了一份。

“ [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtʃerɪʃ] [laɪf] , [ˈnevər] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈberɪəl] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈletərz] !
“ Oh ! if you cherish life , never disturb the burial place of old letters !
“ 哦 ! 如果 你 珍惜 生活 , 绝不 打扰 这 葬礼 地方 的 老的 信件 !
“哦！如果你珍惜生命，就不要打扰旧信件的埋葬地！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] , [pərtˈæns] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [baɪ][ðə; ði] [ˈhændfʊl] ,
“ And if , perchance , you should , take the contents by the handful ,
“ 和 如果 , 或许 , 你 应该 , 拿 这 内容 经过 这 少数 ,
“如果，万一你真的需要，就一把一把地抓取里面的东西，

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
close your eyes that you may not read a word ,
关闭 你的 眼睛 那 你 可能 不是 读 一个 单词 ,
闭上眼睛，这样你就一个字也读不下去了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌm; səm] [fərˈɡɑːtn] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [plʌndʒ] [juː; jʊ]
so that you may not recognize some forgotten handwriting which may plunge you
所以 那 你 可能 不是 认出 一些 被遗忘的 手写 哪个 可能 暴跌 你
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] ;
suddenly into a sea of memories ;
突然 进入 一个 海 的 回忆 ;
这样，你就可能无法认出一些被遗忘的笔迹，从而突然将你带入回忆的海洋；

[ˈkæri] [ðɪːz] [ˈpepərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈæʃɪz] ,
carry these papers to the fire ; and when they are in ashes ,
携带 这些 文件 到 这 火 ; 和 什么时候 他们 是 在 灰烬 ,
把这些纸带到火边；等它们化为灰烬后，

[ˈkrʌʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊdər] ,
crush them to an invisible powder ,
压碎 他们 到 一个 无形的 粉末 ,

将它们碾成看不见的粉末，

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːst] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːst][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
or otherwise you are lost — just as I have been lost for an hour .
或者 否则 你 是 丢失的 — 只是 作为 我 有 到过 丢失的 为了 一个 小时 .

否则你就迷路了——就像我迷路了一个小时一样。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletərz] [wɪt] [aɪ] [riːd] [dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] [ˈɡreɪtli] .
The first letters which I read did not interest me greatly .
” 这 第一的 信件 哪个 我 读 做过 不是 兴趣 我 非常 .

“我读到的第一批信件并没有引起我太大的兴趣。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈriːs(ə)nt] , [ænd; ænd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [men] [huːm] [aɪ] [stiːl] [miːt] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n] ,
They were recent , and came from living men whom I still meet quite often ,
他们 是 最近的 , 和 来了 从 活的 男人 谁 我 仍然 见面 相当 经常 ,

这些信件都是近期写的，而且都出自一些我仍然经常见面的在世人士之口。

[ænd; ænd] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] .
and whose presence does not move me to any great extent .
和 谁 在场 做 不是 移动 我 到 任何 伟大的 程度 .

他的出现并没有让我感到特别感动。

[bʌt; bət][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [ˈenvəloʊp] [meɪd] [em ˈiː][stɑːrt] .
But all at once one envelope made me start .
但 全部 在 一次 — 信封 制成 我 开始 .

但突然间，一个信封让我开始了行动。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [treɪst] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [boʊld] [ˈhændraɪtɪŋ] ;
My name was traced on it in a large , bold handwriting ;
我的 姓名 曾是 追踪 在 它 在 一个 大的 , 大胆的 手写 ;

我的名字用粗体大字写在上面；

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
and suddenly tears came to my eyes .
和 突然 眼泪 来了 到 我的 眼睛 .

突然间，我的眼泪涌上了眼眶。

[ðæt] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] , [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ðə; ði]
That letter was from my dearest friend , the companion of my youth , the
那 信 曾是 从 我的 亲爱的 朋友 , 这 伴侣 的 我的 青年 , 这

[ˈkɔːnfɪdənt][ʌv; əv][maɪ] [həʊps] ;
confidant of my hopes ;
知己 的 我的 希望 ;

那封信来自我最亲爱的朋友，我青春时代的伙伴，我寄予厚望的知己；

[ænd; ænd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [brɪfɔːr] [em ˈiː][soʊ] [ˈklɪrli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and he appeared before me so clearly , with his pleasant smile and his
和 他 出现 前 我 所以 清楚地 , 和 他的 令人愉快的 微笑 和 他的

[hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
hand outstretched ,
手 伸展 ,

他清晰地出现在我面前，面带和蔼的微笑，伸出手来。

[ðæt] [ə; eɪ][koʊld] [ˈʃɪvər] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
that a cold shiver ran down my back .
那 一个 寒冷的 颤抖 跑 向下 我的 后退 .

一股寒意顺着我的后背袭来。

[ˈjes] , [ˌjes] , [ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
Yes , yes , the dead come back , for I saw him !
是的 , 是的 , 这 死的 来 后退 , 为了 我 锯 他 !

是的, 是的, 死人会复活, 因为我亲眼见到了他!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrɪfɪkt] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] :
Our memory is a more perfect world than the universe :
我们的 记忆 是 一个 更多的 完美的 世界 比 这 宇宙 :

我们的记忆比宇宙更完美:

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [bæk] [laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ][lɔːŋɡər][ɪɡˈzɪst] .
it gives back life to those who no longer exist .
它 给予 后退 生活 到 那些 WHO 不 更长 存在 .

它让那些已经不存在的人复活。

[ˈwɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ænd; ænd] [dɪmd] [aɪz] [aɪ] [ˈrɪrɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] ,
“ **With trembling hand and dimmed eyes I reread everything that he told me ,**
” 和 发抖 手 和 调暗 眼睛 我 重读 一切 那 他 讲述 我 ,

“我颤抖着手, 眼神迷离地, 重新读了一遍他告诉我的一切。”

[ænd; ænd][ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈsɒbɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] [felt][ə; eɪ] [wuːnd] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ðæt] [aɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊn]
and in my poor sobbing heart I felt a wound so painful that I began to groan
和 在 我的 贫穷的 啜泣 心 我 毛毡 一个 伤口 所以 痛苦 那 我 开始 到 呻吟

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [boʊnz][ɑːr; ər] [ˈsləʊli] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] .
as a man whose bones are slowly being crushed .
作为 一个 男人 谁 骨头 是 缓慢地 存在 碎 .

我那颗可怜的、哭泣的心里感到一道伤口如此疼痛, 以至于我开始呻吟, 就像一个骨头正在慢慢被压碎的人一样。

[ðen] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][wʌŋ] [ˈtrævlz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] .
“ **Then I travelled over my whole life , just as one travels along a river .**
” 然后 我 旅行 超过 我的 所有的 生活 , 只是 作为 一 旅行 沿着 一个 河 .

“然后, 我的一生都在旅行, 就像沿着河流旅行一样。”

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] , [soʊ] [lɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [nuː] [ðer; ðər] [neɪmz] .
I recognized people , so long forgotten that I no longer knew their names .
我 认可 人们 , 所以 长的 被遗忘的 那 我 不 更长 知道 他们的 姓名 .

我认出了一些人, 他们被我遗忘已久, 以至于我都不知道他们的名字了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第11卷(Original Short Stories — Volume 11)
第5/6页

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [əˈloʊn] [lɪvd] [ɪn][em ˈi:] .
Their faces alone lived in me .
他们的 面孔 独自的 居住地 在 我 .
他们的面容永远铭刻在我心中。

[ɪn][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈletərz] [aɪ] [sɔ:] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
In my mother's letters I saw again the old servants ,
在 我的 母亲的 信件 我 锯 再次 这 老的 仆人 ,
在母亲的信中，我再次看到了那些老仆人。

[ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [wɪtʃ]
the shape of our house and the little insignificant odds and ends which
这 形状 的 我们的 房子 和 这 小的 微不足道 赔率 和 结束 哪个
[klɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
cling to our minds .
黏着 到 我们的 思想 .
我们房子的形状，以及萦绕在我们心头的那些微不足道的小事。

“ [jes] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [əˈgen] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌðəz] [oʊld] [gaʊnz] ,
“ **Yes , I suddenly saw again all my mother's old gowns** ,
“ 是的 , 我 突然 锯 再次 全部 我的 母亲的 老的 礼服 ,
“是的，我突然又看到了母亲所有的旧衣服，

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstaɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːptɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drest]
the different styles which she adopted and the several ways in which she dressed
这 不同的 风格 哪个 她 已采用 和 这 一些 方式 在 哪个 她 穿着
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .
她尝试过的各种风格以及她梳理头发的几种方式。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːntɪd] [em ˈi:] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [leɪs] ;
She haunted me especially in a silk dress , trimmed with old lace ;
她 闹鬼的 我 尤其 在 一个 丝绸 裙子 , 修剪过的 和 老的 蕾丝 ;
她穿着饰有旧蕾丝的丝绸连衣裙的样子尤其让我难以忘怀；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðɪs] [dres] .
and I remembered something she said one day when she was wearing this dress .
和 我 记得 某物 她 说 一 天 什么时候 她 曾是 穿着 这 裙子 .
我想起有一天她穿着这条裙子时说过的一句话。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˈrɔːbərt] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
She said : ' Robert , my child ,
她 说 : - 罗伯特 , 我的 孩子 ,
她说：“罗伯特，我的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][stænd][ʌp] [streɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] [ɔːl][jʊər; jər][laɪf] . -
if you do not stand up straight you will be round - shouldered all your life . '
如果 你 做 不是 站立 向上 直的 你 将要 是 圆形的 - 肩部 全部 你的 生活 . -
如果你不挺直腰杆，你一辈子都会驼背。

“ [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [əˈnʌðər] [drɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]
“ **Then , opening another drawer , I found myself face to face with memories of**
“ 然后 , 开幕 其他 抽屉 , 我 成立 我 脸 到 脸 和 回忆 的
[ˈtendər] [ˈpæʃnz] :
tender passions :
投标 激情 :

“然后，当我打开另一个抽屉时，我发现自己面对着那些温柔激情的回忆：

[ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [pʌmp] , [ə; eɪ][tɔːrn] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈɡɑːrtər] , [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]
a dancing - pump , a torn handkerchief , even a garter , locks of hair and
一个 跳舞 - 泵 , 一个 撕裂 手帕 , 甚至 一个 袜带 , 锁 的 头发 和
[draɪd] [ˈflaʊərz] .
dried flowers .
干燥 花朵 .

一只舞鞋、一块撕破的手帕，甚至还有一条吊袜带、几缕头发和干花。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] [rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [huːz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈherəwənz][ɑːr; ər] [naʊ] [waɪt] - [ˈherd] ,
Then the sweet romances of my life , whose living heroines are now white - haired ,
然后 这 甜的 浪漫故事 的 我的 生活 , 谁 活的 女英雄们 是 现在 白色的 - 头发 ,
然后是我生命中那些甜蜜的爱情故事，故事中的女主角们如今都已白发苍苍。

[plʌndʒd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈmeləŋkɑːli] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
plunged me into the deep melancholy of things .
暴跌 我 进入 这 深的 忧郁 的 事物 .

让我陷入了深深的忧郁之中。

[oʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [braʊz] [wer] [blɑːnd] [ˈlɑːks] [kɜːrl] , [ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
Oh , the young brows where blond locks curl , the caress of the hands ,
哦 , 这 年轻的 眉毛 在哪里 金发 锁 卷曲 , 这 抚摸 的 这 双手 ,
哦，年轻的眉毛，金色的发丝卷曲，还有那双温柔的手，

[ðə; ði] [ɡlæns] [wɪtʃ] [spiːks] , [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [biːt] , [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [ðə; ði][lɪps] ,
the glance which speaks , the hearts which beat , that smile which promises the lips ,
这 瞥一眼 哪个 说话 , 这 心 哪个 打 , 那 微笑 哪个 承诺 这 嘴唇 ,
那会说话的眼神，那会跳动的心，那会许诺唇齿间的微笑，

[ðoʊz] [lɪps] [wɪtʃ] [ˈpraːmɪs] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] !
those lips which promise the embrace !
那些 嘴唇 哪个 承诺 这 拥抱 !

那双仿佛在说着拥抱的嘴唇！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] - [ðæt] [ˈendləs] [kɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [klaʊz] [jʊr; jər] [aɪz] ,
And the first kiss - that endless kiss which makes you close your eyes ,
和 这 第一的 吻 - 那 无尽的 吻 哪个 制作 你 关闭 你的 眼睛 ,
还有初吻——那个让你闭上双眼的无尽之吻，

[wɪtʃ] [draʊnz] [ɔːl] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmeɪʒərəbl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [pəˈzeʃn] !
which drowns all thought in the immeasurable joy of approaching possession !
哪个 溺水 全部 想法 在 这 无法估量的 喜悦 的 接近 拥有 !
这种喜悦让人忘却一切杂念，沉浸在即将拥有它的无尽喜悦之中！

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðiːz] [oʊld] [pledʒz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [lʌv] [ɪn][bəʊθ][maɪ][hændz] , [aɪ] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
“ **Taking these old pledges of former love in both my hands , I covered them with**
“ 采取 这些 老的 承诺 的 以前的 爱 在 两个都 我的 双手 , 我 涵盖 他们 和
[ˈfjʊriəs] [kəˈresɪs] ,
furious caresses ,
狂怒 爱抚 ,

“我双手捧着这些昔日爱情的誓言，热烈地抚摸着它们，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][soʊl] , [tɔːrn][baɪ] [ðiːz] [ˈmemərɪz] ,
and in my soul , torn by these memories ,
和 在 我的 灵魂 , 撕裂 经过 这些 回忆 ,
而我的灵魂深处，却被这些回忆撕裂着。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌ; əv] [sə'rendər] ；
I saw them each again at the hour of surrender ；
我 锯 他们 每个 再次 在 这 小时 的 投降 ；

在他们投降的那一刻，我又见到了他们每一个人；

[ænd; ænd][aɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
and I suffered a torture more cruel than all the tortures invented in all the
和 我 遭受 一个 酷刑 更多的 残忍的 比 全部 这 酷刑 发明 在 全部 这
[ˈfeɪblz] [ə'baʊt] [hel] ．
fables about hell ．
寓言 关于 地狱 ．

我所遭受的酷刑比所有关于地狱的寓言故事中所描述的酷刑还要残酷。

“ [wʌn] [ləst] ['letər] [rɪ'meɪnd] ．
“ One last letter remained ．
” 一 最后的 信 剩余 ．

“还剩最后一封信。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em 'i:][ænd; ænd] [dɪk'teɪtɪd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['ti:tʃər] ．
It was written by me and dictated fifty years ago by my writing teacher ．
它 曾是 书面 经过 我 和 口述 五十 年 前 经过 我的 写作 老师 ．

这篇文章是我写的，五十年前由我的写作老师口述记录的。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ；
Here it is ；
这里 它 是 ；

这里是：

“ - [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] ；
“ ' MY DEAR LITTLE MAMMA ；
” - 我的 亲爱的 小的 妈妈 ；

“我亲爱的小妈妈：

“ - [aɪ][eɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə] - [deɪ] ．
“ ' I am seven years old to - day ．
” - 我 是 七 年 老的 到 - 天 ；

“我今天七岁了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌ; əv] ['ri:z(ə)n] ．
It is the age of reason ．
它 是 这 年龄 的 原因 ．

这是一个理性的时代。

[aɪ] [teɪk]
I take
我 拿

我拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [em 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ．
advantage of it to thank you for having brought me into this world ．
优势 的 它 到 感谢 你 为了 拥有 带来 我 进入 这 世界 ．

借此机会感谢你将我带到这个世界上。

“ - [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ， [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ]
“ ' Your little son , who loves you
” - 你的 小的 儿子 ， WHO 爱 你

“你爱你的小儿子

“ - ['rɑ:bərt] ． -
“ ' ROBERT ． ．
” - 罗伯特 ． -

“‘罗伯特。’

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .

“ **It is all over** .

“ 它 是全部 超过 .

一切都结束了。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,

I had gone back to the beginning ,

我 有 已消失 后退 到 这 开始 ,

我回到了起点，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [glæns] [ɑːn] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv][laɪf] .

and suddenly I turned my glance on what remained to me of life .

和 突然 我 转向 我的 瞥一眼 在 什么 剩余 到 我 的 生活 .

突然间，我的目光转向了我所剩无几的生命。

[aɪ] [sɔː] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪnˈfɜːmətɪz] , [ænd; ənd]

I saw hideous and lonely old age , and approaching infirmities , and

我 锯 可怕 和 孤独 老的 年龄 , 和 接近 弱点 , 和

[ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] .

everything over and gone .

一切 超过 和 已消失 .

我看到了可怕的、孤独的老年，以及逐渐逼近的疾病，一切都结束了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [nɪr] [emˈiː] !

And nobody near me !

和 无人 靠近 我 !

而且我附近一个人也没有！

“ [maɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ɪz] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

“ **My revolver is here , on the table** .

“ 我的 左轮手枪 是 这里 , 在 这 桌子 .

“我的左轮手枪就在这里，在桌子上。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈləʊdɪŋ] [aɪˈtiː]

I am loading it

我 是 加载中 它

我正在加载.....

[ˈnevər] [ˈrɪˌrɪd] [jɔːr; jər][oʊld] [ˈletərz] !

Never reread your old letters !

绝不 重读 你的 老的 信件 !

永远不要重读你以前的信件！

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈmeni] [men] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ðəmˈselvz] ;

“ **And that is how many men come to kill themselves** ;

“ 和 那 是 如何 许多 男人 来 到 杀 他们自己 ;

“因此，很多男人最终选择了自杀；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and we search in vain to discover some great sorrow in their lives .

和 我们 搜索 在 徒劳 到 发现 一些 伟大的 悲哀 在 他们的 生活 .

我们苦苦寻觅，却始终未能发现他们生活中有什么巨大的悲痛。

[æn; ən] [ˈɑːrtɪfɪs]

AN ARTIFICE

一个 技巧

一种人为手段

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,

The old doctor sat by the fireside ,

这 老的 医生 卫星 经过 这 炉边 ,

老医生坐在炉火旁，

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ˈpeɪ(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ləʊndʒ] .
talking to his fair patient who was lying on the lounge .
说 到 他的 公平的 病人 WHO 曾是 说谎 在 这 休息室 .
和躺在躺椅上的漂亮女病人交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
There was nothing much the matter with her ,
那里 曾是 没有什么 很多 这 事情 和 她 ,
她没什么大碍。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfemənɪn] [ˈeɪlmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈprɪti]
except that she had one of those little feminine ailments from which pretty
除了 那 她 有 一 的 那些 小的 女性 疾病 从 哪个 漂亮的
[ˈwɪmɪn] [ˈfriːkwəntli] [ˈsʌfər] — [slɑɪt] [əˈniːmiə] ,
women frequently suffer — slight anaemia ,
女性 频繁地 遭受 — 轻微 贫血 ,
只不过她患有漂亮女人常有的那种小毛病——轻度贫血。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [əˈtæk] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
a nervous attack , etc :
一个 紧张的 攻击 , ETC :
神经性发作等等。

“ [noʊ] , [ˈdɑːktər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ **No , doctor , she said ; I shall never be able to understand a woman**
” 不 , 医生 , ” 她 说 ; ” 我 将 绝不 是 有能力的 到 理解 一个 女士
[diˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
deceiving her husband .
欺骗 她 丈夫 .
“不，医生，”她说；“我永远无法理解一个女人欺骗她的丈夫。”

[ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Even allowing that she does not love him ,
甚至 允许 那 她 做 不是 爱 他 ,
即使假设她不爱他，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vəʊz] [ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] ,
that she pays no heed to her vows and promises ,
那 她 支付 不 注意 到 她 誓言 和 承诺 ,
她对自己的誓言和承诺置之不理。

[haʊ] [kæən; kən][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] ?
how can she give herself to another man ?
如何 能 她 给 她自己 到 其他 男人 ?
她怎么能把自己交给另一个男人呢？

[haʊ] [kæən; kən][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [aɪz] ?
How can she conceal the intrigue from other people's eyes ?
如何 能 她 隐藏 这 阴谋 从 其他 人们的 眼睛 ?
她如何才能不让别人看出其中的阴谋？

[haʊ] [kæən; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [lʌv] [əˈmɪd] [laɪz][ænd; ənd] [ˈtriːz(ə)n] ?
How can it be possible to love amid lies and treason ?
如何 能 它 是 可能的 到 爱 之中 谎言 和 叛国罪 ?
在谎言和背叛之中，怎能有爱情？

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] ,
“ **The doctor smiled , and replied : “ It is perfectly easy** ,
” 这 医生 微笑 , 和 回复 : ” 它 是 完美 简单的 ,
医生笑了笑，回答说：“这很容易。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [əʻfɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌt(ə)l]
and I can assure you that a woman does not think of all those little subtle
和 我 能 保证 你 那 一个 女士 做 不是 思考 的 全部 那些 小的 微妙的
[ˈdi:teɪlz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həp][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [əˈstreɪ] .
details when she has made up her mind to go astray .
细节 什么时候 她 有 制成 向上 她 头脑 到 去 误入歧途 .

我可以向你保证，一个女人一旦决定出轨，就不会去考虑所有这些细微的细节。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər] [sʌt]
“ As for dissimulation , all women have plenty of it on hand for such
” 作为 为了 伪装 , 全部 女性 有 很多 的 它 在 手 为了 这样的
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

至于掩饰，所有女性在这种情况下都信手拈来，不乏此类技巧。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
and the simplest of them are wonderful ,
和 这 最简单的 的 他们 是 精彩的 ,
其中最简单的也很棒，

[ænd; ænd] [ˈekstrɪkeɪt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈleməz] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈmænər] .
and extricate themselves from the greatest dilemmas in a remarkable manner .
和 解脱 他们自己 从 这 最 困境 在 一个 卓越 方式 .
他们以非凡的方式摆脱了最大的困境。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [həʊˈevər] , [si:md] [ɪnˈkredʒələs] .
“ The young woman , however , seemed incredulous .
” 这 年轻的 女士 , 然而 , 似乎 难以置信 .
然而，这位年轻女子似乎难以置信。

“ [noʊ] , [ˈdɑ:ktər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ No , doctor , “ she said ;
” 不 , 医生 , “ 她 说 ;
“不，医生，”她说；

“ [wʌn] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪˈti:][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
“ one never thinks until after it has happened of what one ought to have
” 一 绝不 思考 直到 后 它 有 发生 的 什么 一 应该 到 有
[dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
done in a critical situation ,
完毕 在 一个 批判的 情况 ,
“人们往往在事情发生之后才会思考在危急情况下自己应该怎么做。”

[ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [ˈlaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][men][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [hed] [ɑ:n] [sʌt]
and women are certainly more liable than men to lose their head on such
和 女性 是 当然 更多的 容易 比 男人 到 失去 他们的 头 在 这样的
[əˈkeɪzənz] :
occasions :
场合 :

而且在这样的情况下，女性比男性更容易失去理智：

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ The doctor raised his hands .
” 这 医生 提高 他的 双手 .
医生举起了双手。

“ [ˈæftər][aɪˈti:][hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ju:; jʊ] [seɪ] !
“ After it has happened , you say !
” 后 它 有 发生 , 你 说 !
“事后你才说！ ”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈslʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈpeɪjnts] ,
Now I will tell you something that happened to one of my female patients ,
现在 我 将要 告诉 你 某物 那 发生 到 一 的 我的 女性 患者 ,
现在我要讲讲我的一位女病人身上发生的一件事，

[huːm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [ˈwʊmən] .
whom I always considered an immaculate woman .
谁 我 总是 经过考虑的 一个 完美无瑕 女士 .
我一直认为她是一位完美无瑕的女性。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪn](ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] ,
“ **It happened in a provincial town , and one night when I was asleep** ,
” 它 发生 在 一个 省级 镇 , 和 一 夜晚 什么时候 我 曾是 睡着了 ,
“这件事发生在一个省会小镇，一天晚上我睡着的时候，

[ɪn] [ðæt] [di:p] [fɜːrst] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raʊz] [juː ˈes] ,
in that deep first sleep from which it is so difficult to rouse us ,
在 那 深的 第一的 睡觉 从 哪个 它 是 所以 难的 到 唤醒 我们 ,
在最初那段难以唤醒的深度睡眠中，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
it seemed to me , in my dreams ,
它 似乎 到 我 , 在 我的 梦境 ,
在我的梦里，我觉得

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][əˈlɑːrm] ,
as if the bells in the town were sounding a fire alarm ,
作为 如果 这 铃铛 在 这 镇 是 听起来 一个 火 警报 ,
仿佛镇上的钟声响起了火警警报。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
and I woke up with a start .
和 我 觉醒 向上 和 一个 开始 .
我猛然惊醒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [bel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
It was my own bell , which was ringing wildly ,
它 曾是 我的 自己的 钟 , 哪个 曾是 铃声 疯狂地 ,
那是我自己的铃铛，它响得厉害。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈfʊtmən] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] ,
and as my footman did not seem to be answering the door , I ,
和 作为 我的 男仆 做过 不是 似乎 到 是 回答 这 门 , 我 ,
由于我的男仆似乎没有应门，我

[ɪn][tɜːrn] , [pʊld] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbæŋɪŋ]
in turn , pulled the bell at the head of my bed , and soon I heard a banging
在 转动 , 拉 这 钟 在 这 头 的 我的 床 , 和 很快 我 听到 一个 砰砰作响
,
,
,
,

她随即拉响了我床头的铃铛，很快我就听到了砰砰的一声。
[ænd; ənd] [steps] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒiːn] [keɪm] [ɪˈtuː][maɪ] [ruːm] ,
and steps in the silent house , and Jean came into my room ,
和 步骤 在 这 沉默的 房子 , 和 让 来了 进入 我的 房间 ,
寂静的房子里传来脚步声，珍走进了我的房间。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈletər][wɪt][sed]: - [ˈmædəm][lɪli:və][begz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [ˈsɪmiən]
and handed me a letter which said: ' Madame Lelievre begs Dr . Simeon
和 递交 我 一个 信 哪个 说 : - 夫人 勒利耶夫 乞求 博士 : 西蒙
[tuː; tə][kʌm][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈɪmiːdiətli]. -
to come to her immediately . '
到 来 到 她 立即地 : -

他递给我一封信，信上写着：“勒利弗夫人恳请西蒙医生立即前来为她诊治。”

[aɪ][θɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts], [ænd; ənd][ðen][aɪ][sed][tuː; tə][maɪˈself]: - [ə; eɪ][ˈnɜːrvəs]
“ I thought for a few moments , and then I said to myself : ' A nervous
“ 我 想法 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 我 说 到 我 : - 一个 紧张的
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

我思考了一会儿，然后对自己说：“神经性头痛发作了，

[ˈveɪpəz] ; [ˈnɑːnsens] , [aɪ][,eɪ ˈem][tuː][ˈtaɪərd]. -
vapors ; nonsense , I am too tired . '
蒸汽 ; 废话 , 我 是 也 疲劳的 : -

胡说八道；我太累了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][rɪˈplaɪd]: - [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [ˈsɪmiən][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][wel] ,
And so I replied : ' As Dr . Simeon is not at all well ,
和 所以 我 回复 : - 作为 博士 : 西蒙 是 不是 在 全部出色地 ,
于是我回答说：“西蒙医生身体很不好，

[hiː; hi][mʌst; məst][beg][ˈmædəm][lɪli:və][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɪˈnʌf][tuː; tə][kɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːliːg] ,
he must beg Madame Lelievre to be kind enough to call in his colleague ,
他 必须 求 夫人 勒利耶夫 到 是 种类 足够的 到 称呼 在 他的 同事 ,
[məˈsjɜːr][ˈbɑːnɪt]. -
Monsieur Bonnet . '
先生 引擎盖 : -

他必须恳求勒利弗夫人好心把他的同事博内先生叫来。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][noʊt][ˈɪntuː;][æn; ən][ˈenvəloʊp][ænd; ənd][went][tuː; tə][sliːp][əˈgen] ,
I put the note into an envelope and went to sleep again ,
我 放 这 笔记 进入 一个 信封 和 去 到 睡觉 再次 ,
我把纸条放进信封里，然后又睡着了。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði][stri:t][bel][ræŋ][əˈgen] ,
but about half an hour later the street bell rang again ,
但 关于 一半 一个 小时 之后 这 街道 钟 响铃 再次 ,
但大约半小时后，街上的钟声再次响起。

[ænd; ənd][dʒiːn][keɪm][tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd][sed]: - [ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmbɑːdi][ˌdaʊnˈsterz] ;
and Jean came to me and said : ' There is somebody downstairs ;
和 让 来了 到 我 和 说 : - 那里 是 某人 楼下 ;
珍走到我跟前说：“楼下有人；

[aɪ][duː;][nɑːt][kwaɪt][noʊ][ˈweðər][aɪˈtiː;ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
I do not quite know whether it is a man or a woman ,
我 做 不是 相当 知道 无论 它 是 一个 男人 或者 一个 女士 ,
我不太确定他是男是女。

[æz; əz][ðə; ði][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][soʊ][ræpt][ʌp] , [bʌt; bət][ðeɪ][wɪʃ][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][juː; jʊ]
as the individual is so wrapped up , but they wish to speak to you
作为 这 个人 是 所以 包装 向上 , 但 他们 希望 到 说话 到 你
[ˈɪmiːdiətli].
immediately .
立即地 .

这个人虽然心事重重，但还是想立刻和你谈谈。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:p(ə)]] . -
They say it is a matter of life and death for two people . ' :
他们 说 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 为了 二 人们 . :
他们说，这关系到两个人的生死。

[werə'pɑ:n] [aɪ][sæt][ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ɪn] .
Whereupon I sat up in bed and told him to show the person in .
于是 我 卫星 向上 在 床 和 讲述 他 到 展示 这 人 在 .
于是我从床上坐起来，让他把人带进来。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] ['fæntəm] [ə'pɪrɪd] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər][veil][æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒi:n]
“ **A kind of black phantom appeared and raised her veil as soon as Jean**
” 一个 种类 的 黑色的 幻影 出现 和 提高 她 面纱 作为 很快 作为 让
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
had left the room .
有 左边 这 房间 .
“珍离开房间后，一个黑色的幽灵出现了，并掀开了她的面纱。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædəm] [bɜ:rt] [ɪli:vɜ:] , [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
It was Madame Berthe Lelievre , quite a young woman ,
它 曾是 夫人 贝尔特 勒利耶夫 , 相当 一个 年轻的 女士 ,
那是贝尔特·勒利耶夫夫人，一位相当年轻的女子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] [tu;; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
who had been married for three years to a large merchant in the town ,
WHO 有 到过 已婚 为了 三 年 到 一个 大的 商人 在 这 镇 ,
她与镇上的一位大商人结婚三年了，

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
who was said to have married the prettiest girl in the neighborhood .
WHO 曾是 说 到 有 已婚 这 最漂亮的 女孩 在 这 邻里 .
据说他娶了附近最漂亮的姑娘。

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['terəbli] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði][f'eɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'seɪn]
“ **She was terribly pale , her face was contracted as the faces of insane**
” 她 曾是 可怕 苍白 , 她 脸 曾是 合同 作为 这 面孔 的 疯狂的
['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ,
people are ,
人们 是 ,
“她脸色苍白得可怕，面部肌肉紧绷，就像疯子一样。”

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['tremblɪd] ['vaɪələntli] .
occasionally , and her hands trembled violently .
偶尔 , 和 她 双手 颤抖 暴力 .
偶尔，她的双手会剧烈颤抖。

[twɔɪs] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu;; tə] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Twice she tried to speak without being able to utter a sound ,
两次 她 尝试 到 说话 没有 存在 有能力的 到 说出 一个 声音 ,
她两次试图说话，却都发不出声音。

[bʌt; bət][æt; ət][ləest][ʃi:; ji] ['stæməd] [aʊt] : - [kʌm] — [kwɪk] — [kwɪk] , ['dɑ:ktər] .
but at last she stammered out : ' Come — quick — quick , doctor .
但 在 最后的 她 结结巴巴 出去 : - 来 — 快的 — 快的 , 医生 .
但她最终还是结结巴巴地说：“快——快——医生。”

[kʌm] — [maɪ] — [frend] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] . -
Come — my — friend has just died in my bedroom . ' :
来 — 我的 — 朋友 有 只是 死亡 在 我的 卧室 . -
来吧——我的朋友刚刚死在我卧室里。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
She stopped , half suffocated with emotion , and then went on :
她 停止 , 一半 窒息 和 情感 , 和 然后 去 在 :

她停了下来, 情绪激动得几乎喘不过气来, 然后继续说道:

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ˈveri] [suːn] . -
' My husband will be coming home from the club very soon . '
- 我的 丈夫 将要 是 未来 家 从 这 俱乐部 非常 很快 . -
“我丈夫很快就会从俱乐部回家了。”

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [wɪˈðəʊt] [ɪːv(ə)n] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [ˈnaɪtʃɜːrt] ,
“ I jumped out of bed without even considering that I was only in my nightshirt ,
” 我 跳了起来 出去 的 床 没有 甚至 考虑 那 我 曾是 仅有的 在 我的 睡衣 ,
“我跳下床时根本没意识到自己只穿着睡衣。”

[ænd; ənd] [drest] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] :
and dressed myself in a few moments , and then I said :
和 穿着 我 在 一个 很少 时刻 , 和 然后 我 说 :
我很快穿好衣服, 然后说道:

- [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][əˈɡoʊ] ? - - [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Did you come a short time ago ? ' ' No , ' she said ,
- 做过 你 来 一个 短的 时间 前 ? - - 不 , - 她 说 ,
“你是不久前来的吗? ” “不是,”她说。

[ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
standing like a statue petrified with horror .
常设 喜欢 一个 雕像 石化 和 恐怖 .
像尊雕像一样呆立着, 惊恐万分。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈsɜːrvənt] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] . -
' It was my servant — she knows . '
- 它 曾是 我的 仆人 — 她 知道 . -
“是我的女仆——她知道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : - [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
And then , after a short silence , she went on : ' I was there — by his side .
和 然后 , 后 一个 短的 沉默 , 她 去 在 : - 我 曾是 那里 — 经过 他的 边 .
-
-
-

然后, 短暂的沉默之后, 她继续说道: “我当时就在那里——在他身边。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] ,
And she uttered a sort of cry of horror , and after a fit of choking ,
和 她 说出 一个 种类 的 哭 的 恐怖 , 和 后 一个 合身 的 窒息 ,
她发出了一声惊恐的尖叫, 然后一阵窒息,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][gæsp] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][spæzˈmɑːdɪk][ˈsɒbz][fɔːr; fər]
which made her gasp , she wept violently , and shook with spasmodic sobs for
哪个 制成 她 喘气 , 她 哭泣 暴力 , 和 摇晃 和 痉挛性的 啜泣 为了
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] : [ɔːr] [tuː] .
a minute : or two .
一个 分钟 : 或者 二 .

这让她倒吸一口凉气, 她放声痛哭, 抽泣不止, 持续了一两分钟。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [terz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈfaɪər] ,
Then her tears suddenly ceased , as if by an internal fire ,
然后 她 眼泪 突然 停止 , 作为 如果 经过 一个 内部的 火 ,
然后, 她的眼泪突然停止了, 仿佛内心燃起了一团火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈkɑ:mənəs] , [ʃiː; ji] [sed] : - [let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] . -
and with an air of tragic calmness, she said : ' Let us make haste . '
和 和 一个 空气 的 悲惨 平静 , 她 说 : - 让 我们 制作 匆忙 . -

她带着一种悲怆的平静说道：“我们快点走吧。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] : - [aɪ][kwɔɪt] [fər'gɔ:t][tuː; tə][ˈɔ:rdər][maɪ] ['kæɪɪdʒ] . -
“ I was ready , but exclaimed : ' I quite forgot to order my carriage . ' ”
“ 我 曾是 准备好 , 但 惊呼 : - 我 相当 忘了 到 命令 我的 运输 . -
“我当时已经准备好了，但还是惊呼道：‘我竟然忘记预订马车了。’”

- [aɪ][hæv; həv][wʌn] , - [ʃiː; ji] [sed] ; - [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! -
' I have one , ' she said ; ' it is his , which was waiting for him ! '
- 我 有 一 , - 她 说 ; - 它 是 他的 , 哪个 曾是 等待 为了 他 ! -
“我有一个，”她说，“是他的，一直在等着他！ ”

[ʃiː; ji] [ræpt] [hɜ:r'self] [ʌp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pli:tli] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi]
She wrapped herself up , so as to completely conceal her face , and we
她 包装 她自己 向上 , 所以 作为 到 完全地 隐藏 她 脸 , 和 我们
[ˈstɑ:rtɪd] .
started .
开始 .

她把自己裹得严严实实，完全遮住了脸，然后我们就开始了。

“ [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [maɪ][hænd] ,
“ When she was by my side in the carriage she suddenly seized my hand , ”
“ 什么时候 她 曾是 经过 我的 边 在 这 运输 她 突然 查获 我的 手 ,
“当她坐在我身边的马车里时，她突然抓住了我的手，

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
and crushing it in her delicate fingers , she said , with a shaking voice ,
和 压碎 它 在 她 精美的 手指 , 她 说 , 和 一个 摇晃 嗓音 ,
她用纤细的手指将它捏碎，颤抖着声音说道：

[ðæt] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɑ:rt] : - [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] ,
that proceeded from a distracted heart : ' Oh ! if you only knew ,
那 继续 从 一个 愣 心 : - 哦 ! 如果 你 仅有的 知道 ,
那句话出自一颗心神不宁的人：“哦！如果你知道就好了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] !
if you only knew what I am suffering !
如果 你 仅有的 知道 什么 我 是 痛苦 !
你如果知道我正在遭受怎样的痛苦就好了！

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stræktɪdli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
I loved him , I have loved him distractedly , like a madwoman , for the last
我 喜爱 他 , 我 有 喜爱 他 心不在焉地 , 喜欢 一个 疯女 , 为了 这 最后的
[sɪks] [mʌnθs] . -
six months . '
六 几个月 . -

我爱他，在过去的六个月里，我一直心不在焉地、像个疯子一样爱着他。

- [ɪz] ['eniwʌn] [ʌp] [ɪn][jɔ:r; jər] [haʊs] ? -
' Is anyone up in your house ? '
- 是 任何人 向上 在 你的 房子 ? -
“你家有人吗？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

- [noʊ] , [ˈnoʊbəːdi] [ɪkˈsept] [ðoʊz] , [huː] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] . -
- **No , nobody except those , who knows everything .** -
- 不 , 无人 除了 那些 , WHO 知道 一切 . -
“不, 除了那些无所不知的人之外, 没有人知道。”

“ [wiː; wi] [staːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
“ **We stopped at the door , and evidently everybody was asleep .**
“ 我们 停止 在 这 门 , 和 显然 大家 曾是 睡着了 .
“我们停在门口, 显然大家都睡着了。”

[wiː; wi] [went] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [noɪz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd]
We went in without making any noise , by means of her latch - key , and
我们 去 在 没有 制作 任何 噪音 , 经过 方法 的 她 门锁 - 钥匙 , 和
[wɔːkt] [ʌpˈsterz] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] .
walked upstairs on tiptoe .
步行 楼上 在 脚尖 .
我们悄无声息地用她的钥匙打开门, 踮着脚尖走上楼。

[ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd]
The frightened servant was sitting on the top of the stairs with a lighted
这 害怕 仆人 曾是 坐着 在 这 顶部 的 这 楼梯 和 一个 照明
[ˈkænd(ə)] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,
candle by her side ,
蜡烛 经过 她 边 ,
受惊的女仆坐在楼梯顶端, 身边放着一支点燃的蜡烛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
as she was afraid to remain with the dead man , and I went into the
作为 她 曾是 害怕的 到 保持 和 这 死的 男人 , 和 我 去 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
因为她害怕和死者待在一起, 所以我走进了房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːrdər] .
which was in great disorder .
哪个 曾是 在 伟大的 紊乱 .
当时一片混乱。

[wet] [ˈtauəlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈtempəlz] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ]
Wet towels , with which they had bathed the young man's temples , were lying
湿的 毛巾 , 和 哪个 他们 有 洗澡 这 年轻的 男人的 寺庙 , 是 说谎
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,
他们用来擦拭年轻人太阳穴的湿毛巾扔在地板上。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːʃbeɪsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] ,
by the side of a washbasin and a glass ,
经过 这 边 的 一个 脸盆 和 一个 玻璃 ,
在洗手盆和玻璃杯旁边,
[waɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
while a strong smell of vinegar pervaded the room .
尽管 一个 强的 闻 的 醋 弥漫 这 房间 .
房间里弥漫着浓烈的醋味。

“ [ðə; ði] [ded] [ˈmænz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **The dead man's body was lying at full length in the middle of the room ,**
“ 这 死的 男人的 身体 曾是 说谎 在 满的 长度 在 这 中间 的 这 房间 ,
“死者的尸体呈四肢着地的姿势躺在房间中央,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] .
and I went up to it , looked at it , and touched it .
和 我 去 向上 到 它 , 看起来 在 它 , 和 感动 它 .
我走上前去, 看了看它, 摸了摸它。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
I opened the eyes and felt the hands , and then , turning to the two
我 打开 这 眼睛 和 毛毡 这 双手 , 和 然后 , 转弯 到 这 二
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
我睁开眼睛, 感觉到了那双手, 然后, 我转过身去看那两个女人,

[huː] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːzɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
who were shaking as if they were freezing , I said to them :
WHO 是 摇晃 作为 如果 他们 是 冷冻 , 我 说 到 他们 :
那些人浑身颤抖, 仿佛冻僵了一样, 我对他们说:

- [help] [em 'iː][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] . -
' Help me to lift him on to the bed . '
- 帮助 我 到 举起 他 在 到 这 床 . -
“帮我把他抬到床上。”

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
When we had laid him gently on it ,
什么时候 我们 有 铺设 他 轻轻地 在 它 ,
当我们轻轻地把他放在上面时,

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen]
I listened to his heart and put a looking - glass to his lips , and then
我 听着 到 他的 心 和 放 一个 寻找 - 玻璃 到 他的 嘴唇 , 和 然后
[sed] :
said :
说 :
我听了他的心跳, 又把镜子贴在他的嘴唇上, 然后说道:

- [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] . -
' It is all over . '
- 它 是 全部 超过 . -
一切都结束了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] !
It was a terrible sight !
它 曾是 一个 糟糕的 视线 !
真是惨不忍睹!

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **I looked at the man , and said : ' You ought to arrange his hair a little .**
” 我 看起来 在 这 男人 , 和 说 : - 你 应该 到 安排 他的 头发 一个 小的 .
-
-
-
我看着那个人, 说: “你应该帮他整理一下头发。”

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][fiː; ʃi]
The girl went and brought her mistress ' comb and brush , but as she
这 女孩 去 和 带来 她 情妇 - 梳子 和 刷子 , 但 作为 她
[wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] ,
was trembling ,
曾是 发抖 ,
女孩去拿了女主人的梳子和刷子, 但她浑身颤抖,

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['mæɪtɪd] [her] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and pulling out his long , matted hair in doing it ,
和 拉 出去 他的 长的 , 哑光 头发 在 正在做 它 ,

而且这样做的时候还扯掉了他那头又长又乱的头发了。

[ˈmædəm] [lɪli:və] [tʊk] [ðə; ði] [koʊm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
Madame Lelievre took the comb out of her hand ,
夫人 勒利耶夫 采取 这 梳子 出去 的 她 手 ,

勒利耶夫夫人从手中接过梳子，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kə'reɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and arranged his hair as if she were caressing him .
和 安排 他的 头发 作为 如果 她 是 爱抚 他 .

她轻轻地整理着他的头发，仿佛在爱抚他。

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] , [roʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['dʒentli] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
She parted it , brushed his beard , rolled his mustaches gently round her
她 分手了 它 , 刷过 他的 胡须 , 滚动 他的 胡子 轻轻地 圆形的 她

[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

她拨开他的头发，拂去他的胡须，用手指轻轻捻着他的小胡子。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['letɪŋ] [ɡoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
then , suddenly , letting go of his hair ,
然后 , 突然 , 出租 去 的 他的 头发 ,

然后，突然，他松开了抓着头发的手。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ded] ['mænz][ɪ'nɜ:rt] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
she took the dead man's inert head in her hands and looked for a long time
她 采取 这 死的 男人的 惰性 头 在 她 双手 和 看起来 为了 一个 长的 时间

[ɪn] [dɪ'spɜr] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [feɪs] ,
in despair at the dead face ,
在 绝望 在 这 死的 脸 ,

她双手捧着死者冰冷的头颅，绝望地凝视着那张死寂的脸庞，久久无法释怀。

[wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋɡər][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
which no longer could smile at her , and then , throwing herself on him ,
哪个 不 更长 可以 微笑 在 她 , 和 然后 , 投掷 她自己 在 他 ,

他再也无法对她微笑，然后，她扑向了他。

[ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['ɑ:rdntli] .
she clasped him in her arms and kissed him ardently .
她 紧握 他 在 她 武器 和 亲吻 他 热切地 .

她将他紧紧抱在怀里，热情地吻了他。

[hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] [fel] [laɪk] [bloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]
Her kisses fell like blows on his closed mouth and eyes , his forehead and
她 吻 跌倒 喜欢 打击 在 他的 关闭 嘴 和 眼睛 , 他的 前额 和

[ˈtempəlz] ;
temples ;
寺庙 ;

她的吻如同重击般落在他的紧闭的嘴唇、双眼、额头和太阳穴上；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stiɪl] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,
and then , putting her lips to his ear , as if he could still hear her ,
和 然后 , 推杆 她 嘴唇 到 他的 耳朵 , 作为 如果 他 可以 仍然 听到 她 ,

然后，她把嘴唇贴近他的耳朵，仿佛他还能听到她的声音似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sevrəl]
and as if she were about to whisper something to him , she said several
和 作为 如果 她 是 关于 到 耳语 某物 到 他 , 她 说 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她仿佛要跟他耳语什么似的，反复说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrtrendɪŋ] [vɔɪs] :
in a heartrending voice :
在 一个 令人心碎 嗓音 :

用令人心碎的声音：

“ - [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! -
“ ' **Good - by , my darling !** ' -
” - 好的 - 经过 , 我的 亲爱的 ! -

“再见，我的宝贝！ ”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] . - [twelv] [ə'klɒk, əu-] ! -
“ **Just then the clock struck twelve , and I started up . ' Twelve o'clock !** ' -
” 只是 然后 这 钟 击 十二 , 和 我 开始 向上 : - 十二 点钟 ! -

“就在这时，时钟敲响了十二点，我猛地坐了起来。“十二点了！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [klʌb] [kləuzɪz] .
' **That is the time when the club closes** .
- 那 是 这 时间 什么时候 这 俱乐部 关闭 .

“那时俱乐部就关门了。”

[kʌm] , ['mædəm] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] ! -
Come , madame , we have not a moment to lose ! ' -
来 , 夫人 , 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 ! -

夫人，快点，我们一刻也不能耽搁了！

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
She started up , and I said :
她 开始 向上 , 和 我 说 :

她开口说话了，我说：

“ - [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . -
“ ' **We must carry him into the drawing - room** . ' -
” - 我们 必须 携带 他 进入 这 绘画 - 房间 . -

“我们必须把他抬进客厅。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] , [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]
And when we had done this , I placed him on a sofa , and lit the
和 什么时候 我们 有 完毕 这 , 我 放置 他 在 一个 沙发 , 和 点燃 这
[,ændə'liəz] ,
chandeliers ,
吊灯 ,

做完这些之后，我把他放在沙发上，然后点亮了吊灯。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] ['nɔɪzɪli] . -
and just then the front door was opened and shut noisily . ' -
和 只是 然后 这 正面 门 曾是 打开 和 关闭 喧闹地 . -

就在这时，前门被砰的一声打开又关上了。

[ˈroʊz] , [ˈbrɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtauəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [ˈtaɪdi] .
Rose , bring me the basin and the towels , and make the room look tidy .
玫瑰 , 带来 我 这 盆地 和 这 毛巾 , 和 制作 这 房间 看 整齐的 .
罗斯, 把脸盆和毛巾拿来, 把房间收拾干净。

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] [ˈhævənz] [seɪk] !
Make haste , for Heaven's sake !
制作 匆忙 , 为了 天 清酒 !
快点, 看在老天的份上!

[ˌməʊsjɜːr] [ˌliːvɜː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] . -
Monsieur Lelievre is coming in . ' .
先生 勒利耶夫 是 未来 在 . -
勒利弗尔先生要进来了。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
“ **I heard his steps on the stairs , and then his hands feeling along the walls .**
“ 我 听到 他的 步骤 在 这 楼梯 , 和 然后 他的 双手 感觉 沿着 这 墙壁 .
“我听到他在楼梯上的脚步声, 然后听到他的手在墙上摸索的声音。

- [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , - [aɪ] [sed] ; - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] . -
' Come here , my dear fellow , ' I said ; ' we have had an accident . ' .
- 来 这里 , 我的 亲爱的 同伴 , - 我 说 ; - 我们 有 有 一个 事故 . -
“过来, 我的朋友,”我说, “我们出事了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ˈhʌzbənd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
“ **And the astonished husband appeared in the door with a cigar in his mouth**
“ 和 这 惊讶 丈夫 出现 在 这 门 和 一个 雪茄 在 他的 嘴
,
!
,
“惊讶的丈夫嘴里叼着雪茄出现在门口,

[ænd; ənd] [sed] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
and said : ' What is the matter ?
和 说 : - 什么 是 这 事情 ?
然后说: “出了什么事? ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
What is the meaning of this ? ' .
什么 是 这 意义 的 这 ? -
这句话是什么意思?

- [maɪ] [dɪr] [frend] , - [aɪ] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][faɪnd][juː ˈes][ɪn] [ɡreɪt]
' My dear friend , ' I said , going up to him , ' you find us in great
- 我的 亲爱的 朋友 , - 我 说 , 去 向上 到 他 , - 你 寻找 我们 在 伟大的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
“我亲爱的朋友,”我走上前去对他说, “你发现我们处境非常尴尬。”

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [leɪt] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
I had remained late , chatting with your wife and our friend ,
我 有 剩余 晚的 , 聊天 和 你的 妻子 和 我们的 朋友 ,
我待到很晚, 和你的妻子以及我们的朋友聊天。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfeɪntɪd] ,
who had brought me in his carriage , when he suddenly fainted ,
WHO 有 带来 我 在 他的 运输 , 什么时候 他 突然 昏厥 ,
带我乘马车来的那个人, 突然晕倒了。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] , [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər]
and in spite of all we have done , he has remained unconscious for
和 在 尽管如此 的 全部 我们 有 完毕 , 他 有 剩余 无意识 为了
[tu:] ['aʊəz] .
two hours .
二 小时 .

尽管我们做了这么多，他还是昏迷了两个小时。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][st'reɪndʒəz] ,
I did not like to call in strangers ,
我 做过 不是 喜欢 到 称呼 在 陌生人 ,
[aɪ][dɪd] [nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][st'reɪndʒəz] ,
I did not like to call in strangers ,
我不喜欢给陌生人打电话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪl] [naʊ] [help][,em 'i:] [,daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and if you will now help me downstairs with him ,
和 如果 你 将要 现在 帮助 我 楼下 和 他 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪl] [naʊ] [help][,em 'i:] [,daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and if you will now help me downstairs with him ,
如果你现在能帮我把他抱下楼的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['betər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . -
I shall be able to attend to him better at his own house . '
我 将 是 有能力的 到 出席 到 他 更好的 在 他的 自己的 房子 . -
[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['betər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . -
I shall be able to attend to him better at his own house . '
在他自己家里，我能更好地照顾他。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌnsə'spɪʃəs] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **The husband , who was surprised , but quite unsuspecting , took off his hat ,**
" 这 丈夫 , WHO 曾是 惊讶 , 但 相当 不带怀疑的 , 采取 离开 他的 帽子 ,
[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌnsə'spɪʃəs] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,
The husband , who was surprised , but quite unsuspecting , took off his hat ,
丈夫虽然感到惊讶，但并没有起疑心，便摘下了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪnə'fensɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
and then he took his rival , who would be quite inoffensive for the future ,
和 然后 他 采取 他的 竞争对手 , WHO 会 是 相当 无害的 为了 这 未来 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪnə'fensɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
and then he took his rival , who would be quite inoffensive for the future ,
[ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz] .
under the arms .
在下面 这 武器 .

然后他把他的对手——一个将来不会对他构成威胁的人——抱在怀里。

[aɪ][gɔ:t] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [legz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [br'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,
I got between his two legs , as if I had been a horse between the shafts ,
我 得到 之间 他的 二 腿 , 作为 如果 我 有 到过 一个 马 之间 这 轴 ,
[aɪ][gɔ:t] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [legz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [br'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,
I got between his two legs , as if I had been a horse between the shafts ,
我挤到他两腿之间，就像一匹马被夹在辕轅之间一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [,daʊn'sterz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and we went downstairs , while his wife held a light for us .
和 我们 去 楼下 , 尽管 他的 妻子 握住 一个 光 为了 我们 .
[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [,daʊn'sterz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and we went downstairs , while his wife held a light for us .
于是我们下了楼，他的妻子为我们提着灯。

[wen] [wi:; wi][gɔ:t] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [stʊd] [ðə; ði][ˈbɔ:di] [ʌp] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
When we got outside I stood the body up , so as to deceive the coachman ,
什么时候 我们 得到 外部 我 站立 这 身体 向上 , 所以 作为 到 欺骗 这 马车夫 ,
[wen] [wi:; wi][gɔ:t] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [stʊd] [ðə; ði][ˈbɔ:di] [ʌp] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
When we got outside I stood the body up , so as to deceive the coachman ,
我们到了外面后，我把尸体扶起来，以便骗过车夫。

[ænd; ənd] [sed] : - [kʌm] , [maɪ] [frend] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] [ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] .
and said : ' Come , my friend ; it is nothing ; you feel better already I expect .
和 说 : - 来 , 我的 朋友 ; 它 是 没有什么 ; 你 感觉 更好的 已经 我 预计 .
[ænd; ənd] [sed] : - [kʌm] , [maɪ] [frend] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] [ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] .
and said : ' Come , my friend ; it is nothing ; you feel better already I expect .
他说：“来吧，我的朋友；没什么大不了的；我想你现在感觉好多了。”

[plʌk] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .
Pluck up your courage , and make an effort .
采摘 向上 你的 勇气 , 和 制作 一个 努力 .
[plʌk] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .
Pluck up your courage , and make an effort .
鼓起勇气，努力去做吧。

[,aɪˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] . -
It will soon be over .
它 将要 很快 是 超过 . -

很快就会结束了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
But as I felt that he was slipping out of my hands ,
但 作为 我 毛毡 那 他 曾是 滑倒 出去 的 我的 双手 ,

但当我感觉他正从我手中溜走时，

[aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊʊldər] ,
I gave him a slap on the shoulder ,
我 给予 他 一个 拍击 在 这 肩膀 ,

我拍了拍他的肩膀。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
which sent him forward and made him fall into the carriage ,
哪个 发送 他 向前 和 制成 他 落下 进入 这 运输 ,

这让他向前倾倒，并摔进了马车里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɡɑ:t][ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and then I got in after him .
和 然后 我 得到 在 后 他 .

然后我紧随其后上了车。

[məˈsjɜ:r] [lɪlɪ:və] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈlɑ:ɪɪmd] , [sed] [tu:; tə][em ˈi:] : - [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz]
Monsieur Lelievre , who was rather alarmed , said to me : ' Do you think it is
先生 勒利耶夫 , WHO 曾是 相当 惊慌 , 说 到 我 : - 做 你 思考 它 是
[ˈeniθɪŋ] [ˈsɪɪəs] ? -
anything serious ? ' .
任何事物 严肃的 ? -

勒利耶夫先生颇为惊恐地问我：“你觉得这是什么严重的事情吗？”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈplaɪd] : - [noʊ] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To which I replied : ' No , ' with a smile , as I looked at his wife ,
到 哪个 我 回复 : - 不 , - 和 一个 微笑 , 作为 我 看起来 在 他的 妻子 ,

我笑着看着他的妻子，回答说：“不。”

[hu:] [hæd; həd][pʊt] [hɜ:r; həɪ][ɑ:ɪɪm][ˈɪntu:][ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
who had put her arm into that of her husband ,
WHO 有 放 她 手臂 进入 那 的 她 丈夫 ,

她将自己的手臂搭在了丈夫的手臂上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
and was trying to see into the carriage .
和 曾是 尝试 到 看 进入 这 运输 .

他试图往车厢里看。

“ [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuʊld][maɪ] [ˈkʊʊtʃmən] [tu:; tə][stɑ:ɪɪt] ,
“ **I shook hands with them and told my coachman to start ,**
” 我 摇晃 双手 和 他们 和 讲述 我的 马车夫 到 开始 ,

我跟他们握了手，然后告诉我的车夫出发，

[ænd; ənd] [ˈdʊɪɪŋ] [ðə; ði] [hʊʊl] [draɪv] [ðə; ði] [ded] [mæn][kept] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
and during the whole drive the dead man kept falling against me .
和 期间 这 所有的 驾驶 这 死的 男人 保留 坠落 反对 我 .

在整个行驶过程中，那个死者不断倒在我身上。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑʊs] [aɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði]
When we got to his house I said that he had become unconscious on the
什么时候 我们 得到 到 他的 房子 我 说 那 他 有 变得 无意识 在 这
[wei] [hoʊm] ,
way home ,
方式 家 ,

我们到他家时，我说他在回家的路上昏迷了过去。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] , [wer] [aɪ]['sɜ:rtə'faɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
and helped to carry him upstairs , where I certified that he was dead ,
和 帮助 到 携带 他 楼上 , 在哪里 我 认证 那 他 曾是 死的 ,
我帮忙把他抬上楼，在那里我确认他已经死亡。

[ænd; ənd]['æktɪd] [ə'hʌðər] ['kɑ:mədi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['fæməli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][gɑ:t] [bæk]
and acted another comedy to his distracted family , and at last I got back
和 行动 其他 喜剧 到 他的 愣 家庭 , 和 在 最后的 我 得到 后退
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

他又给心不在焉的家人表演了一场喜剧，最后我才回到床上。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['swerɪŋ] [æt; ət]['lʌvəz] .
not without swearing at lovers .
不是 没有 咒骂 在 恋人 .

当然，他也会对恋人破口大骂。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['si:st] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪ] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" **The doctor ceased , though he was still smiling , and the young woman ,**
" 这 医生 停止 , 尽管 他 曾是 仍然 微笑 , 和 这 年轻的 女士 ,
医生停了下来，虽然他脸上仍然带着微笑，而那位年轻女子.....

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɜ:rvəs] [steɪt] , [sed] : " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:] [ðæt] ['terəb(ə)]
who was in a very nervous state , said : " Why have you told me that terrible
WHO 曾是 在 一个 非常 紧张的 状态 , 说 : " 为什么 有 你 讲述 我 那 糟糕的
[stɔ:ri] ?
story ?
故事 ?

他当时非常紧张，说道：“你为什么要跟我讲那个可怕的故事？”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] ['gælənt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" **He gave her a gallant bow , and replied :**
" 他 给予 她 一个 英勇 弓 , 和 回复 :

他向她行了个礼，然后回答说：

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] .
" **So that I may offer you my services if they should be needed .**
" 所以 那 我 可能 提供 你 我的 服务 如果 他们 应该 是 需要 .

“这样，如果需要，我就可以随时为您提供服务。”

" [dri:mz]
" **DREAMS**
" 梦境

“梦想”

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪnd] [tə'geðər] , [faɪv][oʊld] [frendz] , [ə; eɪ] ['raɪtər] ,
They had just dined together , five old friends , a writer ,
他们 有 只是 用餐 一起 , 五 老的 朋友们 , 一个 作家 ,

他们刚刚一起吃过晚饭，五个老朋友，其中一位是作家。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [θri:] [rɪt] ['bætʃələz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [prə'fe(ə)n] .
a doctor and three rich bachelors without any profession .
一个 医生 和 三 富有的 单身汉 没有 任何 职业 .

一名医生和三名没有职业的富裕单身汉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæsɪtuːd] [keɪm] [ˈoʊvər]
They had talked about everything , and a feeling of lassitude came over
他们 有 谈话 关于 一切 , 和 一个 感觉 的 倦怠 来了 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们无话不谈，感到一阵倦怠袭来。

[ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdz] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ɡests] [ˈæftər] [ˈfestɪv]
that feeling which precedes and leads to the departure of guests after festive
那 感觉 哪个 之前 和 线索 到 这 离开 的 客人 后 节日
[ˈɡæðərɪŋz] .
gatherings .
聚会 .
节日聚会结束后，宾客离去之前和离去的那种感觉。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
One of those present ,
一 的 那些 展示 ,
在场人员之一，

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪn] [ɡeɪzɪŋ] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈbʊləvɑːrd]
who had for the last five minutes been gazing silently at the surging boulevard
WHO 有 为了 这 最后的 五 分钟 到过 凝视 默默 在 这 滔滔 林荫大道
[ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡæs] - [læmps] ,
dotted with gas - lamps ,
虚线 和 气体 - 灯 ,
过去五分钟里，他一直默默地凝视着灯火通明、熙熙攘攘的林荫大道。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrætɪŋ] [ˈviːək(ə)lɪz] , [sed] [ˈsʌd(ə)nli] :
with its rattling vehicles , said suddenly :
和 它是 嘎嘎作响 车辆 , 说 突然 :
伴随着嘎嘎作响的车辆，突然说道：

“ [wen] [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] . ”
“ **When you've nothing to do from morning till night , the days are long .** ”
“ 什么时候 你已经 没有什么 到 做 从 早晨 直到 夜晚 , 这 天 是 长的 . ”
“当你从早到晚无所事事时，日子就会显得很漫长。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [tuː] , ” [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ɡest] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **And the nights too ,** ” **assented the guest who sat next to him** .
“ 和 这 夜晚 也 , ” 同意 这 客人 WHO 卫星 下一个 到 他 .
“夜晚也是如此，”坐在他旁边的客人赞同道。

“ [aɪ] [sliːp] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ; [ˈpleʒərz] [fəˈtiːɡ] [em ˈiː] ; [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] [məˈnɑːtənəs] .
“ **I sleep very little ; pleasures fatigue me ; conversation is monotonous** .
“ 我 睡觉 非常 小的 ; 快乐 疲劳 我 ; 对话 是 单调 .
“我睡眠很少；享乐让我疲惫；谈话也让我感到单调乏味。”

[ˈnevər] [duː][aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [brɪˈfɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌŋ] ,
Never do I come across a new idea , and I feel , before talking to any one ,
绝不 做 我 来 穿过 一个 新的 主意 , 和 我 感觉 , 前 说 到 任何 一 ,
我从未遇到过什么新想法，而且我觉得，在和任何人交谈之前，

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
a violent longing to say nothing and to listen to nothing .
一个 暴力 渴望 到 说 没有什么 和 到 听 到 没有什么 .
一种强烈的渴望，那就是什么都不说，什么也不听。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈiːvnɪŋz] .
I don't know what to do with my evenings .
我 不 知道 什么 到 做 和 我的 晚上 .
我不知道晚上该怎么打发时间。

” [ðə; ði][θɜ:rd][ˈaɪdlər] [riˈmɑ:kt] :
” **The third idler remarked** :
” 这 第三 惰轮 评论 :

第三个闲人说道：

” [aɪ] [wʊd] [peɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][em ˈi:][tu:; tə] [pæs] [dʒʌst] [tu:]
” **I would pay a great deal for anything that would help me to pass just two**
” 我 会 支付 一个 伟大的 交易 为了 任何事物 那 会 帮助 我 到 经过 只是 二
[ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] .
pleasant hours every day .
令人愉快的 小时 每一个 天 .

“我愿意花很多钱，换取每天能让我愉快度过两个小时的任何东西。”

” [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [tɜ:rnd] [raʊnd]
” **The writer , who had just thrown his overcoat across his arm , turned round**
” 这 作家 , WHO 有 只是 抛掷 他的 大衣 穿过 他的 手臂 , 转向 圆形的
[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :
to them , and said :
到 他们 , 和 说 :

“那位作家刚把大衣搭在胳膊上，就转过身对他们说:”

” [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [nu:] [vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:s] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
” **The man who could discover a new vice and introduce it among his fellow**
” 这 男人 WHO 可以 发现 一个 新的 副 和 介绍 它 之中 他的 同伴
[ˈkri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

“能够发现一种新的恶习并将其引入同类之中的人，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
even if it were to shorten their lives ,
甚至 如果 它 是 到 缩短 他们的 生活 ,

即使这会缩短他们的寿命，

[wʊd] [ˈrendər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hju:ˈmænəti][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz]
would render a greater service to humanity than the man who found the means
会 使成为 一个 更大的 服务 到 人类 比 这 男人 WHO 成立 这 方法
[ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪˈtɜ:rn(ə)l][sælˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .
of securing to them eternal salvation and eternal youth .
的 确保 到 他们 永恒 救恩 和 永恒 青年 .

比起找到使人类获得永恒救赎和永葆青春的方法的人，他将为人类做出更大的贡献。

” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [tʃu:d] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] , [hi:; hi] [sed] :
” **The doctor burst out laughing , and , while he chewed his cigar , he said** :
” 这 医生 爆裂 出去 笑 , 和 , 尽管 他 咀嚼 他的 雪茄 , 他 说 :
医生突然大笑起来，一边嚼着雪茄一边说道：

” [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] .
” **Yes , but it is not so easy to discover it** .
” 是的 , 但 它 是 不是 所以 简单的 到 发现 它 .
“是的，但要发现它并不容易。”

[men][hæv; həv] [haʊˈevər] [ˈkru:dlɪ] ,
Men have however crudely ,
男人 有 然而 粗略地 ,

然而，男人却粗暴地.....

[bɪn] ['si:kɪŋ] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] ['wɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [sɪns] [ðə; ði]
been seeking for — and working for the object you refer to since the
到过 寻求 为了 — 和 在职的 为了 这 目的 你 参考 到 自从 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
beginning of the world .
开始 的 这 世界 .

自世界之初，我就一直在寻找——并为之努力，追求你所说的那个东西。

[ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [fɜːrst] [ri:tʃt] [pər'fek(ə)n] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ðɪs] [wei] .
The men who came first reached perfection at once in this way .
这 男人 WHO 来了 第一的 达到 完美 在 一次 在 这 方式 .
最先到达这一步的人，立刻就达到了完美。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
We are hardly equal to them .
我们 是 几乎 平等的 到 他们 .
我们与他们根本无法相提并论。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪdləz] ['mɜːmɜːd] :
" **One of the three idlers murmured :**
" — 的 这 三 惰轮 低声说道 :
三个闲人中的一个低声说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **What a pity !**
" 什么 一个 遗憾 !
“真可惜!

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" **Then , after a minute's pause , he added :**
" 然后 , 后 一个 分钟 暂停 , 他 额外 :
“然后，他停顿了一分钟后，补充道：“

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sli:p] , [sli:p] [wel] , [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] [hɑːt][ɔːr][koʊld] ,
" **If we could only sleep , sleep well , without feeling hot or cold ,**
" 如果 我们 可以 仅有的 睡觉 , 睡觉 出色地 , 没有 感觉 热的 或者 寒冷的 ,
“如果我们能睡个好觉，不觉得冷也不觉得热，那该多好啊。”

[sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wiː; wi] [ɪk'spiəriəns] [ɑːn] [naɪts] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]
sleep with that perfect unconsciousness we experience on nights when we are
睡觉 和 那 完美的 无意识 我们 经验 在 夜晚 什么时候 我们 是
[ˈθɜːrəli] [fə'tiːɡd] , [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [dri:mz] . "
thoroughly fatigued , sleep without dreams . "
彻底 疲劳 , 睡觉 没有 梦境 . "

睡得像我们在极度疲惫的夜晚那样，完全进入无意识状态，睡得安稳，不做梦。

" [waɪ] [wɪ'ðəʊt] [dri:mz] ? " [æskt] [ðə; ði] [gest] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Why without dreams ? "** **asked the guest sitting next to him .**
" 为什么 没有 梦境 ? " 问 这 客人 坐着 下一个 到 他 .
“为什么没有梦想呢？”坐在他旁边的客人问道。

[ðə; ði] [ˈðəər] [rɪ'plaɪd] :
The other replied :
这 其他 回复 :

对方回复道：

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [dri:mz] [ɑːr; ər][na:t] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [fæn'tæstɪk] , [ɪm'prɑːbəbl] ,
" **Because dreams are not always pleasant ; they are always fantastic , improbable ,**
" 因为 梦境 是 不是 总是 令人愉快的 ; 他们 是 总是 极好的 , 不太可能 ,
[dɪskə'nektɪd] ;
disconnected ;
断开连接 ;

因为梦境并不总是令人愉快的；它们总是奇幻的、不可能的、不连贯的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː, wi][ɑːr; ər] [ə'sli:p] [wiː, wi] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [dri:mz]
and because when we are asleep we cannot have the sort of dreams
和 因为 什么时候 我们 是 睡着了 我们 不能 有 这 种类 的 梦境
[wiː, wi] [laɪk] .
we like .
我们 喜欢 :

因为当我们睡着的时候，我们无法做自己喜欢的那种梦。

[wiː, wi] [ɔ:t] [tuː, tə] [dri:m] ['weɪkɪŋ] . "
We ought to dream waking . "

我们 应该 到 梦 醒来 :

我们应该在清醒的状态下做梦。

" [ænd; ənd] [wɒts] [tuː, tə] [prɪ'vent] [juː, jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['raɪtər] .
" And what's to prevent you ? " asked the writer .

" 和 是什么 到 防止 你 ? " 问 这 作家 :

“那又有什么能阻止你呢？”作家问道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
The doctor flung away the end of his cigar .

这 医生 扔 离开 这 结尾 的 他的 雪茄 :

医生扔掉了雪茄的末端。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː, tə] [dri:m] [wen] [juː, jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,
" My dear fellow , in order to dream when you are awake ,

" 我的 亲爱的 同伴 , 在 命令 到 梦 什么时候 你 是 醒 ,

“我亲爱的朋友，要想在清醒时做梦，

[juː, jʊ] [ni:d] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪt] ['eksəsaɪz][ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] [wen] [juː, jʊ][traɪ][tuː, tə][duː]
you need great power and great exercise of will , and when you try to do
你 需要 伟大的 力量 和 伟大的 锻炼 的 将要 , 和 什么时候 你 尝试 到 做
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你需要强大的力量和极强的意志力，当你尝试去做的时候，

[greɪt] ['wɪrɪnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
great weariness is the result .

伟大的 疲劳 是 这 结果 :

结果是极度疲惫。

[naʊ] , [ˈri:əl] [ˈdri:mɪŋ] , [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [θruː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] ,
Now , real dreaming , that journey of our thoughts through delightful visions ,

现在 , 真实的 做梦 , 那 旅行 的 我们的 想法 通过 愉快 愿景 ,

现在，真正的梦境，是我们思绪在美妙幻象中的旅程，

[ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [swi:təst] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] ,
is assuredly the sweetest experience in the world ; but it must come naturally ,

是 当然 这 最甜美的 经验 在 这 世界 ; 但 它 必须 来 自然 ,

这无疑是最美好的体验；但这必须自然而然地发生。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑ:t][biː, bi] [prə'vəukt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] , ['mænər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː, bi]
it must not be provoked in a painful , manner , and must be

它 必须 不是 是 挑衅 在 一个 痛苦 , 方式 , 和 必须 是

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['æbsəlu:t] ['bɑːdɪli] ['kʌmfərt] .
accompanied by absolute bodily comfort .

伴随 经过 绝对 身体上的 舒适 :

它不能以痛苦的方式被挑起，并且必须伴有绝对的身体舒适感。

[ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
This power of dreaming I can give you , provided you promise that you will not
这 力量 的 做梦 我 能 给 你 , 假如 你 承诺 那 你 将要 不是
[əˈbjʊːs][aɪˈtiː] .
abuse it .
虐待 它 :

我可以赋予你做梦的能力，前提是你承诺不会滥用它。

” [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] :
” **The writer shrugged his shoulders** :
” 这 作家 耸了耸肩 他的 肩膀 :

作者耸了耸肩:

“ [ɑː] ! [jes] , [aɪ] [noʊ] — [ˈheʃiːʃ] , [ˈoʊpiəm] , [ɡriːn] [tiː] — [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈpærəˌdaɪsɪz] .
” **Ah ! yes , I know — hasheesh , opium , green tea — artificial paradises** .
” 啊 ! 是的 , 我 知道 — 哈希什 , 鸦片 , 绿色的 茶 — 人造的 天堂 :

“啊！是的，我知道——大麻、鸦片、绿茶——人造天堂。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌboʊdəˈleɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈteɪstɪd][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [drʌɡ] , [wɪt] [meɪd] [emˈiː]
I have read Baudelaire , and I even tasted the famous drug , which made me
我 有 读 波德莱尔 , 和 我 甚至 尝过 这 著名的 药品 , 哪个 制成 我
[ˈveri] [sɪk] .
very sick .
非常 生病的 .

我读过波德莱尔的作品，甚至还尝过他提到的那种著名的毒品，结果让我非常难受。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [sed] :
” **But the doctor , without stirring from his seat , said** :
” 但 这 医生 , 没有 搅拌 从 他的 座位 , 说 :

“但医生纹丝不动地坐在座位上，说道:”

“ [noʊ] ; [iːθər] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːθər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt][juː; jʊ] [ˈlɪtəreri] [men]
” **No ; ether , nothing but ether ; and I would suggest that you literary men**
” 不 ; 醚 , 没有什么 但 醚 ; 和 我 会 建议 那 你 文学 男人
[ʊd; ʃəd][juːz][aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] .
should use it sometimes .
应该 使用 它 有时 :

“不，是乙醚，只有乙醚；我建议你们这些文艺青年偶尔也应该用用它。”

” [ðə; ðɪ] [θriː] [rɪtʃ] [ˈbætʃələz] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
” **The three rich bachelors drew closer to the doctor** .
” 这 三 富有的 单身汉 画 更近 到 这 医生 :

三位富有的单身汉与医生走得很近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] :
One of them said :
— 的 他们 说 :

其中一人说:

“ [ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][juːˈes][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
” **Explain to us the effects of it** .
” 解释 到 我们 这 效果 的 它 :

请向我们解释一下它的影响。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [rɪˈplaɪd] :
” **And the doctor replied** :
” 和 这 医生 回复 :

医生回答说:

“ [let] [juːˈes][pʊt] [əˈsaɪd] [bɪɡ] [wɜːrdz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ?
” **Let us put aside big words , shall we not ?**
” 让 我们 放 旁边 大的 字 , 将 我们 不是 ?

我们还是别说那些华丽的辞藻了吧？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ɔ:r][məˈræləti] ; [aɪ][eɪ 'em] [tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
I am not talking of medicine or morality; I am talking of pleasure .
我 是 不是 说 的 药品 或者 道德 ; 我 是 说 的 乐趣 .

我说的不是医学或道德，而是快乐。

[ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'selvz] [ʌp] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə][ˌɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] [wɪtʃ] [kən'su:m] [jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] .
You give yourselves up every day to excesses which consume your lives .
你 给 你们自己 向上 每一个 天 到 过剩 哪个 消耗 你的 生活 .

你们每天都沉溺于过度的享乐，这些享乐吞噬了你们的生活。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ(ə)n] ,
I want to indicate to you a new sensation ,
我 想 到 表明 到 你 一个 新的 感觉 ,

我想向你描述一种新的感觉，

[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [men] — [let][ju: 'es] [seɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈveri] [ɪn'telɪdʒənt] [men] — [ˈdeɪndʒərəs]
possible only to intelligent men — let us say even very intelligent men — dangerous
可能的 仅有的 到 聪明的 男人 — 让 我们 说 甚至 非常 聪明的 男人 — 危险的
,
,
,

只有聪明人——或者说非常聪明的人——才有可能做到——这很危险。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌoʊvərɪk'saɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔrgənz] , [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] .
like everything else that overexcites our organs , but exquisite .
喜欢 一切 别的 那 过度兴奋 我们的 器官 , 但 精美的 .

就像其他所有能过度刺激我们器官的东西一样，但却十分美味。

[aɪ] [maɪt] [eɪ dɪ: 'di:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
I might add that you would require a certain preparation , that is to say ,
我 可能 添加 那 你 会 要求 一个 肯定 准备 , 那 是 到 说 ,

我还要补充一点，你需要做一些准备，也就是说，

[ˈpræktɪs] , [tu:; tə] [fɪ:l] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] [kəm'pli:tənəs] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [ˈi:θər] .
practice , to feel in all their completeness the singular effects of ether .
实践 , 到 感觉 在 全部 他们的 完整性 这 单数 效果 的 醚 .

实践，才能充分感受以太的独特作用。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [ˈhefɪ:] , [ʌv; əv][ˈoʊpiəm] , [ɔ:r] [ˈmɔ:rfiə] ,
“ **They are different from the effects of hasheesh , of opium , or morphia ,**
“ 他们 是 不同的 从 这 效果 的 哈希什 , 的 鸦片 , 或者 吗啡 ,

“它们与大麻、鸦片或吗啡的效果不同，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɪ:s] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] [ɪz] [ɪntə'rʌptɪd] ,
and they cease as soon as the absorption of the drug is interrupted ,
和 他们 停止 作为 很快 作为 这 吸收 的 这 药品 是 中断 ,

一旦药物吸收中断，这些症状就会立即消失。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈdʒenəreɪtəz] [ʌv; əv] [deɪ] [dri:mz] [kən'tɪnju:] [ðər; ðər][ˈæk(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
while the other generators of day dreams continue their action for hours .
尽管 这 其他 发电机 的 天 梦境 继续 他们的 行动 为了 小时 .

而其他白日梦的制造者则继续活动数小时。

“ [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈænələɪz] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
“ **I am now going to try to analyze these feelings as clearly as possible .**
“ 我 是 现在 去 到 尝试 到 分析 这些 情怀 作为 清楚地 作为 可能的 .

“我现在要尽可能清晰地分析这些感受。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , [soʊ][ˈfæs(ə)] , [soʊ] [ˈdelɪkət] , [soʊ][ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] , [ɑ:r; ər]
But the thing is not easy , so facile , so delicate , so almost imperceptible , are
但 这 事物 是 不是 简单的 , 所以 容易的 , 所以 精美的 , 所以 几乎 难以察觉的 , 是
[ðɪ:z] [senˈseɪʃənz] .
these sensations .
这些 感觉 .

但事情并不容易, 因为这些感觉是如此容易、如此微妙、如此几乎难以察觉。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ˈvaɪələnt] [nʊˈrældʒə] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **It was when I was attacked by violent neuralgia that I made use of this**
“ 它 曾是 什么时候 我 曾是 遭到攻击 经过 暴力 神经痛 那 我 制成 使用 的 这
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,
“我患上剧烈神经痛时, 就使用了这种疗法。”

[wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] , [pərˈhæps] , [ˈslaɪtli] [əˈbju:zd] .
which since then I have , perhaps , slightly abused .
哪个 自从 然后 我 有 , 也许 , 轻微地 受虐 .
从那以后, 我或许稍微滥用了它。

“ [aɪ][hæd; həd] [əˈkju:t] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv]
“ **I had acute pains in my head and neck , and an intolerable heat of**
“ 我 有 急性 疼痛 在 我的 头 和 脖子 , 和 一个 无法容忍 热 的
[ðə; ði] [skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,
“我的头部和颈部剧痛, 皮肤也灼热难耐。”

[ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈrestləsnəs] .
a feverish restlessness .
一个 发烧 躁动不安 .
一种焦躁不安的状态。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈi:θər] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [aɪ][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ɪnˈheɪl] [aɪ ˈti:]
I took up a large bottle of ether , and , lying down , I began to inhale it
我 采取 向上 一个 大的 瓶子 的 醚 , 和 , 说谎 向下 , 我 开始 到 吸入 它
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
我拿起一大瓶乙醚, 躺下来, 开始慢慢吸入。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈmɜ:rmər] ,
“ **At the end of some minutes I thought I heard a vague murmur ,**
“ 在 这 结尾 的 一些 分钟 我 想法 我 听到 一个 模糊的 低语 ,
“过了几分钟后, 我好像听到一阵模糊的低语声,

[wɪtʃ] [er] [lɔ:ŋ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] ,
which ere long became a sort of humming ,
哪个 埃雷 长的 成为 一个 种类 的 哼唱 ,
不久之后, 就变成了一种嗡嗡声,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di][hæd; həd] [brˈkʌm] [laɪt] ,
and it seemed to me that all the interior of my body had become light ,
和 它 似乎 到 我 那 全部 这 内部的 的 我的 身体 有 变得 光 ,
我感觉自己身体内部仿佛都变得轻盈起来。

[laɪt] [æz; əz] [er] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ˈɪntu:][ˈveɪpər] .
light as air , that it was dissolving into vapor .
光 作为 空气 , 那 它 曾是 溶解 进入 汽 .
它轻如空气, 化作蒸汽。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtɔ:rpər] , [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
“ **Then came a sort of torpor , a sleepy sensation of comfort ,**
“ 然后 来了 一个 种类 的 麻木 , 一个 困 感觉 的 舒适 ,
“然后, 一种昏昏欲睡、舒适安宁的感觉袭来,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [meɪk]
in spite of the pains which still continued , but which had ceased to make
在 尽管如此 的 这 疼痛 哪个 仍然 持续 , 但 哪个 有 停止 到 制作
[ðəmˈselvz] [felt] .
themselves felt .
他们自己 毛毡 .

尽管疼痛仍然存在, 但已经不再让人感到明显。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [senˈseɪənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ænd; ənd][nɑ:t]
It was one of those sensations which we are willing to endure and not
它 曾是 一 的 那些 感觉 哪个 我们 是 愿意的 到 忍受 和 不是
[eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfraɪt(ə)] [rentʃɪz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɔ:rtʃəd] [ˈbɑ:di][ˈprəʊtests] .
any of those frightful wrenches against which our tortured body protests .
任何 的 那些 可怕 扳手 反对 哪个 我们的 受折磨 身体 抗议活动 .

这是一种我们愿意忍受的感觉, 而不是那种我们饱受折磨的身体会抗议的可怕痛苦。

“ [su:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [drˈlaɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [tʃest]
“ **Soon the strange and delightful sense of emptiness which I felt in my chest**
“ 很快 这 奇怪的 和 愉快 感觉 的 空虚 哪个 我 毛毡 在 我的 胸部
[ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][maɪ] [lɪmz] ,
extended to my limbs ,
扩展 到 我的 四肢 ,

“很快, 我胸口那种奇特而令人愉悦的空虚感蔓延到了我的四肢,

[wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [brˈkeɪm] [laɪt] ,
which , in their turn , became light ,
哪个 , 在 他们的 转动 , 成为 光 ,

而这些光, 反过来又变成了光。

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn]
as light as if the flesh and the bones had been melted and the skin
作为 光 作为 如果 这 肉 和 这 骨头 有 到过 融化 和 这 皮肤
[ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [left] ,
only were left ,
仅有的 是 左边 ,

轻盈得仿佛血肉和骨头都已融化, 只剩下皮肤。

[ðə; ði] [skɪn] [ˈnesəseri] [tu:; tə][rˈneɪb(ə)] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈəlaɪz] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
the skin necessary to enable me to realize the sweetness of living ,
这 皮肤 必要的 到 使能够 我 到 意识到 这 甜味 的 活的 ,
让我能够体会生活甜蜜的肌肤

[ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .
of bathing in this sensation of well - being .
的 洗澡 在 这 感觉 的 出色地 - 存在 .

沉浸在这种幸福感中。

[ðen] [aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈb:ŋɡər] [ˈsʌfərɪŋ] .
Then I perceived that I was no longer suffering .
然后 我 感知 那 我 曾是 不 更长 痛苦 .

然后我意识到我不再感到痛苦了。

[ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [meltɪd] [əˈweɪ] , [rɪˈvæpərəɪtɪd] .
The pain had gone , melted away , evaporated .
这 疼痛 有 已消失 , 融化 离开 , 蒸发 .

疼痛消失了, 消融了, 蒸发了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] , [fɔ:r] [ˈvɔɪsɪz] , [tu:] [ˈdaɪəlɔ:gz] , [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
And I heard voices , four voices , two dialogues , without understanding what was
和 我 听到 声音 , 四 声音 , 二 对话 , 没有 理解 什么 曾是
[sed] .
said .
说 .

我听到了声音，四个声音，两段对话，但我听不懂他们在说什么。

[æʔ; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [saʊndz] , [æʔ; ət] [əˈhʌðər] [taɪm] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ri:tʃt]
At one time there were only indistinct sounds , at another time a word reached
在 一 时间 那里 是 仅有的 模糊 声音 , 在 其他 时间 一个 单词 达到
[maɪ] [ɪr] .
my ear .
我的 耳朵 .

起初只有模糊的声音，后来我听到了一个词。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət]
But I recognized that this was only the humming I had heard before , but
但 我 认可 那 这 曾是 仅有的 这 哼唱 我 有 听到 前 , 但
[ˈemfəsaɪzd] .
emphasized .
强调 .

但我意识到这只是我以前听到的嗡嗡声，只不过这次更加明显了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈsli:p] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈweɪk] ; [aɪ] [ˌkɒmpriˈhendɪd] , [aɪ] [felt] ,
I was not asleep ; I was not awake ; I comprehended , I felt ,
我 曾是 不是 睡着了 ; 我 曾是 不是 醒 ; 我 理解 , 我 毛毡 ,
[ˈɪmʃəʊz] .
and ,
我既没有睡着，也没有醒着；我领悟了，我感受到了，

[aɪ] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈklɪrənəs] [ænd; ʌnd] [depθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈenərdʒi]
I reasoned with the utmost clearness and depth , with extraordinary energy
我 有理智的 和 这 极致 清晰度 和 深度 , 和 非凡的 活力
[ænd; ʌnd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpleʒər] ,
and intellectual pleasure ,
和 知识分子 乐趣 ,

我以极其清晰和深刻的思路，以及非凡的精力和求知乐趣进行推理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈment(ə)l] [ˈfæktɪz]
with a singular intoxication arising from this separation of my mental faculties .
和 一个 单数 中毒 产生 从 这 分离 的 我的 精神的 学院 .
[ˈɪntəˈlektʃuəl] [ˈpleʒər] ,
由于精神上的分离，我产生了一种奇异的陶醉感。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [dri:mz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈheʃi:] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪkli] [ˈvɪʒənz]
“ **It was not like the dreams caused by hasheesh or the somewhat sickly visions**
“ 它 曾是 不是 喜欢 这 梦境 导致 经过 哈希什 或者 这 有些 病弱的 愿景
[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈoʊpiəm] ;
that come from opium ;
那 来 从 鸦片 ;

“这与吸食大麻引起的梦境，或者吸食鸦片引起的有些病态的幻觉截然不同；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈkju:tnəs] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] , [ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] ,
it was an amazing acuteness of reasoning , a new way of seeing ,
它 曾是 一个 惊人的 急性 的 推理 , 一个 新的 方式 的 看到 ,
[ˈɪntəˈlektʃuəl] [ˈpleʒər] ,
那是一种惊人的敏锐推理能力，一种全新的看待事物的方式。

[dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
judging and appreciating the things of life , and with the certainty ,
评判 和 欣赏 这 事物 的 生活 , 和 和 这 肯定 ,
[ˈɪntəˈlektʃuəl] [ˈpleʒər] ,
评判和欣赏生活中的事物，并确信无疑，

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [wei] .
the absolute consciousness that this was the true way .
这 绝对 意识 那 这 曾是 这 真的 方式 :
绝对的意识，即这就是真理之道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɹɪptʃər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
” And the old image of the Scriptures suddenly came back to my mind .
” 和 这 老的 图像 的 这 经文 突然 来了 后退 到 我的 头脑 :
“圣经中的古老意象突然浮现在我的脑海中。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
It seemed to me that I had tasted of the Tree of Knowledge ,
它 似乎 到 我 那 我 有 尝过 的 这 树 的 知识 ,
我感觉自己好像尝到了知识之树的滋味。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'veɪld] ,
that all the mysteries were unveiled ,
那 全部 这 谜团 是 揭幕 ,
所有谜团都被揭开了。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ʌndər] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][,ɪrɪ'fju:təb(ə)l]
so much did I find myself under the sway of a new , strange and irrefutable
所以 很多 做过 我 寻找 我 在下面 这 摇摆 的 一个 新的 , 奇怪的 和 无可辩驳的
[ˈlɑ:dʒɪk] .
logic .
逻辑 :
我发现自己完全被一种新的、奇怪的、无可辩驳的逻辑所左右。

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts] , ['ri:zənɪŋ] ,
And arguments , reasonings ,
和 论点 , 理由 ,
以及论点、推理，

[pru:fs] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [breɪn] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [dɪs'pleɪst] [baɪ]
proofs rose up in a heap before my brain only to be immediately displaced by
证明 玫瑰 向上 在 一个 堆 前 我的 脑 仅有的 到 是 立即地 流离失所 经过
[sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] [pru:f] ,
some stronger proof ,
一些 更强 证明 ,
各种证据堆积在我的脑海中，却立刻被更有力的证据所取代。

['ri:zənɪŋ] , [ˈɑ:rgjumənt] .
reasoning , argument .
推理 , 争论 :
推理，论证。

[maɪ] [hed] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['bætlgraund] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
My head had , in fact , become a battleground of ideas .
我的 头 有 , 在 事实 , 变得 一个 战场 的 想法 :
事实上，我的脑子里已经变成了各种思想的战场。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
I was a superior being , armed with invincible intelligence ,
我 曾是 一个 优越的 存在 , 武装 和 无敌 智力 ,
我曾是高人一等的存在，拥有无敌的智慧。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][hju:dʒ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][,mænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
and I experienced a huge delight at the manifestation of my power .
和 我 经验丰富的 一个 巨大的 喜 在 这 表现 的 我的 力量 :
我的力量显现出来，我感到无比欣喜。

“ [aɪ 'ti:] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .

“ It lasted a long , long time .
“ 它 持续 一个 长的 , 长的 时间 :

“它持续了很长时间。”

[aɪ] [sti:l] [kept] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['i:θər] [frʌm; frəm][maɪ]['flæɡən] .

I still kept inhaling the ether from my flagon .
我 仍然 保留 吸入 这 醚 从 我的 酒壶 :

我仍然继续从我的酒壶里吸入乙醚。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

Suddenly I perceived that it was empty .
突然 我 感知 那 它 曾是 空的 :

我突然意识到它是空的。

“ [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

“ The four men exclaimed at the same time :
“ 这 四 男人 惊呼 在 这 相同的 时间 :

“四个人同时喊道:”

“ [ˈdɑ:ktər] , [ə; eɪ] [prɪ'skrɪp](ə)n] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['li:tər][ʌv; əv] ['i:θər] !

“ Doctor , a prescription at once for a liter of ether !
“ 医生 , 一个 处方 在 一次 为了 一个 升 的 醚 !

“医生，马上给我开一升乙醚的处方! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [rɪ'plaɪd] :

“ But the doctor , putting on his hat , replied :
“ 但 这 医生 , 推杆 在 他的 帽子 , 回复 :

“但医生戴上帽子后回答说:”

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [ɡoʊ][ænd; ænd][let][sʌm; səm][wʌn] [els] ['pɔɪzn] [ju:; jʊ] !

“ As to that , certainly not ; go and let some one else poison you !
“ 作为 到 那 , 当然 不是 ; 去 和 让 一些 一 别的 毒 你 !

至于那件事，当然不行；去让别人毒害你吧！

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [left] [ðəm; ðəm] .

“ And he left them .
“ 和 他 左边 他们 :

然后他就离开了他们。

[ˈleɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz][jər; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Ladies and gentlemen , what is your opinion on the subject ?
女士们 和 先生们 , 什么 是 你的 观点 在 这 主题 ?

女士们、先生们，你们对此有何看法？

[ˈsaɪmənz] ['pɑ:pə]

SIMON'S PAPA
西蒙的 爸爸

西蒙的爸爸

[nu:n] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] .

Noon had just struck .
中午 有 只是 击 :

正午已至。

[ðə; ði] [sku:l] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] ,

The school door opened and the youngsters darted out ,
这 学校 门 打开 和 这 年轻人 飞镖 出去 ,

校门打开，孩子们冲了出去。

[ˈdʒɔslɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [heɪst] [tu:; tə][get] [aʊt] ['kwɪkli] .

jostling each other in their haste to get out quickly .
推搡 每个 其他 在 他们的 匆忙 到 得到 出去 迅速地 :

他们急于尽快离开，互相推搡着。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑ:mptli] [di'spə:sɪŋ] [ænd; ʌnd] ['gʊʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
But instead of promptly dispersing and going home to dinner as usual ,
但 反而 的 及时 分散 和 去 家 到 晚餐 作为 通常 ,
但他们并没有像往常一样迅速散去回家吃晚饭,

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɔ:f] , [broʊk] [ʌp] [ˈɪntu:] [nɑ:ts] , [ænd; ʌnd] [brɪˈɡæən] [ˈwɪspərɪŋ] .
they stopped a few paces off , broke up into knots , and began whispering .
他们 停止 一个 很少 步幅 离开 , 打破 向上 进入 绳结 , 和 开始 耳语 .
他们走了几步停了下来, 散开成一团, 开始窃窃私语。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][lɑ:] - , [hæd; həd] ,
The fact was that , that morning , Simon , the son of La Blanchotte , had ,
这 事实 曾是 那 , 那 早晨 , 西蒙 , 这 儿子 的 拉 - , 有 ,
事实是, 那天早上, 拉布朗肖特的儿子西蒙,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ə'tendɪd] [sku:l] .
for the first time , attended school .
为了 这 第一的 时间 , 参加 学校 :
第一次去上学。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv][lɑ:] - ;
They had all of them in their families heard talk of La Blanchotte ;
他们 有 全部 的 他们 在 他们的 家庭 听到 讲话 的 拉 - ;
他们家里都有过这些人, 都听说过拉布朗肖特;

[ænd; ʌnd] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [ɪˈnʌf] ,
and , although in public she was welcome enough ,
和 , 虽然 在 民众 她 曾是 欢迎 足够的 ,
虽然她在公众场合很受欢迎,

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪs'deɪnflɪ]
the mothers among themselves treated her with a somewhat disdainful
这 母亲们 之中 他们自己 治疗 她 和 一个 有些 轻蔑的
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,
母亲们彼此之间对她带着几分轻蔑的怜悯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪmɪˈteɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
which the children had imitated without in the least knowing why .
哪个 这 孩子们 有 模仿 没有 在 这 至少 会心 为什么 .
孩子们模仿这些行为, 却丝毫没有意识到其中的原因。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈsaɪmən] [hɪm'self] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [went] [aʊt] ,
As for Simon himself , they did not know him , for he never went out ,
作为 为了 西蒙 他自己 , 他们 做过 不是 知道 他 , 为了 他 绝不 去 出去 ,
至于西蒙本人, 他们并不认识他, 因为他从不出门。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and did not run about with them in the streets of the village ,
和 做过 不是 跑步 关于 和 他们 在 这 街道 的 这 村庄 ,
他们并没有和他们一起在村子里四处奔跑。

[ɔ:r] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
or along the banks of the river .
或者 沿着 这 银行 的 这 河 .
或者沿着河岸。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈlaɪt] ,
And they did not care for him ; so it was with a certain delight ,
和 他们 做过 不是 关心 为了 他 ; 所以 它 曾是 和 一个 肯定 喜 ,
他们并不喜欢他; 所以他们反而感到某种欣喜。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəərb(ə)] [əˈsta:nɪfmənt] ,
mingled with considerable astonishment ,
混合 和 大量 惊讶 ,
夹杂着相当大的惊讶,

[ðæt] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [i:t] [ˌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
that they met and repeated to each other what had been said by a lad of
那 他们 遇见 和 重复 到 每个 其他 什么 有 到过 说 经过 一个 小伙子 的
[fɔ:rˈti:n] [ɔ:r] [fɪfti:n] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
fourteen or fifteen who appeared to know all about it ,
十四 或者 十五 WHO 出现 到 知道 全部 关于 它 ,
他们相遇后, 互相复述了一个十四五岁男孩的话, 那个男孩似乎对这件事了如指掌。

[soʊ] [səˈgeʃəsli] [dɪd][hi:; hi] [wɪŋk] .
so sagaciously did he wink .
所以 睿智地 做过 他 眨眼 .
他机智地眨了眨眼。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈsaɪmən] — [wel] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˈpɑ:pə] .
“ **You know — Simon — well , he has no papa** .
” 你 知道 — 西蒙 — 出色地 , 他 有 不 爸爸 .
“你知道——西蒙——嗯, 他没有爸爸。”

” [dʒʌst] [ðen] [lɑ:] - [sʌn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
” **Just then La Blanchotte's son appeared in the doorway of the school** .
” 只是 然后 拉 - 儿子 出现 在 这 门口 的 这 学校 .
就在这时, 拉布朗肖特的儿子出现在学校门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [ert] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈræðər] [peɪl] , [ˈveri] [ni:t] ,
He was seven or eight years old , rather pale , very neat ,
他 曾是 七 或者 八 年 老的 , 相当 苍白 , 非常 整洁的 ,
他七八岁, 脸色苍白, 非常爱干净。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:kwərd] [ˈmænər] .
with a timid and almost awkward manner .
和 一个 胆小 和 几乎 尴尬的 方式 .
带着一种胆怯而略显笨拙的姿态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈhaʊs] [wen] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was starting home to his mother's house when the groups of his
他 曾是 开始 家 到 他的 母亲的 房子 什么时候 这 团体 的 他的
[ˈsku:lmeɪts] ,
schoolmates ,
同学 ,
他正要回家去母亲家, 这时他的同学们一群群地走了过来。

[ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] [aɪz] [ʌv; əv]
whispering and watching him with the mischievous and heartless eyes of
耳语 和 观看 他 和 这 恶作剧 和 狠心 眼睛 的
[ˈtʃɪldrən] [bent][əˈpɑ:n] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæsti] [trɪk] ,
children bent upon playing a nasty trick ,
孩子们 弯曲 之上 玩耍 一个 可恶的 诡计 ,
她一边窃窃私语, 一边用孩子那种恶作剧般无情而狡黠的眼神盯着他, 仿佛一心想要捉弄他。

[ˈɡrædʒuəli] [kloʊzd] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:ltaˈgeðər] .
gradually closed in around him and ended by surrounding him altogether .
逐步地 关闭 在 大约 他 和 结束 经过 周围 他 共 .
逐渐向他逼近, 最终将他完全包围。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,
There he stood in their midst , surprised and embarrassed ,
那里 他 站立 在 他们的 中间 , 惊讶 和 尴尬的 ,
他站在他们中间, 既惊讶又尴尬。

[nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
not understanding what they were going to do with him .
不是 理解 什么 他们 是 去 到 做 和 他 :

他不明白他们要如何处置他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] ,
But the lad who had brought the news ,
但 这 小伙子 who 有 带来 这 消息 ,

但带来消息的那个小伙子，

[pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l'redi] , [di'mɑ:ndɪd] :
puffed up with the success he had met with already , demanded :
膨胀的 向上 和 这 成功 他 有 遇见 和 已经 , 要求 :

他因已取得的成功而骄傲自满，并要求：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ju:; jʊ] ?
“ **What is your name , you ?**
” 什么 是 你的 姓名 , 你 ?

你叫什么名字？

" [hi:; hi] ['ænsər] : " ['saɪmən] . "
“ **He answered : “ Simon** . ”
” 他 回答 : “ 西蒙 . ”

他回答说：“西蒙。”

" ['saɪmən] [wʌt] ? " [rɪ'tʊ:tɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Simon what ? “ retorted the other** .
” 西蒙 什么 ? ” 反驳 这 其他 .

“西蒙，你说什么？”另一个人反驳道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔ:ltə'geðər] [brɪ'wɪldərd] , [rɪ'pi:tɪd] : " ['saɪmən] .
The child , altogether bewildered , repeated : “ Simon .
这 孩子 , 共 困惑 , 重复 : “ 西蒙 .

孩子完全不知所措，重复道：“西蒙。

" [ðə; ði] [læd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : " [wʌn] [ɪz] [neɪmd] ['saɪmən] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
“ **The lad shouted at him : “ One is named Simon something — that is not a**
” 这 小伙子 喊叫 在 他 : “ 一 是 命名 西蒙 某物 — 那 是 不是 一个
[neɪm] — ['saɪmən] [ɪn'di:d] .
name — Simon indeed .
姓名 — 西蒙 的确 .

那小子冲他喊道：“有个叫西蒙什么的——那不是个名字——就叫西蒙。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [terz] , [rɪ'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] :
“ **The child , on the brink of tears , replied for the third time** :
” 这 孩子 , 在 这 边缘 的 眼泪 , 回复 为了 这 第三 时间 :

孩子眼含热泪，第三次回答道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['saɪmən] .
“ **My name is Simon** .
” 我的 姓名 是 西蒙 .

我的名字叫西蒙。

" [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] .
“ **The urchins began to laugh** .
” 这 海胆 开始 到 笑 .

孩子们开始大笑起来。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [tɔ:r'mentər] [kraɪd] : " [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒv]['pɑ:pə] .
The triumphant tormentor cried : “ You can see plainly that he has no papa .
这 凯 折磨者 哭 : “ 你 能 看 显然 那 他 有 不 爸爸 .

得意洋洋的施虐者喊道：“你们看得出来，他没有爸爸。”

" [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
" **A deep silence ensued** .
" 一个 深的 沉默 随后 .

一阵深深的沉默之后。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dʌm'faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] —
The children were dumfounded by this extraordinary , impossible , monstrous thing —
这 孩子们 是 目瞪口呆 经过 这 非凡的 , 不可能的 , 滔天 事物 —

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:pə] ;
a boy who had not a papa ;
一个 男生 WHO 有 不是 一个 爸爸 ;

孩子们对这件非同寻常、不可思议、可怕的事情——一个没有爸爸的男孩——感到目瞪口呆；

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] ,
they looked upon him as a phenomenon , an unnatural being ,
他们 看起来 之上 他 作为 一个 现象 , 一个 不自然 存在 ,

他们把他视为一种现象，一个不自然的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hɪðər'tu:] [ɪnɪks'plɪkəb(ə)l] [kən'tempt] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] [fɔ:r; fər][lɑ:]
and they felt that hitherto inexplicable contempt of their mothers for La
和 他们 毛毡 那 迄今为止 无法解释的 鄙视 的 他们的 母亲们 为了 拉

- ['grʊʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
Blanchotte growing upon them .
- 生长 之上 他们 .

他们感到母亲们对拉布朗肖特的那种以前无法解释的蔑视在他们心中日益加深。

[æz; əz][fɔ:r; fər][saimən] , [hi;; hi][hæd; həd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔ:lɪŋ] ,
As for Simon , he had leaned against a tree to avoid falling ,
作为 为了 西蒙 , 他 有 倾斜 反对 一个 树 到 避免 坠落 ,

至于西蒙，他靠在一棵树上才没有摔倒。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['prɒs'treɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [rɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'zæstər] .
and he remained as if prostrated by an irreparable disaster .
和 他 剩余 作为 如果 俯卧 经过 一个 无法弥补的 灾难 .

他像遭受了无法挽回的灾难一样，瘫倒在地。

[hi;; hi] [sɔ:t] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] ,
He sought to explain ,
他 寻求 到 解释 ,

他试图解释：

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌ; əv] ['nʌθɪŋ] - [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [rɪ'fju:t] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hi;; hi]
but could think of nothing - to say to refute this horrible charge that he
但 可以 思考 的 没有什么 - 到 说 到 反驳 这 可怕 收费 那 他

[hæd; həd][noʊ][pɑ:pə] .
had no papa .
有 不 爸爸 .

但他却想不出该说什么来反驳这个可怕的指控——他没有爸爸。

[æt; ət][læst][hi;; hi] ['fʌʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] [kwɔ:t] ['rekləsli] : " [jes] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] . "
At last he shouted at them quite recklessly : " Yes , I have one . "
在 最后的 他 喊叫 在 他们 相当 鲁莽地 : " 是的 , 我 有 一 . "

最后他肆无忌惮地朝他们喊道：“是的，我有一个。”

" [wer] [ɪz][hi;; hi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Where is he ?** " **demanded the boy** .
" 在哪里 是 他 ? " 要求 这 男生 .

“他在哪儿？”男孩问道。

[saimən][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
Simon was silent , he did not know .
西蒙 曾是 沉默的 , 他 做过 不是 知道 .

西蒙沉默不语，他不知道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɔ:rd] , [trəˈmendəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈkʌntri] [bɔɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ]
The children roared , tremendously excited ; and those country boys , little more
这 孩子们 咆哮 , 非常 兴奋的 ; 和 那些 国家 男孩们 , 小的 更多的
[ðæn; ðən] [ˈænɪmlz] ,
than animals ,
比 动物 ,

孩子们兴奋地大叫；而那些乡下男孩，简直就像牲口一样，

[ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ˈkru:əl] [ˈkreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpra:mpts, ˈpra:mps][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:rmja:rd][tu:; tə]
experienced that cruel craving which prompts the fowls of a farmyard to
经验丰富的 那 残忍的 渴望 哪个 提示 这 家禽 的 一个 农场 到
[dɪˈstrɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwu:ndɪd] .
destroy one of their number as soon as it is wounded .
破坏 一 的 他们的 数字 作为 很快 作为 它 是 受伤 .

我体验到了那种残酷的欲望，这种欲望驱使着农场里的家禽，一旦发现同伴受伤，就会立即将其杀死。

[ˈsaɪmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Simon suddenly espied a little neighbor , the son of a widow , whom he had
西蒙 突然 窥视 一个 小的 邻居 , 这 儿子 的 一个 寡妇 , 谁 他 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

西蒙突然瞥见了一个矮小的邻居，是寡妇的儿子，他以前见过这个人。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ˈɔ:lweɪz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
as he himself was to be seen , always alone with his mother .
作为 他 他自己 曾是 到 是 已见 , 总是 独自的 和 他的 母亲 .

人们经常看到他独自一人和母亲在一起。

" [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:ɹ] [hæv; həv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [noʊ] [mɔ:ɹ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpɑ:pə] . "
" **And no more have you ,** " **he said ;** " **no more have you a papa .** " "
" 和 不 更多的 有 你 , " 他 说 ; " 不 更多的 有 你 一个 爸爸 . " "

“你再也没有爸爸了，”他说；“你再也没有爸爸了。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] . "
" **Yes ,** " **replied the other ,** " **I have one .** " "
" 是的 , " 回复 这 其他 , " 我 有 一 . " "

“是的，”另一个人回答说，“我有一个。”

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈsaɪmən] .
" **Where is he ?** " **rejoined Simon .**
" 在哪里 是 他 ? " 重新加入 西蒙 .

“他在哪儿？”西蒙再次问道。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][bræt] , [wɪð; wɪθ][su:ˈpɜ:rb] [ˈdɪɡnəti] ; " [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
" **He is dead ,** " **declared the brat , with superb dignity ;** " **he is in the cemetery ,**
" 他 是 死的 , " 声明 这 小子 , 和 高超 尊严 ; " 他 是 在 这 公墓 ,

“他死了，”那小子一本正经地宣布，“他葬在墓地里。”

[ɪz][maɪ][ˈpɑ:pə] .
is my papa .
是 我的 爸爸 .

是我的爸爸。

“ [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [fækt] [ʌv; əv]
“ **A** **murmur** **of** **approval** **rose** **among** **the** **little** **wretches** **as** **if** **this** **fact** **of**
“ 一个 低语 的 赞同 玫瑰 之中 这 小的 可怜虫 作为 如果 这 事实 的
[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːpə] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['semətəri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [groʊ] [bɪg]
possessing **a** **papa** **dead** **in** **a** **cemetery** **had** **caused** **their** **comrade** **to** **grow** **big**
拥有 一个 爸爸 死的 在 一个 公墓 有 导致 他们的 同志 到 生长 大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['pɑːpə] [æt; ət] [ɔːl] .
enough **to** **crush** **the** **other** **one** **who** **had** **no** **papa** **at** **all** .
足够的 到 压碎 这 其他 一 WHO 有 不 爸爸 在 全部 .

“小家伙们发出了一阵赞许的低语，仿佛拥有一个死在墓地里的爸爸，就让他们的同伴长得足够大，可以碾压另一个根本没有爸爸的同伴。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [bɔɪz] , [huːz] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [paːrt] [bæd] [men] , ['drʌŋkədz] ,
And **these** **boys** , **whose** **fathers** **were** **for** **the** **most** **part** **bad** **men** , **drunkards** ,
和 这些 男孩们 , 谁 父亲们 是 为了 这 最多 部分 坏的 男人 , 醉汉 ,
而这些男孩，他们的父亲大多是坏人，是酒鬼，

[θɪːvz] , [ænd; ʌnd] [huː] [biːt] [ðer; ðər] [waɪvz] , ['dʒɔːsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [pres] ['kloʊzər] [ænd; ʌnd]
thieves , **and** **who** **beat** **their** **wives** , **jostled** **each** **other** **to** **press** **closer** **and**
窃贼 , 和 WHO 打 他们的 妻子们 , 推搡 每个 其他 到 按 更近 和
['kloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

窃贼们，还有那些殴打妻子的人，互相推搡着，越靠越近。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ɪ'dʒɪtɪmət] [wʌnz] , [wʊd] ['smʌðər] [baɪ] [ðer; ðər] ['preʃər] [wʌŋ] [huː]
as **though** **they** , **the** **legitimate** **ones** , **would** **smother** **by** **their** **pressure** **one** **who**
作为 尽管 他们 , 这 合法的 一个 , 会 窒息 经过 他们的 压力 一 WHO
[wʌz; wəz] [ɪlə'dʒɪtəmət] .
was **illegitimate** .
曾是 私生子 .

仿佛那些合法的人会用他们的压力扼杀一个非法的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [nekst] ['saɪmən] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
The **boy** **who** **chanced** **to** **be** **next** **Simon** **suddenly** **put** **his** **tongue** **out** **at** **him**
这 男生 WHO 偶然 到 是 下一个 西蒙 突然 放 他的 舌头 出去 在 他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [er] [ænd; ʌnd] ['faʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] :
with **a** **mocking** **air** **and** **shouted** **at** **him** :
和 一个 嘲讽 空气 和 喊叫 在 他 :

正好坐在西蒙旁边的那个男孩突然朝他吐了吐舌头，带着嘲讽的语气对他大喊：

“ [noʊ] ['pɑːpə] !
“ **No** **papa** !
“ 不 爸爸 !

“不，爸爸！ ”

[noʊ] ['pɑːpə] !
No **papa** !
不 爸爸 !

没有爸爸！

“ ['saɪmən] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ʌnd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]
“ **Simon** **seized** **him** **by** **the** **hair** **with** **both** **hands** **and** **set** **to** **work** **to**
“ 西蒙 查获 他 经过 这 头发 和 两个都 双手 和 放 到 工作 到
[dɪs'ɛrb(ə)] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [kɪks] ,
disable **his** **legs** **with** **kicks** ,
禁用 他的 腿 和 踢 ,

西蒙双手抓住他的头发，开始用脚踢他的腿，试图让他失去行动能力。

[waɪl] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [fə'roʊfəsli] .
while he bit his cheek ferociously .
尽管 他 少量 他的 脸颊 凶猛地 :

他狠狠地咬着自己的脸颊。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kəm'batnts] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [faʊnd]
A tremendous struggle ensued between the two combatants , and Simon found
一个 巨大的 斗争 随后 之间 这 二 战斗人员 , 和 西蒙 成立
[hɪm'self] ['biːtn] ,
himself beaten ,
他自己 被打败 ,

两人随即展开激烈搏斗，最终西蒙落败。

[tɔːrn] , [bruːzd] , [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'plɔːd]
torn , bruised , rolled on the ground in the midst of the ring of applauding
撕裂 , 瘀伤 , 滚动 在 这 地面 在 这 中间 的 这 戒指 的 鼓掌
[s'kuːlbɔɪz] .
schoolboys .
男学生 :

被撕破、擦伤，在鼓掌的男学生簇拥下滚倒在地。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] , [mə'kæniːkli] ['brʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blaʊs] [ɔːl] ['kʌvəd]
As he arose , mechanically brushing with his hand his little blouse all covered
作为 他 出现 , 机械地 刷牙 和 他的 手 他的 小的 女式衬衫 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
with dust ,
和 灰尘 ,

他站起身来，机械地用手拂去沾满灰尘的小衬衫。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
some one shouted at him :
一些 一 喊叫 在 他 :

有人朝他喊道：

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jɜː; jər]['pɑːpə] .
“ **Go and tell your papa** .
“ 去 和 告诉 你的 爸爸 :

“去告诉你爸爸。”

“ [ðen] [hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **Then he felt a great sinking at his heart** .
“ 然后 他 毛毡 一个 伟大的 下沉 在 他的 心 :

“然后他感到一阵巨大的心痛。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] ,
They were stronger than he was , they had beaten him ,
他们 是 更强 比 他 曾是 , 他们 有 被打败 他 ,
他们比他强壮，他们打败了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
and he had no answer to give them ,
和 他 有 不 回答 到 给 他们 ,
他无言以对。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɑːpə] .
for he knew well that it was true that he had no papa .
为了 他 知道 出色地 那 它 曾是 真的 那 他 有 不 爸爸 :
因为他很清楚，他的确没有爸爸。

[fɒl] [ʌv; əv] [praɪd] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [terz]
Full of pride , he attempted for some moments to struggle against the tears
满的 的 自豪 , 他 尝试过 为了 一些 时刻 到 斗争 反对 这 眼泪
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which were choking him :
哪个 是 窒息 他 :
他满怀自豪, 努力克制住哽咽的泪水。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'daʊt] ['eni] [saʊnd] [hiː; hi]
He had a feeling of suffocation , and then without any sound he
他 有 一个 感觉 的 窒息 , 和 然后 没有 任何 声音 他
[kə'menst] [tuː; tə] [wiːp] ,
commenced to weep ,
开始 到 哭泣 ,
他感到一阵窒息, 然后无声地开始哭泣。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪkɪŋ] ['sɒbz] .
with great shaking sobs .
和 伟大的 摇晃 啜泣 :
伴着剧烈的抽泣声。

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,
A ferocious joy broke out among his enemies , and , with one accord ,
一个 凶猛 喜悦 打破 出去 之中 他的 敌人 , 和 , 和 一 符合 ,
他的敌人中爆发出一阵狂喜, 他们一致表示:

[dʒʌst] [laɪk]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['fɪr(ə)l] ['festəvəlz] ,
just like savages in their fearful festivals ,
只是 喜欢 野蛮人 在 他们的 可怕 节日 ,
就像野蛮人在他们恐惧的节日里一样,

[ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
they took each other by the hand and danced round him in a circle ,
他们 采取 每个 其他 经过 这 手 和 跳舞 圆形的 他 在 一个 圆圈 ,
她们手牵着手, 围着他跳起了舞。

[rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] :
repeating as a refrain :
重复 作为 一个 避免 :
反复吟唱:

" [noʊ]['pɑːpə] !
"**No papa !**
" 不 爸爸 !
“不, 爸爸! ”

[noʊ]['pɑːpə] !
No papa !
不 爸爸 !
没有爸爸!

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['saɪmən] ['siːst] ['sɒbɪŋ] .
"**But suddenly Simon ceased sobbing .**
" 但 突然 西蒙 停止 啜泣 :
但西蒙突然停止了抽泣。

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [fə'roʊʃəs] .
He became ferocious .
他 成为 凶猛 :
他变得凶猛无比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stəʊnɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ；
There were stones under his feet ；
那里 是 石头 在下面 他的 脚 ；

他脚下是石头；

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [həːld] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]
he picked them up and with all his strength hurled them at his
他 挑选 他们 向上 和 和 全部 他的 力量 投掷 他们 在 他的
[tɔːˈmentəz] ．
tormentors ．
折磨者 ．

他捡起它们，用尽全力将它们扔向折磨他的人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd] [rʌft] [ɔːf] [jelɪŋ] ，
Two or three were struck and rushed off yelling ；
二 或者 三 是 击 和 匆忙 离开 大喊 ；

两三个人被打中后，尖叫着逃走了。

[ænd; ənd][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [brɪˈkeɪm] [ˈpænɪk] - [ˈstriːkən] ．
and so formidable did he appear that the rest became panic - stricken ．
和 所以 强大 做过 他 出现 那 这 休息 成为 恐慌 - 受打击的 ．

他看起来如此可怕，以至于其他人都惊慌失措。

[ˈkaʊədʒ] ， [æz; əz][ðə; ði][mɑːb] [ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzæspəreɪtɪd][mæn] ， [ðeɪ] [brook]
Cowards , as the mob always is in presence of an exasperated man , they broke
懦夫 ， 作为 这 暴民 总是 是 在 在场 的 一个 恼怒 男人 ， 他们 打破
[ʌp][ænd; ənd][fled] ．
up and fled ．
向上 和 逃亡 ．

就像暴徒们在恼怒的人面前总是表现得像懦夫一样，他们四散逃窜。

[left] [əˈloʊn] ， [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [set] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːldz] ，
Left alone , the little fellow without a father set off running toward the fields ；
左边 独自的 ， 这 小的 同伴 没有 一个 父亲 放 离开 跑步 朝向 这 字段 ；

孤身一人，没有父亲的小男孩朝着田野的方向跑去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə]
for a recollection had been awakened in him which determined his soul to
为了 一个 回忆 有 到过 觉醒 在 他 哪个 决定 他的 灵魂 到
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈzɔːlv] ．
a great resolve ．
一个 伟大的 解决 ．

因为他心中唤起了一段回忆，这段回忆促使他下定决心去做一件伟大的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [draʊn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ．
He made up his mind to drown himself in the river ．
他 制成 向上 他的 头脑 到 溺水 他自己 在 这 河 ．

他下定决心要投河自尽。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] ， [ɪn][fækt] ， [ðæt] [eɪt] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ，
He remembered , in fact , that eight days before ；
他 记得 ， 在 事实 ， 那 八 天 前 ，

事实上，他记得八天前，

[ə; eɪ] [pɔːr] [ˈdev(ə)l] [huː] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlɪhʊd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər]
a poor devil who begged for his livelihood had thrown himself into the water
一个 贫穷的 魔鬼 WHO 乞求 为了 他的 生计 有 抛掷 他自己 进入 这 水
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] ．
because he had no more money ．
因为 他 有 不 更多的 钱 ．

一个靠乞讨为生的穷小子因为身无分文而跳入水中。

[ˈsaɪməŋ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [fɪt] [hɪm; ɪm][aʊt] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
Simon had been there when they fished him out again ; and the wretched
西蒙 有 到过 那里 什么时候 他们 钓鱼 他 出去 再次 ; 和 这 可怜
[məŋ] ,
man ,
男人 ;

西蒙当时也在场，亲眼目睹了他们再次把他救上来；而那个可怜的人，

[hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌgli] ,
who usually seemed to him so miserable , and ugly ,
WHO 通常 似乎 到 他 所以 悲惨的 , 和 丑陋的 ,
在他看来，那些人通常都很悲惨，而且很丑陋。

[hæd; həd] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
had then struck him as being so peaceful with his pale cheeks , his long
有 然后 击 他 作为 存在 所以 和平 和 他的 苍白 脸颊 , 他的 长的
[drentʃt] [bɜ:d] ,
drenched beard ,
湿透了 胡须 ,

那时，他觉得那人面色苍白，长长的胡须湿漉漉的，显得格外平静安详。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:m] .
and his open eyes full of calm .
和 他的 打开 眼睛 满的 的 冷静的 .
他睁着双眼，神情平静。

[ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [hæd; həd] [sed] :
The bystanders had said :
这 旁观者 有 说 :

旁观者们说：

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] .
“ He is dead .
“ 他 是 死的 .

他死了。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] :
“ And some one had said :
“ 和 一些 一 有 说 :

有人曾说过：

“ [hi:; hi][ɪz] [kwɔ:t] [ˈhæpi] [naʊ] .
“ He is quite happy now .
“ 他 是 相当 快乐的 现在 .

他现在很开心。

“ [ænd; ənd][ˈsaɪməŋ] [wɪt] [tu:; tə] [draʊn] [hɪmˈself] [ˈɔ:lsəʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɑ:ðər] ,
“ And Simon wished to drown himself also , because he had no father ,
“ 和 西蒙 希望 到 溺水 他自己 还 , 因为 他 有 不 父亲 ,
“西蒙也想投河自尽，因为他没有父亲。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] .
just like the wretched being who had no money .
只是 喜欢 这 可怜 存在 WHO 有 不 钱 .

就像那个身无分文的可怜人一样。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [aɪ ˈti:] [ˈfləʊɪŋ] .
He reached the water and watched it flowing .
他 达到 这 水 和 观看 它 流动 .
他走到水边，看着水流。

[sʌm; səm] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['spɔ:rtɪŋ] ['brɪskli] [ɪn][ðə; ði] [kliɹ] [stri:m] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ə; eɪ]
Some fish were sporting briskly in the clear stream and occasionally made a
一些 鱼 是 体育 轻快地 在 这 清除 溪流 和 偶尔 制成 一个
['lɪt(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [flaɪz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
little bound and caught the flies flying on the surface .
小的 边界 和 捕捉 这 苍蝇 飞行 在 这 表面 .
一些鱼儿在清澈的溪流中活跃地游动，偶尔还会跃出水面，捕食飞在水面上的昆虫。

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mə'nu:vəʒ] ['ɪntrəstɪd]
He stopped crying in order to watch them , for their maneuvers interested
他 停止 哭泣 在 命令 到 手表 他们 , 为了 他们的 机动 感兴趣的
[hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] .
him greatly .
他 非常 .
他停止哭泣，转而观看他们，因为他们的举动引起了他极大的兴趣。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['ɪntərvlʒ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ['ɪntərvlʒ] [ʌv; əv][kɑ:m] [ɔ:ltərnət] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]
But , at intervals , as in a tempest intervals of calm alternate suddenly with
但 , 在 间隔 , 作为 在 一个 暴风雨 间隔 的 冷静的 备用 突然 和
[trə'mendəs] [ɡʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] ,
tremendous gusts of wind ,
巨大的 阵风 的 风 ,
但是，就像暴风雨中平静的间歇会突然与猛烈的阵风交替出现一样，

[wɪtʃ] [snæp] [ɔ:f][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ðen] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
which snap off the trees and then lose themselves in the horizon ,
哪个 折断 离开 这 树木 和 然后 失去 他们自己 在 这 地平线 ,
它们从树上折断，然后消失在地平线上。

[ðɪs] [θɔ:t] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [peɪn] :
this thought would return to him with intense pain :
这 想法 会 返回 到 他 和 激烈的 疼痛 :
这个念头会让他感到剧烈的痛苦:

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] [maɪ'self][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑ:pə] .
" **I am going to drown myself because I have no papa .**
" 我 是 去 到 溺水 我 因为 我 有 不 爸爸 :
“我要投河自尽，因为我没有爸爸。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəʒ] ['veri] [wɔ:rm] , [faɪn] ['weðər] .
" **It was very warm , fine weather .**
" 它 曾是 非常 温暖的 , 美好的 天气 :
“天气非常温暖晴朗。”

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌŋʃaɪn] [wɔ:md] [ðə; ði] [græs] .
The pleasant sunshine warmed the grass .
这 令人愉快的 阳光 温暖 这 草 .
阳光温暖地洒在草地上。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] .
The water shone like a mirror .
这 水 闪耀 喜欢 一个 镜子 :
水面像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd]['saɪmən] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʌv; əv][ðæt] ['læŋɡər] [wɪtʃ] ['fa:lʊʒ]
And Simon enjoyed some minutes of happiness , of that languor which follows
和 西蒙 享受 一些 分钟 的 幸福 , 的 那 倦怠 哪个 跟随
['wi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,
西蒙享受了片刻的幸福，那是哭泣过后特有的慵懒。

[ænd; ənd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [ðer; ðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] .
and felt inclined to fall asleep there upon the grass in the warm sunshine .
和 毛毡 倾斜 到 落下 睡着了 那里 之上 这 草 在 这 温暖的 阳光 .
于是，我感到一阵昏昏欲睡，就躺在温暖的阳光下的草地上。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] [frɑːɡ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
A little green frog leaped from under his feet .
一个 小的 绿色的 青蛙 跳跃 从 在下面 他的 脚 .
一只绿色的小青蛙从他脚下跳了出来。

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] .
He endeavored to catch it .
他 努力 到 抓住 它 .
他努力想抓住它。

[aɪˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
It escaped him .
它 逃脱 他 .
他没能抓住机会。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [lɔːst] [aɪˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
He followed it and lost it three times in succession .
他 随后 它 和 丢失的 它 三 时代 在 演替 .
他跟着做了，结果连续三次都失败了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [aɪˈtiː] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [læf] [æz; əz]
At last he caught it by one of its hind legs and began to laugh as
在 最后的 他 捕捉 它 经过 一 的 它是 后 腿 和 开始 到 笑 作为
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈefərts] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
he saw the efforts the creature made to escape .
他 锯 这 努力 这 生物 制成 到 逃脱 .
最后他抓住了它的一条后腿，看到这只动物拼命挣扎着想要逃脱，便哈哈大笑起来。

[aɪˈtiː] [ˈɡæðərd] [ɪtˈself] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [sprɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
It gathered itself up on its hind legs and then with a violent spring suddenly
它 聚集 本身 向上 在 它是 后 腿 和 然后 和 一个 暴力 春天 突然
[stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [tuː] [ˈbaːz] ;
stretched them out as stiff as two bars ;
拉伸 他们 出去 作为 僵硬的 作为 二 酒吧 ;
它用后腿站了起来，然后猛地弹开，将后腿伸直，像两根木棍一样僵硬；

[waɪl] [aɪˈtiː] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [frʌnt] [legz] [æz; əz] [ðuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hændz] ,
while it beat the air with its front legs as though they were hands ,
尽管 它 打 这 空气 和 它是 正面 腿 作为 尽管 他们 是 双手 ,
它用前腿拍打空气，就像用手一样，

[ɪts] [raʊnd] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] .
its round eyes staring in their circle of yellow .
它是 圆形的 眼睛 凝视 在 他们的 圆圈 的 黄色的 .
它圆圆的眼睛直勾勾地盯着黄色的眼圈。

[aɪˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [streɪt] [slɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [ˈzɪgzæɡ] [wʌn]
It reminded him of a toy made of straight slips of wood nailed zigzag one
它 提醒 他 的 一个 玩具 制成 的 直的 滑倒 的 木头 钉子 之字形 一
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
on the other ;
在 这 其他 ;
这让他想起一种玩具，那玩具是用一根根笔直的木条以之字形钉在一起的；

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmuːvmənt] [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
which by a similar movement regulated the movements of the little
哪个 经过 一个 相似的 移动 受监管 这 移动 的 这 小的
[ˈsoʊldʒərz] [ˈfɑːsənd] [ˌðerˈɑːn] .
soldiers fastened thereon .
士兵 系紧 其上 .
通过类似的运动，可以调节固定在其上的小士兵的运动。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [oʊvərˈkʌm]
Then he thought of his home , and then of his mother , and , overcome
然后 他 想法 的 他的 家 , 和 然后 的 他的 母亲 , 和 , 克服
[baɪ] [ˈsɑːroʊ] ,
by sorrow ,
经过 悲哀 ,
然后他想起了家，想起了母亲，悲伤不已，

[hiː; hi] [əˈgen] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] .
he again began to weep .
他 再次 开始 到 哭泣 .
他又开始哭泣起来。

[ə; eɪ] [ˈɪvər] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A shiver passed over him .
一个 颤抖 通过了 超过 他 .
他打了个寒颤。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
He knelt down and said his prayers as before going to bed .
他 跪下 向下 和 说 他的 祈祷 作为 前 去 到 床 .
他跪下来，像往常一样做了睡前祷告。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ˈfɔːr; fər] [tuːˈmʌltʃuəs] , [ˈvaɪələnt][ˈsɒbz] [ʃʊk]
But he was unable to finish them , for tumultuous , violent sobs shook
但 他 曾是 无法 到 结束 他们 , 为了 动荡的 , 暴力 啜泣 摇晃
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .
his whole frame .
他的 所有的 框架 .
但他没能说完，因为剧烈的抽泣声震颤着他的整个身体。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [θɔːt] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He no longer thought , he no longer saw anything around him , and was
他 不 更长 想法 , 他 不 更长 锯 任何事物 大约 他 , 和 曾是
[ˈhoʊlɪ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
wholly absorbed in crying .
完全 吸收 在 哭泣 .
他不再思考，不再注视周围的一切，完全沉浸在哭泣之中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ˈvɔɪs]
Suddenly a heavy hand was placed upon his shoulder , and a rough voice
突然 一个 重的 手 曾是 放置 之上 他的 肩膀 , 和 一个 粗糙的 嗓音
[æskt] [hɪm; ɪm] :
asked him :
问 他 :
突然，一只沉重的手搭在他的肩膀上，一个粗犷的声音问他：

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][ðæt] [ˈkɔːzɪz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɡriːf] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ?
“ What is it that causes you so much grief , my little man ?
“ 什么 是 它 那 原因 你 所以 很多 悲伤 , 我的 小的 男人 ?
“我的宝贝，究竟是什么让你如此悲伤呢？”

" [ˈsaɪmən] [tɜːrnd] [rəʊnd] .
" **Simon turned round** .
" 西蒙 转向 圆形的 .

西蒙转过身。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwɜːrkəmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪrd] [ænd; ənd] [blæk] [ˈkɜːrli] [her] [wəz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
A tall workman with a beard and black curly hair was staring at him
一个 高的 工人 和 一个 胡须 和 黑色的 卷曲 头发 曾是 凝视 在 他
[gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

一位身材高大、留着胡须、黑色卷发的工人正和蔼地盯着他看。

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] :
He answered with his eyes and throat full of tears :
他 回答 和 他的 眼睛 和 喉 满的 的 眼泪 :

他哽咽着回答，眼里和喉咙里都充满了泪水：

" [ðeɪ] [bi:t] [em 'i:] — [br'kæz, br'kɔːz] — [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] — [ˈpɑ:pə] — [noʊ][ˈpɑ:pə] . "
" **They beat me — because — I — I have no — papa — no papa** . "
" 他们 打 我 — 因为 — 我 — 我 有 不 — 爸爸 — 不 爸爸 . "

“他们打我——因为——我——我没有——爸爸——没有爸爸。”

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði][məɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [waɪ] , [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][wʌn] .
" **What ! " said the man , smiling ; " why , everybody has one** .
" 什么 ! " 说 这 男人 , 微笑 ; " 为什么 , 大家 有 一 .

“什么！”那人笑着说，“为什么，每个人都有一个呢。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈænsər] [ˈpeɪnfəli] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz][ˈspæzəmz][ʌv; əv] [ɡriːf] :
" **The child answered painfully amid his spasms of grief** :
" 这 孩子 回答 痛苦地 之中 他的 痉挛 的 悲伤 :

孩子在悲痛的痉挛中痛苦地回答道：

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
" **But I — I — I have none** .
" 但 我 — 我 — 我 有 没有任何 .

“但我——我——我没有。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈwɜːrkəmən] [br'keɪm] [ˈsɪriəs] .
" **Then the workman became serious** .
" 然后 这 工人 成为 严肃的 .

“然后，那工人变得严肃起来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [lɑː] - [sʌn] , [ænd; ənd] , [ɔːl'dʊʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [ə'reɪv(ə)] [ɪn]
He had recognized La Blanchotte's son , and , although himself a new arrival in
他 有 认可 拉 - 儿子 , 和 , 虽然 他自己 一个 新的 到达 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,

他认出了拉布朗肖特的儿子，尽管他自己也是这个街区的新来者，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
he had a vague idea of her history .
他 有 一个 模糊的 主意 的 她 历史 .

他对她的过去略知一二。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [kən'soʊl] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [klʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [hoʊm] [tuː; tə]
" **Well , " said he , " console yourself , my boy , and come with me home to**
" 出色地 , " 说 他 , " 安慰 你自己 , 我的 男生 , 和 来 和 我 家 到

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

“好吧，”他说，“孩子，振作起来，跟我回家见你妈妈吧。”

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] :

Intimidated , his cap in his hand , he stammered out :
受到恐吓 , 他的帽在他的手 , 他结结巴巴出去 :

他吓坏了, 手里攥着帽子, 结结巴巴地说:

“ [siː] , [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪːst] [hɪm'self]
“ **See , madame , I have brought you back your little boy who had lost himself**
“ 看 , 夫人 , 我 有 带来 你 后退 你的 小的 男生 WHO 有 丢失的 他自己
[nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
near the river .
靠近 这 河 .

“夫人, 您看, 我把您在河边走失的小男孩带回来了。”

“ [bʌt; bət][ˈsaɪmən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [nek] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] ,
“ **But Simon flung his arms about his mother's neck and told her ,**
“ 但 西蒙 扔 他的 武器 关于 他的 母亲的 脖子 和 讲述 她 ,
“但西蒙一把搂住母亲的脖子, 告诉她:

[æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] :
as he again began to cry :
作为 他 再次 开始 到 哭 :

他又开始哭了起来:

“ [noʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] ,
“ **No , mamma , I wished to drown myself ,**
“ 不 , 妈妈 , 我 希望 到 溺水 我 ,
“不, 妈妈, 我当时想淹死自己。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] ['biːtn] [em 'iː] — [hæd; həd] ['biːtn] [em 'iː] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ]
because the others had beaten me — had beaten me — because I
因为 这 其他的 有 被打败 我 — 有 被打败 我 — 因为 我
[hæv; həv][noʊ][ˈpɑːpə] .
have no papa .
有 不 爸爸 :

因为其他人打了我——打了我——因为我没有爸爸。

“ [ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] ['rednəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʃiːks] ; [ænd; ənd] , [hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]
“ **A burning redness covered the young woman's cheeks ; and , hurt to the quick**
“ 一个 燃烧 发红 涵盖 这 年轻的 女性的 脸颊 ; 和 , 伤害 到 这 快的
,
:
,

“年轻女子的双颊瞬间涨得通红; 而且, 她似乎受到了重创,

[fiː; ji] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['pæʃənətli] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
she embraced her child passionately , while the tears coursed down her face .
她 拥抱 她 孩子 热情地 , 尽管 这 眼泪 课程 向下 她 脸 .

她热情地拥抱着她的孩子, 泪水顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði][mæn] , [mʌtʃ] [muːvd] , [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
The man , much moved , stood there , not knowing how to get away .
这 男人 , 很多 已搬 , 站立 那里 , 不是 会心 如何 到 得到 离开 .

那人深受感动, 站在那里不知如何脱身。

[bʌt; bət][ˈsaɪmən] ['sʌd(ə)nli] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
But Simon suddenly ran to him and said :
但 西蒙 突然 跑 到 他 和 说 :

但西蒙突然跑到他跟前说:

“ [waɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][ˈpɑːpə] ?
“ **Will you be my papa ?**
“ 将要 你 是 我的 爸爸 ?

你愿意做我的爸爸吗?

“ [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
“ **A deep silence ensued** .
“ 一个 深的 沉默 随后 :

一阵深深的沉默之后。

[lɑ:] - , [dʌm] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃəd] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] , [li:nd] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
La Blanchotte , dumb and tortured with shame , leaned herself against the wall ,
拉 - , 哑的 和 受折磨 和 耻辱 , 倾斜 她自己 反对 这 墙 ,
布朗肖特哑口无言, 羞愧难当, 靠在墙上。

[bəuθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
both her hands upon her heart .
两个都 她 双手 之上 她 心 :

她双手放在胸口。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'plaɪd] :
The child , seeing that no answer was made him , replied :
这 孩子 , 看到 那 不 回答 曾是 制成 他 , 回复 :

孩子见没人回答, 便回答道:

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ][jæl; jəl][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [draʊn] [maɪ'self] .
“ **If you will not , I shall go back and drown myself** .
“ 如果 你 将要 不是 , 我 将 去 后退 和 溺水 我 :

“如果你不肯, 我就回去投河自尽。”

“ [ðə; ði] ['wɜ:rk mən] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] ['ænsər] , ['læfɪŋ] :
“ **The workman took the matter as a jest and answered , laughing :**
“ 这 工人 采取 这 事情 作为 一个 笑话 和 回答 , 笑 :

工人把这件事当成玩笑, 笑着回答说:

“ [waɪ] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] . “
“ **Why , yes , certainly I will** . “
“ 为什么 , 是的 , 当然 我 将要 :

“当然, 我一定会去。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊɹ; jər] [neɪm] , “ [went] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **What is your name , “ went on the child ,**
“ 什么 是 你的 姓名 , “ 去 在 这 孩子 ,

“你叫什么名字?”孩子继续问道。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['lʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [tu:; tə] [noʊ] [jʊɹ; jər] [neɪm] ? “
“ **so that I may tell the others when they wish to know your name ? “**
“ 所以 那 我 可能 告诉 这 其他的 什么时候 他们 希望 到 知道 你的 姓名 ? “

“这样, 当其他人想知道你的名字时, 我就可以告诉他们了? ”

“ ['fɪlɪp] , “ ['ænsər] [ðə; ði][mæn] :
“ **Philip , “ answered the man :**
“ 菲利普 , “ 回答 这 男人 :

“菲利普,”那人回答道:

['saɪmən][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [neɪm] [wel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed]
Simon was silent a moment so that he might get the name well into his head
西蒙 曾是 沉默的 一个 片刻 所以 那 他 可能 得到 这 姓名 出色地 进入 他的 头
;
;
;
;

西蒙沉默了一会儿, 以便把这个名字牢牢记在脑海里;

[ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [kwɑɪt] [kən'səʊl] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
then he stretched out his arms , quite consoled , as he said :
然后 他 拉伸 出去 他的 武器 , 相当 安慰 , 作为 他 说 :

然后他伸展双臂, 显得颇为释然, 说道:

“ [wel] , [ðen] , ['filip] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['pɑ:pə] .

“ Well , then , Philip , you are my papa .

” 出色地 , 然后 , 菲利普 , 你 是 我的 爸爸 .

“那么，菲利普，你就是我的爸爸了。”

” [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks]

” The workman , lifting him from the ground , kissed him hastily on both cheeks

” 这 工人 , 举重 他 从 这 地面 , 亲吻 他 草草 在 两个都 脸颊

，

！

，

工人把他从地上扶起来，匆匆地在他两颊上亲了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第11卷(Original Short Stories — Volume 11)
第6/6页

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'veɪ] ['veri] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] .
and then walked away very quickly with great strides .
和 然后 步行 离开 非常 迅速地 和 伟大的 步幅 .
然后迈着大步迅速地走开了。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] [nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɔz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪɪtʃ(ə)]
When the child returned to school next day he was received with a spiteful
什么时候 这 孩子 返回 到 学校 下一个 天 他 曾是 已收到 和 一个 恶毒的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
第二天孩子回到学校时，迎接他的是一阵恶毒的嘲笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sku:l] , [wen] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and at the end of school , when the lads were on the point of
和 在 这 结尾 的 学校 , 什么时候 这 小伙子们 是 在 这 观点 的
[ˌri:kə'mensɪŋ] ,
recommencing ,
重新开始 ,
学校放假的时候，孩子们即将重新开学，

[ˈsaɪmən] [θru:] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [stoʊn] :
Simon threw these words at their heads as he would have done a stone :
西蒙 扔 这些 字 在 他们的 头部 作为 他 会 有 完毕 一个 石头 :
西蒙把这些话像扔石头一样扔向他们:
“ [hi:; hi][ɪz] [neɪmd] [ˈfɪlɪp] , [maɪ][ˈpɑ:pə] .
“ He is named Philip , my papa .
“ 他 是 命名 菲利普 , 我的 爸爸 .
“他的名字叫菲利普，是我的爸爸。”

“ [jelz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [bɜ:rst] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
“ Yells of delight burst out from all sides .
“ 喊叫 的 喜 爆裂 出去 从 全部 侧面 .
四周爆发出阵阵欢呼声。

“ [ˈfɪlɪp] [hu:] ?
“ Philip who ?
“ 菲利普 WHO ?
“菲利普是谁？ ”

[ˈfɪlɪp] [wʌt] ?
Philip what ?
菲利普 什么 ?
菲利普，什么？

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈfɪlɪp] ?
What on earth is Philip ?
什么 在 地球 是 菲利普 ?
菲利普到底是什么人？

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][jɔr; jər] [ˈfɪlɪp] ?
Where did you pick up your Philip ?
在哪里 做过 你 挑选 向上 你的 菲利普 ?
你的飞利浦手机是在哪里买的？

” [ˈsaɪmən] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪˈmu:vəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ðem; ðəm]
” **Simon answered nothing ; and , immovable in his faith , he defied them**
” 西蒙 回答 没有什么 ; 和 , 不可移动的 在 他的 信仰 ; 他 违抗 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
with his eye ,
和 他的 眼睛 ;

西门一言不发；他信仰坚定，毫不动摇，用眼神蔑视他们。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːrtərd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][flaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
ready to be martyred rather than fly before them .
准备好 到 是 殉道者 相当 比 飞 前 他们 .

宁愿牺牲自己也不愿飞到他们前面。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈmæstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
The school master came to his rescue and he returned home to his mother
这 学校 掌握 来了 到 他的 救援 和 他 返回 家 到 他的 母亲
.
:
.

学校老师救了他，他才得以回家和母亲团聚。

[ˈdɔːrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði][tɔːl] [ˈwɜːrkmən] , [ˈfɪlɪp] , [ˈfriːkwəntli] [pæst] [baɪ][lɑː] -
During three months , the tall workman , Philip , frequently passed by La Blanchotte's
期间 三 几个月 , 这 高的 工人 , 菲利普 , 频繁地 通过了 经过 拉 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

三个月来，高个子工人菲利普经常路过拉布朗肖特的家。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]
and sometimes he made bold to speak to her when he saw her
和 有时 他 制成 大胆的 到 说话 到 她 什么时候 他 锯 她
[ˈsoʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
sewing near the window .
缝纫 靠近 这 窗户 .

有时他看到她在窗边缝纫，就会大胆地和她说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈsɪvəli] , [ˈɔːlweɪz] [sɪˈdɛrtli] , [ˈnevər] [ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [pəˈmɪtɪŋ]
She answered him civilly , always sedately , never joking with him , nor permitting
她 回答 他 文明地 , 总是 平静地 , 绝不 开玩笑 和 他 , 也不 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [hɜːr; hər] [haʊs] .
him to enter her house .
他 到 进入 她 房子 .

她礼貌地回答他，总是很平静，从不和他开玩笑，也不允许他进入她的房子。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [men] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] ,
Notwithstanding , being , like all men , a bit of a coxcomb ,
虽然 , 存在 , 喜欢 全部 男人 , 一个 少量 的 一个 花花公子 ,

尽管如此，他和所有男人一样，多少有些自负，

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈrouziər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
he imagined that she was often rosier than usual when she chatted with him
他 想象 那 她 曾是 经常 更红润 比 通常 什么时候 她 聊天 和 他
.
:
.

他想象着，当她和他聊天时，她的脸色总是比平时更红润。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːst][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [soʊ][ˈfrædʒ(ə)]
But a lost reputation is so difficult to regain and always remains so fragile
但 一个 丢失的 名声 是 所以 难的 到 恢复 和 总是 遗迹 所以 脆弱的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但是，失去的名誉很难恢复，而且总是非常脆弱，因此，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[aɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][lɑː] - , [ðeɪ] [ɔːl'redi] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði]
in spite of the shy reserve of La Blanchotte , they already gossiped in the
在 尽管如此 的 这 害羞的 预订 的 拉 - , 他们 已经 闲聊 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighborhood .
邻里 .

尽管拉布朗肖特性格腼腆内敛，但邻里之间已经开始议论纷纷了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈsaɪmən][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpɑːpə] [ˈveri] [mʌt] ,
As for Simon he loved his new papa very much ,
作为 为了 西蒙 他 喜爱 他的 新的 爸爸 非常 很多 ,
至于西蒙，他非常爱他的新爸爸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
and walked with him nearly every evening when the day's work was done .
和 步行 和 他 几乎 每一个 晚上 什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 .
几乎每天晚上工作结束后，我都会陪他散步。

[hiː; hi] [went] ['regjələrli] [tuː; tə] [skuːl] ,
He went regularly to school ,
他 去 经常 到 学校 ,
他经常去上学。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfeləʊz] [wɪˈðaʊt] ['evər] ['ænsər]
and mixed with great dignity with his schoolfellows without ever answering
和 混合 和 伟大的 尊严 和 他的 同学们 没有 曾经 回答
[ðəm; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

他举止得体，与同学们相处融洽，从不顶撞他们。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
One day , however , the lad who had first attacked him said to him :
一 天 , 然而 , 这 小伙子 WHO 有 第一的 遭到攻击 他 说 到 他 :
然而有一天，当初袭击他的那个男孩对他说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] .
“ You have lied .
“ 你 有 撒谎了 .
你撒谎了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːpə] [neɪmd] [ˈfɪlɪp] . “
You have not a papa named Philip . ”
你 有 不是 一个 爸爸 命名 菲利普 . ”
你没有一个名叫菲利普的爸爸。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsaɪmən] , [mʌt] [dɪˈstɜːrbd] .
“ Why do you say that ? ” demanded Simon , much disturbed .
“ 为什么 做 你 说 那 ? ” 要求 西蒙 , 很多 不安 :
“你为什么这么说？”西蒙非常不安地问道。

[ðə; ði] [juːθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
The youth rubbed his hands .
这 青年 摩擦 他的 双手 .
年轻人搓了搓手。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
“ **He replied** :
他 回复 :

他回答说:

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd][wʌn][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈmɑ:məz] [ˈhʌzbənd] .
“ **Because if you had one he would be your mamma's husband** .
“ 因为 如果 你 有 一 他 会 是 你的 妈妈的 丈夫 .
“因为如果你有一个孩子，他就会是你妈妈的丈夫。”

“ [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] [baɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈri:zənɪŋ] ; [ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] :
“ **Simon was confused by the truth of this reasoning ; nevertheless , he retorted** :
“ 西蒙 曾是 使困惑 经过 这 真相 的 这 推理 ; 尽管如此 , 他 反驳 :
西蒙对这种推理的正确性感到困惑；然而，他还是反驳道:

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈpɑ:pə] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **He is my papa , all the same** . ”
“ 他 是 我的 爸爸 , 全部 这 相同的 . ”
“他仍然是我的爸爸。”

“ [ðæt] [kæn; kən] [ˈveri] [wel] [bi:; bi] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
“ **That can very well be , ” exclaimed the urchin with a sneer** ,
“ 那 能 非常 出色地 是 , ” 惊呼 这 顽童 和 一个 冷笑 ,
“很有可能,”那顽童冷笑着说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] [ɔ:l təˈgeðər] .
“ **but that is not being your papa altogether** .
“ 但 那 是 不是 存在 你的 爸爸 共 .
但这并不完全算是你爸爸的样子。

“ [lɑ:] - [ˈlɪt(ə)l][wʌn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **La Blanchotte's little one bowed his head and went off dreaming in the**
“ 拉 - 小的 一 鞠躬 他的 头 和 去 离开 做梦 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][oʊld] - ,
direction of the forge belonging to old Loizon ,
方向 的 这 锻造 属于 到 老的 - ,
“拉布朗肖特的小家伙低着头，梦游般地朝着老洛伊宗的铁匠铺的方向走去，

[wer] [ˈfɪlɪp] [wɜ:rkt] .
where Philip worked .
在哪里 菲利普 工作 .

菲利普工作的地方。

[ðɪs] [fɔ:rdʒ][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈberɪd] [bɪˈni:θ] [tri:z] .
This forge was as though buried beneath trees .
这 锻造 曾是 作为 尽管 埋葬 下面 树木 .
这座锻造厂仿佛被埋在树下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [da:rk][ðer; ðər] ;
It was very dark there ;
它 曾是 非常 黑暗的 那里 ;
那里很黑;

[ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈfɜ:rnɪs] [əˈlooŋ] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈflæʃɪz] [faɪv]
the red glare of a formidable furnace alone lit up with great flashes five
这 红色的 强光 的 一个 强大 炉 独自的 点燃向上 和 伟大的 闪光灯 五
[ˈblæksmɪθ] ;
blacksmiths ;
铁匠 ;
一座巨大的熔炉发出耀眼的红光，照亮了五位铁匠;

[hu:] [ˈhæmərd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈænvɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dɪn] .
who hammered upon their anvils with a terrible din .
WHO 锤击 之上 他们的 铁砧 和 一个 糟糕的 din :

他们用铁砧敲击，发出震耳欲聋的巨响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [fleɪm] , [laɪk] [ˈdi:mənz] ,
They were standing enveloped in flame , like demons ,
他们 是 常设 被包裹 在 火焰 , 喜欢 恶魔 ,

他们像恶魔一样，被火焰包裹着站立着。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊndɪŋ] ;
their eyes fixed on the red - hot iron they were pounding ;
他们的 眼睛 固定的 在 这 红色的 - 热的 铁 他们 是 猛击 ;

他们的目光紧紧盯着正在敲打的烧红的铁块；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌl] [aɪˈdi:əz][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhæmərz] .
and their dull ideas rose and fell with their hammers .
和 他们的 乏味的 想法 玫瑰 和 跌倒 和 他们的 锤子 :

他们那些陈腐的想法随着锤子的敲击而兴衰更替。

[ˈsaɪmən] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ]
Simon entered without being noticed , and went quietly to pluck his friend by
西蒙 进入 没有 存在 注意到 , 和 去 悄悄 到 采摘 他的 朋友 经过

[ðə; ði] [sli:v] .
the sleeve .
这 袖子 :

西蒙悄悄地走了进去，悄无声息地走到朋友跟前，一把拽住他的袖子。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
The latter turned round .
这 后者 转向 圆形的 :

后者转过身去。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][wɜ:rk] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [lʊkt] [ɑ:n] , [ˈveri]
All at once the work came to a standstill , and all the men looked on , very
全部 在 一次 这 工作 来了 到 一个 停顿 , 和 全部 这 男人 看起来 在 , 非常
[əˈtentɪv] .
attentive .
细心 :

突然间，工作全部停止了，所有男人都全神贯注地看着。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈsaɪləns] , [roʊz][ðə; ði] [ˈslendər] [paɪp][ʌv; əv][ˈsaɪmən] :
Then , in the midst of this unaccustomed silence , rose the slender pipe of Simon :
然后 , 在 这 中间 的 这 不习惯 沉默 , 玫瑰 这 苗条 管道 的 西蒙 :

随后，在这不寻常的寂静中，西蒙细长的烟斗声响起：

“ [seɪ] , [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði] - [bɔɪ] [toʊld][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [maɪ]
“ **Say , Philip , the Michau**de boy told me just now that you were not altogether my
” 说 , 菲利普 , 这 - 男生 讲述 我 只是 现在 那 你 是 不是 共 我的
[ˈpɑ:pə] . “
papa . ”
爸爸 : ”

“菲利普，米肖德家的那个男孩刚才告诉我，你并不是我的亲生父亲。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] .
“ **Why not ?** ” asked the **blacksmith** .
” 为什么 不是 ? ” 问 这 铁匠 :

“为什么不行？”铁匠问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɪnəsns] :
The child replied with all innocence :
这 孩子 回复 和 全部 无辜 :

孩子天真无邪地回答道：

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][juː, jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['mɑːməz] ['hʌzbənd] .

“ **Because you are not my mamma's husband** .

因为 你 是 不是 我的 妈妈的 丈夫 .

“因为你不是我妈妈的丈夫。”

” [noʊ][wʌn] [læft] .

“ **No one laughed** .

” 不 一 笑了 .

没有人笑。

['fɪlɪp] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ,
Philip remained standing , leaning his forehead upon the back of his great hands ,

菲利普 剩余 常设 , 倾斜 他的 前额 之上 这 后退 的 他的 伟大的 双手 ,

菲利普仍然站着，将额头抵在自己宽大的手背上。

[wɪtʃ] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæməɹ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .
which supported the handle of his hammer standing upright upon the anvil .

哪个 有 这 处理 的 他的 锤 常设 直立 之上 这 砧 .

它支撑着他竖立在铁砧上的锤柄。

[hiː; hi] [mjuːzɪd] .

He mused .

他 沉思 .

他沉思道。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['saɪməɹ] , [ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] [ə' mʌŋ] [ðɪːz]
His four companions watched him , and Simon , a tiny mite among these

他的 四 同伴 观看 他 , 和 西蒙 , 一个 微小的 螨虫 之中 这些

['dʒaɪənts] , ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] .

giants , anxiously waited .

巨人 , 焦虑地 等待 .

他的四个同伴注视着 他，而西蒙，在这群巨人中渺小如尘埃，焦急地等待着。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθs] , ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [sed] [tuː; tə]
Suddenly , one of the smiths , answering to the sentiment of all , said to

突然 , 一 的 这 史密斯 , 回答 到 这 情绪 的 全部 , 说 到

['fɪlɪp] :

Philip :

菲利普 :

突然，一位铁匠说出了大家的心声，对菲利普说道：

“ [lɑː] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
“ **La Blanchotte is a good , honest girl , and upright and steady in spite of**

” 拉 - 是 一个 好的 , 诚实的 女孩 , 和 直立 和 稳定的 在 尽管如此 的

[hɜːr; hər] [mɪs'fɔːrtʃən] ,

her misfortune ,

她 不幸 ,

“拉布朗肖特是个善良、诚实的女孩，尽管遭遇不幸，她依然正直、稳重。”

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [waɪf][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . ”

and would make a worthy wife for an honest man . ”

和 会 制作 一个 值得 妻子 为了 一个 诚实的 男人 . ”

她会是一位诚实男人的贤内助。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] .

“ **That is true ,** ” **remarked the three others** .

” 那 是 真的 , ” 评论 这 三 其他的 .

“确实如此，”其他三人评论道。

[ðə; ði] [smɪθ] [kən'tɪnjuːd] :

The smith continued :

这 史密斯 持续 :

铁匠继续说道：

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [fɔ:lt] [ɪf] [ʃi:; ji] [went] [rɔ:ŋ] ？

“ **Is it the girl's fault if she went wrong ?**
“ 是 它 这 女孩们 过错 如果 她 去 错误的 ？

“如果女孩做错了事，是她的错吗？ ”

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmæɪɪdʒ] ； [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [hu:] [ɪz] [mʌtʃ]
She had been promised marriage ; and I know more than one who is much
她 有 到过 承诺 婚姻 ； 和 我 知道 更多的 比 一 WHO 是 很多
[rɪ'spektɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ，
respected to - day ,
受人尊敬 到 - 天 ，

她已被许配了婚事；而且我知道，如今有好几位都备受尊敬。

[ænd; ənd] [hu:] [sɪnd] [ˈevri] [bɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] . “
and who sinned every bit as much . ”
和 WHO 罪过 每一个 少量 作为 很多 . ”

而他们犯下的罪行也丝毫不逊色。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] ， “ [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
“ **That is true , ” responded the three men in chorus .**
“ 那 是 真的 ， “ 回应 这 三 男人 在 合唱 .

“没错，”三人异口同声地回答道。

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] :
He resumed :
他 恢复 :

他继续说道：

“ [haʊ] [hɑ:rd] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [ˈtɔɪld] ， [pʊr] [θɪŋ] ， [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ，
“ **How hard she has toiled , poor thing , to bring up her child all alone ,**
“ 如何 难的 她 有 辛勤劳作 ， 贫穷的 事物 ， 到 带来 向上 她 孩子 全部 独自的 ，
“可怜的她，独自一人把孩子抚养成人，多么辛苦啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [wept] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [ˈnevər] [gɔ:n] [aʊt] [ɪk'sept] [tu:; tə]
and how she has wept all these years she has never gone out except to
和 如何 她 有 哭泣 全部 这些 年 她 有 绝不 已消失 出去 除了 到
[tʃɜ:rtʃ] ，
church ,
教会 ，

这些年来她一直哭泣，除了去教堂，她从未出过门。

[gɑ:d] [ˈoʊnli] [noʊz] . “
God only knows . ”
上帝 仅有的 知道 . ”

只有上帝知道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [tru:] ， “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **This is also true , ” said the others .**
“ 这 是 还 真的 ， “ 说 这 其他的 .

“确实如此，”其他人说道。

[ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] [wɪtʃ] [fænd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] .
Then nothing was heard but the bellows which fanned the fire of the furnace .
然后 没有什么 曾是 听到 但 这 风箱 哪个 扇形 这 火 的 这 炉 .

随后，除了风箱扇动炉火的风箱声外，什么也听不到了。

[ˈfɪlɪp] [ˈheɪstɪli] [bent] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsaɪmən] :
Philip hastily bent himself down to Simon :
菲利普 草草 弯曲 他自己 向下 到 西蒙 :

菲利普赶紧弯下腰去见西蒙：

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['iːvniŋ]
“ **Go and tell your mother that I am coming to speak to her this evening** .
“ 去 和 告诉 你的 母亲 那 我 是 未来 到 说话 到 她 这 晚上 .
.
:
.

“去告诉你妈妈，我今晚要来和她谈谈。”

” [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
” **Then he pushed the child out by the shoulders** .
” 然后 他 推动 这 孩子 出去 经过 这 肩膀 .

然后他抓住孩子的肩膀把孩子推出去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
He returned to his work ,
他 返回 到 他的 工作 ,

他返回工作岗位，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bloʊ] [ðə; ði][faɪv] ['hæmərz] [ə'gen] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ænvɪl] .
and with a single blow the five hammers again fell upon their anvils .
和 和 一个 单身的 吹 这 五 锤子 再次 跌倒 之上 他们的 铁砧 .

于是，五把铁锤再次齐齐砸在铁砧上。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɔːt] [ðə; ði]['aɪərn][ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [strɔːŋ] , [ˈpʌʊəf(ə)l] , [ˈhæpi] , [laɪk] [kən'tentɪd]
Thus they wrought the iron until nightfall , strong , powerful , happy , like contented
因此 他们 锻 这 铁 直到 黄昏 , 强的 , 强大的 , 快乐的 , 喜欢 满足
['hæmərz] .
hammers .
锤子 .

于是，他们锻造铁器直到夜幕降临，强壮有力，快乐无比，就像满足的铁锤。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [rɪ'zʌʊndz] [ə'pɑ:n] [fiːst] [deɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
But just as the great bell of a cathedral resounds upon feast days above the
但 只是 作为 这 伟大的 钟 的 一个 大教堂 回响 之上 盛宴 天 多于 这
['dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['belz] ,
jingling of the other bells ,
叮当 的 这 其他 铃铛 ,

但是，就像大教堂的大钟在节日里响起的声音盖过了其他钟声一样，

[soʊ]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['hæməɹ] , ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] , [klæŋd] ['sekənd][ˈæftər] ['sekənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
so Philip's hammer , sounding above the rest , clanged second after second with a
所以 菲利普的 锤 , 听起来 多于 这 休息 , 叮当作响 第二 后 第二 和 一个
['defnɪŋ] ['ʌprɔːr] .
deafening uproar .
震耳欲聋 骚动 .

于是，菲利普的锤子发出比其他锤子更响亮的声音，一下又一下地发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spɑːrks] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['vɪɡərəsli] .
And he stood amid the flying sparks plying his trade vigorously .
和 他 站立 之中 这 飞行 火花 合奏 他的 贸易 大力 .

他站在飞溅的火花中，卖力地进行着自己的工作。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrɪz][æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][lɑː] - [dɔːr] .
The sky was full of stars as he knocked at La Blanchotte's door .
这 天空 曾是 满的 的 明星 作为 他 敲门 在 拉 - 门 .

他敲响拉布朗肖特家的门时，夜空中繁星满天。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [blaʊs] , [ə; eɪ] [kli:n] [ʒɜ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜ:d] [wʌz; wəz]
He had on his Sunday blouse , a clean shirt , and his beard was
他 有 在 他的 星期日 女式衬衫 , 一个 干净的 衬衫 , 和 他的 胡须 曾是
[trɪmd] .
trimmed .
修剪过的 .

他穿着星期天穿的衬衫，干净整洁，胡子也修剪得很整齐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃoʊd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [gri:vɪd] [tu:n] :
The young woman showed herself upon the threshold , and said in a grieved tone :
这 年轻的 女士 显示 她自己 之上 这 临界点 , 和 说 在 一个 伤心 语气 :

年轻女子出现在门口，用悲伤的语气说道：

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] [tu:; tə] [kʌm] [ðʌs] [wen] [naɪt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] , ['mɪstər] . ['fɪlɪp] .
“ **It is ill to come thus when night has fallen , Mr . Philip .**
“ 它 是 患病的 到 来 因此 什么时候 夜晚 有 倒下 , 先生 . 菲利普 :

“菲利普先生，夜幕降临之际这样来访是不好的。”

“ [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['stæməd] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'fju:zd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
“ **He wished to answer , but stammered and stood confused before her .**
“ 他 希望 到 回答 , 但 结结巴巴 和 站立 使困惑 前 她 .

他想回答，却结结巴巴地站在她面前，不知所措。

[ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] :
She resumed :
她 恢复 :

她继续说道：

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt]
“ **You understand , do you not , that it will not do for me to be talked**
“ 你 理解 , 做 你 不是 , 那 它 将要 不是 做 为了 我 到 是 谈话

[ə'baʊt] [ə'gen] . “
about again .”
关于 再次 . “

“你明白吧，我不想再被人谈论。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] !
“ **What does that matter to me , if you will be my wife !**
“ 什么 做 那 事情 到 我 , 如果 你 将要 是 我的 妻子 !

“如果你愿意做我的妻子，那对我来说又有什么关系呢！ ”

“ [noʊ] [vɔɪs] [ri'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **No voice replied to him ,**
“ 不 嗓音 回复 到 他 ,

“没有人回应他。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but he believed that he heard in the shadow of the room the sound of a
但 他 相信 那 他 听到 在 这 阴影 的 这 房间 这 声音 的 一个

['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:di] .
falling body .
坠落 身体 .

但他觉得他听到房间阴影里传来身体坠落的声音。

[hi:; hi] ['entərd] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd]['saɪmən] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
He entered quickly ; and Simon , who had gone to bed ,
他 进入 迅速地 ; 和 西蒙 , who 有 已消失 到 床 ,
他迅速走了进去；而已经上床睡觉的西蒙，

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mɜ:mɜ:d]
distinguished the sound of a kiss and some words that his mother murmured
杰出的 这 声音 的 一个 吻 和 一些 字 那 他的 母亲 低声说道
[ˈsɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

他分辨出了亲吻的声音和母亲轻声低语的几句话。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Then , all at once , he found himself lifted up by the hands of his friend ,
然后 , 全部 在 一次 , 他 成立 他自己 抬起 向上 经过 这 双手 的 他的 朋友 ,
突然间, 他发现自己被朋友的手抱了起来。

[hu:] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [ɑ:rmz] , [ɪk'skleɪmd] :
who , holding him at the length of his herculean arms , exclaimed :
WHO , 保持 他 在 这 长度 的 他的 赫拉克勒斯 武器 , 惊呼 :
他用自己强壮的双臂将他抱起, 高声说道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] ['sku:lmeɪts] , [ðæt] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə][ɪz] ['fɪlɪp] ['rɛmi] , [ðə; ði]
" **You will tell them , your schoolmates , that your papa is Philip Remy , the**
" 你 将要 告诉 他们 , 你的 同学 , 那 你的 爸爸 是 菲利普 雷米 , 这
[ˈblæksmɪθ] ,
blacksmith ,
铁匠 ,

“你要告诉你的同学们, 你的爸爸是铁匠菲利普·雷米,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [ɪrɜz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [du:;][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] .
and that he will pull the ears of all who do you any harm .
和 那 他 将要 拉 这 耳朵 的 全部 WHO 做 你 任何 伤害 .
他会揪掉所有伤害你的人的耳朵。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [wen] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
" **On the morrow , when the school was full and lessons were about to**
" 在 这 明天 , 什么时候 这 学校 曾是 满的 和 课程 是 关于 到
[bɪ'ɡɪn] ,
begin ,
开始 ,

“第二天, 学校里挤满了学生, 课程即将开始的时候,

['lɪt(ə)l][ˈsaɪmən] [stʊd] [ʌp] , [kwat] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] :
little Simon stood up , quite pale with trembling lips :
小的 西蒙 站立 向上 , 相当 苍白 和 发抖 嘴唇 :
小西蒙站了起来, 脸色苍白, 嘴唇颤抖:

" [maɪ][ˈpɑ:pə] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvoɪs] , " [ɪz] ['fɪlɪp] ['rɛmi] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" **My papa , " said he in a clear voice , " is Philip Remy , the blacksmith ,**
" 我的 爸爸 , " 说 他 在 一个 清除 嗓音 , " 是 菲利普 雷米 , 这 铁匠 ,
“我的爸爸,”他清晰地说, “是铁匠菲利普·雷米。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɪrɜz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [dʌz] [em ˈi:] ['eni] [hɑ:rm] .
and he has promised to pull the ears of all who does me any harm .
和 他 有 承诺 到 拉 这 耳朵 的 全部 WHO 做 我 任何 伤害 .
他还扬言要揪掉所有伤害我的人的耳朵。

" [ðɪs] [taɪm] [noʊ][wʌn] [læft] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪp] ['rɛmi] ,
" **This time no one laughed , for he was very well known , was Philip Remy ,**
" 这 时间 不 一 笑了 , 为了 他 曾是 非常 出色地 已知 , 曾是 菲利普 雷米 ,
“这一次没有人笑了, 因为他非常有名, 他就是菲利普·雷米。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pə][ʌv; əv] [hu:m] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd]
the blacksmith , and was a papa of whom any one in the world would
这 铁匠 , 和 曾是 一个 爸爸 的 谁 任何 一 在 这 世界 会
[hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .
have been proud .
有 到过 自豪的 .

他是一位铁匠，也是世界上任何人都会引以为豪的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

